

mitsubishi electric

Mr. SLIM

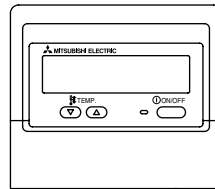
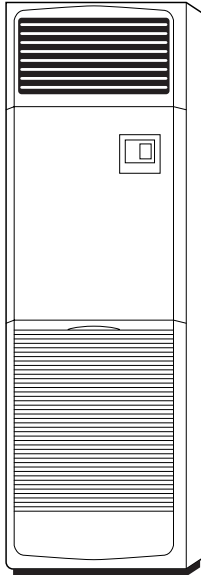
Air-Conditioners

PSH-P3, 4, 5, 6GAH

PSA-P3, 4, 5, 6GA

PU(H)-P·GAA

CE



FOR INSTALLER
FÜR INSTALLATEUR
POUR L'INSTALLATEUR
FÖR INSTALLATÖREN
VOOR DE INSTALLATEUR
PER L'INSTALLATORE
PARA EL INSTALADOR
PARA O INSTALADOR
TIL INSTALLATØREN
ΓΙΑ ΑΥΤΟΝ ΠΟΥ ΚΑΝΕΙ
ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
MONTÖR İÇİN
安装人员适用
ДЛЯ УСТАНОВИТЕЛЯ

(E)

INSTALLATION MANUAL

For safe and correct use, please read this installation manual thoroughly before installing the air-conditioner unit.

(D)

INSTALLATIONSHANDBUCH

Zum sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch der Klimaanlage das Installationshandbuch gründlich durchlesen.

(F)

MANUEL D'INSTALLATION

Veuillez lire le manuel d'installation en entier avant d'installer ce climatiseur pour éviter tout accident et vous assurer d'une utilisation correcte.

(SD)

INSTALLATIONSMANUAL

Läs denna installationsmanual noga för säkert och korrekt bruk innan luftkonditioneringen installeras.

(NL)

INSTALLATIEHANDLEIDING

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze installatiehandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner installeert.

(I)

MANUALE DI INSTALLAZIONE

Per un uso sicuro e corretto, leggere attentamente questo manuale di installazione prima di installare il condizionatore d'aria.

(ES)

MANUAL DE INSTALACIÓN

Para un uso seguro y correcto, lea detalladamente este manual de instalación antes de montar la unidad de aire acondicionado.

(PR)

MANUAL DE INSTALAÇÃO

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente este manual de instalação antes de instalar a unidade de ar condicionado.

(DK)

INSTALLATIONSMANUAL

Læs venligst denne installationsmanual grundigt, før De installerer airconditionanlægget, af hensyn til sikker og korrekt anvendelse.

(GR)

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείσθε διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο εγκατάστασης πριν αρχίσετε την εγκατάσταση της μονάδας κλιματισμού.

(TR)

MONTAJ ELKİTABI

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını monte etmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

(中)

安装说明书

在安装空调机之前，请先通读此安装说明书，以便安全正确地使用。

(RU)

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

Для осторожного и правильного использования прибора необходимо тщательно ознакомиться с данным руководством по установке до выполнения установки кондиционера.



**MITSUBISHI
ELECTRIC**

1. Consignes de sécurité	4
2. Emplacement pour l'installation	12
3. Installation de l'appareil intérieur	16
4. Installation de l'appareil extérieur	28
5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant	30
6. Mise en place du tuyau d'écoulement	46
7. Installations électriques	50
8. Marche d'essai	72

1. Veiligheidsvoorschriften	4
2. Plaats	12
3. Het binnenapparaat installeren	16
4. Het buitenapparaat installeren	28
5. Installeren van de koelstofleidingen	30
6. Installatie van Draineerbuizen	46
7. Elektrische aansluitingen	50
8. Proefdraaien	72

1. Safety precautions	4
2. Installation location	12
3. Installing the indoor unit	16
4. Installing the outdoor unit	28
5. Installing the refrigerant piping	30
6. Drainage piping work	46
7. Electrical work	50
8. Test run	72

1. Sicherheitsvorkehrungen	4
2. Aufstellort	12
3. Anbringung der Innenanlage	16
4. Einbau der Außenanlage	28
5. Installation der Kältemittelrohrleitung	30
6. Verrohrung der Dränage	46
7. Elektroarbeiten	50
8. Testlauf	72

1. Säkerhetsåtgärder	4
2. Placering	12
3. Installering av inomhusenheten	16
4. Installation av utomhusenhet	28
5. Installera kylmedelsrör	30
6. Dräneringsrör	46
7. Elektriska arbeten	50
8. Provkörning	72

1. Misure di sicurezza	4
2. Luogo in cui installare	12
3. Installazione della sezione interna	16
4. Installazione della sezione esterna	28
5. Installazione della tubazione del refrigerante	30
6. Installazione della tubazione di drenaggio	46
7. Collegamenti elettrici	50
8. Prova di funzionamento	72

1. Medidas de Seguridad	5
2. Lugar en que se instalará	13
3. Instalación de la unidad interior	17
4. Instalación de la unidad exterior	29
5. Instalación de los tubos del refrigerante	31
6. Tubería de drenaje	47
7. Trabajo eléctrico	51
8. Prueba de funcionamiento	73

1. Sikkerhedsforanstaltninger	5
2. Montagested	13
3. Montering af den indendørs enhed	17
4. Montering af den udendørs enhed	29
5. Montering af kølemiddelrør	31
6. Føring af drænrør	47
7. Elektrisk arbejde	51
8. Afprøvning	73

1. Güvenlik Önlemleri	5
2. Montaj yeri	13
3. İç ünitenin montajı	17
4. Dış ünitenin monte edilmesi	29
5. Soğutucu borularının monte edilmesi	31
6. Drenaj Tesisatı İşleri	47
7. Elektrik işleri	51
8. Çalışma testi	73

1. Меры предосторожности	5
2. Место установки	13
3. Установка внутреннего прибора	17
4. Установка наружного прибора	29
5. Прокладка труб хладагента	31
6. Дренажные трубы	47
7. Электрические работы	51
8. Выполнение испытания	73

1. Precauções de Segurança	5
2. Localização da instalação	13
3. Instalação da unidade interior	17
4. Instalação da unidade exterior	29
5. Instalação da tubagem do refrigerante	31
6. Trabalho de tubagem de drenagem	47
7. Trabalho de electricidade	51
8. Ensaio	73

1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας	5
2. Χώρος εγκατάστασης	13
3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας	17
4. Εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας	29
5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού	31
6. Εργασίες Σωληνώσεων Αποχέτευσης	47
7. Ηλεκτρικές εργασίες	51
8. Δοκιμαστική Λειτουργία	73

(F) 1. Consignes de sécurité
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

(E) 1. Safety precautions
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen
(SD) 1. Säkerhetsåtgärder
(I) 1. Misure di sicurezza

- ▶ Before installing the unit, make sure you read all the "Safety precautions".
- ▶ This equipment may not be applicable to EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 and/or EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Please report to or take consent by the supply authority before connection to the system.

⚠ Warning:

Describes precautions that should be observed to prevent danger of injury or death to the user.

⚠ Caution:

Describes precautions that should be observed to prevent damage to the unit.

- ▶ Vor dem Einbau der Anlage vergewissern, daß Sie alle Informationen über "Sicherheitsvorkehrungen" gelesen haben.
- ▶ Diese Anlage ist unter Umständen nicht geeignet für EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 und/oder EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Vor Anschluß an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.

⚠ Warnung:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, um den Benutzer vor der Gefahr von Verletzungen oder tödlicher Unfälle zu bewahren.

⚠ Vorsicht:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

- ▶ Innan du installerar enheten bör du läsa igenom samtliga "Säkerhetsåtgärder".
- ▶ EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 och/eller EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995 är eventuellt inte tillämpliga på den här utrustningen.
- ▶ Se till att elsystemets ansvarige underrättas och ger sitt godkännande innan systemet kopplas in.

⚠ Varning:

Anger försiktighetsmått som bör vidtas för att förhindra att användaren utsätts för fara eller risk.

⚠ Försiktighet:

Beskriver säkerhetsåtgärder som bör följas för att undvika att enheten skadas.

- ▶ Leggere attentamente la sezione "Misure di sicurezza" prima di far funzionare l'unità.
- ▶ Questo apparecchio può non possedere le caratteristiche definite dalle norme EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 e/o EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Prima di collegare l'equipaggiamento alla rete di alimentazione, contattare o chiedere l'autorizzazione dell'autorità competente.

⚠ Avvertenza:

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il rischio di lesioni, anche mortali, per l'utente.

⚠ Cautela:

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il danneggiamento dell'unità.

- ▶ Avant d'installer le climatiseur, lire attentivement toutes les "Consignes de sécurité".
- ▶ Cet équipement peut ne pas s'appliquer aux systèmes EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 et/ou EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Veuillez consulter ou obtenir la permission votre compagnie d'électricité avant de connecter votre système.

⚠ Avertissement:

Précautions à suivre pour éviter tout danger de blessure ou de décès de l'utilisateur.

⚠ Précaution:

Décrit les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.

- ▶ Lees alle "Veiligheidsvoorschriften" voordat u het apparaat installeert.
- ▶ Deze apparatuur voldoet mogelijk niet aan de EG-richtlijnen EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 en/of EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Stel de aanleverende instantie op de hoogte of vraag om toestemming voordat u het systeem aansluit op het net.

⚠ Waarschuwing:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om het risico van verwonding of dood van de gebruiker te voorkomen.

⚠ Voorzichtig:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om schade aan het apparaat te voorkomen.

(ES) **1. Medidas de Seguridad**
(DK) **1. Sikkerhedsforanstaltninger**
(TR) **1. Güvenlik Önlemleri**
(RU) **1. Меры предосторожности**

(PR) **1. Precauções de Segurança**
(GR) **1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας**
(中) **1. 安全注意事项**

- ▶ Antes de instalar la unidad, asegúrese de haber leído el capítulo de “Medidas de seguridad”.
- ▶ Este equipo puede no ser compatible con los modelos EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 y/o EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Antes de conectar el sistema, informe al servicio de suministro o pídale permiso para efectuar la conexión.

⚠ Atención:
Describe precauciones que deben tenerse en cuenta para evitar el riesgo de lesiones o muerte del usuario.

⚠ Cuidado:
Describe las precauciones que se deben tener para evitar daños en la unidad.

- ▶ Læs alle “Sikkerhedsforanstaltninger”, før De installerer enheden.
- ▶ Udstyret falder måske ikke ind under EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 og/eller EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ De skal forhøre Dem hos forsyningskilden før tilslutning til systemet.

⚠ Advarsel:
Beskriver sikkerhedsforanstaltninger, der skal træffes, for at undgå personskade eller dødsfald.

⚠ Forsigtig:
Beskriver forholdsregler, der skal træffes, for at forhindre at enheden bliver beskadiget.

- ▶ Üniteyi monte etmeden önce “Güvenlik Önlemleri”nin hepsini okumalısınız.
- ▶ Bu cihaz EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 ve/veya EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995 için geçerli olmayabilir.
- ▶ Lütfen sisteme bağlamadan önce elektrik kurumuna haber verin veya onayını alın.

⚠ Uyarı:
Kullanıcı açısından yaralanma veya ölüm tehlikesinin önüne geçmek için alınması gereken önlemleri açıklar.

⚠ Dikkat:
Cihazın hasar görmesini önlemek için alınması gereken önlemleri açıklar.

- ▶ До установки прибора убедитесь, что Вы прочли все “Меры предосторожности”.
- ▶ Данное оборудование, возможно, не применимо к стандартам EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 и/или EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Пожалуйста, проконсультируйтесь с органами электроснабжения до подключения системы.

⚠ Предупреждение:
Описывает меры предосторожности, необходимые для предотвращения получения травмы или гибели пользователя.

⚠ Осторожно:
Описывает меры предосторожности, необходимые для предотвращения повреждения прибора.

- ▶ Antes de instalar a unidade, leia atentamente as “Precauções de segurança”.
- ▶ Este equipamento pode não ser aplicável a EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 e/ou EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Reporte-se ou peça autorização à autoridade responsável pelo fornecimento antes de proceder à ligação do sistema.

⚠ Aviso:
Descreve as precauções a observar para evitar riscos de ferimentos ou morte ao utilizador.









⚠ Cuidado:
Descreve os cuidados a ter para não danificar o aparelho.

- ▶ Πριν κάνετε την εγκατάσταση της μονάδας, βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε όλα τα “Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας”.
- ▶ Ο εξοπλισμός αυτός δε μπορεί να εφαρμοστεί στα EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 και/ή EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Πριν κάνετε τη σύνδεση στο σύστημα, παρακαλούμε να αναφέρετε ή να ζητήσετε επιβεβαίωση από τον αρμόδιο οργανισμό ανεφοδιασμού.









⚠ Προειδοποίηση:
Περιγράφει τα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να λαμβάνονται για την πρόληψη του κινδύνου τραυματισμού ή και θανάτου του χρήστη.

⚠ Προσοχή:
Περιγράφει προφυλακτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για ν' αποφεύγεται θλάση στη μονάδα.

(F) 1. Consignes de sécurité
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften









-  : Indique une action qui doit être évitée.
-  : Indique que des instructions importantes doivent être prises en considération.
-  : Indique un élément qui doit être mis à la terre.
-  : Indique des précautions à prendre lors du maniement de pièces tournantes.
-  : Indique que l'interrupteur principal doit être désactivé avant d'effectuer tout travail d'entretien.
-  : Danger d'électrocution.
-  : Attention, surface chaude.
-  ELV : Lors de travaux d'entretien, coupez l'alimentation de l'appareil intérieur ainsi que de l'appareil extérieur.

 **Avertissement:**
Prendre soin de lire les étiquettes se trouvant sur l'appareil principal.









-  : Geeft een handeling aan die u beslist niet moet uitvoeren.
-  : Geeft aan dat er belangrijke instructies opgevolgd moeten worden.
-  : Geeft een onderdeel aan dat geaard moet worden.
-  : Betekent dat u voorzichtig moet zijn met draaiende onderdelen.
-  : Geeft aan dat het apparaat moet worden uitgezet voor onderhoud.
-  : Geeft aan dat er een risico van elektrische schokken bestaat.
-  : Geeft aan dat u op dient te passen voor hete oppervlakken.
-  ELV : Bij onderhoud dient u de spanning voor zowel het binnenapparaat als het buitenapparaat geheel uit te zetten.

 **Waarschuwing:**
Lees de stickers die op het apparaat zitten zorgvuldig.









(E) 1. Safety precautions
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen
(SD) 1. Säkerhetsåtgärder
(I) 1. Misure di sicurezza

-  : Indicates an action that must be avoided.
-  : Indicates that important instructions must be followed.
-  : Indicates a part which must be grounded.
-  : Indicates that caution should be taken with rotating parts.
-  : Indicates that the main switch must be turned off before servicing.
-  : Beware of electric shock.
-  : Beware of hot surface.
-  ELV : At servicing, please shut down the power supply for both the Indoor and Outdoor Unit.









 **Warning:**
Carefully read the labels affixed to the main unit.

-  : Beschreibt eine Handlung, die unterbleiben muß.
-  : Zeigt an, daß wichtige Anweisungen zu befolgen sind.
-  : Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muß.
-  : Zeigt an, daß bei rotierenden Teilen Vorsicht geboten ist.
-  : Zeigt an, daß vor Beginn der Wartungsarbeiten der Hauptschalter ausgeschaltet werden muß.
-  : Gefahr von elektrischem Schlag.
-  : Verbrennungsgefahr.
-  ELV : Bei der Wartung bitte Netzstrom sowohl für die Innen als auch für die Außenanlage abschalten.

 **Warnung:**
Sorgfältig die auf der Hauptanlage aufbrachten Aufschriften lesen.









-  : Indikerar att något som bör undvikas.
-  : Indikerar att viktiga instruktioner som måste följas.
-  : Indikerar en del som måste jordas.
-  : Visar att försiktighet måste iaktas vid roterande delar.
-  : Anger att huvudströmbrytaren måste slås av innan servicearbete utförs.
-  : Varning för elstöt.
-  : Varning för varma ytor.
-  ELV : Vid servicearbete bör strömmen slås av både till inomhus- och utomhusenheten.

 **Varning:**
Läs noga texten på alla dekaler på huvudenheten.









-  : Indica un'azione da evitare.
-  : Indica la necessità di rispettare un'istruzione importante.
-  : Indica la necessità di collegare un componente a massa.
-  : Indica che occorre operare con grande cautela con le parti rotanti.
-  : Indica che l'interruttore principale deve essere disattivato prima di effettuare la manutenzione.
-  : Attenzione alle scosse elettriche.
-  : Attenzione alle superfici roventi.
-  ELV : Al momento della manutenzione, interrompere l'alimentazione sia della sezione interna che esterna.

 **Avvertenza:**
Leggere attentamente le etichette attaccate all'unità principale.









(ES) 1. Medidas de Seguridad
(DK) 1. Sikkerhedsforanstaltninger
(TR) 1. Güvenlik Önlemleri
(RU) 1. Меры предосторожности

-  : Indica una acción que debe evitarse.
 : Indica que deben seguirse unas instrucciones importantes.
 : Indica una pieza que debe estar conectada a tierra.
 : Indica que debe tenerse cuidado con las piezas giratorias.
 : Indica que debe apagarse el interruptor principal antes de intervenir en la unidad.
 : Peligro de descarga eléctrica.
 : Peligro por superficie caliente.
 ELV : A la hora de realizar una reparación, desconecte el interruptor principal tanto de la unidad interior como de la exterior.









 **Atención:**
Lea atentamente las etiquetas adheridas a la unidad principal.

-  : Angiver en handling, der skal undgås.
 : Angiver at vigtige instruktioner skal følges.
 : Angiver en del, der skal jordforbindes.
 : Viser, at man skal passe på roterende dele.
 : Angiver at der skal slukkes på hovedafbryderen, før der udføres service.
 : Pas på - elektrisk stød!
 : Pas på - varm overflade!
 ELV : Ved service skal strømtilførslen til både inden- og udendørsenheden afbrydes.

 **Advarsel:**
Læs etiketterne på hovedenheden omhyggeligt.









-  : Kaçınılması gereken hareketleri gösterir.
 : Önemli talimatlara mutlaka uymak gerektiğini gösterir.
 : Topraklanması gereken parçaları gösterir.
 : Dönen parçalara dikkat edilmesi gerektiğini gösterir.
 : Bakım yapmaya başlamadan önce ana şalterin kapatılması gerektiğini gösterir.
 : Elektrik çarpmasına dikkat edin.
 : Sıcak yüzeye dikkat edin.
 ELV : Bakım yapacağınız zaman lütfen hem İç Ünitenin hem de Dış Ünitenin elektrik girişini kapatın.

 **Uyarı:**
Ana üniteye yapıştırılmış olan etiketleri dikkatle okuyunuz.









-  : Указывает действие, которое следует избегать.
 : Указывает на важную инструкцию.
 : Указывает, что данная часть должна быть заземлена.
 : Указывает на необходимость проявлять осторожность по отношению к вращающимся частям.
 : Указывает на необходимость отключения главного выключателя перед проведением техобслуживания.
 : Опасайтесь электрошока.
 : Опасайтесь горячих поверхностей.
 ELV : При проведении техобслуживания отключите электропитание как внутреннего, так и наружного прибора.

 **Предупреждение:**
Внимательно прочтите текст на этикетках главного прибора.

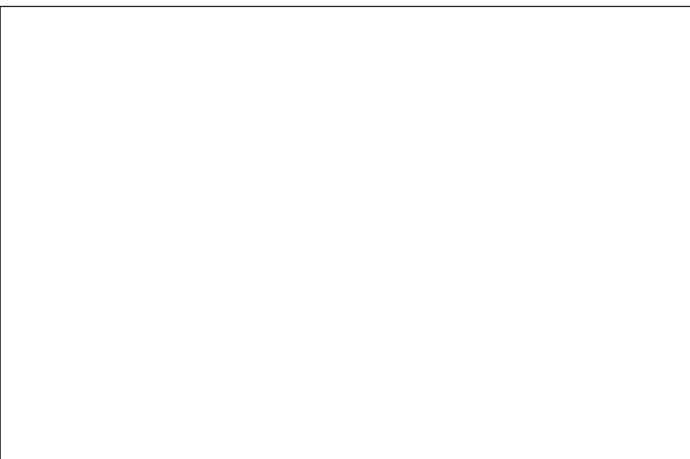
(PR) 1. Precauções de Segurança
(GR) 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας
(中) 1. 安全注意事项

-  : Indica uma acção a evitar.
 : Indica a existência de instruções importantes a seguir.
 : Indica uma peça a ligar à terra.
 : Indica que se deve ter cuidado com as peças rotativas.
 : Indica que o interruptor principal deve ser desligado antes de proceder à manutenção.
 : Perigo de choques eléctricos.
 : Atenção à superfície quente.
 ELV : Ao proceder à manutenção, desligue a fonte de energia tanto na unidade interior como na unidade exterior.

 **Aviso:**
Leia atentamente os rótulos afixados na unidade principal.

-  : Δείχνει ενέργεια που πρέπει ν'αποφεύγεται.
 : Δείχνει ότι πρέπει ν'ακολουθούνται οδηγίες σημαντικού περιεχομένου.
 : Δείχνει μέρος της συσκευής που πρέπει να γειώνεται.
 : Σημαίνει ότι πρέπει να προσέχετε τα μέρη που περιστρέφονται.
 : Δείχνει ότι ο κεντρικός διακόπτης πρέπει να κλείσει πριν από τη συντήρηση.
 : Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
 : Κίνδυνος λόγω καυτής επιφανείας.
 ELV : Κατά τη συντήρηση παρακαλούμε να κλείνετε το διακόπτη τροφοδοσίας τόσο της εσωτερικής όσο και της εξωτερικής μονάδας.

 **Προειδοποίηση:**
Διαβάστε προσεκτικά τις ετικέτες που είναι κολλημένες πάνω στην κύρια μονάδα.



(F) 1. Consignes de sécurité
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

(E) 1. Safety precautions
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen
(SD) 1. Säkerhetsåtgärder
(I) 1. Misure di sicurezza

⚠ Avertissement:

- Demandez à votre revendeur ou à un technicien agréé d'installer le climatiseur.
- Installez l'appareil sur une structure capable de supporter son poids.
- Utilisez les câbles mentionnés pour les raccordements.
- Utiliser uniquement les accessoires agréés par Mitsubishi Electric et demander à votre revendeur ou à une société agréée de les installer.
- Ne touchez jamais les ailettes de l'échangeur de chaleur.
- Installez le climatiseur en respectant les instructions du manuel d'installation.
- Demandez à un électricien agréé d'effectuer l'installation électrique conformément aux réglementations locales.
- Si le climatiseur est installé dans une pièce relativement petite, certaines mesures doivent être prises pour éviter que la concentration de réfrigérant ne dépasse le seuil de sécurité en tenant compte des possibilités de fuites de réfrigérant.
- Les parties détachées de la face prédécoupée peuvent blesser l'installateur (coupure, etc.). Il lui est donc demandé de porter des vêtements de protection (gants, etc.).

⚠ Waarschuwing:

- Vraag de dealer of een erkende installateur om de airconditioner te installeren.
- Installeer het apparaat op een plaats die het gewicht ervan kan dragen.
- Gebruik de gespecificeerde verbindingkabels voor de verbindingen.
- Gebruik alleen onderdelen die door Mitsubishi Electric zijn goedgekeurd en vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om ze te installeren.
- Raak de vinnen van de warmtewisselaar niet aan.
- Installeer de airconditioner volgens deze installatiehandleiding.
- Laat het aanleggen van de elektrische leidingen altijd uitvoeren door een erkend elektricien en zorg dat dit gebeurt volgens de plaatselijk geldende regels.
- Als de airconditioner in een kleine ruimte wordt geïnstalleerd, moeten er maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de concentratie koelstof in de ruimte hoger is dan de veiligheidsgrens bij eventuele lekkage van koelstof.
- De onderdelen waaruit stukken zijn geponst kunnen verwondingen veroorzaken door de scherpe randen. Draag bij het installeren beschermende handschoenen.

⚠ Warning:

- Ask the dealer or an authorized technician to install the air conditioner.
- Install the unit at a place that can withstand its weight.
- Use the specified cables for wiring.
- Use only accessories authorized by Mitsubishi Electric and ask the dealer or an authorized technician to install them.
- Do not touch the heat exchanger fins.
- Install the air conditioner according to this Installation Manual.
- Have all electric work done by a licensed electrician according to local regulations.
- If the air conditioner is installed in a small room, measures must be taken to prevent the refrigerant concentration from exceeding the safety limit even if the refrigerant should leak.
- The cut face punched parts may cause injury by cut, etc. The installers are requested to wear protective equipment such as gloves, etc.

⚠ Warnung:

- Bitten Sie Ihren Fachhändler oder einen geprüften Fachtechniker, die Installation der Anlage vorzunehmen.
- Die Anlage an einer Stelle anbringen, die das Gewicht tragen kann.
- Zur Verdrahtung die angegebenen Kabel verwenden.
- Nur von Mitsubishi Electric zugelassenes Zubehör verwenden, und dieses durch Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt einbauen lassen.
- Nicht die Wärmetauscherleitung berühren.
- Die Anlage gemäß Anweisungen in diesem Installations-handbuch installieren.
- Alle Elektroarbeiten müssen entsprechend den örtlichen Vorschriften von zugelassenen Fachelektrikern ausgeführt werden.
- Wenn die Anlage in einem kleinen Raum installiert wird, müssen Maßnahmen ergriffen werden, damit die Kältemittelkonzentration auch bei Kältemittelaustritt den Sicherheitsgrenzwert nicht überschreitet.
- Die Schnittstellen der gestanzten Teile können Schnittverletzungen verursachen. Daher sind die Installateure aufgefordert, Schutzkleidung wie etwa Handschuhe, zu tragen.

⚠ Varning:

- Be återförsäljaren eller en auktoriserad tekniker att installera luftkonditioneringen.
- Installera enheten på en plats som tål dess vikt.
- Använd de angivna kablarna.
- Använd endast tillbehör som är godkända av Mitsubishi Electric och be en handlare eller en auktoriserad tekniker att installera dem.
- Vidrör inte kylplåtarna på värmeväxlaren.
- Installera luftkonditioneringen enligt anvisningarna i den här manualen.
- Alla elektriska arbeten måste utföras av en kvalificerad elektriker i enlighet med de lokala föreskrifterna.
- Om luftkonditioneringen installeras i ett litet rum måste åtgärder vidtas för att förhindra att köldmedelskoncentrationen i rummet överskrider säkerhetsgränserna även i händelse av läckande köldmedel.
- På de tillskurna delarna på framsidan kan man skära sig och skada sig på annat sätt. De som installerar ska ha på sig skyddsutrustning som t. ex. handskar, o.s.v.

⚠ Avvertenza:

- Chiedere al distributore o ad una società autorizzata di installare l'unità.
- Installare l'unità in un luogo in grado di sostenere il suo peso.
- Utilizzare solo cavi specifici per i cablaggi.
- Utilizzare soltanto accessori autorizzati dalla Mitsubishi Electric e chiedere al proprio distributore o ad una società autorizzata di installarli.
- Non toccare le alette dello scambiatore di calore.
- Installare l'unità conformemente a quanto indicato nel manuale di installazione.
- Tutti i lavori elettrici devono essere eseguiti da un elettricista esperto, nel rispetto degli standard normativi locali.
- Se il condizionatore d'aria viene installato in una stanza di piccole dimensioni, occorre adottare le misure necessarie per evitare la concentrazione di refrigerante al di là dei limiti di sicurezza, in caso di perdite.
- Le parti appuntite possono causare ferite da taglio, ecc.. Gli installatori devono pertanto indossare equipaggiamenti protettivi, come guanti, ecc..

- (ES) 1. Medidas de Seguridad
(DK) 1. Sikkerhedsforanstaltninger
(TR) 1. Güvenlik Önlemleri
(RU) 1. Меры предосторожности

- (PR) 1. Precauções de Segurança
(GR) 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας
(中) 1. 安全注意事项

⚠ Atención:

- La instalación del aire acondicionado debe correr a cargo del distribuidor o de un técnico autorizado.
- Instale la unidad en un lugar capaz de soportar su peso.
- Utilice los cables especificados para la instalación eléctrica.
- Utilice sólo accesorios autorizados por Mitsubishi Electric y pida a su distribuidor o a una empresa autorizada que se los instale.
- No toque las aletas del intercambiador de calor.
- Instale el aire acondicionado según se indica en este manual de instalación.
- Todas las conexiones eléctricas deberán ser realizadas por un electricista autorizado de acuerdo con la normativa local.
- Si el aire acondicionado se instala en una habitación pequeña deberán tomarse medidas para prevenir que la concentración de refrigerante exceda los límites de seguridad incluso si hubiese fugas.
- Las partes perforadas de caras recortadas pueden causar daños por cortes, etc. Los instaladores deberán llevar equipo de protección adecuado como por ejemplo guantes, etc.

⚠ Advarsel:

- Bed forhandleren eller en autoriseret servicetekniker om at montere aircondition-anlægget.
- Montér enheden sikkert på en konstruktion, der kan bære dens vægt.
- Brug de specificerede kabler til ledningsføring.
- Brug kun tilbehørsdele, der er autoriseret af Mitsubishi Electric, og lad forhandleren eller en autoriseret servicetekniker montere dem.
- Rør ikke ved varmevekslerens lameller.
- Montér aircondition-anlægget i overensstemmelse med denne manual.
- Lad en autoriseret elektriker udføre alt elektrisk arbejde i overensstemmelse med lokale love og bestemmelser.
- Hvis aircondition-anlægget er monteret i et lille lokale, skal der træffes forholdsregler for at forhindre koncentrationen af kølemiddel i at overstige sikkerhedsgrænsen i tilfælde af kølemiddellækage.
- De udstansede dele kan forårsage personskade pga. skarpe kanter. Montører skal bruge beskyttende udstyr såsom handsker osv.

⚠ Uyarı:

- Saticidan veya yetkili bir teknisyenden klimanın montajını yapmasını isteyiniz.
- Üniteyi, ağırlığını kaldırabilecek bir yere monte edin.
- Elektriksel bağlantılar için yalnız belirtilen nitelikteki kabloları kullanınız.
- Sadece Mitsubishi Electric'in izin verdiği aksesuarları kullanın ve bunları bayinize veya yetkili teknisyene monte ettirin.
- Isı eşanjörünün kanatçıklarına dokunmayınız.
- Montajı montaj elkitabında belirtildiği gibi gerçekleştirin.
- Elektrikle ilgili her türlü işin ruhsatlı elektrikçi tarafından yerel yönetmeliklere uygun olarak yapılmasını sağlayın.
- Eğer klima cihazı küçük bir odaya kurulacaksa, soğutucu kaçacağı olması halinde bile odadaki soğutucu yoğunluğunun güvenlik sınırını aşmasını önlemek üzere önlem alınmalıdır.
- Kesilen yüzeydeki delinen parçalar, kesme vb. yoluyla yaralanmalara yol açabilir. Montajcılar, eldiven vb. koruyucu donanım giymelidirler.

⚠ Предупреждение:

- Обратитесь к дилеру или квалифицированному технику для выполнения установки кондиционера воздуха.
- Устанавливайте прибор в месте, способном выдержать его вес.
- Используйте указанные кабели для электропроводки.
- Используйте только те дополнительные принадлежности, на которые имеется разрешение от Mitsubishi Electric; для их установки обращайтесь к дилеру или уполномоченному специалисту по установке.
- Не прикасайтесь к лопастям теплообменника.
- Устанавливайте кондиционер согласно инструкциям, приведенным в данном Руководстве по установке.
- Все электроработы должны выполняться квалифицированным электриком, имеющим соответствующую лицензию, в соответствии с местными нормативами.
- Если кондиционер установлен в небольшом помещении, необходимо принять меры для предотвращения концентрации хладагента свыше безопасных пределов в случае утечки хладагента.
- Вырубленные грани отпесованных деталей могут нанести травмы - порезы и т.д. Просим установщиков надевать защитную одежду, например, перчатки и т.д.

⚠ Aviso:

- Peça ao seu concessionário ou a um electricista qualificado que instale o ar condicionado.
- Instale a unidade num local que suporte o seu peso.
- Utilize os cabos eléctricos indicados.
- Utilize só acessórios autorizados pela Mitsubishi Electric e peça ao seu distribuidor ou a uma empresa autorizada que os instale.
- Não toque nas palhetas de refrigeração do permutador de calor.
- Instale o ar condicionado de acordo com o presente Manual de instruções.
- Peça a um electricista qualificado que proceda a todos os trabalhos de electricidade em conformidade com as normas locais.
- Se instalar o ar condicionado num compartimento pequeno, deverá tirar medidas por forma a evitar que a concentração do refrigerante exceda o limite de segurança, mesmo que ocorram fugas de refrigerante.
- As peças perfuradas com face cortante podem provocar ferimentos por corte, etc. É necessário que as pessoas que fazem a instalação usem equipamento de protecção, como luvas, etc.

⚠ Προειδοποίηση:

- Ζητήστε από έναν αντιπρόσωπο ή από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό να κάνουν την εγκατάσταση του κλιματιστικού.
- Εγκαταστήστε την μονάδα κλιματισμού σε μέρος που μπορεί να αντέξει το βάρος της.
- Για την καλωδίωση, χρησιμοποιείτε μόνον τα προδιαγραφόμενα καλώδια.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά εγκεκριμένα από την Mitsubishi Electric και απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο ή σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό για την εγκατάστασή τους.
- Μην αγγίζετε τα πτερύγια εναλλαγής θερμότητας.
- Εγκαταστήστε το κλιματιστικό σύμφωνα με τον Οδηγό Εγκατάστασης.
- Οι ηλεκτρικές εργασίες πρέπει να γίνουν από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Εάν το κλιματιστικό εγκατασταθεί σε μικρό χώρο, πρέπει να γίνονται ειδικές μετρήσεις ώστε να παρεμποδίζεται η υπέρβαση των ορίων ασφαλείας η συμπύκνωση του ψυκτικού ακόμη και αν υπάρξει διαρροή του.
- Τα διάτρητα μέρη με κομμένη επιφάνεια μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό, κοψίματα κτλ. Οι υπεύθυνοι για την εγκατάσταση πρέπει να διαθέτουν προστατευτικό εξοπλισμό, όπως γάντια κτλ.

(F) 1. Consignes de sécurité
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

⚠ Précaution:

- Lorsque l'humidité de la pièce dépasse 80% ou lorsque le tuyau d'écoulement est obstrué, des gouttes d'eau peuvent tomber de l'appareil intérieur. Ne pas installer l'appareil dans un endroit où ces gouttes risqueraient de provoquer des dégâts.
- Le climatiseur ne doit pas être installé dans des endroits exposés à des vapeurs épaisses, à de l'huile volatile (y compris de l'huile pour machines) ou à des fumées sulfuriques, car cela risquerait de diminuer fortement son rendement et d'endommager des éléments internes.
- Utiliser uniquement un fusible de l'ampérage indiqué.
- Veiller à installer un coupe-circuit avec mise à la terre.
- Toujours installer une ligne de mise à la terre.
- Placer une isolation thermique sur les tuyaux afin d'éviter la condensation.
- Ne pas toucher les tuyaux de produit réfrigérant à mains nues pendant le fonctionnement.
- Allumer l'interrupteur principal au moins 12 heures avant la mise en fonctionnement de l'appareil.
- Après la mise à l'arrêt, toujours attendre cinq minutes au moins avant d'éteindre l'interrupteur principal.

⚠ Voorzichtig:

- Als de luchtvochtigheid in de kamer meer dan 80% bedraagt of als de afvoerpijp verstopt is, kan er water uit het binnenapparaat druppelen. Installeer het binnenapparaat niet op een plaats waar deze druppels schade kunnen veroorzaken.
- Deze airconditioner moet niet worden geïnstalleerd in ruimtes die worden blootgesteld aan dichte stoom, vluchtige olie (inclusief machine-olie) of zwavelgas, omdat deze stoffen de werking van het apparaat aanzienlijk kunnen verminderen en de inwendige onderdelen kunnen beschadigen.
- Gebruik uitsluitend zekeringen met het opgegeven voltage.
- Zorg dat er een aardlekschakelaar wordt geïnstalleerd, aangezien het risico van elektrische schokken hierdoor aanzienlijk wordt verminderd.
- Zorg ervoor dat er een aardleiding wordt geïnstalleerd.
- Zorg ervoor dat de pijpen thermisch geïsoleerd zijn, om condensatie te voorkomen.
- Raak de koelstofpijpen niet met blote handen aan terwijl de airconditioner werkt.
- Zet de netspanningschakelaar ruim twaalf uur voordat u de airconditioner gaat gebruiken aan.
- Nadat het apparaat is uitgeschakeld, moet u vijf minuten wachten voordat u de netschakelaar uitschakelt.

(E) 1. Safety precautions
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen
(SD) 1. Säkerhetsåtgärder
(I) 1. Misure di sicurezza

⚠ Caution:

- When the room humidity exceeds 80% or when the drain pipe is clogged, water may drip from the indoor unit. Do not install the indoor unit where such dripping could cause damage.
- This air conditioner should not be installed in areas exposed to thick steam, volatile oil (including machine oil) or sulphuric smoke, as this could significantly reduce its performance and damage the internal parts.
- Only use a fuse of the specified capacity.
- Make sure to install an earth leakage breaker as this device helps reduce the risk of electric shocks.
- Make sure a grounding line is installed.
- Place thermal insulation on the drain pipes to prevent condensation.
- Do not touch the refrigerant pipes with bare hands during operation.
- Turn on the main power switch more than twelve hours before starting operation.
- After stopping operation, be sure to wait for five minutes before turning off the main power switch.

⚠ Vorsicht:

- Wenn die Luftfeuchtigkeit im Raum 80% überschreitet oder wenn die Abableitung verstopft ist, kann aus der Innenanlage Wasser austreten. Installieren Sie die Innenanlage nicht an Stellen, an denen tropfendes Wasser Schäden verursachen kann.
- Diese Klimaanlage sollte nicht in Bereichen installiert werden, die starkem Rauch, austretendem Öl (einschließlich Maschinenöl) oder Schwefeldämpfen ausgesetzt sind, da dies die Leistung erheblich beeinträchtigen und Schäden an Geräteteilen verursachen kann.
- Nur Sicherungen mit angegebener Stärke verwenden.
- Sorgen Sie für den Einbau von Erdschlußschutzschaltern, da diese Vorrichtungen dazu beitragen, die Gefahr von Stromschlägen zu verringern.
- Dafür sorgen, daß eine Erdleitung installiert wird.
- Thermoisolierung an den Rohrleitungen anbringen, um Kondenswasserbildung durch die Außenluft zu verhindern.
- Während des Betriebs der Anlage die Kälteleitung nicht mit bloßen Händen berühren.
- Hauptschalter früher als 12 Stunden vor Inbetriebnahme der Anlage einschalten.
- Nach Beendigung des Betriebs der Anlage sicherstellen, daß vor Abschalten des Hauptschalters fünf Minuten verstreichen.

⚠ Försiktighet:

- När fuktigheten i rummet överskrider 80% eller när dräneringsröret är blockerat kan vatten droppa ut ur inomhusenheten. Installera ej enheten på ett ställe där droppandet kan ge upphov till skador.
- Luftkonditioneringen bör ej installeras i områden som utsätts för tät ånga, flyktiga oljor (inklusive maskinolja) eller svavelhaltig rök, detta kan avsevärt reducera dess prestanda och skada interna delar.
- Använd endast säkringar med specificerad kapacitet.
- Se till att en jordslutningbrytare installeras eftersom detta hjälper till att reducera risken för elektriska stötar.
- Se till att en jordledning installeras.
- Placera värmeisolering på rören för att förhindra att dagg kondenseras.
- Tag ej på köldmedelsrören med bara händer under drift.
- Slå på huvudströmbrytaren mer än tolv timmar innan driftsstart.
- Vänta fem minuter med att slå från huvudströmställaren när driften stoppas.

⚠ Cautela:

- Se l'umidità della stanza supera l'80% o se il tubo di drenaggio è intasato, l'acqua può gocciolare dalla sezione interna. Non installare quindi la sezione interna in un luogo in cui questo gocciolio potrebbe provocare dei danni.
- Il condizionatore d'aria non deve essere installato in zone caratterizzate dalla presenza di forti vapori, oli volatili (inclusi oli di macchine) o fumi solforici, in quanto questi potrebbero diminuire in modo significativo il rendimento dell'unità e danneggiare le parti interne.
- Utilizzare soltanto fusibili della capacità specificata.
- Accertarsi di installare un interruttore del circuito per dispersione verso terra per ridurre il rischio di scosse elettriche.
- Accertarsi di installare una linea di messa a terra.
- Isolare termicamente i tubi per evitare la formazione di condensa.
- Non toccare i tubi del refrigerante con le mani nude durante il funzionamento.
- Accendere l'interruttore di alimentazione principale almeno dodici ore prima dell'avvio dell'unità.
- Dopo aver arrestato l'unità, accertarsi di attendere cinque minuti prima di spegnere l'interruttore di alimentazione principale.

(ES) 1. Medidas de Seguridad
(DK) 1. Sikkerhedsforanstaltninger
(TR) 1. Güvenlik Önlemleri
(RU) 1. Меры предосторожности

⚠ Cuidado:

- Cuando la humedad de la habitación supere el 80%, o cuando el tubo de drenaje esté obstruido, el agua puede gotear de la unidad interior. No instale la unidad interior en lugares en que el goteo pueda causar daños.
- Este aire acondicionado no se puede instalar en áreas expuestas a vapor denso, aceite esencial (incluyendo el aceite para máquinas) o el humo sulfúrico, ya que pueden reducir significativamente su rendimiento y dañar las piezas internas.
- Utilice sólo un fusible con la capacidad especificada.
- Asegúrese de instalar una toma de tierra ya que reduce el riesgo de descargas eléctricas.
- Asegúrese de instalar una línea de tierra.
- Las tuberías deben llevar un aislamiento térmico para evitar la condensación.
- No toque la tubería del refrigerante con las manos desnudas mientras esté en funcionamiento.
- Encienda el interruptor principal al menos doce horas antes de poner en marcha el aparato.
- Una vez deje de funcionar el aparato, espere cinco minutos antes de apagar el interruptor principal para evitar el goteo de agua o una avería.

⚠ Forsigtig:

- Hvis luftfugtigheden overstiger 80%, eller hvis drænrørret er tilstoppet, kan der dryppe vand fra den indendørs enhed. Den indendørs enhed må ikke monteres et sted, hvor sådanne vanddryp kan medføre skader.
- Dette aircondition anlæg må ikke monteres i områder, hvor det kan blive udsat for tæt damp, flygtig olie (inklusive maskinolie) eller svovlholdig røg, idet dette kan nedsætte anlæggets ydelse betydeligt og medføre skader på de indvendige dele.
- Brug kun en sikring med den specificerede kapacitet.
- Sørg for at montere en afbryder for jordkontakt, da en sådan vil medvirke til at nedsætte risikoen for elektrisk stød.
- Der skal monteres jordforbindelse.
- Udstyr drænrørrene med varmeisolerings for at indgå kondensdannelse.
- Berør ikke kølerørrene med bare hænder under anvendelsen.
- Tænd for hovedafbryderen mere end 12 timer før anvendelsen starter.
- Efter anvendelsen må hovedafbryderen først slås fra efter 5 minutter.

⚠ Dikkat:

- Odadaki nem oranı %80'i geçtiğinde veya drenaj borusu tıkanmışında iç ünite su damlatabilir. İç üniteyi, su damlamasının zarar verebileceği yerlere monte etmeyin.
- Bu klima yoğun su buharının, (makina yağı dahil) uçucu yağların veya kükürt dumanının bulunduğu yerlere monte edilmemelidir; aksi halde klimanın performansı önemli ölçüde azalır iç aksamı zarar görebilir.
- Sadece belirtilen kapasitede sigorta kullanın.
- Elektrik çarpması tehlikesini azaltmak için mutlaka topraklama kaçağı devre kesicisi kullanın.
- Mutlaka toprak hattı bağlayın.
- Yoğuşmayı önlemek için drenaj borularına ısı yalıtımı yapın.
- Klimanın çalışması sırasında soğutucu borularına çıplak elle dokunmayın.
- Klimayı çalıştırmaya başlamadan en az 12 saat önce ana şalteri açın.
- Klimayı durdurduktan sonra, ana şalteri kapamadan önce beş dakika bekleyin.

⚠ Осторожно:

- Если влажность в помещении превышает 80%, а также в случае засорения дренажной трубы, возможно капание воды из внутреннего прибора. Не устанавливайте внутренний прибор в местах, где капание воды может привести к порче имущества.
- Запрещается установка данного кондиционера в местах, подверженных воздействию концентрированного пара, летучих масел (включая машинное масло) или испарений серной кислоты; это может значительно снизить эффективность работы прибора и повредить его внутренние детали.
- Используйте только предохранители указанного номинального тока.
- Обязательно установите прерыватель утечки тока на землю, так как это устройство помогает снизить риск поражения электротоком.
- Обязательно заземлите прибор.
- Оберните термоизоляционным материалом дренажные трубы для предотвращения конденсации.
- Не прикасайтесь к трубам хладагента голыми руками во время работы прибора.
- Включайте главный выключатель не позднее, чем за двенадцать часов до начала эксплуатации.
- После остановки прибора обязательно подождите пять минут, прежде чем выключать главный выключатель.

(PR) 1. Precauções de Segurança
(GR) 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας
(中) 1. 安全注意事项

⚠ Cuidado:

- Se a humidade da peça exceder 80% ou o tubo de drenagem estiver entupido, poderá gotejar água da unidade interior. Não instale a unidade interior onde esse gotejamento possa causar danos.
- Este aparelho de ar condicionado não deve ser instalado em áreas expostas a vapor espesso, a óleo volátil (incluindo óleo de máquina) ou a fumo sulfúrico. Isso poderia reduzir significativamente o seu rendimento e danificar as peças internas.
- Só utilize fusíveis com a capacidade prevista.
- Faça instalar um disjuntor de ligação à terra, para reduzir o risco de choques eléctricos.
- Instale uma linha de ligação à terra.
- Coloque isolamento térmico nos tubos para impedir a formação de condensação.
- Não toque na tubagem de refrigeração com as mãos nuas durante o funcionamento.
- Ligue o interruptor principal de corrente mais de doze horas antes da operação de arranque.
- Depois de interromper a operação, espere cinco minutos para desligar o interruptor principal de corrente.

⚠ Προσοχή:

- Όταν η υγρασία του χώρου ξεπερνά το 80% ή όταν ο σωλήνας αποστράγγισης έχει φράξει, ενδέχεται να παρατηρηθεί διαρροή νερού από την εσωτερική μονάδα. Μην τοποθετείται τη μονάδα σε σημείο όπου μια ενδεχόμενη διαρροή θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά.
- Αυτό το κλιματιστικό δεν πρέπει να τοποθετείται σε χώρους με ατμούς, πτητικό λάδι (συμπεριλαμβανομένου του λαδιού μηχανμάτων) ή θειώδεις καπνούς γιατί αυτό μειώνει την απόδοσή του και καταστρέφει τα εσωτερικά εξαρτήματα.
- Χρησιμοποιήστε ασφάλεια με την απαιτούμενη χωρητικότητα.
- Βεβαιωθείτε για την τοποθέτηση ενόσ διακόπτη ασφαλείας δεδομένου ότι βοηθά στη μείωση του κινδύνου ηλεκτροπληξίας.
- Βεβαιωθείτε για την τοποθέτηση γραμμής γείωσης.
- Βάλτε θερμικό μονωτικό στους σωλήνες αποστράγγισης για την πρόληψη της συμπύκνωσης.
- Μην ακουμπάτε τους σωλήνες ψυκτικού υγρού με γυμνά χέρια κατά τη διάρκεια λειτουργίας.
- Ανοίξτε το διακόπτη τροφοδοσίας περισσότερο από δώδεκα ώρες πριν από την έναρξη λειτουργίας.
- Μετά την παύση λειτουργίας, περιμένετε πέντε λεπτά πριν κλείσετε το διακόπτη τροφοδοσίας.

F 2. Emplacement pour l'installation

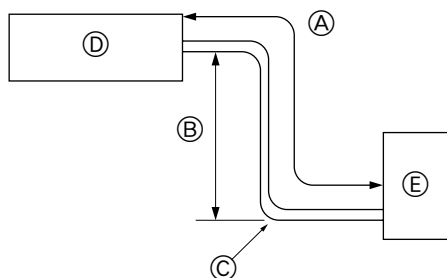
NL 2. Plaats

E 2. Installation location

D 2. Aufstellort

SD 2. Placering

I 2. Luogo in cui installare



2.1. Tuyaux de réfrigérant

► Vérifier que la différence de hauteur entre les appareils intérieur et extérieur, la longueur du tuyau de réfrigérant et le nombre de coudes permis dans le tuyau se situent au sein des limites reprises dans le tableau ci-dessous.

Modèles	A Longueur du tuyau (un sens)	B Différence de hauteur	C Nombre de coudes (un sens)
P1	max. 30 m	max. 30 m	max. 9
P1.6, 2	max. 40 m	max. 40 m	max. 12
P2.5-6	max. 50 m	max. 50 m	max. 15

• Les spécifications concernant la différence d'élévation s'appliquent à toutes dispositions des appareils intérieurs et extérieurs, sans tenir compte de celui qui est le plus élevé.

- Ⓓ Appareil intérieur
- Ⓔ Appareil extérieur

2.1. Koelpijpen

► Controleer dat het verschil in hoogte tussen het binnen- en het buitenapparaat, de lengte van de koelpijpen en het aantal bochten in de leidingen binnen de limieten zoals in onderstaande tabel aangegeven vallen.

Modellen	A Pijplengte (1 richting)	B Hoogteverschil	C Aantal bochten bends (1 richting)
P1	max. 30 m	max. 30 m	max. 9
P1.6, 2	max. 40 m	max. 40 m	max. 12
P2.5-6	max. 50 m	max. 50 m	max. 15

• De begrenzingen voor het hoogteverschil zijn voor alle opstellingen van binnen- en buitenapparaten bindend, onafhankelijk van het feit welk apparaat hoger opgesteld wordt.

- Ⓓ Binnenapparaat
- Ⓔ Buitenapparaat

2.1. Refrigerant pipe

► Check that the difference between the heights of the indoor and outdoor units, the length of refrigerant pipe, and the number of bends in the pipe are within the limits shown below.

Models	A Pipe length (one way)	B Height difference	C Number of bends (one way)
P1	max. 30 m	max. 30 m	max. of 9
P1.6, 2	max. 40 m	max. 40 m	max. of 12
P2.5-6	max. 50 m	max. 50 m	max. of 15

• Height difference limitations are binding regardless of which unit, indoor or outdoor, is positioned higher.

- Ⓓ Indoor unit
- Ⓔ Outdoor unit

2.1. Rohrleitung für Kältemittel

► Vergewissern, daß der Höhenunterschied zwischen Innen- und Außenanlage, die Länge der Kältemittelrohrleitung und die Anzahl der Krümmen in der Rohrleitung innerhalb der Grenzwerte der nachstehenden Tabelle liegen.

Modelle	A Länge Rohrleitung (eine Richtung)	B Höhenunterschied	C Zahl der Krümmen (eine Richtung)
P1	Max. 30 m	Max. 30 m	Max. 9
P1.6, 2	Max. 40 m	Max. 40 m	Max. 12
P2.5-6	Max. 50 m	Max. 50 m	Max. 15

• Die Begrenzung der Höhenunterschiede ist verbindlich, gleichgültig welche Anlage, Innen- oder Außenanlage, sich in der höheren Position befindet.

- Ⓓ Innenanlage
- Ⓔ Außenanlage

2.1. Kylmedelsrör

► Kontrollera att höjdskillnaden mellan inomhus- och utomhusenheterna, längden på kylmedelsrören och antalet krökar på rören är inom de gränser som visas nedan.

Modeller	A Rörlängd (en riktning)	B Höjdskillnad	C Antal krökar (en riktning)
P1	Max. 30 m	Max. 30 m	Max. 9 st.
P1.6, 2	Max. 40 m	Max. 40 m	Max. 12 st.
P2.5-6	Max. 50 m	Max. 50 m	Max. 15 st.

• Gränserna för höjdskillnaderna är bindande oavsett vilken enhet, inomhus- eller utomhusenheten, som är positionerad högst.

- Ⓓ Inomhusenhet
- Ⓔ Utomhusenhet

2.1. Tubazione del refrigerante

► Verificare che il dislivello fra le sezioni interna ed esterna, la lunghezza della tubazione del refrigerante ed il numero di pieghe sulla stessa siano entro i limiti indicati nella tabella sottostante.

Modelli	A Lunghezza della tubazione (una direzione)	B Dislivello	C Numero di pieghe (una direzione)
P1	max. 30 m	max. 30 m	max. 9
P1.6, 2	max. 40 m	max. 40 m	max. 12
P2.5-6	max. 50 m	max. 50 m	max. 15

• Le specifiche del dislivello sono valide per qualsiasi installazione delle sezioni interna ed esterna, indipendentemente da quale unità si trova in posizione più elevata.

- Ⓓ Sezione interna
- Ⓔ Sezione esterna

(ES) 2. Lugar en que se instalará

(DK) 2. Montagedsted

(TR) 2. Montaj yeri

(RU) 2. Место установки

(PR) 2. Localização da instalação

(GR) 2. Χώρος εγκατάστασης

(中) 2. 安装位置

2.1. Tubería de refrigerante

- Compruebe que la diferencia de altura entre las unidades interior y exterior, la longitud del tubo de refrigerante y la cantidad de codos en la tubería se encuentren dentro de los límites que se indican a continuación.

Modelos	Ⓐ Longitud de las tuberías (un sentido)	Ⓑ Diferencia de altura	Ⓒ Número de codos (un sentido)
P1	Máx. 30 m	Máx. 30 m	Máx de 9
P1.6, 2	Máx. 40 m	Máx. 40 m	Máx de 12
P2.5-6	Máx. 50 m	Máx. 50 m	Máx de 15

- Las limitaciones de diferencia de altura son obligatorias sin importar qué unidad, la interior o la exterior, está colocada más alta.

- Ⓐ Unidad interior
Ⓑ Unidad exterior

2.1. Kølerør

- Kontroller, at forskellen mellem højden på den indendørs og den udendørs enhed, længden af kølerørforingen og antallet af bøjninger på rørforingen er indenfor de nedenfor viste grænser.

Modeller	Ⓐ Længde af rørforing (en vej)	Ⓑ Højdeforskel	Ⓒ Antal bøjninger (en vej)
P1	Max. 30 m	Max. 30 m	Max. 9
P1.6, 2	Max. 40 m	Max. 40 m	Max. 12
P2.5-6	Max. 50 m	Max. 50 m	Max. 15

- Grænserne for højdeforskel er bindende, ligegyldig hvilken enhed, den indendørs eller den udendørs, der er placeret højest.

- Ⓐ Indendørs enhed
Ⓑ Udendørs enhed

2.1. Soğutucu boruları

- İç ve dış ünitelerin yükseklikleri arasındaki farkın, soğutucu borularının uzunluğunun ve borulardaki büküm sayısının aşağıda gösterilen sınırlar içinde olup olmadığını kontrol ediniz.

Modeller	Ⓐ Boruların uzunluğu (tek yönde)	Ⓑ Yükseklik farkı	Ⓒ Büküm sayısı (tek yönde)
P1	En çok 30 m	En çok 30 m	En çok 9
P1.6, 2	En çok 40 m	En çok 40 m	En çok 12
P2.5-6	En çok 50 m	En çok 50 m	En çok 15

- Yükseklik sınırlamaları iç ya da dış üniteden hangisinin daha yüksekte olduğuna bakılmaksızın geçerlidir.

- Ⓐ İç ünite
Ⓑ Dış ünite

2.1. Трубы хладагента

- Убедитесь в том, что перепад высоты между внутренним и наружным приборами, длина трубы хладагента и число изгибов в трубе не превышают указанных ниже пределов.

Модели	Ⓐ Длина трубы (в одну сторону)	Ⓑ Перепад высоты	Ⓒ Число изгибов (в одну сторону)
P1	макс. 30 м	макс. 30 м	макс. 9
P1.6, 2	макс. 40 м	макс. 40 м	макс. 12
P2.5-6	макс. 50 м	макс. 50 м	макс. 15

- Соблюдение ограничений по перепаду высоты является обязательным вне зависимости от того, какой прибор, - внутренний или наружный - устанавливается выше.

- Ⓐ Внутренний прибор
Ⓑ Наружный прибор

2.1. Tubo de refrigerante

- Verifique se a diferença entre as alturas das unidades interior e exterior, o comprimento da tubagem de refrigeração e o número de curvas na tubagem se encontram dentro dos limites abaixo indicados.

Modelos	Ⓐ Comprimento da tubagem (um só sentido)	Ⓑ Diferença de altura	Ⓒ Número de curvas (um só sentido)
P1	Máx. 30 m	Máx. 30 m	Máx. de 9
P1.6, 2	Máx. 40 m	Máx. 40 m	Máx. de 12
P2.5-6	Máx. 50 m	Máx. 50 m	Máx. de 15

- Os limites de diferença de altura são impostos, independentemente de qual das unidades, interior ou exterior, estiver colocada mais alto.

- Ⓐ Unidade interior
Ⓑ Unidade exterior

2.1. Σωλήνες ψυκτικού

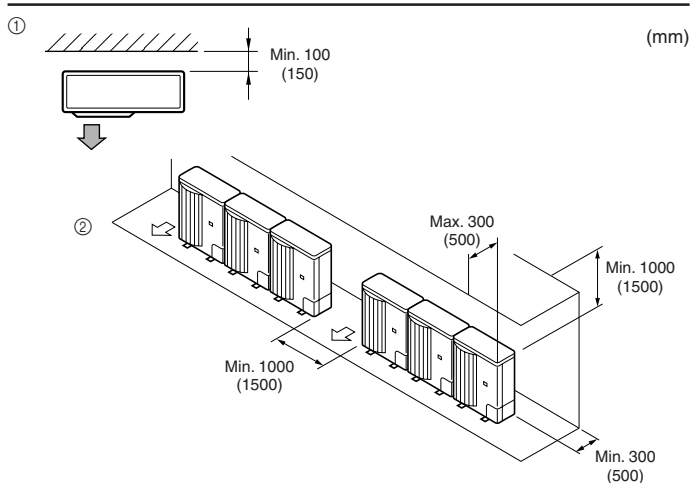
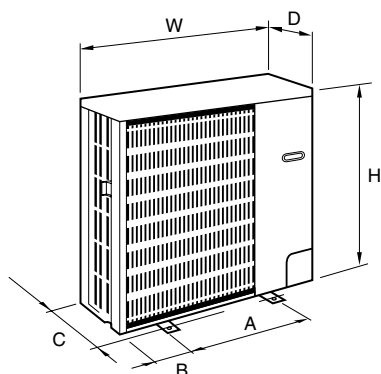
- Ελέγξτε ότι η υψομετρική διαφορά μεταξύ της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας, το μήκος της σωληνώσης για το ψυκτικό και ο αριθμός όπου κάμπτονται οι σωληνώσεις, βρίσκονται εντός των ορίων που καθορίζονται στον πίνακα πιο κάτω.

Μοντέλα	Ⓐ Μήκος σωληνώσης (μία κατεύθυνση)	Ⓑ Υψομετρική διαφορά	Ⓒ Αριθμός κάμψεων (μία κατεύθυνση)
P1	Μέγ. 30 μ.	Μέγ. 30 μ.	Μέγ. 9
P1.6, 2	Μέγ. 40 μ.	Μέγ. 40 μ.	Μέγ. 12
P2.5-6	Μέγ. 50 μ.	Μέγ. 50 μ.	Μέγ. 15

- Οι περιορισμοί στην υψομετρική διαφορά είναι δεσμευτικοί ανεξάρτητα από το ποια μονάδα, εσωτερική ή εξωτερική, τοποθετείται υψηλότερα.

- Ⓐ Εσωτερική μονάδα
Ⓑ Εξωτερική μονάδα

(F) 2. Emplacement pour l'installation
(NL) 2. Plaats



2.2. Dimensions extérieures (Appareil extérieur)

Modèles	W	D	H	A	B	C
P1, 1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5, 3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.3. Ventilation et espace de service

- Lors de l'installation d'un seul appareil extérieur
- Lors de l'installation de plusieurs appareils extérieurs

* Les dimensions entre parenthèses () concernent les modèles PU(H)-P4, P5 et P6.

Lors de l'installation de l'appareil sur un toit ou à d'autres endroits non protégés du vent, diriger la sortie d'air de l'appareil vers le côté qui n'est pas directement opposé aux vents forts.

- Placer l'appareil de telle sorte que la sortie d'air souffle dans la direction perpendiculaire à celle des vents saisonniers, si celle-ci est connue.

2.2. Buitenafmetingen (Buitenapparaat)

Modellen	W	D	H	A	B	C
P1, 1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5, 3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.3. Ventilatie en bereikbaarheid

- Installatie van één buitenapparaat
- Installatie van meerdere buitenapparaten

* De afmetingen tussen () gelden voor de modellen PU(H)-P4, P5 en P6.

Als het apparaat wordt geïnstalleerd op het dak of op een andere plaats waar de wind vrij spel heeft, moet de luchtuitlaat van het apparaat zo worden geplaatst dat hij niet rechtstreeks aan krachtige windstoten blootstaat.

- Plaats het apparaat zodanig dat de luchtuitlaat loodrecht uitkomt op de windrichting die gedurende het seizoen het meest voorkomt, indien deze windrichting bekend is.

(E) 2. Installation location
(D) 2. Aufstellort
(SD) 2. Placering
(I) 2. Luogo in cui installare

2.2. Outline dimensions (Outdoor unit)

Models	W	D	H	A	B	C
P1, 1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5, 3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.3. Ventilation and service space

- When installing a single outdoor unit
- When installing many outdoor units

* The dimensions in () are for PU(H)-P4, P5, P6 models.

When installing the unit on a rooftop or other location unprotected from the wind, situate the unit's air outlet so that it is not directly exposed to strong winds.

- Position the unit so that the air outlet blows perpendicularly to the seasonal wind direction, if possible.

2.2. Außenmaße (Außenanlage)

Modelle	W	D	H	A	B	C
P1, 1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5, 3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.3. Freiraum für Belüftung und Bedienung

- Beim Installieren einer einzelnen Außenanlage
- Beim Anbringen zahlreicher Außenanlagen

* Die Abmessungen in () beziehen sich auf die Modelle PU(H)-P4, P5, P6.

Bei Anbringung der Anlage auf der Dachoberseite oder an anderen, nicht vor Wind geschützten Stellen, die Luftaustrittsöffnung der Anlage so ausrichten, daß sie nicht unmittelbar starkem Wind ausgesetzt ist.

- Bringen Sie die Anlage so an, daß die Abluft aus der Luftaustrittsöffnung im rechten Winkel zur jahreszeitlichen Windrichtung, soweit diese bekannt ist, geführt wird.

2.2. Yttre dimensioner (Utomhusenhet)

Modeller	W	D	H	A	B	C
P1, 1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5, 3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.3. Ventilation och utrymme för underhåll

- När en enda utomhusenhet installeras
- När flera utomhusenheter installeras

* Dimensionerna inom parentesstecknen () gäller för modellerna PU(H)-P4, P5, P6.

När enheten installeras på tak eller andra platser som ej är skyddade från vinden bör enhetens luftutlopp placeras så att det ej direkt utsätts för starka vindar.

- Positionera enheten så att luftutloppet ligger lodrätt i förhållande till vindriktningen på säsongsvindarna, om denna känns till.

2.2. Dimensioni (Sezione esterna)

Modelli	W	D	H	A	B	C
P1, 1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5, 3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.3. Ventilazione e spazio di servizio

- Per l'installazione di una singola sezione esterna
- Installazione di più sezioni esterne

* Le dimensioni in () sono per i modelli PU(H)-P4, P5, P6.

Per installare l'unità su un tetto od in altri luoghi non protetti dal vento, far sì che l'uscita dell'aria dell'unità non si espona ai venti forti.

- Disporre l'unità in modo che l'uscita della stessa possa scaricare l'aria perpendicolarmente alla direzione stagionale del vento, se questa è nota.

- (ES) 2. Lugar en que se instalará
 (DK) 2. Montagedsted
 (TR) 2. Montaj yeri
 (RU) 2. Место установки

- (PR) 2. Localização da instalação
 (GR) 2. Χώρος εγκατάστασης
 (中) 2. 安装位置

2.2. Dimensiones exteriores (Unidad exterior)

(mm)

Modelos	W	D	H	A	B	C
P1, 1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5, 3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.3. Ventilación y espacio de servicio

- ① Al instalar una unidad exterior simple
 ② Cuando instale varias unidades exteriores

* Las dimensiones de () son para los modelos PU(H)-P4, P5, P6.

Cuando instale una unidad en el tejado o en otros lugares desprotegidos del viento, sitúe la salida de aire de la unidad de manera que no esté directamente expuesta al viento fuerte.

- Coloque la unidad de manera que la salida de aire sople en dirección perpendicular a la dirección estacional del viento, si la conoce.

2.2. Udvendige mål (Udendørs enhed)

(mm)

Modeller	W	D	H	A	B	C
P1, 1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5, 3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.3. Plads til ventilation og service

- ① Ved montering af en enkelt, udendørs enhed
 ② Ved montering af flere udendørs enheder

* Mål i () gælder for PU(H)-P4, P5, P6 modeller.

Når enheden monteres på et tag eller et andet sted, hvor den ikke er beskyttet mod vinden, skal enhedens luftudtag placeres, så det ikke udsættes direkte for stærk blæst.

- Anbring enheden, så udblæsningsluften går vinkelret på den fremherskende vindretning, hvis dette er muligt.

2.2. Dış ölçüler (Dış ünite)

(mm)

Model	W	D	H	A	B	C
P1, 1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5, 3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.3. Havalandırma ve bakım alanı

- ① Tek bir dış ünite monte ederken
 ② Birden fazla dış ünite monte ederken

* () içinde verilen ölçüler PU(H)-P4, P5, P6 modelleri içindir.

Ünitenin çatı üzerine veya rüzgardan korunmayan başka bir yere monte ederken, ünitenin hava çıkışının yerini, kuvvetli rüzgarlara maruz kalmayacak şekilde seçin.

- Ünitenin konumunu, mümkünse, hava çıkışından gelen havanın mevsim rüzgarlarının yönüne dik gelmesini sağlayacak şekilde seçin.

2.2. Контурные габариты (Наружный прибор)

(мм)

Модели	W	D	H	A	B	C
P1, 1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5, 3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.3. Вентиляция и сервисное пространство

- ① При установке одиночного внутреннего прибора
 ② При установке нескольких внутренних приборов

* Габариты в () указаны для моделей PU(H)-P4, P5, P6.

При установке прибора на крыше или в местах, подверженных сильным ветрам, расположите прибор таким образом, чтобы его выходное воздушное отверстие не было обращено в сторону сильных ветров.

- По возможности расположите прибор таким образом, чтобы воздух выдувался перпендикулярно направлению преобладающих сезонных ветров.

2.2. Dimensões globais (Unidade exterior)

(mm)

Modelos	W	D	H	A	B	C
P1, 1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5, 3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.3. Ventilação e espaço de manutenção

- ① Quando instalar uma só unidade exterior
 ② Quando instalar muitas unidades exteriores

* As dimensões entre parêntesis () correspondem aos modelos PU(H)-P4, P5, P6.

Se instalar a unidade no topo do telhado ou noutros locais desprotegidos do vento, coloque a saída de ar da unidade numa direcção não directamente exposta a ventos fortes.

- Posicione a unidade de modo que o ar que se escapa da unidade sopra perpendicularmente à direcção sazonal do vento, se for conhecida.

2.2. Εξωτερικές διαστάσεις (Εξωτερική μονάδα)

(χλστ.)

Μοντέλα	W	D	H	A	B	C
P1, 1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5, 3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.3. Εξαερισμός και χώρος συντήρησης

- ① Για εγκατάσταση μιας εξωτερικής μονάδας
 ② Για εγκατάσταση πολλών εξωτερικών μονάδων

* Οι διαστάσεις σε παρένθεση () αναφέρονται στα μοντέλα PU(H)-P4, P5, P6.

Όταν η εγκατάσταση γίνεται στην οροφή ή σε άλλο σημείο όπου δεν υπάρχει προστασία από τον αέρα, τα στόμια εξαγωγής αέρα πρέπει να τοποθετούνται με τρόπο ώστε να μην είναι εκτεθειμένα άμεσα σε δυνατά ρεύματα αέρος.

- Η τοποθέτηση της μονάδας πρέπει να γίνεται με τρόπο ώστε το στόμιο εξαγωγής αέρα να φυσά κάθετα σε σχέση με την κατεύθυνση του αέρα, εάν αυτό είναι δυνατό.

(F) 2. Emplacement pour l'installation

(NL) 2. Plaats

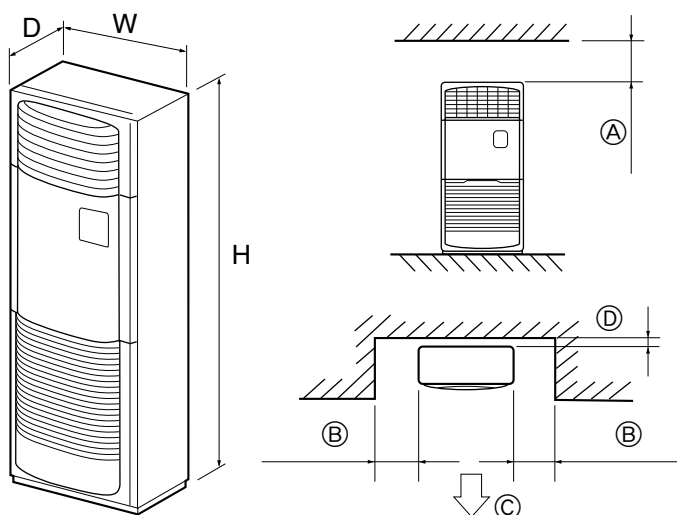
(E) 2. Installation location

(D) 2. Aufstellort

(SD) 2. Placering

(I) 2. Luogo in cui installare

2



2.4. Dimensions externes (Appareil intérieur)

Choisir un emplacement approprié en prenant compte des espaces suivants pour l'installation et l'entretien.

Modèles	W	D	H	A	B	C	D
P3	600	270	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5
P4, 5, 6	600	350	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5

⚠ Avertissement:

Fixer l'appareil intérieur à un plafond suffisamment résistant pour supporter son poids.

2.4. Buitenafmetingen (Binnenapparaat)

Kies een geschikte plaats waarbij u rekening moet houden dat u de hiernavolgende ruimte vrij moet laten voor installatie en onderhoud.

Modellen	W	D	H	A	B	C	D
P3	600	270	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5
P4, 5, 6	600	350	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5

⚠ Waarschuwing:

Bevestig het binnenapparaat tegen een plafond die sterk genoeg is om het gewicht van het apparaat te dragen.

2.4. Outline dimensions (Indoor unit)

Select a proper position allowing the following clearances for installation and maintenance.

Models	W	D	H	A	B	C	D
P3	600	270	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5
P4, 5, 6	600	350	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5

⚠ Warning:

Mount the indoor unit on a ceiling strong enough to withstand the weight of the unit.

2.4. Außenabmessungen (Innenanlage)

Wählen Sie einen geeigneten Aufstellort mit nachstehenden Freiräumen für Aufstellung und Wartung.

Modelle	W	D	H	A	B	C	D
P3	600	270	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5
P4, 5, 6	600	350	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5

⚠ Warnung:

Die Innenanlage an einer Decke montieren, die stark genug ist, um das Gewicht der Anlage zu tragen.

2.4. Yttre dimensioner (Inomhusenhet)

Välj korrekt läge som medger följande fria utrymmen för installation och underhåll.

Modeller	W	D	H	A	B	C	D
P3	600	270	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5
P4, 5, 6	600	350	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5

⚠ Varning:

Montera inomhusenheten på en tak stark nog att hålla enhetens vikt.

2.4. Dimensioni dell'unità (Sezione interna)

Selezionare una posizione di installazione in grado di offrire i seguenti spazi necessari per l'installazione e la manutenzione dell'unità:

Modelli	W	D	H	A	B	C	D
P3	600	270	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5
P4, 5, 6	600	350	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5

⚠ Avvertenza:

Montare la sezione interna su uno soffitto in grado di sopportare perfettamente il peso dell'unità.

ES 2. Lugar en que se instalará

DK 2. Montagedsted

TR 2. Montaj yeri

RU 2. Место установки

PR 2. Localização da instalação

GR 2. Χώρος εγκατάστασης

中 2. 安装位置

2.4. Dimensiones exteriores (Unidad interior)

Seleccione una posición adecuada, de forma que queden las siguientes distancias para proceder a la instalación y al mantenimiento.

(mm)

Modelos	W	D	H	A	B	C	D
P3	600	270	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5
P4, 5, 6	600	350	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5

⚠ Atención:

Instale la unidad interior en un techo suficientemente fuerte para soportar el peso de la unidad.

2.4. Udvendige mål (Indendørs enhed)

Vælg en egnet placering med følgende friareal til montage og vedligeholdelse.

(mm)

Modeller	W	D	H	A	B	C	D
P3	600	270	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5
P4, 5, 6	600	350	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5

⚠ Advarsel:

Monter den indendørs enhed i et loft, der er stærkt nok til at kunne klare enhedens vægt.

2.4. Dış ölçüler (İç ünite)

Montaj ve bakım için aşağıdaki açıklıklara izin veren uygun bir konum seçin.

(mm)

Model	W	D	H	A	B	C	D
P3	600	270	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5
P4, 5, 6	600	350	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5

⚠ Uyarı:

İç üniteyi, ünitenin ağırlığını çekebilecek dayanıklılıkta bir tavana monte edin.

2.4. Контурные габариты (Внутренний прибор)

Выберите надлежащее место, с учетом наличия следующего свободного пространства для установки и проведения техобслуживания.

(мм)

Модели	W	D	H	A	B	C	D
Р3	600	270	1900	300	мин. 100	мин. 1000	мин. 5
Р4, 5, 6	600	350	1900	300	мин. 100	мин. 1000	мин. 5

⚠ Предупреждение:

Подвешивайте внутренний прибор на потолок, способный выдержать вес прибора.

2.4. Dimensões globais (Unidade interior)

Seleccione um lugar adequado que torne possível os seguintes espaços para instalação e manutenção.

(mm)

Modelos	W	D	H	A	B	C	D
P3	600	270	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5
P4, 5, 6	600	350	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5

⚠ Aviso:

Monte a unidade interior num tecto resistente o suficiente para suportar o peso da unidade.

2.4. Εξωτερικές διαστάσεις (Εσωτερική μονάδα)

Επιλέξτε την κατάλληλη θέση αφήνοντας τα ακόλουθα διάκενα για διευκόλυνση της τοποθέτησης και των εργασιών συντήρησης.

(mm)

Μοντέλα	W	D	H	A	B	C	D
P3	600	270	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5
P4, 5, 6	600	350	1900	300	Min. 100	Min. 1000	Min. 5

⚠ Προειδοποίηση:

Τοποθετήστε την εσωτερική μονάδα σε τοίχο αρκετά ανθεκτικό ώστε να μπορέσει να συγκρατήσει το βάρος της.

F 3. Installation de l'appareil intérieur

NL 3. Het binnenapparaat installeren

E 3. Installing the indoor unit

D 3. Anbringung der Inneneinheit

SD 3. Installering av inomhusenheten

I 3. Installazione della sezione interna

3.1. Vérification des accessoires de l'appareil intérieur

L'appareil intérieur devrait être fourni avec les pièces de rechange et accessoires suivants.

Numéro de la pièce	Nom de l'accessoire	Qté	Emplacement
①	Applique anti-bascule	1	surface supérieure de l'appareil.
②	Vis à tôle	3	A l'intérieur de la grille d'aspiration d'air.
③	Isolant du tuyau à gaz (large)	1	
④	Isolant du tuyau à liquide (petit)	1	
⑤	Bande	5	
⑥	Douille d'évacuation	1	
⑦	Manchon (pour la sortie des fils)	2	

3.1. De toebehoren voor het binnenapparaat controleren

Het binnenapparaat moet geleverd worden met de volgende reserve-onderdelen en toebehoren.

Onderdeelnummer	Accessoire naam	Hoeveelheid	Plaats
①	Beveiligingsbeugel	1	Bovenop het apparaat.
②	Zelftappende schroeven	3	Achter de grill van de luchtinlaat.
③	Pijpbekleding voor gasleiding (groot)	1	
④	Pijpbekleding voor vloeistofleiding (klein)	1	
⑤	Band	5	
⑥	Sok voor afvoerleiding	1	
⑦	Mof (voor doorvoer bedrading)	2	

3.1. Check the indoor unit accessories

The indoor unit should be supplied with the following spare parts and accessories.

Part number	Accessory name	Q'ty	Setting location
①	Tip-over prevention bracket	1	The top surface of the unit.
②	Tapping screws	3	Inside the air intake grill.
③	Gas pipe insulation (large)	1	
④	Liquid pipe insulation (small)	1	
⑤	Band	5	
⑥	Drain socket	1	
⑦	Bushing (for the wire hole)	2	

3.1. Überprüfung des Zubehörs der Inneneinheit

Die Inneneinheit muß mit nachstehenden Ersatz- und Zubehörteilen.

Teilnummer	Bezeichnung des Zubehörteils	Anzahl	Fundort
①	Klammer, die das Umkippen verhindert	1	An der Oberseite der Anlage.
②	Blechschauben	3	Im Luftansauggitter.
③	Isolierung (groß) für Gasrohrleitung	1	
④	Isolierung (klein) für Flüssigkeitsrohrleitung	1	
⑤	Band	5	
⑥	Auslaufstopfen	1	
⑦	Buchse (für Durchgang der Elektroleitung)	2	

3.1. Kontrollera tillbehören för inomhusenheten

Inomhusenheten bör levereras med följande reservdelar och tillbehör.

Del nummer	Tillbehörets namn	Antal	Läge för infattning
①	Vältskyddsfäste	1	Ytan på enhetens överdel.
②	Självborrande skruvar	3	Innanför gallret till inloppet.
③	Skydd för gasrör (stor)	1	
④	Skydd för vätskerör (liten)	1	
⑤	Band	5	
⑥	Muff för dräneringsrör	1	
⑦	Bussning (för kabelhålet)	2	

3.1. Controllo degli accessori della sezione interna

La sezione interna viene consegnata con i seguenti ricambi e accessori.

N. ordine	Nome dell'accessorio	Q.tà	Ubicazione
①	Staffa di protezione contro il ribaltamento	1	Superficie superiore dell'unità.
②	Viti di maschiatura	3	All'interno della griglia di ingresso.
③	Isolamento del tubo del gas (grande)	1	
④	Isolamento del tubo del liquido (piccolo)	1	
⑤	Fascia	5	
⑥	Manicotto di drenaggio	1	
⑦	Boccola (per il foro del cavo)	2	

- (ES) **3. Instalación de la unidad interior**
 (DK) **3. Montering af den indendørs enhed**
 (TR) **3. İç ünitenin montajı**
 (RU) **3. Установка внутреннего прибора**

- (PR) **3. Instalação da unidade interior**
 (GR) **3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**
 (中) **3. 安装室内机组**

3.1. Comprobación de los accesorios de la unidad interior

La unidad interior debe ir acompañada de las siguientes piezas de repuesto y accesorios.

Nº de pieza	Nombre accesorio	Cant.	Lugar de instalación
①	Soporte antibasculante	1	Parte superior de la unidad.
②	Tornillos	3	Dentro de la parrilla de toma de aire.
③	Aislamiento de tubos de gas (grande)	1	
④	Aislamiento de tubos de líquido (pequeño)	1	
⑤	Flejes	5	
⑥	Base de drenaje	1	
⑦	Pasadores aislantes (para los orificios de paso)	2	

3.1. Check tilbehørsdelene til den indendørs enhed

Den indendørs enhed skal være leveret sammen med følgende reservedele og tilbehørsdele.

Delnr.	Tilbehørsdelens navn	Kvantum	Placering
①	Beslag til forhindring af væltning	1	På toppen af enheden.
②	Selvskærende skrue	3	Inden for indtags-gitteret.
③	Gasrørsisolering (stor)	1	
④	Væskerørsisolering (lille)	1	
⑤	Bånd	5	
⑥	Mellemstykke mellem drænrør og drænslange	1	
⑦	Kabelgennemføring	2	

3.1. İç ünitenin aksesuarlarını kontrol edin

İç üniteyle birlikte aşağıdaki yedek parçalar ve aksesuarlar verilmiş olmalıdır.

Parça numarası	Aksesuarın adı	Miktar	Yerleştirme konumu
①	Devrilmeyi engelleyen köşebent	1	Ünitenin üst yüzeyi.
②	Kılavuz vidalar	3	Hava giriş ızgarasının içi.
③	Gaz borusu yalıtımı (büyük)	1	
④	Sıvı borusu yalıtımı (küçük)	1	
⑤	Bant	5	
⑥	Drenaj soketi	1	
⑦	Rakor (kablo deliği için)	2	

3.1. Проверьте наличие дополнительных принадлежностей к внутреннему прибору

Внутренний прибор должен поставляться в комплекте со следующими запасными деталями и дополнительными принадлежностями.

Номер детали	Название приспособления	Кол-во	Место установки
①	Крепежный кронштейн для предотвращения опрокидывания прибора	1	Верхняя панель прибора
②	Самонарезающие винты	3	Внутри воздухозаборной решетки
③	Теплоизоляция труб для газа (большая)	1	
④	Теплоизоляция труб для жидкости (малая)	1	
⑤	Лента	5	
⑥	Соединительная муфта для дренажа	1	
⑦	Втулка (вставляется в отверстие для электропровода)	2	

3.1. Verificação dos acessórios da unidade interior

A unidade interior deve ter as seguintes peças sobresselentes e acessórios.

Número da peça	Nome do acessório	Q.de	Local de instalação
①	Suporte de prevenção de queda	1	Face superior da unidade.
②	Parafusos de derivação	3	Dentro da grelha de admissão de ar.
③	Isolação do tubo de gás (grande)	1	
④	Isolação do tubo de líquido (pequena)	1	
⑤	Banda	5	
⑥	Tomada de drenagem	1	
⑦	Casquilho (para o orifício do fio)	2	

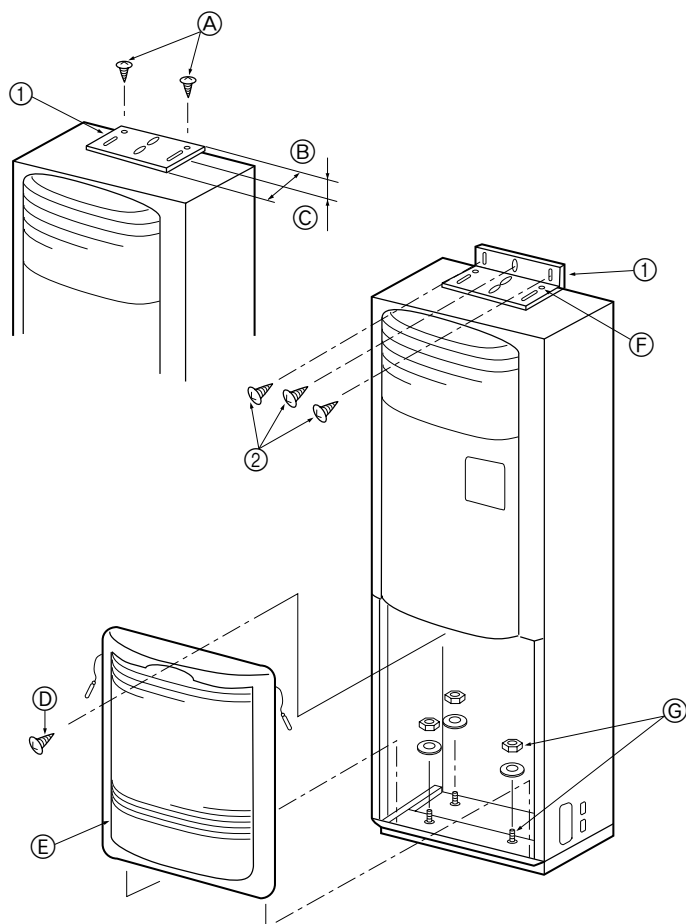
3.1. Έλεγχος εξαρτημάτων εσωτερικής μονάδας

Η εσωτερική μονάδα προμηθεύεται με τα παρακάτω ανταλλακτικά και εξαρτήματα.

Αρ. ανταλλακτικού	Ονομασία εξαρτήματος	Ποσότητα	Σημείο τοποθέτησης
①	Γωνιακό λαμάκι στήριξης	1	Άνω επιφάνεια της μονάδας.
②	Λαμαρινόβιδες	3	Στο εσωτερικό της γρίλιας εισαγωγής.
③	Μονωτικό σωλήνα αερίου (φάρδύ)	1	
④	Μονωτικό σωλήνα υγρού (μικρό)	1	
⑤	Ταινία	5	
⑥	Υποδοχή αποστράγγισης	1	
⑦	Δακτύλιος (για την οπή του καλωδίου)	2	

(F) 3. Installation de l'appareil intérieur

(NL) 3. Het binnenapparaat installeren



3.2. Applique anti-bascule

Pour empêcher l'appareil de basculer, attacher l'applique anti-bascule au mur.

① Applique anti-bascule

- Ⓐ Vis à tôle 4 × 10
- Ⓑ Long côté de l'appareil
- Ⓒ Côté court de l'appareil

L'applique anti-bascule ① est installée sur la surface supérieure de l'appareil. Enlever les vis à tôle ② puis réinstaller l'applique, en suivant les indications de l'illustration. Pour obtenir les distances correctes d'installation, se reporter à la page 24.

- Ⓓ Vis
- Ⓔ Enlever la vis ⑨ puis tirer la grille vers l'avant pour l'enlever.

3.2. Beveiligingsbeugel

Om te voorkomen dat het apparaat omvalt, dient u de beveiligingsbeugel stevig aan de muur te bevestigen.

① Beveiligingsbeugel

- Ⓐ Zelftappende schroeven 4 × 10
- Ⓑ Lange zijde van het apparaat
- Ⓒ Korte zijde van het apparaat

De beveiligingsbeugel ① bevindt zich aan de bovenkant van het apparaat. Verwijder de zelftappende schroeven ② en plaats de beveiligingsbeugel hierna zoals getoond in de afbeelding. Zie pagina 24 voor de juiste afstanden bij installatie van de beveiligingsbeugel.

- Ⓓ Schroef
- Ⓔ Verwijder de schroeven ⑨ en trek de gril naar voren om deze te verwijderen.

(E) 3. Installing the indoor unit

(D) 3. Anbringung der Innenanlage

(SD) 3. Installering av inomhusenheten

(I) 3. Installazione della sezione interna

3.2. Tip-over prevention bracket

To prevent the unit from tipping over attach the tip-over prevention bracket to the wall.

① Tip-over prevention bracket

- Ⓐ Tapping screws 4 × 10
- Ⓑ The long edge of the unit
- Ⓒ The short edge of the unit

The tip-over prevention bracket ① is set on the top surface of the unit. Remove the tapping screws ②, and then reinstall the bracket, as shown in the illustration. For the proper installation distances, see page 24.

- Ⓓ Screw
- Ⓔ Remove the screw ⑨ and then pull the grill forward to remove it.

3.2. Klammer, die das Umkippen verhindert

Um zu verhindern, daß die Anlage umkippt, die dafür vorgesehene Klammer an der Wand anbringen.

① Klammer, die das Umkippen verhindert

- Ⓐ Blechschrauben 4 × 10
- Ⓑ Die lange Kante der Anlage
- Ⓒ Die kurze Kante der Anlage

Die Klammer, die das Umkippen verhindert ①, ist auf der Oberseite der Anlage angebracht. Die Blechschrauben ② entfernen und die Klammer wie in der Abbildung dargestellt wieder anbringen. Angaben über richtige Einbauabstände siehe Seite 24.

- Ⓓ Schraube
- Ⓔ Die Schraube ⑨ entfernen und das Gitter zum Abnehmen nach vorne ziehen.

3.2. Vältskyddsfäste

För att förhindra att enheten välter ska ett vältskyddsfäste fästas i väggen.

① Vältskyddsfäste

- Ⓐ Självborrande skruvar 4 × 10
- Ⓑ Enhetens långsida
- Ⓒ Enhetens kortsida

Vältskyddsfästet ① sitter i ytan på enhetens överdel. Tag ur de självborrande skruvarna ② och sätt sedan tillbaka fästet som illustration visar. För rätt installationsavstånd, se sidan 24.

- Ⓓ Skruv
- Ⓔ Skruva ur skruven ⑨ och dra sedan gallret mot dig för att avlägsna den.

3.2. Staffa di protezione contro il ribaltamento

Per impedire il ribaltamento dell'unità, attaccare la staffa alla parete.

① Staffa di protezione contro il ribaltamento

- Ⓐ Viti di maschiatura 4 × 10
- Ⓑ Bordo lungo dell'unità
- Ⓒ Bordo corto dell'unità

La staffa di protezione contro il ribaltamento ① è montata sulla superficie superiore dell'unità. Rimuovere le viti di maschiatura ② e installare poi di nuovo la staffa, come indicato nell'illustrazione. Per le distanze di installazione corrette, vedere pagina 24.

- Ⓓ Vite
- Ⓔ Rimuovere la vite ⑨ e poi tirare la griglia in avanti per toglierla.

- (ES) **3. Instalación de la unidad interior**
(DK) **3. Montering af den indendørs enhed**
(TR) **3. İç ünitenin montajı**
(RU) **3. Установка внутреннего прибора**

- (PR) **3. Instalação da unidade interior**
(GR) **3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**
(中) **3. 安装室内机组**

3.2. Soporte antibasculante

Para evitar que la unidad bascule y caiga, fije el soporte antibasculante a la pared.

- ① Soporte antibasculante
A Tornillos 4 × 10
B Borde largo de la unidad
C Borde corto de la unidad

El soporte antibasculante ① se fija en la superficie superior de la unidad. Saque los tornillos ② y vuelva a colocar el soporte como muestra la ilustración. Con respecto a las distancias de instalación apropiadas, consulte la página 25.

- Ⓣ Tornillo
E Extraiga el tornillo Ⓣ y tire de la rejilla hacia delante para extraerla.

3.2. Beslag til forhindring af væltning

For at forhindre at enheden vælter, skal sikringsbeslaget monteres på væggen.

- ① Beslag til forhindring af væltning
A Selvskærende skruer 4 × 10
B Enhedens lange kant
C Enhedens korte kant

Beslaget til forhindring af væltning ① placeres på toppen af enheden.

Fjern de selvskærende skruer ② og monter beslaget igen som vist på tegningen. Se side 25 vedrørende korrekt monteringsafstand.

- Ⓣ Skruer
E Fjern skruen Ⓣ og træk gitteret fremad for at fjerne det.

3.2. Devrilmeyi engelleyen köşebent

Ünitenin devrilmemesi için, devrilmeyi engelleyen köşebendi duvara tutturun.

- ① Devrilmeyi önleyen braket
A Sıkıştırma vidaları 4 × 10
B Birimin uzun kenarı
C Birimin kısa kenarı

Devrilmeyi engelleyen köşebent ①, ünitenin üst yüzeyine takılır. Kılavuz vidaları ② çıkartın ve şekilde gösterildiği gibi köşebendi yeniden takın. Doğru takma mesafeleri için sayfa 25'ya bakınız.

- Ⓣ Vida
E Vidayı Ⓣ çıkartın ve ızgarayı çıkartmak için ileriye doğru çekin.

3.2. Крепежный кронштейн для предотвращения опрокидывания прибора

Для предотвращения опрокидывания прибора прикрепите крепежный кронштейн для предотвращения опрокидывания прибора к стене.

- ① Крепежный кронштейн для предотвращения опрокидывания прибора
A Самонарезающие винты 4 × 10
B Длинная грань прибора
C Короткая грань прибора

Крепежный кронштейн для предотвращения опрокидывания прибора ① устанавливается на верхней панели прибора. Снимите самонарезающие винты ②, и затем по-новому установите кронштейн, как показано на рисунке. Точные значения расстояний, соблюдение которых необходимо при установке, приводится на стр. 25.

- Ⓣ Винт
E Снимите винт Ⓣ и потяните решетку на себя, чтобы снять ее.

3.2. Suporte de prevenção de queda

Para evitar que a unidade caia, fixe o suporte de prevenção de queda à parede.

- ① Suporte de prevenção de queda
A Parafusos de derivação 4 × 10
B Borda longa da unidade
C Borda curta da unidade

O suporte de prevenção de queda ① é fixado na face superior da unidade. Retire os parafusos de derivação ② e instale o suporte como indicado na ilustração. Quanto às distâncias apropriadas para a instalação, consulte a página 25.

- Ⓣ Parafuso
E Retire o parafuso Ⓣ e puxe a grelha para a frente, para a retirar.

3.2. Γωνιακό λαμάκι στήριξης

Για να προληφθεί η πτώση της μονάδας στερεώστε το γωνιακό λαμάκι στήριξης στον τοίχο.

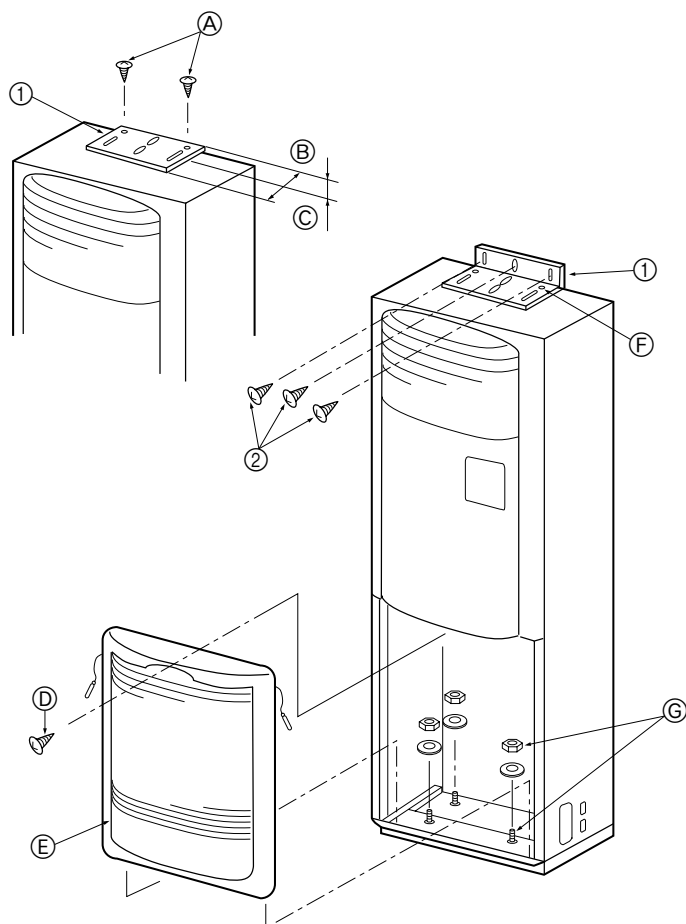
- ① Γωνιακό λαμάκι στήριξης
A Λαμαρινόβιδες 4 × 10
B Η μακριά γωνία της μονάδας
C Η κοντή γωνία της μονάδας

Το γωνιακό λαμάκι στήριξης ① τοποθετείται στην άνω επιφάνεια της μονάδας. Βγάλτε τις λαμαρινόβιδες ② και στη συνέχεια επανατοποθετήστε το λαμάκι όπως φαίνεται στην εικόνα. Για τις κατάλληλες αποστάσεις τοποθέτησης, δείτε στη σελίδα 25.

- Ⓣ Βίδα
E Βγάλτε τη βίδα Ⓣ και στη συνέχεια τραβήξτε τη γρίλια προς τα εμπρός για να τη βγάλετε.

(F) 3. Installation de l'appareil intérieur

(NL) 3. Het binnenapparaat installeren



Exemple d'une applique anti-bascule.

Si le mur ou le sol n'est pas en bois, utiliser un dispositif adéquat, par exemple un ancrage en béton commercial qui maintiendra l'appareil en place.

② 4 × 25 vis à tôle

(F) Fixer l'applique avec les vis à tôle ②.

(G) La partie inférieure de l'appareil peut être fixée à l'aide de quatre boulons d'ancrage que vous pourrez obtenir localement.

Bevestigingsvoorbeeld voor een beveiligingsbeugel

Als de muur of de vloer van een ander materiaal dan hout is gemaakt, gebruik dan een geschikt hulpstuk zoals een betonnen verankering om het apparaat op zijn plaats te bevestigen.

② Zelftappende schroeven 4 × 25

(F) Zet de beveiligingsbeugel op de juiste plaats vast met de zelftappende schroeven ②.

(G) De bodem van het apparaat kan aan de vloer worden bevestigd met vier ankerbouten, die u in iedere ijzerhandel kunt kopen.

(E) 3. Installing the indoor unit

(D) 3. Anbringung der Innenanlage

(SD) 3. Installering av inomhusenheten

(I) 3. Installazione della sezione interna

Example of a tip-over prevention bracket

If the wall or floor is made of a material other than wood, use a suitable device such as a commercially available concrete anchor to hold the unit in place.

② 4 × 25 tapping screws

(F) Hold the bracket in place with the tapping screws ②.

(G) The bottom of the unit can be held in place by four anchor bolts which can be obtained locally.

Beispiel einer Klammer, die das Umkippen verhindert.

Wenn die Wand oder der Boden aus anderem Material als Holz besteht, die Anlage mit einer geeigneten Vorrichtung, wie etwa einem im Handel erhältlichen Ankerbolzen, in der richtigen Stellung halten.

② Blechschrauben 4 × 25

(F) Mit den Blechschrauben ② die Klammer in der vorgesehenen Stellung halten.

(G) Der Boden der Anlage kann mit vier Ankerbolzen, die vor Ort zu beschaffen sind, in Stellung gehalten werden.

Exempel på ett vältskyddsfäste

Om väggen eller golvet är av ett annat material än trä, använd en lämplig anordning, såsom kommersiellt tillgängligt betongstug för att hålla enheten på plats.

② 4 × 25 Självborrande skruvar

(F) Håll fästet på plats med självborrande skruvarna ②.

(G) Enhetens nederdel kan hållas på plats av fyra ankarbultar, vilket kan införskaffas lokalt.

Esempio di una staffa di protezione contro il ribaltamento

Se la parete o il pavimento sono costruiti con un materiale diverso dal legno, utilizzare un mezzo adatto, come ad esempio un dispositivo di ancoraggio in calcestruzzo, disponibile in commercio, per fissare l'unità sul posto.

② Viti di maschiatura 4 × 25

(F) Fissare la staffa sul posto con le viti di maschiatura ②.

(G) La parte inferiore dell'unità può essere fissata sul posto mediante quattro bulloni d'ancoraggio che possono essere ottenuti localmente.

- (ES) **3. Instalación de la unidad interior**
- (DK) **3. Montering af den indendørs enhed**
- (TR) **3. İç ünitinin montajı**
- (RU) **3. Установка внутреннего прибора**

- (PR) **3. Instalação da unidade interior**
- (GR) **3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**
- (中) **3. 安装室内机组**

Ejemplo de un soporte antibasculante

Si la pared o el suelo no fueran de madera, utilice un sistema adecuado, como por ejemplo un anclaje de cemento para mantener la unidad en su lugar.

- ② Tornillos tirafondos 4 × 25
 - ⓕ Sujete el soporte mientras lo atornilla ②.
 - Ⓢ La parte inferior de la unidad se puede mantener en su lugar con cuatro tornillos de anclaje que se pueden adquirir localmente.

Eksempel på et beslag til forhindring af væltning

Hvis væggen eller gulvet er lavet af et andet materiale end træ, skal man bruge en egnet anordning såsom en ekspansions skrue (kan fås hos en lokal forhandler) til at holde enheden på plads.

- ② 4 × 25 selvskærende skruer
 - ⓕ Hold beslaget på plads med de selvskærende skruer ②.
 - Ⓢ Enhedens bund kan holdes på plads med fire ankerbolte (kan fås hos en lokal forhandler).

Devrilmeyi engelleyen köşebent örneği

Eğer duvar ya da zemin, tahta dışında bir malzemedен yapılmışsa, üniteyi yerine tutturabilmek için piyasadan satın alınabilen beton tespiti gibi uygun bir aygıt kullanın.

- ② 4 × 25 kılavuz vidalar
 - ⓕ Kılavuz vidalarla ② köşebendi yerine takın.
 - Ⓢ Ünitenin alt tarafı, yerel piyasadan tedarik edilebilecek tespit civatalarıyla yerine takılabilir.

Пример крепежного кронштейна для предотвращения опрокидывания прибора

Если стена или пол изготовлены не из дерева, воспользуйтесь соответствующим устройством, таким, например, как серийно выпускаемым анкерным устройством для напрягаемой арматуры, для фиксирования прибора на месте.

- ② самонарезающие винты 4 × 25
 - ⓕ Зафиксируйте кронштейн на место с помощью самонарезающих винтов ②.
 - Ⓢ Низ прибора можно зафиксировать с помощью четырех анкерных болтов, приобретаемых на месте.

Exemplo de suporte de prevenção de queda

Se a parede ou o chão não for de madeira, utilize um dispositivo adequado, como por exemplo um dispositivo de fixação no betão, para fixar a unidade.

- ② Parafusos de derivação 4 × 25
 - ⓕ Fixe o suporte no seu lugar com parafusos de derivação ②.
 - Ⓢ O fundo da unidade pode ser fixado por quatro parafusos de fixação disponíveis no comércio.

Παράδειγμα γωνιακού λαμακιού στήριξης

Εάν ο τοίχος είναι κατασκευασμένος από άλλο υλικό εκτός από ξύλο, χρησιμοποιήστε το κατάλληλο εξάρτημα, όπως τα διαθέσιμα στο εμπόριο ούπα για να συγκρατήσετε τη μονάδα στη θέση της.

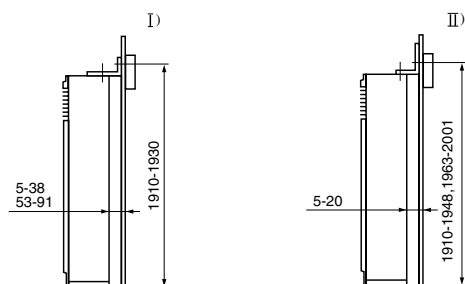
- ② Λαμαρινόβιδες 4 × 25
 - ⓕ Στερεώστε το λαμάκι στη θέση του με τις λαμαρινόβιδες ②.
 - Ⓢ Το κάτω τμήμα της μονάδας μπορεί να στερεωθεί στη θέση του με τέσσερα μπουλόνια ανάρτησης που μπορείτε να βρείτε στην τοπική αγορά.

(F) 3. Installation de l'appareil intérieur

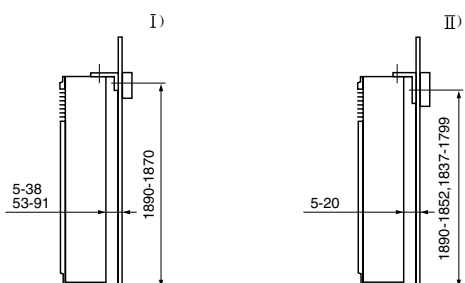
(NL) 3. Het binnenapparaat installeren

(A)

(mm)



(B)



3.3. Installation de l'applique anti-bascule

- Sélectionner une des méthodes suivantes d'installation, selon la hauteur de la frise du mur par rapport au sol.
- Dans le cas d'un lit en acier léger, on n'utilise généralement pas de frise, l'applique devrait donc être installée sur l'un des supports ou piliers (obtenir les vis localement).
- Si le conduit de la sortie d'air doit être attaché au panneau de plafond de l'appareil, vous assurer que le long côté de l'applique est mise contre le mur. Cela pour vous assurer que l'applique ne recouvre pas les orifices d'éjection situés sur le panneau de plafond de l'appareil ou les trous à vis destinés à attacher le conduit de la sortie d'air.

- (A) L'applique est orientée vers le haut
- (B) L'applique est orientée vers le bas
 - I) Le côté court de l'applique est contre le mur
 - II) Le long côté de l'applique est contre le mur

- La distance entre l'appareil et le mur peut varier.
- La dimension verticale indiquée est la distance du sol jusqu'aux vis de fixation de l'applique (le centre de la frise se trouve dans ces limites).

3.3. Aanbrengen van de beveiligingsbeugel

- Kies, afhankelijk van de afstand tussen de fries in de muur en de vloer, een van de volgende bevestigingsmethodes.
- Als er sprake is van een licht stalen frame, wordt er meestal geen fries gebruikt. In dit geval dient u de beugel aan een van de steunen of pilaren te bevestigen (schaf hiervoor zelf de schroeven aan).
- Als de luchtafvoerleiding aan het bovenpaneel van het apparaat moet worden bevestigd, zorg dan dat de lange zijde van de beugel tegen de muur komt. Zo weet u zeker dat de beugel de openingen in het bovenpaneel of de schroefgaten voor het bevestigen van de luchtafvoerleiding niet afdekt.

- (A) De beugel is naar boven gericht
- (B) De beugel is naar beneden gericht
 - I) De korte kant van de beugel komt tegen de muur
 - II) De lange kant van de beugel komt tegen de muur

- De afstand tussen het apparaat en de muur kan worden veranderd.
- De getoonde verticale afstand is de afstand tussen de vloer en de bevestigingschroeven voor de beugel (het midden van de fries bevindt zich binnen dit bereik).

(E) 3. Installing the indoor unit

(D) 3. Anbringung der Innenanlage

(SD) 3. Installering av inomhusenheten

(I) 3. Installazione della sezione interna

3.3. Mounting the tip-over prevention bracket

- Select one of the following mounting methods, depending on the height of the frieze inside the wall above the floor.
- In the case of a light steel bed, a frieze is generally not used, so the bracket should be mounted to one of the supports or pillars (obtain the screws locally).
- If the air outlet duct is to be attached to the unit ceiling panel, make sure that the long edge of the bracket is placed against the wall. This will ensure that the bracket does not cover the knockout holes in the unit ceiling panel or the screw holes for attaching the air outlet duct.

- (A) The bracket faces up
- (B) The bracket faces down
 - I) The short edge of the bracket is against the wall
 - II) The long edge of the bracket is against the wall

- The distance between the unit and the wall can be varied.
- The vertical dimension shown is the distance from the floor to the bracket mounting screws (the frieze center is within these limits).

3.3. Montage der Klammer, die das Umkippen verhindert

- Je nach Höhe des Frieses in der Mauer oberhalb des Bodens folgende Montageverfahren wählen.
- Bei Vorhandensein eines leichten Stahlbettes wird normalerweise kein Fries verwendet, so daß die Klammer an einer Stütze oder einem Pfeiler montiert werden muß (die Schrauben sind vor Ort zu beschaffen).
- Wenn der Strömungskanal des Luftausgangs an der Deckenplatte der Anlage angebracht ist, vergewissern, daß die lange Kante der Klammer entlang der Wand angesetzt wird. Dadurch ist sichergestellt, daß die Klammer die Löcher zum Ausbrechen in der Deckenplatte der Anlage oder die Schraubenlöcher zum Anbringen des Strömungskanals des Luftausgangs nicht abdeckt.

- (A) Die Klammer zeigt nach oben
- (B) Die Klammer zeigt nach unten
 - I) Die kurze Kante der Klammer verläuft entlang der Wand
 - II) Die lange Kante der Klammer verläuft entlang der Wand

- Der Abstand zwischen Anlage und Wand kann unterschiedlich sein
- Das dargestellte vertikale Maß ist der Abstand vom Boden zu den Befestigungsschrauben der Klammer (die Mitte des Frieses befindet sich innerhalb dieser Grenzwerte).

3.3. Montering av vältskyddsfäste

- Välj en av följande monteringsmetoder, beroende på ramen på väggen ovanför golvet.
- I händelse av ett underlag av tunt stål, används normalt inte någon ram och därför bör fästet monteras i någon av stöttorna eller pelarna (skaffa skruvarna lokalt).
- Om ledningen till luftutsläppet ska fästas i enhetens takyta, se till att fästets långsida är placerad mot väggen. På så sätt kommer inte fästet att täcka hålen i enhetens takyta eller skruvhålen för fästning av ledningen till luftutsläppet.

- (A) Fästet uppåtvänt
- (B) Fästet nedåtvänt
 - I) Korta ändan av fästet mot väggen
 - II) Långa ändan av fästet mot väggen

- Avståndet mellan enheten och väggen kan varieras.
- Den vertikala dimensionen som visas är avståndet från golvet till fästets monterings-skrurvar (mitten på ramen befinner sig inom dessa gränser).

3.3. Montaggio della staffa di protezione contro il ribaltamento

- Selezionare uno dei seguenti metodi di montaggio, in funzione dell'altezza della fascia ornamentale della parete rispetto al pavimento.
- In presenza di un basamento in acciaio leggero, non viene normalmente usata una fascia ornamentale, cosicché la staffa deve essere montata su uno dei supporti o pilastri (le viti possono essere ottenute localmente).
- Qualora si debba attaccare il condotto di uscita al pannello dell'unità contro il soffitto, accertarsi che il bordo lungo si trovi contro la parete. Questo impedirà alla staffa di coprire i fori sagomati del pannello o i fori delle viti necessarie per attaccare il condotto di uscita dell'aria.

- (A) La staffa è rivolta verso l'alto
- (B) La staffa è rivolta verso il basso
 - I) Il bordo corto della staffa si trova contro la parete
 - II) Il bordo lungo della staffa si trova contro la parete

- La distanza fra l'unità e la parete può essere modificata.
- La dimensione verticale indicata è quella fra il pavimento e le viti di montaggio della staffa (il centro della fascia ornamentale si trova all'interno di questi limiti)

- (ES) **3. Instalación de la unidad interior**
 (DK) **3. Montering af den indendørs enhed**
 (TR) **3. İç ünitinin montajı**
 (RU) **3. Установка внутреннего прибора**

- (PR) **3. Instalação da unidade interior**
 (GR) **3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**
 (中) **3. 安装室内机组**

3.3. Montaje del soporte antibasculante

- Elija uno de los métodos de montaje sugeridos, según la altura del entrepaño en la pared y sobre el suelo.
- Normalmente no hará falta entrepaño si hay chapa de acero. El soporte se montará entonces en uno de los soportes o pilares (adquiera los tornillos aparte).
- Si hay que unir el tubo de salida de aire al panel del techo de la unidad, asegúrese de que el borde más largo del soporte está contra la pared. Esto asegurará que el soporte no cubra los orificios troquelados del panel superior de la unidad o los orificios de atornillado para juntar al conducto de salida de aire.

- (A) El soporte mira hacia arriba
 (B) El soporte mira hacia abajo
 I) El borde corto del soporte está contra la pared
 II) El borde largo del soporte está contra la pared

- La distancia entre la unidad y la pared puede variar.
- Las dimensiones verticales equivalen a la distancia entre el suelo y los tornillos de montaje del soporte (el centro del entrepaño debe estar dentro de estos límites)

3.3. Montering af beslaget til forhindring af væltning

- Vælg en af de følgende monteringsmetoder, alt efter højden på lægten på væggen over gulvet.
- Man bruger normalt ikke en lægte i tilfælde af et let stålfundament, og derfor skal beslaget monteres på en af vægafstiverne eller -støtterne (skruerne kan fås hos en lokal forhandler).
- Hvis udblæsningskanalen skal fastgøres til enhedens toppanel, skal beslagets lange ende vende ind mod væggen. På denne måde dækker beslaget ikke for udtrykningshullerne i toppanoelet eller skruenhullerne til tilslutning af udblæsningskanalen.

- (A) Beslaget vender opad
 (B) Beslaget vender nedad
 I) Beslagets korte kant vender ind mod væggen
 II) Beslagets lange kant vender ind mod væggen

- Afstanden mellem enheden og væggen kan variere.
- De viste lodrette mål er afstanden fra gulvet til monteringsbeslagets skruer (midten af lægten ligger inden for disse grænser).

3.3. Devrilmeyi engelleyen köşebendin montajı

- Duvar içindeki frizin zeminden itibaren yüksekliğine bağlı olarak aşağıdaki yöntemlerden birini tercih edin.
- Hafif çelik yataklı yapılarda, genellikle friz kullanılmaz, bu yüzden köşebent, desteklerden ya da kirişlerden birine monte edilmelidir (vidaları yerel piyasadan tedarik edin).
- Eğer hava çıkış kanalı, ünitenin tavan panosuna tutturulacaksa, köşebendin uzun kenarının duvara doğru yerleştirildiğinden emin olun. Bunu yaptığınızda, köşebendin, ünitenin tavan panosundaki bağlantı deliklerini ya da hava çıkış kanalının tutturulması için gerekli olan vida deliklerini kapatmaması sağlanacaktır.

- (A) Braket yukarı bakar
 (B) Braket aşağı bakar
 I) Braketin kısa kenarı duvara yaslanır
 II) Braketin uzun kenarı duvara yaslanır

- Ünite ve duvar arasında uzaklık değiştirilebilir.
- Gösterilen dik boyut, köşebent montaj vidaları ve zemin arasındaki mesafedir (friz merkezi, bu sınırlar arasındadır).

3.3. Монтаж крепежного кронштейна для предотвращения опрокидывания прибора

- Выберите один из предлагаемых методов монтажа, в зависимости от высоты фриза внутри стены над уровнем пола.
- В случае, если основание фундамента изготовлено из прочной стали, фриз обычно не используется, и поэтому кронштейн необходимо крепить к одной из опор или колонн (винты приобретаются на месте).
- Если к потолочной панели прибора будет крепиться труба для выхода воздуха, обязательно расположите крепежный кронштейн таким образом, чтобы длинная сторона кронштейна крепилась к стене. Это предотвратит блокирование пробивных отверстий в потолочной панели прибора или винтовых отверстий для крепления трубы выхода воздуха крепежным кронштейном.

- (A) Крепежный кронштейн обращен вверх
 (B) Крепежный кронштейн обращен вниз
 I) Короткая сторона кронштейна крепится к стене
 II) Длинная сторона кронштейна крепится к стене

- Расстояние между прибором и стеной может варьироваться.
- Вертикальное измерение, представленное на рисунке, - это расстояние от поверхности пола до крепежных винтов кронштейна (центр фриза внутри данных пределов).

3.3. Montagem do suporte de prevenção de queda

- Escolha um dos seguintes métodos, em função da altura do friso interno da parede acima do solo.
- Se a base for de aço, normalmente não se utiliza friso. Nesse caso, o suporte pode ser instalado num dos apoios ou pilares (parafusos à venda no comércio).
- Se o conduto de saída de ar tiver de ser fixado ao painel de tecto da unidade, a borda longa do suporte deve ficar contra a parede, para não obstruir os orifícios separadores do painel de tecto da unidade ou os furos dos parafusos de fixação do conduto de saída de ar.

- (A) Suporte voltado para cima
 (B) Suporte voltado para baixo
 I) Borda curta do suporte contra a parede
 II) Borda longa do suporte contra a parede

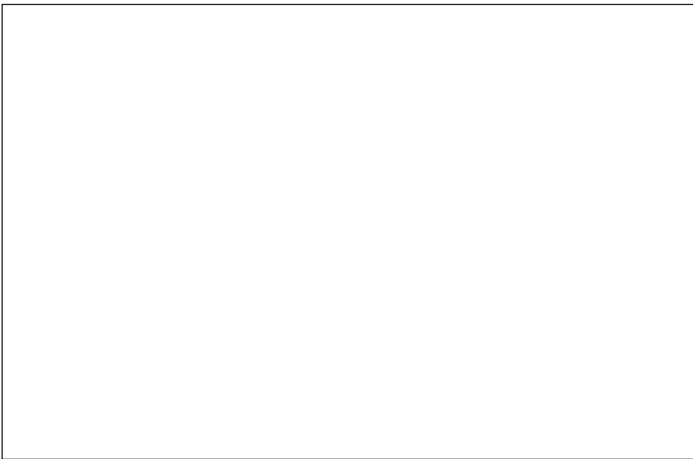
- A distância entre a unidade e a parede pode variar.
- A dimensão vertical indicada é a distância entre o chão e os parafusos de montagem do suporte (o centro do friso está dentro destes limites).

3.3. Τοποθέτηση του γωνιακού λαμακιού στήριξης

- Επιλέξτε μία από τις ακόλουθες μεθόδους τοποθέτησης, ανάλογα με το ύψος του διαζώματος στο εσωτερικό του τοίχου επάνω από το πάτωμα.
- Στην περίπτωση ενός λεπτού ατσάλινου υποστρώματος συνήθως δε χρησιμοποιείται διάζωμα. Έτσι το λαμάκι θα πρέπει να στερεωθεί σε ένα από τα υποστηρίγματα ή κολόνες (βίδες διαθέσιμες στην τοπική αγορά).
- Εάν πρέπει να συνδεθεί στο καπάκι οροφής της μονάδας ο αγωγός εξαγωγής αέρα, βεβαιωθείτε ότι η μακριά άκρη από το λαμάκι είναι τοποθετημένη στην πλευρά του τοίχου. Αυτό εξασφαλίζει ότι δεν καλύπτονται οι οπές στο καπάκι οροφής της μονάδας ή οι οπές για τις βίδες για τη σύνδεση του αγωγού εξαγωγής του αέρα.

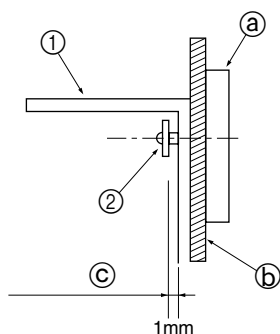
- (A) Το λαμάκι είναι γυρισμένο προς τα επάνω
 (B) Το λαμάκι είναι γυρισμένο προς τα κάτω
 I) Η κοντή άκρη από το λαμάκι είναι στην πλευρά του τοίχου
 II) Η μακριά πλευρά από το λαμάκι είναι στην πλευρά του τοίχου

- Η απόσταση ανάμεσα στη μονάδα και στον τοίχο μπορεί να αλλάξει.
- Η κάθετη διάσταση που φαίνεται είναι η απόσταση από το πάτωμα έως τις βίδες στερέωσης για το λαμάκι (το κέντρο του διαζώματος είναι μέσα σ'αυτά τα όρια).



(F) 3. Installation de l'appareil intérieur

(NL) 3. Het binnenapparaat installeren



- Pour commencer, fixer l'applique sur le mur et serrer les vis de telle façon à ce que l'applique puisse glisser vers le haut et vers le bas.

- ① Applique anti-bascule
- ② Vis à tôle
- ③ Frise
- ④ Matériel mural
- ⑤ Espace d'environ 1 mm

Installation au sol

Enlever la grille d'aspiration d'air, ouvrir les orifices d'éjection de fixation au sol situés à la base (voir page 22) et attacher les boulons d'ancrage au sol.

- Bevestig de beugel eerst aan de muur en draai hierna de schroef aan zodat de beugel op en neer kan worden geschoven.

- ① Beveiligingsbeugel
- ② Zelftappende schroef
- ③ Fries
- ④ Materiaal van de muur
- ⑤ Ruimte van circa 1 mm

Bevestiging aan de vloer

Verwijder de gril van de luchtinlaat, open de gaten voor de vloerankerbouten in de bodemplaat (zie pagina 22) en zet de ankerbouten vast in de vloer.

(E) 3. Installing the indoor unit

(D) 3. Anbringung der Innenanlage

(SD) 3. Installering av inomhusenheten

(I) 3. Installazione della sezione interna

- First, mount the bracket on the wall and then tighten the screw so that the bracket can slide up and down.

- ① Tip-over prevention bracket
- ② Tapping screw
- ③ Frieze
- ④ Wall surface material
- ⑤ Gap of about 1 mm

Floor mounting

Remove the air intake grill, open the floor mounting knockout holes in the base (see page 22) and fix the anchor bolts to the floor.

- Zunächst die Klammer an der Wand montieren und dann die Schrauben anziehen, so daß die Klammer nach oben und unten geschoben werden kann.

- ① Klammer, die das Umkippen verhindert
- ② Blechschraube
- ③ Fries
- ④ Material der Wandfläche
- ⑤ Abstand von ca. 1 mm

Montage am Boden

Das Luftansauggitter abnehmen, die Löcher zum Ausbrechen für die Bodenmontage in der Bodenplatte öffnen (siehe dazu Seite 22) und die Ankerbolzen am Boden befestigen.

- Först, montera fästet på väggen och spänn sedan skruven så att fästet kan glida upp och ned.

- ① Våltskyddsfäste
- ② Självborrande skruv
- ③ Ram
- ④ Väggytans material
- ⑤ Glipa på ungefär 1 mm

Golvmontering

Avlägsna galleret till inloppet, öppna golvmonteringshålarna i underredet (se sidan 22) och sätt fast ankarbultarna i golvet.

- D In primo luogo, montare la staffa sulla parete e serrare quindi la vite in modo che la staffa stessa possa muoversi verso l'alto e verso il basso.

- ① Staffa di protezione contro il ribaltamento
- ② Vite di maschiatura
- ③ Fascia ornamentale
- ④ Materiale di superficie della parete
- ⑤ Spazio di circa 1 mm

Montaggio sul pavimento

Rimuovere la griglia di ingresso dell'aria, aprire i fori già sagomati sulla base, necessari per il montaggio sul pavimento (fare riferimento alla pagina 22), e fissare i bulloni di ancoraggio al pavimento stesso.

- (ES) **3. Instalación de la unidad interior**
(DK) **3. Montering af den indendørs enhed**
(TR) **3. İç ünitinin montajı**
(RU) **3. Установка внутреннего прибора**

- (PR) **3. Instalação da unidade interior**
(GR) **3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**
(中) **3. 安装室内机组**

• Monte primero el soporte a la pared y luego apriete los tornillos de forma que el soporte pueda moverse hacia arriba y hacia abajo.

- ① Soporte antibasculante
- ② Tornillo tirafondos
- ③ Entrepañó
- ④ Material de la superficie de la pared
- ⑤ Separación de aproximadamente 1 mm

Montaje en el suelo

Extraiga la rejilla de entrada de aire, abra los orificios troquelados de montaje al suelo en la base (véase página 23) y fije los tornillos de anclaje al suelo.

• Først monteres beslaget på væggen, og derefter strammes skruen, så beslaget kan glide op og ned.

- ① Beslag til forhindring af væltning
- ② Selvskærende skrue
- ③ Lægte
- ④ Væggens overflademateriale
- ⑤ Afstand på ca. 1 mm

Gulvmontering

Fjern indtagsgitteret, åbn udtrykningshullerne forned (se side 23) og fastgør ankerboltene i gulvet.

• İlk olarak köşebendi duvara monte edin ve daha sonra köşebent yukarı ve aşağıya doğru hareket edebilecek şekilde vidaları sıkıştırın.

- ① Devrilmeyi engelleyen köşebent
- ② Kılavuz vida
- ③ Friz
- ④ Duvar yüzeyi malzemesi
- ⑤ Yaklaşık 1 mm'lik aralık

Zemine montaj

Hava giriş ızgarasını çıkartın, tabanda bulunan, zemin montajı bağlantı deliklerini açın (bakınız sayfa 23) ve tespit civatalarını zemine sabitleyin.

• Сначала прикрепите крепежный кронштейн к стене, и затем затяните винт таким образом, чтобы кронштейн мог плавно передвигаться вверх или вниз.

- ① Крепежный кронштейн для предотвращения опрокидывания прибора
- ② Самонарезающий винт
- ③ Фриз
- ④ Материал поверхности стены
- ⑤ Зазор около 1 мм

Монтаж на полу

Снимите воздухозаборную решетку, откройте пробивные отверстия в основании прибора (см. стр. 23), предназначенные для монтажа прибора на полу, и прикрепите анкерные болты к полу.

• Primeiro, instale o suporte na parede e depois aperte o parafuso de maneira que o suporte possa deslizar para cima e para baixo.

- ① Suporte de prevenção de queda
- ② Parafuso de derivação
- ③ Friso
- ④ Material da superfície da parede
- ⑤ Folga de cerca de 1 mm

Montagem no chão

Retire a grelha de admissão de ar, faça os furos separadores de montagem no chão (ver na página 23) e fixe os parafusos de fixação.

• Πρώτα τοποθετήστε το λαμάκι στον τοίχο και στη συνέχεια σφιξτε τη βίδα έτσι ώστε το λαμάκι να μπορεί να μετακινηθεί επάνω και κάτω.

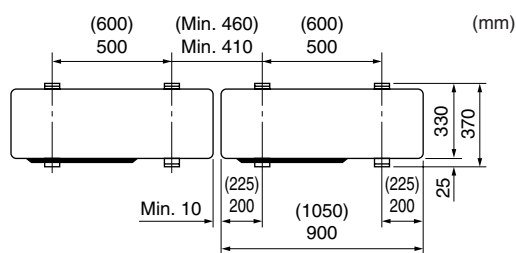
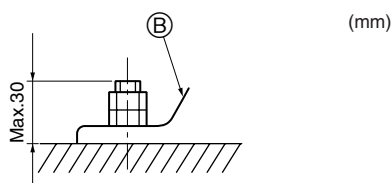
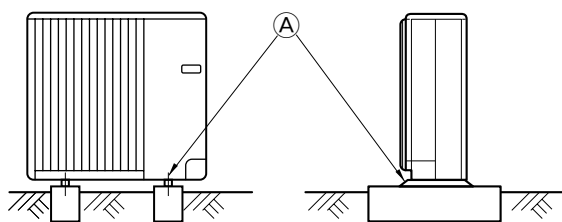
- ① Γωνιακό λαμάκι στήριξης
- ② Λαμαρινόβιδα
- ③ Διάζωμα
- ④ Υλικό επιφάνειας του τοίχου
- ⑤ Διάκενο περίπου 1 χλστ.

Τοποθέτηση στο πάτωμα

Βγάλτε τη γρίλια εισαγωγής αέρα, ανοίξτε τις οπές τοποθέτησης στο πάτωμα στη βάση (βλ. σελίδα 23) και σταθεροποιείστε τα μπουλόνια ανάρτησης στο πάτωμα.

(F) 4. Installation de l'appareil extérieur

(NL) 4. Het buitenapparaat installeren



• Bien installer l'appareil sur une surface solide et de niveau, de façon à éviter tout bruit de crécelle pendant le fonctionnement.

<Spécifications de la fondation>

Boulon de fondation	M10 (3/8 ème de pouce)
Epaisseur de béton	120 mm
Longueur des boulons	70 mm
Résistance au poids	320 kg

Ⓐ Boulon M10 (3/8 ème de pouce)

Ⓑ Base

* Les dimensions entre parenthèses () concernent les modèles PU(H)-P5 et P6.

- S'assurer que la longueur des boulons de fondation ne dépasse pas 30 mm par rapport à la surface inférieure de la base.
- Fixer fermement la base de l'appareil avec quatre boulons de fondation M10 placés à des endroits suffisamment robustes.

• Zorg ervoor dat de eenheid op een stevig, waterpas oppervlak wordt geïnstalleerd om geratel tijdens het gebruik te voorkomen.

<Specificaties voor de fundering>

Funderingsbout	M10 (3/8")
Dikte van het beton	120 mm
Lengte van de bout	70 mm
Draagkracht	320 kg

Ⓐ M10 (3/8") bout

Ⓑ Basis

* De afmetingen tussen () gelden voor de modellen PU(H)-P5 en P6.

- Zorg dat de lengte van de funderingsbout op een afstand van minder dan 30 mm van de onderkant van de basis komt.
- Zet de basis van de eenheid stevig vast met vier M10-funderingsbouten op een stevige ondergrond.

(E) 4. Installing the outdoor unit

(D) 4. Einbau der Außenanlage

(SD) 4. Installation av utomhusenhet

(I) 4. Installazione della sezione esterna

• Be sure to install the unit in a sturdy, level surface to prevent rattling noises during operation.

<Foundation specifications>

Foundation bolt	M10 (3/8")
Thickness of concrete	120 mm
Length of bolt	70 mm
Weight-bearing capacity	320 kg

Ⓐ M10 (3/8") bolt

Ⓑ Base

* The dimensions in () are for PU(H)-P5, P6 models.

- Make sure that the length of the foundation bolt is within 30 mm of the bottom surface of the base.
- Secure the base of the unit firmly with four-M10 foundation bolts in sturdy locations.

• Die Anlage immer auf fester, ebener Oberfläche aufstellen, um Rattergeräusche beim Betrieb zu vermeiden.

<Spezifikationen des Fundaments>

Fundamentschraube	M10 (3/8 Zoll)
Betondicke	120 mm
Schraubenlänge	70 mm
Tragfähigkeit	320 kg

Ⓐ M10 (3/8 Zoll) Schraube

Ⓑ Bodenplatte

* Die Abmessungen in () beziehen sich auf die Modelle PU(H)-P5, P6.

- Vergewissern, daß die Länge der Fundamentankerschraube innerhalb von 30 mm von der Unterseite der Bodenplatte liegt.
- Die Bodenplatte der Anlage mit 4 M10 Fundamentankerbolzen an tragfähigen Stellen sichern.

• Se till att enheten monteras på ett stabilt och jämnt underlag för att förhindra skallrande ljud under pågående drift.

<Specifikationer för fundament>

Fundamentbult	M10 (3/8")
Betongtjocklek	120 mm
Bultlängd	70 mm
Viktberärande kapacitet	320 kg

Ⓐ M10 (3/8") bult

Ⓑ Fundament

* Dimensionerna inom parentestecknen () gäller för modellerna PU(H)-P5, P6.

- Se till att fundamentbultens längd ligger inom 30 mm av fundamentets bottenyta.
- Säkra enhetens fundament så det sitter säkert med fyra M10 fundamentbultar på stadiga platser.

• Assicurarsi di installare l'unità su una superficie solida e in piano, per evitare rumori di sbattimento durante il funzionamento.

<Specifiche delle fondamenta>

Bullone fondamenta	M10 (3/8")
Spessore del cemento	120 mm
Lunghezza del bullone	70 mm
Capacità di carico	320 kg

Ⓐ Bullone M10 (3/8")

Ⓑ Base

* Le dimensioni in () sono per i modelli PU(H)-P5, P6.

- Assicurarsi che la lunghezza del bullone fondamenta non superi 30 mm rispetto alla superficie inferiore della base.
- Assicurare saldamente la base dell'unità con quattro bulloni fondamenta M-10 in punti sufficientemente solidi.

(ES) 4. Instalación de la unidad exterior
(DK) 4. Montering af den udendørs enhed
(TR) 4. Diş ünitenin monte edilmesi
(RU) 4. Установка наружного прибора

(PR) 4. Instalação da unidade exterior
(GR) 4. Εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας
(中) 4. 安装室外机组

- Cerciórese de instalar la unidad en una superficie robusta y nivelada para evitar los ruidos de traqueteo durante la operación.

<Especificaciones de la cimentación>

Perno de cimentación	M10 (3/8")
Grosor del hormigón	120 mm
Longitud del perno	70 mm
Capacidad de soporte de peso	320 kg

- Ⓐ Perno M10 (3/8")
 Ⓑ Base

* Las dimensiones de () son para los modelos PU(H)-P5, P6.

- Cerciórese de que la longitud del perno de cimentación esté dentro de 30 mm de la superficie inferior de la base.
- Asegure firmemente la base de la unidad con cuatro pernos de cimentación M10 en lugares robustos.

- Enheden skal monteres på en solid, plan overflade for at forhindre raslelyde under anvendelsen.

<Specifikationer for fundament>

Fundamentbolt	M10 (3/8")
Betontykkelse	120 mm
Boltlængde	70 mm
Belastningskapacitet	320 kg

- Ⓐ M10 (3/8") bolt
 Ⓑ Monteringsplade

* Mål i () gælder for PU(H)-P5, P6 modeller.

- Kontroller at fundamentbolten er mindre end 30 mm fra monteringspladens bund.
- Fastgør monteringspladen omhyggeligt med fire M10-fundamentbolte på solide steder.

- Ünitenin çalışması sırasında gürültü yapmaması için üniteyi mutlaka sağlam ve düz bir yüzeye monte edin.

<Temel spesifikasyonları>

Temel civatası	M 10 (3/8")
Beton kalınlığı	120 mm
Civatanın uzunluğu	70 mm
Ağırlık çekme kapasitesi	320 kg

- Ⓐ M10 (3/8") civata
 Ⓑ Kaide

* () içinde verilen ölçüler PU(H)-P5, P6 modelleri içindir

- Temel civatasının uzunluğunun kaidenin alt yüzeyine kadar 30mm'den az olmasını sağlayın.
- Ünitenin kaidesini dört adet M-10 civatasıyla sağlam yerlere tespit edin.

- Обязательно устанавливайте прибор на твердой ровной поверхности для предотвращения его дребезжания во время эксплуатации.

<Требования к фундаменту>

Фундаментный болт	M10 (3/8")
Толщина бетона	120 мм
Длина болта	70 мм
Несущая способность	320 кг

- Ⓐ Болт M10 (3/8")
 Ⓑ Основание

* Габариты в () указаны для моделей PU(H)-P5, P6.

- Убедитесь в том, что фундаментный болт в пределах 30 мм от нижней поверхности основания.
- Надежно прикрепите основание прибора с помощью четырех фундаментных болтов M10 к твердой поверхности.

- Certifique-se de instalar a unidade numa superfície firme e nivelada para evitar estrépidos durante a operação.

<Especificações de fundação>

Parafuso da fundação	M10 (3/8")
Espessura do betão	120 mm
Comprimento do parafuso	70 mm
Capacidade de carga	320 kg

- Ⓐ Parafuso M10 (3/8")
 Ⓑ Base

* As dimensões entre parêntesis () correspondem aos modelos PU(H)-P5, P6.

- Certifique-se de que o comprimento do parafuso da fundação esteja dentro de 30 mm da superfície inferior da base.
- Fixe a base da unidade firmemente com quatro parafusos de fundação M10 em locais resistentes.

- Η μονάδα πρέπει να τοποθετηθεί σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια για την αποφυγή θορύβων κατά τη λειτουργία.

<Χαρακτηριστικά θεμελίωσης>

Μπουλόني θεμελίωσης	M10 (3/8")
Πάχος σκυροδέματος	120 χλστ.
Μήκος μπουλονιού	70 χλστ.
Βάρος-ικανότητα συγκράτησης	320 κιλά

- Ⓐ Μπουλόني M10 (3/8")
 Ⓑ Βάση

* Οι διαστάσεις σε παρένθεση () αναφέρονται στα μοντέλα PU(H)-P5, P6.

- Βεβαιωθείτε ότι το μήκος του μπουλονιού θεμελίωσης είναι το πολύ 30 χλστ. από την κάτω επιφάνεια της βάσης.
- Στερεώστε καλά τη βάση της μονάδας με τέσσερα μπουλόνια θεμελίωσης M10 σε σταθερή επιφάνεια.

(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

(NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen

(E) 5. Installing the refrigerant piping

(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung

(SD) 5. Installera kylmedelsrör

(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante

5.1. Précautions à prendre avec les dispositifs utilisant le réfrigérant R407C

- N'utilisez pas les tuyaux de réfrigérant actuels.
- Ne pas écraser, déformer ni décolorer les tubes. L'intérieur des tubes doit être propre et dépourvu de tout composés sulfuriques délétères, oxydants, saleté, débris, graisse et humidité.
- Gardez les tuyaux à l'intérieur de l'immeuble et gardez les deux extrémités du tuyau couvertes jusqu'à ce que vous soyez prêt à les braser.
- Appliquez une petite quantité d'huile ester, ether ou alkylbenzène sur les évasements et les connexions à brides.
- Utilisez un réfrigérant liquide pour remplir le système.
- Utilisez uniquement du réfrigérant R407C.
- Utilisez une pompe à vide équipée d'une valve de contrôle de flux inverse.
- N'utilisez pas les outils énumérés, destinés aux réfrigérants traditionnels.
- N'utilisez pas de cylindre de charge.
- Faites particulièrement attention lors de l'utilisation des outils.
- N'utilisez pas de séchoirs en vente dans le commerce.

5.1. Voorzorgen voor apparaten die R407C-koelmiddel gebruiken

- Gebruik niet de bestaande koelstofpijpen.
- Gebruik geen beschadigde, vervormde of verkleurde pijpen. De binnenkant van de pijpen moet schoon zijn en vrij van gevaarlijke zwavelhoudende bestanddelen, oxidanten, vuil, overblijfselen, oliën en vocht.
- Bewaar pijpen die voor de installatie gebruikt gaan worden binnenshuis en laat de verzegeling van beide kanten van de pijpen intact tot vlak voor het solderen.
- Gebruik esterolie, etherolie of alkylbenzeen (in kleine hoeveelheden) als koelolie om "flares" en flensverbindingen te af te dichten.
- Gebruik vloeibaar koelmiddel om het systeem te vullen.
- Gebruik geen ander koelmiddel dan R407C.
- Gebruik een vacuümpomp met een terugstroomcontroleventiel.
- Gebruik geen van de gereedschappen die gebruikt worden bij conventionele koelmiddelen.
- Gebruik geen vulcilinder.
- Wees zeer voorzichtig bij het gebruik en de opslag van het gereedschap.
- Gebruik geen in de handel verkrijgbare drogers.

5.1. Precautions for devices that use R407C refrigerant

- Do not use the existing refrigerant piping.
- Do not use crushed, misshapen, or discolored tubing. The inside of the tubing should be clean and free from harmful sulfuric compounds, oxidants, dirt, debris, oils and moisture.
- Store the piping to be used during installation indoors and keep both ends of the piping sealed until just before brazing.
- Use ester oil, ether oil or alkylbenzene (small amount) as the refrigerator oil to coat flares and flange connections.
- Use liquid refrigerant to fill the system.
- Do not use a refrigerant other than R407C.
- Use a vacuum pump with a reverse flow check valve.
- Do not use the tools that are used with conventional refrigerants.
- Do not use a charging cylinder.
- Be especially careful when managing the tools.
- Do not use commercially available dryers.

5.1. Vorsichtsmaßnahmen für Vorrichtungen, die das Kältemittel R407C verwenden

- Kältemittel und Öl.
- Keine zerquetschten, verformten oder verfärbten Leitungen verwenden. Das Innere der Leitung soll sauber und frei von schädlichen Schwefelsubstanzen, Oxidationsmitteln, Schmutz, Staub oder Feuchtigkeit sein.
- Die bei der Installation verwendete Rohrleitung in einem geschlossenen Raum aufbewahren und beide Enden bis unmittelbar vor dem Hartlöten geschlossen halten.
- Zum Beschichten der Konus- und Flanschanschlüsse Esteröl/Ätheröl oder Alkylbenzol (kleine Menge) als Kältemaschinenöl verwenden.
- Zur Füllung des Systems flüssiges Kältemittel verwenden.
- Kein anderes Kältemittel als R407C verwenden.
- Eine Vakuumpumpe mit einem Reverse Flow (Gegenstrom)-Rückschlagventil verwenden.
- Vorrichtungen, die bei herkömmlichen Kältemitteln verwendet werden, nicht einsetzen.
- Keinen Füllzylinder verwenden.
- Beim Einsatz der Handhabungsvorrichtungen besondere Sorgfalt walten lassen.
- Nicht handelsübliche Trockner verwenden.

5.1. Föreskrifter för anordningar som använder kylmedlet R407C

- Använd inte de existerande kylmedelsrören.
- Använd inte hoptryckta, missformade eller missfärgade rörledningar. Rörledningarnas insida bör vara ren och fri från skadliga svavelhaltiga föreningar, oxideringsämnen, smuts, skräp, oljor och fukt.
- Förvara rörledningarna som ska användas vid installation inomhus och håll ändarna på rörledningarna förslutna fram till dess hårdlödnings ska ske.
- Använd esterolja, eterolja eller alkylbensen (liten mängd) som kylmedelsolja för att stuka flänsade och bockade anslutningar.
- Använd flytande kylmedel till att fylla systemet med.
- Använd inte något annat kylmedel än R407C.
- Använd en vakuumpump med en motströmningskontrollventil.
- Använd inte verktyg, vilka används för konventionella kylmedel.
- Använd inte en påfyllningscylinder.
- Var extra försiktig vid hantering av verktygen.
- Använd inte torkare som finns att köpa.

5.1. Precauzioni per le unità che usano il refrigerante R407C

- Non usare l'esistente tubazione del refrigerante.
- Non usare tubazioni schiacciate, deformate o scolorite. L'interno delle tubazioni deve essere pulito e privo di composti solforici dannosi, ossidanti, sporco, detriti, oli e umidità.
- Conservare la tubazione da usare per l'installazione all'interno e sigillare entrambe le estremità della tubazione sino al momento della saldatura.
- Usare olio a base di esteri, olio a base di etere o alchilbenzene (in piccola quantità) per lubrificare i collegamenti a cartella ed a flangia.
- Riempire il sistema di liquido refrigerante.
- Utilizzare esclusivamente refrigerante di tipo R407C.
- Usare una pompa a vuoto con una valvola di controllo dell'inversione di flusso.
- Non usare i attrezzi, utilizzati di solito con i refrigeranti convenzionali.
- Non utilizzare una bombola di carica.
- Usare gli attrezzi con grande precauzione.
- Non usare asciugatori reperibili in commercio.

- (ES) 5. Instalación de los tubos del refrigerante
- (DK) 5. Montering af kølemiddelrør
- (TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi
- (RU) 5. Прокладка труб хладагента

- (PR) 5. Instalação da tubagem do refrigerante
- (GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού
- (中) 5. 安装致冷剂管

5.1. Precauciones para aparatos que utilizan refrigerante R407C

- No utilice los tubos de refrigerante existentes.
- No utilice tubos aplastados, deformados, ni descolorados. El interior de la tubería deberá estar limpia y libre de compuestos sulfúricos, oxidantes, suciedad, residuos, aceites, y humedad.
- Guarde las tuberías que va a utilizar durante la instalación interior con los dos extremos sellados hasta justo antes de la soldadura.
- Utilice aceite de éster, de éter o alquilobenceno (en pequeñas cantidades) para recubrir las conexiones abocinadas o bridadas.
- Utilice líquido refrigerante para llenar el sistema.
- No utilice un refrigerante distinto al R407C.
- Utilice una bomba de vacío con una válvula de retención.
- No emplee las herramientas, que se utilizan con los refrigerantes convencionales.
- No utilice cilindros de carga.
- Vaya con mucho cuidado al manejar las herramientas.
- No utilice secadores vendidos en establecimientos del ramo.

5.1. Sikkerhedsregler for enheder, der anvender kølemiddel R407C

- Anvend ikke eksisterende kølerør.
- Anvend ikke rør, der er stødt, deforme eller misfarvede. Rørens indvendige side skal være ren og fri for skadelige svovlkomponenter, oxidanter, snavs, affald, olie og fugt.
- Rør, der skal anvendes ved montagen, skal opbevares indendørs, og begge ender af rørene skal være forseglet, indtil lige inden lodningen.
- Brug esterolie, æterolie eller alkybenzen (små mængder) som køleolie til at dække kanter og samlinger.
- Fyld systemet med flydende kølemiddel.
- Brug ikke andre kølemidler end R407C.
- Brug en vakuumpumpe med kontraventil mod tilbageløb.
- Brug ikke værktøjer, der anvendes sammen med traditionelle kølemidler.
- Brug ikke påfyldningscylinder.
- Vær særlig forsigtig ved anvendelse af værktøjet.
- Brug ikke de tørreapparater, der fås i handlen.

5.1. R407C soğutucu kullanılan cihazlar için tedbirler

- Mevcut soğutucu borularını kullanmayın.
- Ezik, biçimi bozulmuş veya rengi atmış boruları kullanmayın. Boruların içi temiz olmalı ve içlerinde zararlı kükürt bileşikleri, oksitlendiriciler, kir, döküntü, yağ ve nem bulunmamalıdır.
- Montajda kullanılacak boruları kapalı bir yerde saklayın ve lehimlemeden hemen öncesine kadar boruların iki ucunu da kapalı tutun.
- Havşa ve flanş bağlantılarını kaplamak için soğutucu yağı olarak ester yağı, eter yağı veya (az miktarda) alkilbenzen kullanın.
- Sistemi doldurmak için sıvı soğutucu madde kullanın.
- R407C'nin dışında soğutucu madde kullanmayın.
- Ters akım çek valflü vakum pompası kullanın.
- Konvansiyonel soğutucularla kullanılan aletleri kullanmayın.
- Doldurma silindiri kullanmayın.
- Aletleri kullanırken özellikle dikkatli olun.
- Piyasada satılan kurutucuları kullanmayın.

5.1. Меры предосторожности для приборов, в которых используется хладагент R407C

- Не используйте имеющиеся трубы хладагента.
- Не используйте раздавленные, деформированные или обесцвеченные трубы. Внутренняя поверхность труб должна быть чистой и свободной от вредных серных смесей, окислителей, грязи, мусора, масел или влаги.
- Храните предназначенные для установки трубы в помещении, герметически закрытыми с обоих концов до припайки.
- Используйте в качестве масла охлаждения масло сложного или простого эфира или алкинбензол (небольшое количество) для покрытия раструбов и фланцевых соединений.
- Используйте для заполнения системы жидкий хладагент.
- Не используйте другие хладагенты, кроме хладагента R407C
- Используйте вакуумный насос с контрольным клапаном обратного хода.
- Не используйте инструменты, применяемые с обычными хладагентами.
- Не используйте зарядный баллон.
- Обращайтесь с инструментами особенно внимательно.
- Не пользуйтесь влагоотделителями, приобретенными в розничной сети.

5.1. Precauções com dispositivos que utilizem o refrigerante R407C

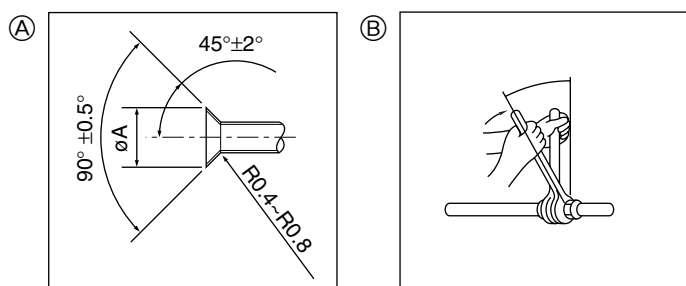
- Não utilize a tubagem de refrigeração existente.
- Não utilize tubagem esmagada, deformada ou descolorida. O interior da tubagem deve estar limpo e livre de compostos sulfúricos prejudiciais, oxidantes, sujidades, detritos, óleos e humidade.
- Guarde a tubagem a ser utilizada durante a instalação ao abrigo das intempéries e com ambas as extremidades tapadas até ao momento de serem soldadas.
- Utilize óleo de éster, óleo de éter ou alquilbenzeno (pequenas quantidades) como óleo de refrigerador para revestir as ligações de aba saliente e de flange.
- Utilize refrigerante líquido para encher o sistema.
- Utilize unicamente refrigerante R407C.
- Utilize uma bomba de vácuo com uma válvula de retenção de fluxo inverso.
- Não utilize as ferramentas normalmente empregues com os refrigerantes tradicionais.
- Não utilize um cilindro de carga.
- Seja muito cuidadoso ao utilizar as ferramentas.
- Não utilize secadores comercialmente disponíveis.

5.1. Προφυλάξεις για συσκευές που χρησιμοποιούν ψυκτικό υγρό R407C

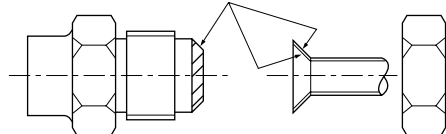
- Μη χρησιμοποιείτε την υπάρχουσα σωλήνωση ψυκτικού υγρού.
- Μη χρησιμοποιείται σπασμένους, παραμορφωμένους ή ξεθωριασμένους σωλήνες. Οι σωλήνες πρέπει να είναι καθαροί εσωτερικά και να μην περιέχουν επικίνδυνα συστατικά θείου, οξειδωτικά, ακαθαρσίες, μικροσωματίδια, λάδια και υγρασία.
- Κατά την εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας, φυλάξτε τους σωλήνες με καλυμμένα και τα δύο άκρα μέχρι τη στιγμή της συγκόλλησης.
- Χρησιμοποιήστε λάδι εστέρα, λαδι αιθέρα ή αλκυλικό βενζόλιο (μικρή ποσότητα) για την επικάλυψη των κολάρων και τη σύνδεση των φλαντζών.
- Για την πλήρωση του συστήματος χρησιμοποιήστε ψυκτικό υγρό.
- Μη χρησιμοποιείτε άλλο ψυκτικό υγρό εκτός από το R407C.
- Χρησιμοποιήστε μια αντλία κενού με βαλβίδα ελέγχου αντίστροφης ροής.
- Μη χρησιμοποιείτε τα εργαλεία που χρησιμοποιούνται με τα συμβατικά ψυκτικά υγρά.
- Μη χρησιμοποιείτε κύλινδρο φόρτωσης.
- Δώστε την απαιτούμενη προσοχή κατά το χειρισμό των εργαλείων.
- Μη χρησιμοποιείτε τους ξηραντήρες που είναι διαθέσιμοι στο εμπόριο.

(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

(NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen



Apply refrigerating machine oil over the entire flare seat surface.



Be sure to only use the flare nuts that came with the unit.

(A) Flare cutting dimensions

Copper pipe O.D. (mm)	Flare dimensions ØA dimensions (mm)
Ø6.35	8.6 - 9.0
Ø9.52	12.6 - 13.0
Ø12.7	15.8 - 16.2
Ø15.88	19.0 - 19.4
Ø19.05	22.9 - 23.3

(B) Flare nut tightening torque

Copper pipe O.D. (mm)	Tightening torque (N·m)	Tightening angle (Guideline)
Ø6.35	14 - 18	60° - 90°
Ø9.52	35 - 42	60° - 90°
Ø12.7	50 - 58	30° - 60°
Ø15.88	75 - 80	30° - 60°
Ø19.05	100 - 140	20° - 35°

5.2. Appareil intérieur

- En cas d'utilisation de tuyaux en cuivre disponibles sur le marché, envelopper les tuyaux de liquide et de gaz avec de la matière isolante vendue dans le commerce sur le marché (résistant à une chaleur de 100 °C ou supérieure et d'une épaisseur de 12 mm ou plus).
- Les parties intérieures du tuyau d'écoulement doivent également être entourées de matière isolante en mousse de polyéthylène (avec un poids spécifique de 0,03 et de 9 mm d'épaisseur ou plus).
- Appliquer un film mince d'huile réfrigérante sur la surface du tuyau et du support du joint avant de serrer l'écrou évasé.
- Utiliser deux clés pour serrer les connexions des tuyaux.
- Faire le vide d'air du tuyau de réfrigérant en utilisant votre propre gaz réfrigérant (ne pas purger l'air du réfrigérant chargé dans l'appareil extérieur).
- Lorsque le raccord des tuyaux est terminé, utiliser un détecteur de fuite de gaz ou une solution savonneuse à base d'eau pour s'assurer qu'il n'y ait pas de fuite de gaz.
- Utiliser l'isolant pour tuyaux de réfrigérant fourni en vue d'isoler les connexions de l'appareil intérieur. Isoler soigneusement les tuyaux comme indiqué ci-dessous.

5.2. Binnenapparaat

- Als u koperen pijpen gebruikt, moet u de vloeistof- en gaspijpen met isolatiemateriaal bekleden (hittebestendig tot 100 °C, dikte van 12 mm of meer).
- De delen van de afvoerpijp die binnenshuis lopen, moeten worden bekleed met isolatiemateriaal van polyethyleenschuim (relatieve dichtheid 0,03, dikte 9 mm of meer).
- Doe een dun laagje koelmachineolie op de leiding en het aansluitingsoppervlak voordat u de "flare"-moer vastdraait.
- Draai met gebruik van twee pijptangen de aansluitende leidingen vast.
- Blaas de lucht uit de koelleidingen met gebruik van uw eigen koelmiddel (blaas niet het koelmiddel in het buitenapparaat eruit).
- Gebruik, nadat alle aansluitingen gemaakt zijn, een lekkagedetector of zeepsop om te controleren of er gaslekken zijn.
- Gebruik de meegeleverde koelleiding-isolatie om de aansluitingen aan het binnenapparaat te isoleren. Doe de isolatie er zorgvuldig op zoals hieronder aangegeven.

(E) 5. Installing the refrigerant piping

(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung

(SD) 5. Installera kylmedelsrör

(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante

5.2. Indoor unit

- When commercially available copper pipes are used, wrap liquid and gas pipes with commercially available insulation materials (heat-resistant to 100 °C or more, thickness of 12 mm or more).
- The indoor parts of the drain pipe should be wrapped with polyethylene foam insulation materials (specific gravity of 0.03, thickness of 9 mm or more).
- Apply thin layer of refrigerant oil to pipe and joint seating surface before tightening flare nut.
- Use two wrenches to tighten piping connections.
- Air-purge the refrigerant piping using your own refrigerant gas (don't air-purge the refrigerant charged in the outdoor unit).
- Use leak detector or soapy water to check for gas leaks after connections are completed.
- Use refrigerant piping insulation provided to insulate indoor unit connections. Insulate carefully following shown below.

5.2. Innenanlage

- Wenn im Handel erhältliche Kupferrohre verwendet werden, Flüssigkeits- und Gasrohre mit im Handel erhältlichem Isoliermaterial (Hitzebeständig bis 100 °C und mehr, Stärke 12 mm oder mehr) umwickeln.
- Die in der Anlage befindlichen Teile der Abfließrohre sollten mit Isoliermaterial aus Schaumstoff (spezifisches Gewicht 0,03 - 9 mm oder stärker) umwickelt werden.
- Vor dem Anziehen der Konusmutter eine dünne Schicht Kältemittel-Öl auf das Rohr und auf die Oberfläche des Sitzes an der Nahtstelle auftragen.
- Mit zwei Schraubenschlüsseln die Rohrleitungsanschlüsse fest anziehen.
- Mit Kältemittelgas aus dem Hausanschluß, die Luft der Kältemittelrohrleitung reinigen (Keine Luftreinigung des in die Außenanlage eingefüllten Kältemittels vornehmen).
- Nach Vornahme der Anschlüsse diese mit einem Leckdetektor oder Seifenlauge auf Gasaustritt untersuchen.
- Mit dem mitgelieferten Isoliermaterial für die Anschlüsse der Innenanlage die Kältemittelrohrleitung isolieren. Bei der Isolierung sorgfältig nachstehende Angaben beachten.

5.2. Inomhusenhet

- Om kommersiellt tillgängliga kopparrör används bör vätske- och gasrör lindas med kommersiellt tillgängligt isoleringsmaterial (värmebeständig upp till 100 °C eller mer, tjocklek 12 mm eller mer).
- Inomhusdelarna på dräneringsröret bör lindas med isoleringsmaterial av polyetylen-skum (specifik vikt 0,03, tjocklek 9 mm eller mer).
- Stryk på ett tunt lager av frysmaskinolja på röret och fogens tätningssyta innan den flänsade muttern dras åt.
- Använd två skruvnycklar för att dra åt röranslutningarna.
- Avlufta kylmedelsrören med din egen kylmedelsgas (avlufta ej kylmedlet som laddats i utomhusenheten).
- När röranslutningarna avslutats, använd en läckdetektor eller en tvålvattenslösning för att kontrollera efter gasläckor.
- Använd isoleringen för kylmedelsrören som medföljer för att isolera anslutningarna på inomhusenheten. Isolera noga de delar som anges nedan.

5.2. Sezione interna

- Se vengono utilizzati dei tubi di rame disponibili in commercio, avvolgere del materiale di isolamento, disponibile in commercio, attorno ai tubi del liquido e del gas (resistente alla temperatura di 100 °C o superiore, spessore di almeno 12 mm).
- Le parti interne del tubo di drenaggio devono essere ricoperte di materiale di isolamento in schiuma di polietilene (gravità specifica di 0,03, spessore di almeno 9 mm).
- Stendere uno strato sottile di oliorefrigerante sul tubo e collegare la superficie di appoggio prima di serrare il dado a cartella.
- Serrare i raccordi dei tubi usando due chiavi.
- Eliminare l'aria dalla tubazione del refrigerante usando lo stesso gas refrigerante (non eliminare il refrigerante presente nella sezione esterna).
- Una volta terminato il collegamento, usare un rivelatore di perdite di gas od una soluzione di acqua e sapone per controllare la presenza di eventuali perdite di gas.
- Utilizzare il materiale isolante fornito per isolare i raccordi della sezione interna. Effettuare l'operazione di isolamento con molta cura, seguendo lo schema indicato qui sotto.

- (ES) **5. Instalación de los tubos del refrigerante**
 (DK) **5. Montering af kølemiddelrør**
 (TR) **5. Soğutucu borularının monte edilmesi**
 (RU) **5. Прокладка труб хладагента**

- (PR) **5. Instalação da tubagem do refrigerante**
 (GR) **5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού**
 (中) **5. 安装致冷剂管**

5.2. Unidad interior

- Si se utilizan tubos de cobre convencionales, envuelva los tubos de gas y líquido con materiales aislantes (resistente al calor hasta 100 °C o más, espesor de 12 mm o más).
- Las piezas interiores del tubo de drenaje tienen que estar envueltas en materiales aislantes de espuma de polietileno (gravidad específica de 0,03 y espesor de 9 mm o más).
- Aplique una capa delgada de aceite refrigerante a la superficie tubo y de la junta de asiento antes de apretar la tuerca de abocardado.
- Utilice dos llaves de apriete para apretar las conexiones de los tubos.
- Vacíe de aire el tubo de refrigerante utilizando su propio gas refrigerante (no purgue el aire del refrigerante cargado en la unidad exterior.)
- Utilice un detector de fugas o agua jabonosa para comprobar posibles fugas de gas una vez realizadas las conexiones.
- Utilice el aislante de tubería de refrigerante suministrado para aislar las conexiones de la unidad interior. Realice los aislamientos con cuidado según el diagrama siguiente.

5.2. Indendørs enhed

- Når der anvendes almindelige kobberør, pakkes væske- og gasrør ind i almindeligt isoleringsmateriale (varmebestandigt indtil 100 °C eller derover, tykkelse 12 mm og derover).
- De indendørs dele af drænrøret skal pakkes ind i isoleringsmaterialer af polyethylenskum (massefylde på 0,03, tykkelse på 9 mm eller derover).
- Kom et tyndt lag køleolie på rør og samlingsoverflade, før stramning af brystmøtrikken.
- Anvend to skrueøgler til at spænde rørforbindelserne.
- Tøm kølerør for luft med Deres egen kølegas (tøm ikke for luft med kølemidlet, der er påfyldt den udendørs enhed).
- Anvend en lækagedetektor eller sæbevand til at kontrollere for gæslækager efter færdiggørelse af forbindelser.
- Anvend kølerørsisolering, der medfølger, til at isolere forbindelser ved den indendørs enhed. Isolér omhyggeligt følgende, der er vist nedenfor.

5.2. İç ünite

- Piyasada satılan bakır borular kullanıldığında, sıvı ve gaz borularını piyasada satılan yalıtım malzemeleriyle sarın (en az 100 °C sıcaklığa dayanıklı olmalı veya en az 12 mm kalınlığında olmalıdır).
- Drenaj borusunun bina içindeki aksamı polietilen köpük yalıtım malzemeleriyle sarılmalıdır (özgül ağırlığı 0,03 olmalı, kalınlığı en az 9 mm olmalıdır).
- Geçme somunu sıkmadan önce boru ve conta bağlantı yüzeylerine ince bir tabaka halinde soğutucu yağı uygulayınız.
- Boru bağlantılarını iki somun anahtarıyla sıkınız.
- Kendi soğutucu gazınızı kullanarak soğutucu tesisatınızın havasını alınız (dış üniteye doldurulmuş olan soğutucunun havasını almayınız).
- Boru bağlantılarının yapılmasından sonra, bir kaçak dedektörü veya biraz sabunlu suyla gaz kaçağı olup olmadığını muayene ediniz.
- İç ünite bağlantılarını tecrit etmek için cihazla birlikte sağlanan soğutucu tesisatı tecrit maddesini kullanınız. Aşağıdaki şemayı izleyerek dikkatle tecrit ediniz.

5.2. Внутренний прибор

- При использовании медных труб, имеющих в продаже, оберните трубы для жидкости и газа имеющимися в продаже изоляционными материалами (с теплозащитой от 100 °C или выше, толщиной не менее 12 мм).
- Внутренняя часть дренажной трубы должна быть обернута в пенополиэтиленовый изолирующий материал (удельный вес 0,03; толщина 9 мм или более).
- Нанесите тонкий слой масла хладагента на контактную поверхность труб и соединений перед тем, как затягивать гайку с фланцем.
- Для затягивания трубных соединений используйте два гаечных ключа.
- Продуйте трубы хладагента с использованием Вашего собственного газа хладагента (не продувайте газ хладагента, заправленный в наружный прибор).
- Используйте детектор утечки или мыльный раствор для проверки утечки газа после завершения всех соединений.
- Используйте поставленное изоляционное трубное покрытие для изоляции соединений внутреннего прибора. Тщательно крепите изоляцию, следуя приведенным ниже инструкциям.

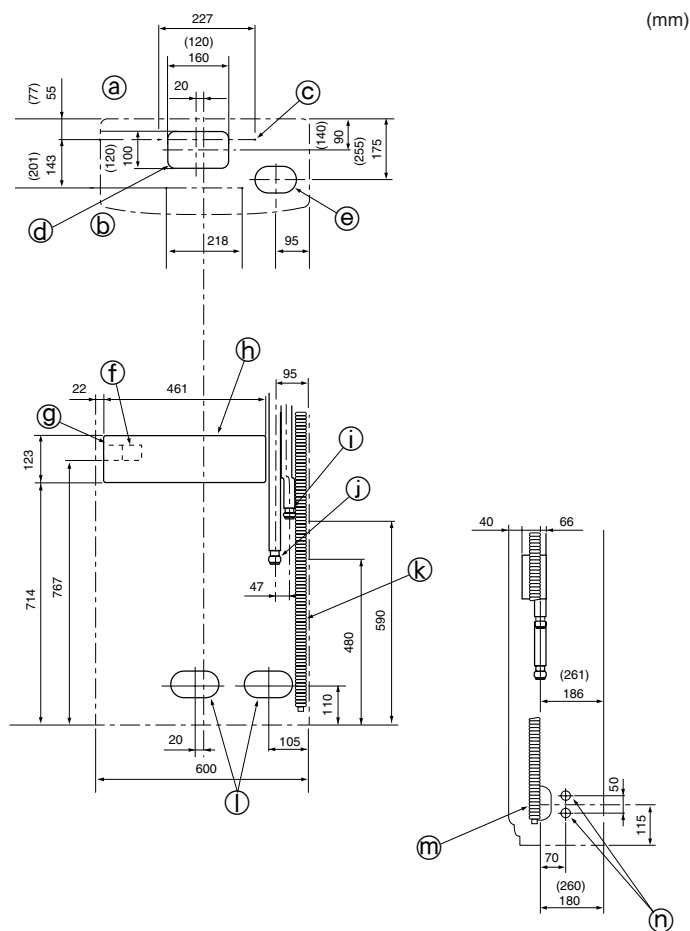
5.2. Unidade interior

- Se forem utilizados tubos de cobre comercialmente disponíveis, limpe os tubos de líquido e de gás com materiais de isolamento comercialmente disponíveis (resistentes ao calor de 100 °C ou mais, com uma espessura de 12 mm ou mais).
- As peças internas do tubo de drenagem devem ser limpas com materiais de isolamento de espuma de polietileno (gravidade específica de 0,03 de espessura de 9 mm ou mais).
- Aplique uma fina camada de óleo refrigerante ao tubo e à superfície de costura da junta antes de apertar a porca do tubo.
- Aperte os tubos de ligação com duas chaves.
- Purgue a tubagem de refrigerante com o próprio gás refrigerante (não purgue o refrigerante da unidade exterior).
- Depois de feitas as ligações, utilize um detector de fugas ou água de sabão para se certificar de que não há fugas de gás.
- Utilize a isolamento da tubagem de refrigerante fornecida para isolar as ligações da unidade interior. Isole cuidadosamente como se mostra a seguir.

5.2. Εσωτερική μονάδα

- Όταν είναι διαθέσιμοι στο εμπόριο χρησιμοποιούνται χαλκοσωλήνες, σπειροειδείς σωλήνες υγρού και αερίου με υλικό μόνωσης που διατίθεται στο εμπόριο (θερμική αντοχή έως 100 °K ή μεγαλύτερη, πάχος 12 χλστ. ή μεγαλύτερο).
- Τα εσωτερικά εξαρτήματα του σωλήνα αποστράγγισης πρέπει να περιτυλίγονται με μονωτικό αφρό πολυαιθυλαίου (ειδικό βάρος 0,03, πάχος 9 χλστ. ή μεγαλύτερο).
- Πριν βιδώσετε το περικόχλιο εκχείλωσης απλώστε στο σωλήνα και στην κοινή επιφάνεια που επικάθεται λεπτό στρώμα από ψυκτικό λάδι.
- Χρησιμοποιήστε δύο κλειδιά για να σφίξετε τις συνδέσεις των σωλήνων.
- Κάνετε εξαερισμό για να καθαρίσουν οι σωληνώσεις ψυκτικού υγρού χρησιμοποιώντας το δικό σας ψυκτικό αέριο (μη κάνετε εξαερισμό για το καθαρίσμα του ψυκτικού που βρίσκεται στην εξωτερική μονάδα).
- Όταν έχουν γίνει οι συνδέσεις στις σωληνώσεις, χρησιμοποιήστε ένα όργανο εντοπίσεως διαρροών ή διάλυμα σαπουνιού για να εντοπίσετε τυχόν διαρροές αερίου.
- Χρησιμοποιήστε το υλικό μόνωσης για ψυκτικούς σωλήνες που προμηθεύεται για τη μόνωση των συνδέσεων στις σωληνώσεις της εσωτερικής μονάδας. Κάνετε τη μόνωση προσεχτικά ακολουθώντας τα διαγράμματα πιο κάτω.

(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant
(NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen



5.3. Emplacements des tuyaux à réfrigérant et d'évacuation

Les dimensions entre parenthèses se rapportent aux modèles PSH/PSA-P4, 5, 6. A l'endroit où sont indiqués les orifices d'éjection, utiliser une lame de scie pour couper le long de la rainure. Ne pas faire un orifice plus large que la rainure indiquée.

- (a) Surface arrière
- (b) Surface avant
- (c) Orifice d'éjection pour la fixation: orifice de 4-10 mm de diamètre
- (d) Orifice d'éjection * pour les connexions sous l'appareil
- (e) Orifice d'éjection 120 x 70 pour les connexions sous l'appareil.
- (f) Bornes de jonction des appareils intérieur/extérieur
- (g) Bornes d'alimentation pour le Chauffage électrique
- (h) Boîte de l'équipement électrique
- (i) Tuyau à liquide
- (j) Tuyau à gaz
- (k) Diamètre de la sortie du tuyau d'évacuation ø26 <tuyau PVC ,connexion VP20>
- (l) 140 x 80
- (m) Orifice d'éjection pour les tuyaux à réfrigérant et d'évacuation et pour les fils électriques.
- (n) 90 x 60
- (o) Orifice d'éjection pour les tuyaux à réfrigérant et d'évacuation
- (p) Orifice d'éjection d'un diamètre de 27 mm pour les fils électriques (un orifice similaire se trouve sur le côté gauche)

5.3. Plaats van de koelstofleidingen en de afvoerleidingen

De afmetingen tussen haakjes zijn voor de modellen PSH/PSA-P4, 5, 6. Daar waar zelf te maken openingen zijn aangegeven, dient u een decoupeerzaag te gebruiken en de openingen langs de lijn uit te zagen. Maak de opening nooit groter dan aangegeven.

- (a) Achterpaneel
- (b) Voorpaneel
- (c) Zelf te maken bevestigingsopening, diameter: 4-10 mm
- (d) * Zelf te maken opening voor bevestiging aan de onderzijde
- (e) Zelf te maken opening voor bevestiging aan de onderzijde, 120 x 70
- (f) Aansluitpunten binnen-/buitenapparaat
- (g) Stroomtoevoeraansluitingen voor elektrische verwarming
- (h) Kast voor elektrische apparatuur
- (i) Vloeistofleiding
- (j) Gasleiding
- (k) Opening voor afvoerleiding, ø 26 <PVC-leiding, VP20-verbinding>
- (l) Zelf te maken opening voor koelstofleiding, afvoerleiding en elektrische bedrading, 140 x 80
- (m) Zelf te maken opening voor koelstofleiding en afvoerleiding, 90 x 60
- (n) Zelf te maken opening voor elektrische bedrading, ø 27 mm (er bevindt zich eenzelfde opening aan de linkerzijde)

(E) 5. Installing the refrigerant piping
(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung
(SD) 5. Installera kylmedelsrör
(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante

5.3. Refrigerant and drainage pipe locations

Dimensions in parentheses are for Models PSH/PSA-P4, 5, 6.

Where knockout holes are indicated, use a saw blade to cut along the groove. Do not cut the hole larger than the indicated groove.

- (a) Rear surface
- (b) Front surface
- (c) Knockout hole for mounting: 4-10 mm diameter hole
- (d) * knockout hole for connections under the unit
- (e) 120 x 70 knockout hole for connections under the unit
- (f) Indoor/outdoor unit connecting terminals
- (g) Power supply terminals for Electric heater
- (h) Electrical equipment box
- (i) Liquid pipe
- (j) Gas pipe
- (k) Drain pipe outlet diameter ø26 <PVC pipe VP20 connection>
- (l) 140 x 80
- (m) Knockout hole for refrigerant and drainage piping and electrical wiring
- (n) 90 x 60
- (o) Knockout hole for refrigerant and drainage piping
- (p) 27 mm diameter knockout hole for electrical wiring (there is a similar hole on the left side)

5.3. Lage der Kältemittel- und Auslauf-/Dränagerohrleitungen

Die Abmessungen in Klammern gelten für die Modelle PSH/PSA-P4, 5, 6.

An der angezeichneten Stelle die Löcher zum Ausbrechen mit einem Sägeblatt an der Rille ausschneiden.

Die Löcher dürfen nicht größer sein als dies durch die Rille gekennzeichnet ist.

- (a) Rückseite
- (b) Vorderseite
- (c) Löcher zum Ausbrechen für die Montage: 4-10 mm Durchmesser
- (d) * Loch zum Ausbrechen für die Anschlüsse unter der Anlage
- (e) Loch zum Ausbrechen 120 x 70 für Anschlüsse unter der Anlage
- (f) Anschlussklemmen für Innen-/Außenanlage
- (g) Klemmen für Netzanschluß der Elektroheizung
- (h) Kasten für Elektroinrichtung
- (i) Flüssigkeitsrohrleitung
- (j) Gasrohrleitung
- (k) Durchmesser des Auslauf-/Dränagerohrausgangs ø26 <PVC-Rohr VP20-Anschluß>
- (l) 140 x 80
- (m) Loch zum Ausbrechen für Kältemittel- und Auslauf-/Dränagerohrleitung und Elektroleitung
- (n) 90 x 60
- (o) Loch zum Ausbrechen für Kältemittel- und Auslauf-/Dränagerohrleitung
- (p) Loch zum Ausbrechen von 27 mm Durchmesser für Elektroleitung (ein ähnliches Loch befindet sich auf der linken Seite).

5.3. Placering av köldmedel och dräneringsrör

Dimensioner inom parentes gäller för modellerna PSH/PSA-P4, 5, 6.

Där hål finns markerade, bör en sågklinga användas för att skära längs spåren.

Gör inte hålet större än de markerade spåren.

- (a) Baksida
- (b) Framsida
- (c) Monteringshål: 4-10 mm i diameter
- (d) * Hål för kopplingar under enheten
- (e) 120 x 70 hål för kopplingar under enheten
- (f) Uttag för koppling för inomhus/utomhus-enhet
- (g) Kopplingsplint för strömtillförsel till elektrisk värmare
- (h) Box för elutrustning
- (i) Vätskerör
- (j) Gasrör
- (k) Utlopp för dräneringsrör; diameter ø26<PVC-rör VP20>
- (l) 140 x 80
- (m) Hål för köldmedel och dräneringsrör och elektrisk ledningsdragning
- (n) 90 x 60
- (o) Hål för köldmedel och dräneringsrör
- (p) 27 mm i diameter; hål för elektrisk ledningsdragning (det finns ett liknande hål på vänster sida)

5.3. Ubicazioni delle tubazioni del refrigerante e di drenaggio

Le dimensioni in parentesi si riferiscono ai modelli PSH/PSA-P4, 5, 6.

Quando vengono indicati i fori sagomati, utilizzare una lama a sega per tagliare lungo la scanalatura. Non tagliare al di là della scanalatura indicata.

- (a) Superficie posteriore
- (b) Superficie anteriore
- (c) Foro sagomato per montaggio: diametro del foro di 4-10 mm
- (d) Foro sagomato * per effettuare i collegamenti sotto l'unità
- (e) Foro sagomato da 120 x 70 per effettuare i collegamenti sotto l'unità
- (f) Terminali di collegamento delle sezioni interna/esterna
- (g) Terminali di alimentazione del riscaldamento elettrico
- (h) Scatola dei componenti elettrici
- (i) Tubo del liquido
- (j) Tubo del gas
- (k) Diametro del tubo di uscita del drenaggio ø26 <Connessione tubo in PVC VP20>
- (l) 140 x 80
- (m) Foro sagomato per tubazioni del refrigerante e di drenaggio, e per i collegamenti elettrici
- (n) 90 x 60
- (o) Foro sagomato per tubazioni del refrigerante e di drenaggio
- (p) Foro sagomato del diametro di 27 mm per i collegamenti elettrici (vi è un foro simile sul lato sinistro)

- (ES) **5. Instalación de los tubos del refrigerante**
 (DK) **5. Montering af kølemiddelrør**
 (TR) **5. Soğutucu borularının monte edilmesi**
 (RU) **5. Прокладка труб хладагента**

- (PR) **5. Instalação da tubagem do refrigerante**
 (GR) **5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού**
 (中) **5. 安装致冷剂管**

5.3. Ubicación de los tubos de refrigerante y drenaje

Las dimensiones entre paréntesis son para los modelos PSH/PSA-P4, 5, 6.

Donde estén indicados los orificios troquelados utilice una sierra de madera para recortarlos a lo largo de la hendidura. No corte más agujero del indicado por la hendidura.

- Ⓐ Superficie posterior
- Ⓑ Superficie anterior
- Ⓒ Orificio troquelado para montaje: orificios de 4-10 mm de diámetro
- Ⓓ Agujero troquelado * para conexiones bajo la unidad
- Ⓔ Orificio troquelado de 120 × 70 para conexiones por debajo de la unidad
- Ⓕ Terminales de conexión de las unidades interior/exterior
- Ⓖ Terminales para el suministro de alimentación al calefactor eléctrico.
- Ⓗ Caja de equipos eléctricos
- Ⓘ Tubería de líquido
- Ⓚ Tubería de gas
- Ⓛ Diámetro de salida de drenaje ø26 <tubo PVC conexión VP20>
- Ⓜ Orificio troquelado 140 × 80 para tuberías de refrigerante y drenaje y cableado eléctrico
- Ⓝ Orificio troquelado de 90 × 60 para tuberías de drenaje y refrigerado
- Ⓟ orificio troquelado de 27 mm de diámetro para cableado eléctrico (orificio similar al lado izquierdo)

5.3. Placering af køle- og drænrør

Dimensionerne i parenteser gælder for modellerne PSH/PSA-P4, 5, 6.

Hvor der er angivet udtrykningshuller, bruges en savklinge til at skære langs rillen.

Hullet må ikke skæres større, end rillen viser.

- Ⓐ Bagside
- Ⓑ Forside
- Ⓒ Udtrykningshul til montering: 4-10 mm hul diameter
- Ⓓ * udtrykningshul til tilslutninger under enheden
- Ⓔ 120 × 70 mm udtrykningshul til tilslutninger under enheden
- Ⓕ Inden- og udendørsenhedens forbindelsesterminaler
- Ⓖ Klemmerække til strømforsyning til elektrisk varmeapparat
- Ⓗ Elboks
- Ⓘ Væskerør
- Ⓚ Gasrør
- Ⓛ Drænrørets udløbsdiameter ø26 (PVC-rør VP20-forbindelse)
- Ⓜ 140 × 80 mm
Udtrykningshul til køle- og drænrør samt ledningsføring
- Ⓝ 90 × 60 mm
Udtrykningshul til køle- og drænrørsføring
- Ⓟ Udtrykningshul med en diameter på 27 mm til ledningsføring (der er et lignende hul på venstre side)

5.3. Soğutma ve drenaj borularının yeri

Parantez içindeki boyutlar, PSH/PSA-P4, 5, 6 Modelleri içindir.

Bağlantı deliklerinin gösterildiği yerlerde, girinti boyunca kesmek için bir testere ağız kullanın.

Deligi gösterilen girintiden daha büyük kesmeyin.

- Ⓐ Arka yüzey
- Ⓑ Ön yüzey
- Ⓒ Montaj için bağlantı deliği: 4-10 mm çapında delik
- Ⓓ * ünitenin altından yapılacak bağlantılar için bağlantı deliği
- Ⓔ ünitenin altından yapılacak bağlantılar için 120 × 70 bağlantı deliği
- Ⓕ İç/dış ünitelerin bağlantı terminalleri
- Ⓖ Elektrikli ısıtıcı için güç kaynağı terminalleri
- Ⓗ Elektrikli teçhizat kutusu
- Ⓘ Sıvı borusu
- Ⓚ Gaz borusu
- Ⓛ Drenaj borusu çıkış çapı ø26 <PVC boru VP20 bağlantı>
- Ⓜ 140 × 80
Soğutma ve drenaj boruları ve elektrik kabloları için bağlantı deliği
- Ⓝ 90 × 60
Soğutma ve drenaj boruları için bağlantı deliği
- Ⓟ Elektrik kabloları için 27 mm çapında bağlantı deliği (Sol tarafta benzer bir delik daha bulunmaktadır)

5.3. Расположение труб хладагента и дренажных труб

Расстояния в скобках приводятся для Моделей PSH/PSA-P4, 5, 6.

В местах, где на схеме указываются пробивные отверстия, вырежьте их вдоль углубления пильным диском (полотном).

Не вырезайте отверстие большего размера, чем указанные углубления.

- Ⓐ Задняя панель
- Ⓑ Передняя панель
- Ⓒ Пробивное отверстие для монтажа: отверстие диаметром 4-10 мм
- Ⓓ * пробивное отверстие для соединений под прибором
- Ⓔ Пробивное отверстие 120 × 70 для соединений под прибором
- Ⓕ Терминалы соединения Внутреннего/наружного приборов
- Ⓖ Терминалы электропитания для подсоединения Электрообогревателя
- Ⓗ Электрокоробка
- Ⓘ Труба для жидкости
- Ⓚ Труба для газа
- Ⓛ Выход дренажной трубы диаметром ø26 <Соединение трубы VP20 из полихлорвинила>
- Ⓜ 140 × 80
Пробивное отверстие для труб хладагента, дренажных труб и электропроводки
- Ⓝ 90 × 60
Пробивное отверстие для труб хладагента и дренажных труб
- Ⓟ Пробивное отверстие диаметром 27 мм для электропроводки (подобное отверстие есть и на левой стороне)

5.3. Localização das tubagens de refrigerante e de drenagem

As dimensões entre parênteses referem-se aos modelos PSH/PSA-P4, 5, 6.

Onde estão indicados os furos separadores, utilize uma serra para cortar ao longo do entalhe. Não corte o furo mais largo do que o entalhe indicado.

- Ⓐ Face traseira
- Ⓑ Face frontal
- Ⓒ Furo separador para instalação: furo com 4-10 mm de diâmetro
- Ⓓ Furo separador * para ligações por baixo da unidade
- Ⓔ Furo separador de 120 × 70 para ligações por baixo da unidade
- Ⓕ Terminais de ligação da unidade interior/exterior
- Ⓖ Terminais de alimentação para o calefactor eléctrico
- Ⓗ Caixa de equipamento eléctrico
- Ⓘ Tubo de líquido
- Ⓚ Tubo de gás
- Ⓛ Saída do tubo de drenagem de ø26 <ligação VP do tubo de PVC>
- Ⓜ 140 × 80
Furo separador para tubagens de refrigerante e de drenagem e cablagem eléctrica.
- Ⓝ 90 × 60
Furo separador para tubagens de refrigerante e de drenagem.
- Ⓟ Furo separador de 27 mm de diâmetro para cablagem eléctrica (há um furo similar à esquerda).

5.3. Θέση σωλήνων αποστράγγισης και ψύξης

Οι διαστάσεις σε παρένθεση είναι για τα Μοντέλα PSH/PSA-P4, 5, 6.

Εκεί όπου υπάρχουν εκ των προτέρων ανοιγμένες οπές, χρησιμοποιήστε μια πριονόλαμα για να κόψετε κατά μήκος του αυλακιού.

Μην ανοίγετε την τρύπα περισσότερο από όσο υποδεικνύεται.

- Ⓐ Πίσω επιφάνεια
- Ⓑ Εμπρόσθια επιφάνεια
- Ⓒ Εκ των προτέρων ανοιγμένη οπή για ανάρτηση: διάμετρος οπής 4-10 χιλστ
- Ⓓ * Εκ των προτέρων ανοιγμένη οπή για συνδέσεις κάτω από τη μονάδα
- Ⓔ Εκ των προτέρων ανοιγμένη οπή 120 × 70 για συνδέσεις κάτω από τη μονάδα
- Ⓕ Ακροδέκτες σύνδεσης σωρευτικής/εξωτερικής μονάδας
- Ⓖ Ακροδέκτες παροχής ισχύος για τον ηλεκτρικό θερμοαντήρα
- Ⓗ Σωλήνας υγρού
- Ⓘ Κιβώτιο ηλεκτρικών εξαρτημάτων
- Ⓚ Σωλήνας αερίου
- Ⓛ Διάμετρος εξόδου σωλήνα αποστράγγισης ø26 <σωλήνα PVC σύνδεση VP20>
- Ⓜ 140 × 80 Εκ των προτέρων ανοιγμένη οπή για τους σωλήνες ψύξης και αποστράγγισης και για την ηλεκτρική καλωδίωση
- Ⓝ 90 × 60 Εκ των προτέρων ανοιγμένη οπή για τους σωλήνες ψύξης και αποστράγγισης
- Ⓟ Εκ των προτέρων ανοιγμένη οπή 27 χιλστ. για την ηλεκτρική καλωδίωση (υπάρχει παρόμοια οπή στην αριστερή πλευρά)

(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

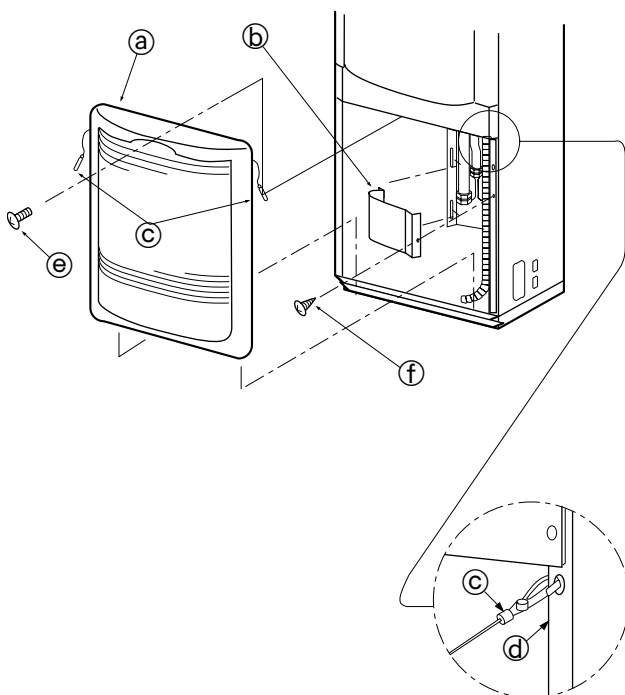
(NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen

(E) 5. Installing the refrigerant piping

(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung

(SD) 5. Installera kylmedelsrör

(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante



Connexion des tuyaux à réfrigérant.

1. Enlever la vis de la poignée de la grille d'aspiration d'air puis enlever la grille d'aspiration d'air en la tirant vers le haut et vers l'avant.
2. Enlever la vis à tôle qui maintient en place le support du tuyau puis enlever le support du tuyau.

- Ⓐ Grille d'aspiration d'air
- Ⓑ Support du tuyau
- Ⓒ Crochet de suspension
- Ⓓ Panneau latéral
- Ⓔ Vis
- Ⓕ Vis à tôle 4 × 10

- Une fois le travail terminé, veiller toujours réassembler l'appareil.
- Lorsque vous réassemblez l'appareil, accrochez les crochets de suspension Ⓒ de la grille d'aspiration d'air dans les orifices situés sur les côtés des panneaux.

Aansluiten van de koelstofleidingen

1. Verwijder de schroef van het handvat van de gril van de luchtinlaat en verwijder vervolgens de gril door deze naar voren te trekken.
2. Verwijder de zelftappende schroef waarmee de bevestigingsbeugel voor de leiding vastzit en verwijder vervolgens de bevestigingsbeugel.

- Ⓐ Gril van luchtinlaat
- Ⓑ Bevestigingsbeugel voor leiding
- Ⓒ Borg
- Ⓓ Zijpaneel
- Ⓔ Schroef
- Ⓕ Zelftappende schroef 4 × 10

- Zet het apparaat altijd weer helemaal in elkaar als u klaar bent met dit werk.
- Als u de gril van de luchtinlaat weer bevestigt, haak de borgkabels Ⓒ ervan dan weer aan de openingen in de zijpanelen.

Refrigerant piping connection

1. Remove the screw from the air intake grill handle and then remove the air intake grill by pulling it up and forward.
2. Remove the tapping screw that holds the pipe support in place and then remove the pipe support.

- Ⓐ Air intake grill
- Ⓑ Pipe support
- Ⓒ Hanger
- Ⓓ Side panel
- Ⓔ Screw
- Ⓕ 4 × 10 tapping screw

- After finishing this work, always reassemble the unit.
- When reassembling, hook the air intake grill hangers Ⓒ onto the holes in the sides of the panels.

Anschluß der Kältemittelrohrleitung

1. Die Schraube vom Griff des Luftansauggitters entfernen und dann das Luftansauggitter durch Hochziehen nach vorne abnehmen
2. Die Blechschraube, die die Rohrstütze in Stellung hält, abnehmen und dann die Rohrstütze selbst abnehmen

- Ⓐ Luftansauggitter
- Ⓑ Rohrstütze
- Ⓒ Aufhängung
- Ⓓ Seitenplatte
- Ⓔ Schraube
- Ⓕ Blechschraube 4 × 10

- Nach Beendigung dieser Arbeit die Anlage stets wieder zusammenbauen.
- Beim Zusammenbau die Aufhängungen Ⓒ des Luftansauggitters in die Löcher in den Seiten der Platte einhaken.

Förbindning av rörledning för köldmedel

1. Ta bort skruven från inloppets galler och ta sedan bort galleret genom att dra det uppåt och framåt.
2. Ta bort den självborrande skruv som håller rörstödet på plats och ta sedan bort rörstödet.

- Ⓐ Inloppets galler
- Ⓑ Rörstöd
- Ⓒ Hållare
- Ⓓ Sidopanel
- Ⓔ Skruv
- Ⓕ 4 × 10 självborrande skruv

- Efter att ha utfört detta, montera alltid ihop enheten igen.
- Under återmonteringen, häng på inloppsgallerets hängare Ⓒ i hålen in panelernas sidor.

Connessione della tubazione del refrigerante

1. Rimuovere la vite della griglia di ingresso dell'aria e rimuovere poi la griglia stessa tirandola verso l'alto e verso il basso.
2. Rimuovere la vite di maschiatura che tiene bloccato il supporto del tubo e rimuovere poi il supporto stesso.

- Ⓐ Griglia d'ingresso dell'aria
- Ⓑ Supporto del tubo
- Ⓒ Supporto di sospensione
- Ⓓ Pannello laterale
- Ⓔ Vite
- Ⓕ Vite di maschiatura 4 × 10

- Una volta completato questo lavoro, rimontare l'unità.
- Durante l'operazione di rimontaggio, sospendere i supporti della griglia di ingresso Ⓒ ai fori sui lati dei pannelli.

(ES) 5. Instalación de los tubos del refrigerante

(DK) 5. Montering af kølemiddelrør

(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi

(RU) 5. Прокладка труб хладагента

(PR) 5. Instalação da tubagem do refrigerante

(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού

(中) 5. 安装致冷剂管

Conexión de tubos refrigerante

1. Extraiga los tornillos de la rejilla de entrada de aire y saque la rejilla tirando hacia afuera.
 2. Extraiga el tornillo tirafondos que aguante el soporte de la tubería y extraiga el soporte de tubería.
 - a) Rejilla de entrada de aire
 - b) Soporte de tubería
 - c) Colgador
 - d) Panel lateral
 - e) Tornillos
 - f) tornillos tirafondos 4 × 10
- Una vez acabado este trabajo vuelva a ensamblar la unidad.
 - Al ensamblarla enganche los soportes de la rejilla de toma de aire © y en los orificios en los lados de los paneles.

Tilslutning af kølerør

1. Fjern skruen fra indtagsgitterets håndtag, og fjern derefter indtagsgitteret ved at trække det op og fremad.
 2. Fjern den selvskærende skrue, som holder rørfastivningen på plads, og fjern rørfastivningen.
 - a) Indtagsgitter
 - b) Rørfastivning
 - c) Rørbærer
 - d) Sidepanel
 - e) Skrue
 - f) 4 × 10 selvskærende skrue
- Når dette arbejde er udført, skal enheden altid samles igen.
 - Når enheden samles, hættes indtagsgitteret rørbærere © i hullerne i panelernes sider.

Soğutma borusu bağlantısı

1. Hava girişi izgarası tutamağından vidaları ve daha sonra yukarı ve ileriye doğru çekerek hava giriş izgarasını çıkartın.
 2. Boru desteğini yerinde tutan kılavuz vidaları ve daha sonra boru desteğini çıkartın.
 - a) Hava girişi izgarası
 - b) Boru desteği
 - c) Askı
 - d) Yan panel
 - e) Vida
 - f) 4 × 10 kılavuz vidalar
- Bu işlemi bitirdikten sonra her zaman üniteyi yeniden monte edin.
 - Yeniden monte ederken, hava giriş izgarası askılarını © panellerin yanlarında bulunan deliklere asın.

Соединения труб хладагента

1. Снимите винт с ручки воздухозаборной решетки и затем, потянув решетку вверх на себя, снимите ее.
 2. Снимите самонарезающий винт, фиксирующий трубодержатель, и затем снимите трубодержатель.
 - a) Воздухозаборная решетка
 - b) Трубодержатель
 - c) Подвеска
 - d) Боковая панель
 - e) Винт
 - f) Самонарезающий винт 4 × 10
- После завершения работ всегда устанавливайте на место снятые ранее детали
 - Во время установки на место снятых ранее деталей, зацепите крючки © за отверстия в торцах панелей.

Ligação da tubagem de refrigerante

1. Retire o parafuso da pega da grelha de admissão de ar e retire a grelha, puxando-a para cima e para a frente.
 2. Retire o parafuso de derivação que segura o suporte do tubo e retire o suporte.
 - a) Grelha de admissão de ar
 - b) Suporte do tubo
 - c) Gancho
 - d) Painel lateral
 - e) Parafuso
 - f) Parafuso de derivação 4 × 10
- Terminado este trabalho, monte sempre a unidade.
 - Para montagem, pendure os ganchos da grelha de admissão de ar © nos furos dos lados dos painéis.

Σύνδεση σωλήνα ψυκτικού υγρού

1. Βγάλτε τη βίδα από τη χειρολαβή της γρίλιας εισαγωγής αέρα και στη συνέχεια βγάλτε τη γρίλια εισαγωγής σύρωντας προς τα επάνω και προς τα εμπρός.
 2. Βγάλτε τη λαμαρινόβίδα που συγκρατεί το υποστήριγμα του σωλήνα στη θέση του και στη συνέχεια αφαιρέστε το υποστήριγμα.
 - a) Γρίλια εισαγωγής αέρα
 - b) Υποστήριγμα σωλήνα
 - c) Αγκιστρα
 - d) Πλευρικό καπάκι
 - e) Βίδα
 - f) Λαμαρινόβίδα 4 × 10
- Αφού τελειώσετε αυτή την εργασία επανασυαρμολογήστε τη μονάδα.
 - Κατά την επανασυαρμολόγηση, γαντζώστε τα άγκιστρα της γρίλιας εισαγωγής © στις οπές που υπάρχουν στα πλευρικά καπάκια.

(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

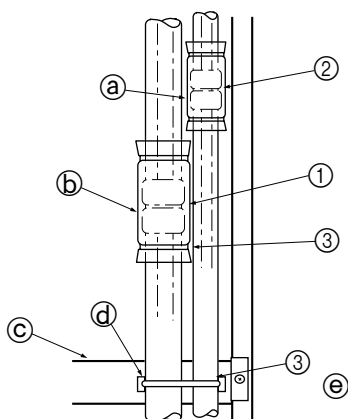
(NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen

(E) 5. Installing the refrigerant piping

(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung

(SD) 5. Installera kylmedelsrör

(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante



Dimensions des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement			
Élément	Modèle	P3	P4, 5, 6
Tuyau de réfrigérant	Liquide	ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Gaz	ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Unité de tuyaux d'écoulement		ODø20 (13/16")	

Isoler entièrement les joints évasés ① et ② des tuyaux à gaz et à réfrigérant. Si une partie des joints est exposée, de la condensation pourrait ruisseler.

- ① Tuyau à liquide
 - ② Tuyau à gaz
 - ③ Cadre
 - ④ Orifice carré
 - ⑤ Faire passer la bande dans l'orifice carré du cadre pour maintenir les tuyaux à réfrigérant en place.
 - ① Isolant du tuyau à gaz
 - ② Isolant du tuyau à liquide
 - ③ Bande
- Attacher l'isolant ① du tuyau à gaz et l'isolant ② du tuyau à liquide aux deux extrémités pour qu'ils ne glissent pas et soient alignés.
- Une fois l'isolant installé, utiliser la bande ③ pour attacher le tuyau à réfrigérant au cadre (sous le joint du tuyau). Cela empêchera le tuyau à réfrigérant de se détacher du cadre. (Lorsque le tuyau à réfrigérant est détaché du cadre, il n'est pas possible d'installer la grille.)

Afmetingen van de koelstof- en afvoerpijpen			
Item	Modellen	P3	P4, 5, 6
Koelstofpijp	Vloeistofpijp	ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Gaspijp	ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Afvoerleidingen van apparaat		ODø20 (13/16")	

Maak een volledige isolatie rondom de koppelingen ① en ② van de gas- en koelstofleidingen. Als de isolatie niet volledig is, kan er condens van deze plaatsen afdruppelen.

- ① Vloeistofleiding
 - ② Gasleiding
 - ③ Frame
 - ④ Vierkante opening
 - ⑤ Haal de band door de vierkante opening in het frame, om de koelstofleidingen op hun plaats te houden.
 - ① Pijpbekleding voor gasleiding
 - ② Pijpbekleding voor vloeistofleiding
 - ③ Band
- Bevestig de bekleding van de gasleiding ① en die van de koelstofleiding ② aan beide uiteinden, zodat deze niet kunnen schuiven en op een lijn met elkaar liggen.
- Gebruik een band ③ om de koelstofleiding aan het frame te bevestigen (onder de koppeling), nadat u de bekleding ervan heeft aangebracht. Door deze bevestiging kan de koelstofleiding niet loskomen van het frame. (Als de koelstofleiding loskomt van het frame, kan de gril niet worden geïnstalleerd.)

Refrigerant and Drainage Piping Sizes			
Item	Model	P3	P4, 5, 6
Refrigerant piping	Liquid	ODø9.52 (3/8")	ODø9.52 (3/8")
	Gas	ODø15.88 (5/8")	ODø19.05 (3/4")
Unit drainage piping		ODø20 (13/16")	

Insulate flare joints ① and ② of the gas and refrigerant pipes completely. If any part of the joints are exposed, condensation can drip down.

- ① Liquid pipe
 - ② Gas pipe
 - ③ Frame
 - ④ Square hole
 - ⑤ Pass the band through the square hole in the frame to hold the refrigerant pipes in place.
 - ① Gas pipe insulation
 - ② Liquid pipe insulation
 - ③ Band
- Fasten the gas pipe insulation ① and the liquid pipe insulation ② at both ends so that they will not slip and align with one another.
- After the insulation is installed, use a band ③ to fasten the refrigerant pipe to the frame (below the pipe joint section). This will prevent the refrigerant pipe from lifting up off of the frame. (When the refrigerant pipe is off of the frame, the grille cannot be installed.)

Maße der Kältemittel- und Abflrohrleitungen			
Item	Modelle	P3	P4, 5, 6
Kältemittelrohrleitung	Flüssig	ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Gas	ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Abflrohrleitung der Anlage		ODø20 (13/16")	

Isolera fläns skarvarna ① och ② på gas- och köldmedelsrören helt och hållet. Om någon av skarvarna är frilagd, kan kondens droppa ned.

- ① Vätskerör
 - ② Gasrör
 - ③ Ram
 - ④ Fyrkantigt hål
 - ⑤ Dra bandet genom det fyrkantiga hålet i ramen för att hålla köldmedelsrören på plats.
 - ① Gasrörsisolering
 - ② Vätskerörsisolering
 - ③ Band
- Fäst gasrörsisoleringen ① och vätskerörsisoleringen ② i båda ändar, så att de inte kan glida och hamna i linje med varandra.
- Efter det att isoleringen anbringats, ska bandet ③ användas till att fästa köldmedelsröret till ramen (under rörskarvsdelen). Detta förhindrar att köldmedelsröret lyfter ifrån ramen. (När köldmedelsröret inte ligger an emot ramen, kan inte gallret installeras.)

Rörstorlekar för köldmedels- och dräneringsrör			
Artikel	Modeller	P3	P4, 5, 6
Köldmedelsrör	Liquid	ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Vätska	ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Enhetens dräneringsrör		ODø20 (13/16")	

Die konischen Verbindungen ① und ② der Gas- und Kältemittelrohrleitungen vollständig isolieren. Wenn ein Teil der Verbindungen freiliegt, kann Kondenswasser heruntertropfen.

- ① Flüssigkeitsrohrleitung
 - ② Gasrohrleitung
 - ③ Rahmen
 - ④ Quadratische Öffnung
 - ⑤ Das Band durch die quadratische Öffnung im Rahmen führen, um die Kältemittelrohrleitung in Stellung zu halten.
 - ① Isolierung der Gasrohrleitung
 - ② Isolierung der Flüssigkeitsrohrleitung
 - ③ Band
- Die Isolierung ① der Gasrohrleitung und die Isolierung ② der Flüssigkeitsrohrleitung an beiden Enden befestigen, so daß sie nicht verrutschen und sie aneinander ausrichten.
- Nach Anbringung der Isolierung mit einem Band ③ die Kältemittelrohrleitung am Rahmen (unterhalb des Rohrverbindungsereichs) befestigen. Dies verhindert, daß die Kältemittelrohrleitung sich vom Rahmen abhebt. (Wenn sich die Kältemittelrohrleitung vom Rahmen abhebt, kann das Gitter nicht angebracht werden.)

Dimensioni della tubazione del refrigerante e di drenaggio			
Componente	Modelli	P3	P4, 5, 6
Tubazione del refrigerante	Liquido	ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Gas	ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Tubazione di drenaggio		diam. est. ø 20 (13/16")	

Isolare completamente i giunti a cartella ① e ② dei tubi del gas e del refrigerante, per evitare la formazione di condensa.

- ① Tubo del liquido
 - ② Tubo del gas
 - ③ Telaio
 - ④ Foro quadrato
 - ⑤ Far passare la fascia attraverso il foro quadrato per fissare i tubi del refrigerante.
 - ① Isolamento tubo del gas
 - ② Isolamento tubo del liquido
 - ③ Nastro
- Fissare i materiali isolanti del tubo del gas ① e del tubo del liquido ② ad entrambe le estremità, in modo che non scivolino e vengano ad allinearsi uno con l'altro.
- Una volta completato il lavoro di isolamento, utilizzare una fascia ③ per fissare il tubo del refrigerante al telaio (sotto la sezione del giunto del tubo). Questo impedirà al tubo del refrigerante di staccarsi dal telaio. (Qualora il tubo del refrigerante sia staccato dal telaio dell'unità, non sarà possibile installare la griglia.)

(ES) 5. Instalación de los tubos del refrigerante
(DK) 5. Montering af kølemiddelrør
(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi
(RU) 5. Прокладка труб хладагента

(PR) 5. Instalação da tubagem do refrigerante
(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού
(中) 5. 安装致冷剂管

Tamaño de los tubos del refrigerante y de drenaje			
Punto		Modelos	
		P3	P4, 5, 6
Tubería del refrigerante	Líquido	ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Gas	ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Tubería de drenaje		ODø20 (13/16")	

Aisle completamente las uniones abocardadas ① y ② de los tubos de gas y refrigerante. Si alguna parte de las juntas queda expuesta puede haber condensación y goteo.

- Ⓐ Tubería de líquidos Ⓒ Marco
 - Ⓑ Tubería de gas Ⓓ Orificio cuadrado
 - Ⓔ Pase la cinta por el agujero cuadrado en el marco y fije así las tuberías de refrigerante.
 - ① Aislamiento de tuberías de gas ③ Cinta
 - ② Aislamiento de tuberías de refrigerante
- Fije el aislamiento de la tubería de gas ① y el aislamiento de la tubería de refrigerante ② en ambos extremos para que no se deslicen y alínelos uno con el otro.
- Una vez instalado el aislante utilice una cinta ③ para fijar el tubo de refrigerante al marco (junto a la sección de junta de tubos). Esto evitará que el tubo de refrigerante se levante fuera del marco.
- (Cuando el tubo de refrigerante está fuera del marco no puede instalarse la rejilla.)

Størrelser på køle- og drænrør			
Genstand		Model	
		P3	P4, 5, 6
Kølerør	Væske	OD ø9,52 (3/8")	OD ø9,52 (3/8")
	Gas	OD ø15,88 (5/8")	OD ø19,05 (3/4")
Enhedens drænrør		OD Ø20 (13/16")	

Isoler opkravningssamlingerne ① og ② på gas- og kølerørerne fuldstændigt. Hvis en del af samlingerne er synlig, kan kondens drøppe ned derfra.

- Ⓐ Væskerør Ⓒ Ramme
 - Ⓑ Gasrør Ⓓ Firkantet hul
 - Ⓔ Før båndet gennem det firkantede hul i rammen for at holde kølerørerne på plads.
 - ① Gasrørsisolering ③ Bånd
 - ② Væskerørsisolering
- Fastgør gasrørsisoleringen ① og væskerørsisoleringen ② i begge ender, så de ikke glider og ret dem ind efter hinanden.
- Når isoleringen er monteret, bruges et bånd ③ til at fastgøre kølerøret til rammen (under rørsamlingsstedet). Dette forhindrer, at kølerøret løftes op af rammen. (Så længe kølerøret ikke er monteret i rammen, kan gitteret ikke monteres.)

Soğutma ve Drenaj Borularının Ölçüleri			
Malzeme		Model	
		P3	P4, 5, 6
Soğutucu boruları	Sıvı	DÇø9,52(3/8")	DÇø9,52(3/8")
	Gaz	DÇø15,88 (5/8")	DÇø19,05(3/4")
Ünite drenaj boruları		DÇø20(13/16")	

Gaz ve soğutma borularının, ① ve ② genişletme alev bağlantı noktalarını tam olarak yalıtın. Eğer bağlantı noktalarının herhangi bir bölümü açıkta kalırsa, yoğunlaşmaya bağlı olarak damlamalar meydana gelebilir.

- Ⓐ Sıvı borusu Ⓒ Çerçeve
 - Ⓑ Gaz borusu Ⓓ Kare delik
 - Ⓔ Soğutma borularının yerine sabitlemek için bantı, çerçevedeki kare delikten geçirin.
 - ① Gaz borusu yalıtımı ③ Bant
 - ② Sıvı borusu yalıtımı
- Gaz borusu yalıtımı ① ve sıvı borusu yalıtımını ②, kaymayacak ve bir birleriyle aynı hizada olacak şekilde her iki uçundan da sıkıştırın.
- Yalıtım malzemesini taktıktan sonra, soğutma borusunu çerçeveye (boru bağlantı noktası bölümünün altından) tutturmak için bir bant ③ kullanın. Bu işlem, soğutma borusunun çerçeveden yukarı kalkarak çıkmasını engelleyecektir. (Soğutma borusu çerçeveden çıktığından, izgara monte edilemez.)

Размеры труб хладагента и дренажных труб			
Деталь		Модель	
		P3	P4, 5, 6
Трубы хладагента	Для жидкости	ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Для газа	ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Дренажные трубы блока		ODø20 (13/16")	

Полностью изолируйте фланцевые соединения ① и ② труб для газа и труб хладагента. Если любая часть соединений не будет изолирована, возможно капание конденсации.

- Ⓐ Труба для жидкости Ⓒ Рама
 - Ⓑ Труба для газа Ⓓ Квадратное отверстие
 - Ⓔ Пропустите ленту через квадратное отверстие в раме для того, чтобы зафиксировать трубы хладагента.
 - ① Теплоизоляция трубы для газа ③ Лента
 - ② Теплоизоляция трубы для жидкости
- Прикрепите теплоизоляцию трубы для газа ① и теплоизоляцию трубы для жидкости ② с обоих концов для предотвращения ее соскальзывания и выровняйте их по отношению друг к другу.
- После завершения установки теплоизоляции на трубы, с помощью ленты ③ прикрепите трубу хладагента к раме (в точке ниже трубного соединения). Это предотвратит приподнятие трубы хладагента над рамой. (Если труба хладагента приподнята над рамой, Вы не сможете установить решетку на место.)

Dimensões das tubagens de refrigerante e de drenagem			
Artigo		Modelos	
		P3	P4, 5, 6
Tubagem de refrigerante	Líquido	ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Gás	ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Tubagem de drenagem da unidade		ODØ20 (13/16")	

Isolare completamente as juntas de alargamento ① e ② dos tubos de gás e de refrigerante. Se uma parte das juntas ficar visível, pode formar-se condensação e gotejamento.

- Ⓐ Tubo de líquido Ⓒ Estrutura
 - Ⓑ Tudo de gás Ⓓ Furo quadrado
 - Ⓔ Passe a banda pelo furo quadrado da estrutura para segurar as tubagens de refrigerante no seu lugar.
 - ① Isolação do tubo de gás ③ Banda
 - ② Isolação do tubo de líquido
- Aperte a isolamento do tubo de gás ① e a isolamento do tubo de líquido ② nas duas pontas de maneira que não deslizem e se alinhem uma pela outra.
- Terminada a isolamento, utilize uma banda ③ para apertar a tubagem de refrigerante à estrutura (por baixo da secção da junta do tubo). Isto evitará que o tubo refrigerante salte da estrutura. (Se a tubagem de refrigerante saltar da estrutura, não se pode instalar a grelha.)

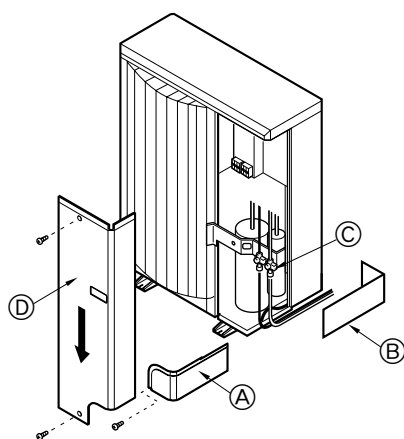
Διαστάσεις σωλήνώσεων ψυκτικού υγρού και αποστράγγισης			
Εξάρτημα		Μοντέλο	
		P3	P4, 5, 6
Σωλήνωση ψυκτικού	Υγρό	ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Αέριο	ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Σωλήνωση αποστράγγισης της μονάδας		ODø20 (13/16")	

Μονώστε τις κωνικές συνδέσεις ① και ② των σωλήνων αερίου και ψυκτικού υγρού καλά. Εάν κάποιο σημείο από τις συνδέσεις δεν είναι καλυμμένο, μπορεί να προκληθεί διαρροή συμπύκνωσης.

- Ⓐ Σωλήνας υγρού Ⓒ Πλαίσιο
 - Ⓑ Σωλήνας αερίου Ⓓ Τετράγωνη οπή
 - Ⓔ Πιέστε την ταινία μέσα από την τετράγωνη οπή στο πλαίσιο για να συγκρατηθούν οι σωλήνες του ψυκτικού στη θέση τους.
 - ① Μόνωση σωλήνα αερίου ③ Ταινία
 - ② Μόνωση σωλήνα υγρού
- Σφίξτε τη μόνωση του σωλήνα αερίου ① και τη μόνωση του σωλήνα υγρού ② και στα δύο άκρα έτσι ώστε να μην γλιστρήσουν και να ευθυγραμμιστούν.
- Μετά την εκτέλεση της μόνωσης, χρησιμοποιήστε μια ταινία ③ για να σφίξετε το πλαίσιο του σωλήνα ψυκτικού υγρού (κάτω από το τμήμα σύνδεσης του σωλήνα). Αυτό θα εμποδίσει το σωλήνα ψυκτικού να ανυψωθεί πιο επάνω από το πλαίσιο. (Όταν ο σωλήνας ψυκτικού υγρού είναι εκτός του πλαισίου, η γρίλια δεν μπορεί να τοποθετηθεί.)

F 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

NL 5. Installeren van de koelstofleidingen



• Après le raccordement du tuyau de réfrigérant à l'appareil intérieur, vérifier toutes les connexions et s'assurer qu'il n'y a pas de fuite de gaz en envoyant de l'azote à l'état gazeux dans les tuyaux (Vérifier qu'il n'y a pas de fuite de réfrigérant au niveau du tuyau de réfrigérant connecté à l'appareil intérieur.)

Effectuer le test d'étanchéité à l'air avant de connecter la vanne d'arrêt de l'appareil extérieur et le tuyau de réfrigérant.

Si le test est effectué après la connexion de la vanne et du tuyau, le gaz qui est utilisé pour vérifier l'étanchéité à l'air fuira par la vanne d'arrêt et se répandra dans l'appareil extérieur; il en résultera un fonctionnement anormal.

5.4. Appareil extérieur

Retirer le panneau de service ① (trois vis), le cache-tuyaux avant ② (une vis) et le cache-tuyaux arrière ③ (une vis).

① Vanne d'arrêt

- ① Effectuer les raccordements des tuyaux de réfrigérant de l'appareil intérieur/extérieur lorsque la vanne d'arrêt de l'appareil extérieur est complètement fermée.
- ② Faire le vide d'air de l'appareil intérieur et des tuyaux de raccordement.

• Na het aansluiten van de koelstofleidingen op de binneneenheid, moet u de leidingaansluitingen testen op gaslekken met behulp van stikstofgas. (Controleer of er geen lekkage is in de koelstofleidingen die naar de binneneenheid lopen.)

Voordat u de afsluitkraan van het buitenapparaat en de koelstofleiding aansluit, dient u eerst de luchtdichtheid te testen.

Indien de test na het aansluiten van de afsluitkraan en de leiding wordt uitgevoerd, kan er gas uit de afsluitkraan ontsnappen. Het gas dat wordt gebruikt voor de controle van de luchtdichtheid zal in het buitenapparaat terecht komen en de normale werking ervan verstoren.

5.4. Buitenapparaat

Verwijder het onderhoudspaneel ① (drie schroeven) en de pijpafdekkingen aan de voorzijde ② (één schroef) en de achterzijde ③ (twee schroeven).

① Afsluitkraan

- ① Maak de verbindingen van de koelstofleidingen voor het binnen-/buitenapparaat als het afsluitkraan van het buitenapparaat geheel gesloten is.
- ② Ontlucht de binneneenheid en de verbingsleidingen.

E 5. Installing the refrigerant piping

D 5. Installation der Kältemittelrohrleitung

SD 5. Installera kylmedelsrör

I 5. Installazione della tubazione del refrigerante

• After connecting the refrigerant piping to the indoor unit, be sure to test the pipe connections for gas leakage with nitrogen gas. (Check that there is no refrigerant leakage from the refrigerant piping to the indoor unit.)

Conduct the airtightness test before connecting the outdoor unit stop valve and the refrigerant pipe.

If the test is conducted after the valve and pipe are connected, gas, which is used for checking the airtightness, will leak from the stop valve and flow into the outdoor unit, resulting in abnormal operation.

5.4. Outdoor unit

Remove the service panel ① (three screws) and the front piping cover ② (one screw) and rear piping cover ③ (two screws).

① Stop valve

- ① Perform refrigerant piping connections for the indoor/outdoor unit when the outdoor unit's stop valve is completely closed.
- ② Vacuum-purge air from the indoor unit and the connection piping.

• Nach Anschluß der Kältemittelrohrleitung dafür sorgen, daß die Rohrleitungsanschlüsse mit Stickstoffgas auf Gasdichte überprüft werden. (Sicherstellen, daß kein Kältemittelaustritt von der Kältemittelrohrleitung zum Innenaggregat erfolgt.) Vor Anschluß des Absperrventils der Außenanlage und der Kältemittelrohrleitung den Luftdichtetest vornehmen.

Wenn der Test nach Anschluß des Ventils und der Rohrleitung vorgenommen wird, tritt Gas, das zur Prüfung der Luftdichte verwendet wurde, aus dem Absperrventil aus und strömt in die Außenanlage, was abnormalen Betrieb zur Folge hat.

5.4. Außenanlage

Das Wartungspult ① (drei Schrauben) und die vordere Leitungsabdeckung ② (eine Schraube) sowie die rückwärtige Leitungsabdeckung ③ (zwei Schrauben) abnehmen.

① Absperrventil

- ① Die Kältemittelrohrleitung-Verbindungen für die Innen-/Außenanlage vornehmen, wenn das Absperrventil der Außenanlage vollständig geschlossen ist.
- ② Luftreinigung unter Vakuum vom Innenaggregat und dem Rohrleitungsanschluß aus.

• När du har anslutit köldmedelsrören till inomhusenheten ska du kontrollera att det inte förekommer något läckage av kvävegas i anslutningen av rörledningarna. (Kontrollera att inget köldmedel läcker från köldmedelsröret till inomhusenheten.)

Utför lufttättestet innan du ansluter utomhusenhetens stoppventil och köldmedelsrör.

Om testet utförs efter det att ventilen och röret har anslutits kommer gas som används för att kontrollera lufttäteten att läcka från stoppventilen in i utomhusenheten och orsaka driftsstörning.

5.4. Utomhusenhet

Ta bort servicepanelen ① (tre skruvar), det främre rörledningsskyddet ② (en skruv) och det bakre rörledningsskyddet ③ (två skruvar).

① Stoppventil

- ① Utför anslutning av kylmedelsrör för inomhus- och utomhusenheterna medan utomhusenhetens stoppventil är helt stängd.
- ② Avlufta inomhusenheten och anslutningen av rörledningarna.

• Dopo aver collegato la tubazione refrigerante alla sezione interna, accertarsi di effettuare la prova di tenuta delle connessioni della tubazione stessa con azoto, per ricercare eventuali perdite. (Verificare che non vi siano perdite di refrigerante dalla tubazione refrigerante verso la sezione interna.)

Effettuare la prova di tenuta prima di collegare la valvola d'arresto dell'unità esterna e la tubazione refrigerante.

Qualora detta prova venga effettuata dopo l'avvenuto collegamento della valvola d'arresto e della tubazione, il gas utilizzato per il controllo della tenuta uscirà dalla valvola d'arresto ed entrerà nell'unità esterna, causando così un cattivo funzionamento del sistema.

5.4. Sezione esterna

Rimuovere il pannello di servizio ① (tre viti) e il coperchio della tubazione anteriore ② (una vite) e il coperchio della tubazione posteriore ③ (due viti).

① Valvola d'arresto

- ① Eseguire i collegamenti delle tubazioni refrigerante per l'unità interna/esterna quando la valvola d'arresto dell'unità esterna è completamente chiusa.
- ② Vuotare l'aria dalla sezione interna e dalla tubazione di collegamento.

ES 5. Instalación de los tubos del refrigerante

DK 5. Montering af kølemiddelrør

TR 5. Soğutucu borularının monte edilmesi

RU 5. Прокладка труб хладагента

• Después de haber conectado los tubos de refrigerante a la unidad interior, realice una prueba de fuga de gas de las conexiones de los tubos con gas nitrógeno. (Compruebe que no exista ninguna fuga entre los tubos de refrigerante y la unidad interior.)

Realice la prueba de fuga de gas antes de conectar la válvula de parada de la unidad exterior y tubo de refrigerante.

Si la prueba se realiza después de haber conectado la válvula y tubo, la válvula de parada tendrá pérdidas del gas que se utiliza para comprobar si existen pérdidas, penetrando en la unidad exterior, con lo cual se producirá un funcionamiento anormal.

5.4. Unidad exterior

Quite el panel de servicio ① (tres tornillos) y la cubierta de la tubería frontal ② (un tornillo) y cubierta de la tubería posterior ③ (dos tornillos).

③ Válvula de parada

- 1 Realice las conexiones de los tubos de refrigerante de la unidad interior/exterior con la válvula de parada de la unidad exterior completamente cerrada.
- 2 Purgue el aire del sistema por succión en la unidad interior y tubos de conexión.

• Efter tilslutning af kølemiddelrørføringen til indendørsenheden kontrolleres rørforbindelserne for gaslækage med kvælstof (kontrollér, at der ikke lækker kølemiddel fra rørene til indendørsenheden).

Foretag lufttæthedstesten, før stopventilen og kølemiddelrøret tilsluttes.

Hvis testen udføres, efter at ventilen og røret er tilsluttet, kan den gas, som bruges til at kontrollere lufttætheden, sive fra stopventilen og ind i den udendørs enhed, hvilket vil resultere i unormal drift.

5.4. Udendørs enhed

Afmonter servicepanelet ① (tre skrue) og rørfafdækningen foran ② (en skrue) og rørfafdækningen bagtil ③ (to skrue).

③ Stopventil

- 1 Tilslut kølemiddelrørene til den indendørs/udendørs enhed, når den udendørs enheds stopventil er lukket helt.
- 2 Evakuér luft fra indendørsenheden og rørforbindelserne.

• Soğutucu borusunu iç üniteye bağladıktan sonra, boru bağlantılarında kaçak olup olmadığını azot gazıyla muhakkak test edin. (Soğutucu borularından iç üniteye soğutucu sızıntısı olmadığını kontrol edin.)

Hava geçirmezlik testini dış ünite kesme vanası ve soğutucu borusunun bağlantısını yapmadan önce yapın.

Eğer test vana ve boru bağlandıktan sonra yapılırsa, hava geçirmezliği test etmek için kullanılan gaz kesme vanasından sızarak dış üniteye geçer ve anormal çalışmaya neden olur.

5.4. Dış ünite

Bakım panelini ① (üç vida) ve ön boru kapağını ② (bir vida) ve arka boru kapağını ③ (iki vida) çıkarın.

③ Stop valfi

- 1 Dış ünitenin stop valfi tamamen kapandığında iç/dış ünite için soğutucu borusu bağlantılarını yapın.
- 2 İç ünite ve bağlantı borusundaki havayı vakumla boşaltın.

• После подсоединения труб хладагента к внутреннему прибору обязательно проверьте соединения труб на утечку газа с помощью азота. (Проверьте отсутствие утечки хладагента из труб хладагента во внутренний прибор.)

Выполните тест на герметичность перед соединением запорного крана на наружном приборе и трубы хладагента.

При выполнении данного теста после соединения крана и трубы, газ, используемый для проведения теста, будет вытекать из запорного крана и течь в наружный прибор, что приведет к ошибкам в работе.

5.4. Наружный прибор

Снимите эксплуатационную панель ① (три винта), а также переднюю крышку трубопровода ② (один винт) и заднюю крышку трубопровода ③ (два винта).

③ Запорный кран

- 1 Подсоедините трубопроводы хладагента к устройству, предназначенному для установки внутри/вне помещения, при полностью закрытом запорном вентиле устройства для установки вне помещения.
- 2 Произведите вакуумную продувку воздуха из внутреннего прибора и труб соединения.

PR 5. Instalação da tubagem do refrigerante

GR 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού

中 5. 安装致冷剂管

• Depois de ligar a tubagem de refrigerante para a unidade interior, certifique-se de que com gás nitrogénio testa fugas de gás nas ligações dos tubos. (Verifique se não há fuga de refrigerante da tubagem de refrigerante para a unidade interior.)

Efectue o teste de estanqueidade do ar antes de ligar a válvula de paragem da unidade exterior e o tubo de refrigerante.

Se o teste for efectuado depois de a válvula e do tubo terem sido ligados, o gás que é utilizado para verificar a estanqueidade do ar, irá verter da válvula de paragem e passará para a unidade exterior, resultando num funcionamento anormal.

5.4. Unidade exterior

Remova o painel de manutenção ① (três parafusos), a tampa da tubagem frontal ② (um parafuso) e a tampa da tubagem traseira ③ (dois parafusos).

③ Válvula de paragem

- 1 Execute as ligações da tubagem de refrigerante para a unidade interior/exterior quando a válvula de paragem da unidade exterior estiver completamente fechada.
- 2 Purgue o ar da unidade interior e da tubagem de ligação.

• Αφού συνδέσετε το σωλήνα ψυκτικού στην εσωτερική μονάδα, μην ξεχάσετε να ελέγξετε τις συνδέσεις του σωλήνα για τυχόν διαρροή με αέριο άζωτο. (Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή ψυκτικού από τις σωληνώσεις του ψυκτικού προς την εσωτερική μονάδα.)

Εκτελέστε τη δοκιμή αεροστεγανότητας προτού συνδέσετε την ανασταλτική βαλβίδα της εξωτερικής μονάδας και το σωλήνα του ψυκτικού.

Εάν η δοκιμή γίνει αφού συνδεθεί η ανασταλτική βαλβίδα και ο σωλήνας, το αέριο, το οποίο χρησιμοποιείται για τον έλεγχο της αεροστεγανότητας, θα διαφύγει από την ανασταλτική βαλβίδα και θα κυλήσει εντός της εξωτερικής μονάδας, γεγονός που θα δημιουργήσει ανωμαλία στην κανονική λειτουργία της μονάδας.

5.4. Εξωτερική μονάδα

Αφαιρέστε το καπάκι ① (τρεις βίδες), το εμπρόσθιο ② κάλυμμα των σωληνώσεων (μία βίδα) και το πίσω κάλυμμα των σωληνώσεων ③ (δύο βίδες).

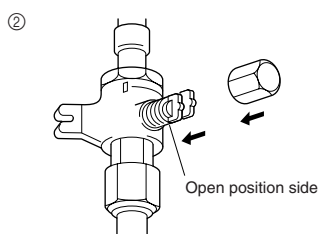
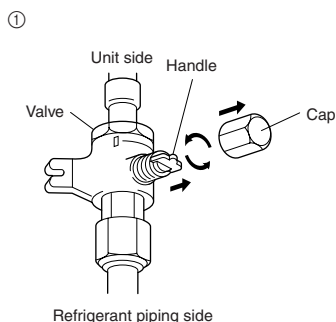
③ Βαλβίδα διακοπής

- 1 Κάντε τις συνδέσεις των σωληνώσεων για την εσωτερική/εξωτερική μονάδα όταν η ανασταλτική βαλβίδα της εξωτερικής μονάδας είναι εντελώς κλειστή.
- 2 Κάντε εξερισμό στην εσωτερική μονάδα και στους σωλήνες σύνδεσης.

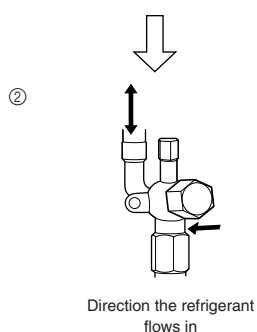
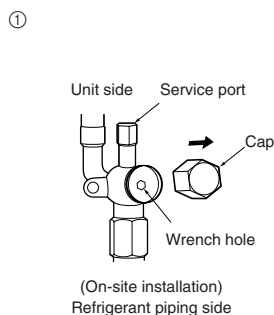
(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

(NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen

(1) Gas side



(2) Liquid side



③ Evacuer le vide à l'intérieur de l'orifice de service mentionné ci-dessus en ouvrant complètement les vannes d'arrêt de l'appareil extérieur.

Le fait de faire fonctionner l'appareil alors que les vannes sont fermées risque d'endommager le compresseur, le contrôleur, etc.

④ Pour éviter que l'eau ne sature les extrémités du matériau isolant, protéger les raccordements de tuyau avec un agent d'étanchéité.

Vanne d'arrêt

(1) Côté gaz

① Enlever le capuchon, ramener la poignée vers soi et la tourner d'un quart de tour en sens inverse des aiguilles d'une montre pour fermer la vanne.

② Vérifier que la vanne d'arrêt est complètement ouverte, appuyer sur la poignée et tourner le capuchon pour le ramener sur sa position d'origine.

(2) Côté liquide

① Retirez le bouchon, et tournez la tige de soupape à fond dans le sens antihoraire avec une clé hexagonale de 4 mm. Arrêtez de tourner quand elle frappe la retenue.

($\varnothing 6,35$: env. 4,5 tours) ($\varnothing 9,52$: env. 10 tours)

② Vérifier que la vanne d'arrêt est complètement ouverte, appuyer sur la poignée et tourner le capuchon pour le ramener sur sa position d'origine.

③ Ontlaadt het vacuüm in de hierboven genoemde onderhoudstoegang door de afsluitkraan van het buitenapparaat helemaal te openen.

Gebruik van de eenheid met gesloten ventielen kan schade veroorzaken aan de compressor, controle-eenheid enz.

④ Gebruik een vloeibare pakking of andere coating om de verbindingen van de leidingen te beschermen, zodat de uiteinden van het isolatiemateriaal niet aangetast kunnen worden door water.

Afsluitkraan

(1) Lato del gas

① Verwijder de dop, trek het handvat naar u toe en draai dit een kwartslag tegen de klok in om af te sluiten.

② Let erop dat de afsluitkraan geheel open is, druk de hendel in en draai de kap terug naar de oorspronkelijke stand.

(2) Lato del liquido

① Togliere il cappuccio e girare la barra della valvola in senso antiorario fino a quando va con l'uso di una chiave esagonale da 4 mm. Smettere di girare quando colpisce il fermo.

($\varnothing 6,35$: Circa 4,5 giri) ($\varnothing 9,52$: Circa 10 giri)

② Let erop dat de afsluitkraan geheel open is, druk de hendel in en draai de kap terug naar de oorspronkelijke stand.

(E) 5. Installing the refrigerant piping

(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung

(SD) 5. Installera kylmedelsrör

(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante

③ Release the vacuum inside of the service port mentioned above by completely opening the stop valves of the outdoor unit.

Operation of the unit while the valves are closed may cause damage to the compressor, controller, etc.

④ Use a sealant to protect the pipe connections to prevent water from saturating the ends of the insulation material.

Stop valve

(1) Gas side

① Remove the cap, pull the handle toward you and rotate 1/4 turn in a counterclockwise direction to shut.

② Make sure that the stop valve is open completely, push in the handle and rotate the cap back to its original position.

(2) Liquid side

① Remove the cap and turn the valve rod counterclockwise as far as it will go with the use of a 4 mm hexagonal wrench. Stop turning when it hits the stopper.

($\varnothing 6,35$: Approximately 4.5 revolutions) ($\varnothing 9,52$: Approximately 10 revolutions)

② Make sure that the stop valve is open completely, push in the handle and rotate the cap back to its original position.

③ Den Unterdruck im Inneren der Wartungsöffnung wie oben erwähnt durch vollständiges Öffnen der Absperrventile der Außenanlage ablassen.

Betrieb der Anlage mit geschlossenen Ventilen kann Schäden an Kompressor, Steuereinheit etc. verursachen.

④ Ein Dichtmittel zum Schutz der Leitungsverbindungen verwenden, um zu verhindern, daß Wasser die Enden des Isolationsmaterials trinkt.

Absperrventil

(1) Gasseite

① Die Kappe entfernen, den Handgriff nach vorne ziehen, und zum Schließen um 1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.

② Sicherstellen, daß das Absperrventil vollständig offen ist, den Handgriff eindrücken, und die Kappe zurück in Ausgangsstellung drehen.

(2) Flüssigkeitsseite

① Entfernen Sie die Kappe und drehen Sie die Ventilstange mit einem 4 mm- Sechskantschlüssel bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn. Hören Sie auf zu drehen, wenn der Anschlag erreicht ist.

($\varnothing 6,35$: Etwa 4,5 Umdrehungen) ($\varnothing 9,52$: Etwa 10 Umdrehungen)

② Sicherstellen, daß das Absperrventil vollständig offen ist, den Handgriff eindrücken, und die Kappe zurück in Ausgangsstellung drehen.

③ Släpp ut vakuumet som finns inuti den ovan nämnda serviceporten genom att helt öppna utomhusventilens stoppventiler.

Om enheten drivs medan ventilerna är stängda kan det förorsaka skador på kompressorn, kontrollenheten o.s.v.

④ Använd en packning till att skydda röranslutningarna för att förhindra att vatten genomdränker ändarna på isoleringsmaterialet.

Stoppventil

(1) Gassida

① Skruva av locket, dra handtaget mot dig och vrid moturs 1/4 varv för att stänga.

② Kontrollera att stoppventilen är helt öppen, tryck in handtaget och skruva på locket igen.

(2) Vätskesida

① Ta bort kåpan och vrid ventilstängens motsols så långt det går med en 4 mm sexkantsnyckel. Sluta när den når stoppet.

($\varnothing 6,35$: Ca. 4,5 varv) ($\varnothing 9,52$: Ca. 10 varv)

② Kontrollera att stoppventilen är helt öppen, tryck in handtaget och skruva på locket igen.

③ Liberare il vuoto all'interno dello sportello di servizio sopra citato aprendo completamente le valvole d'arresto dell'unità esterna.

Il funzionamento dell'unità mentre le valvole sono chiuse può causare danni al compressore, al controllore, ecc.

④ Usare un sigillante per proteggere i collegamenti dei tubi in modo da evitare che acqua saturi i capi del materiale isolante.

Valvola d'arresto

(1) Lato del gas

① Rimuovere il cappuccio, tirare la maniglia verso di sé e girare di 1/4 di giro in senso antiorario per chiudere.

② Assicurarsi che la valvola d'arresto sia completamente aperta, spingere in dentro la maniglia e riportare il cappuccio alla posizione originale.

(2) Lato del liquido

① Togliere il cappuccio e girare fino a quando è possibile l'asta della valvola in senso antiorario utilizzando una chiave esagonale N° 4. Smettere di girare quando si urta l'otturatore.

($\varnothing 6,35$: circa 4,5 giri) ($\varnothing 9,52$: circa 10 giri)

② Assicurarsi che la valvola d'arresto sia completamente aperta, spingere in dentro la maniglia e riportare il cappuccio alla posizione originale.

(ES) 5. Instalación de los tubos del refrigerante

(DK) 5. Montering af kølemiddelrør

(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi

(RU) 5. Прокладка труб хладагента

③ Elimine el vacío del interior del puerto de servicio mencionado anteriormente abriendo completamente las válvulas de parada de la unidad exterior.

La operación de la unidad con las válvulas cerradas podría causar daños en el compresor, controlador, etc.

④ Utilice un sellador para proteger las conexiones de los tubos a fin de evitar que los extremos del material aislante se impregnen de agua.

Válvula de parada

(1) Lado de gas

① Quite la tapa, tire de la manivela hacia usted, y gire 1/4 de vuelta hacia la izquierda para cerrar.

② Cerciórese de que la válvula de parada esté completamente abierta, empuje la manivela y enrosque la tapa en su posición original.

(1) Lado de líquido

① Abra la tapa y gire la varilla de válvula hacia la izquierda hasta su tope, utilizando una llave hexagonal de 4 mm. Deje de girar cuando llega al tope.

(ø6,35: Aproximadamente 4,5 revoluciones) (ø9,52: Aproximadamente 10 revoluciones)

② Cerciórese de que la válvula de parada esté completamente abierta, empuje la manivela y enrosque la tapa en su posición original.

③ Slå vakuüm fra i ovennævnte serviceåbning ved at åbne den udendørs enheds stopventil helt.

Anvendelse af enheden med lukkede ventiler kan medføre beskadigelse af kompressor, styring osv.

④ Brug et tætningsmiddel til at beskytte rørsamlingerne for at forhindre, at der trænger vand ind igennem isoleringsmaterialets ender.

Stopventil

(1) Gasside

① Afmonter hættten, træk håndtaget hen imod Dem og drej 1/4 omgang mod uret for at lukke.

② Kontroller, at stopventilen er helt åben, skub håndtaget ind og drej hættten tilbage til den oprindelige position.

(2) Væskeside

① Fjern dækslet, og drej ventilspindlen mod uret så langt som muligt vha. en 4 mm sekskantet skruenøgle. Stop med at dreje, når den når stopperen (ø6,35: ca. 4,5 omgang; ø9,52: ca. 10 omgang).

② Kontroller, at stopventilen er helt åben, skub håndtaget ind og drej hættten tilbage til den oprindelige position.

③ Dış ünitenin stop valflarını tamamen açarak yukarıda sözü edilen bakım deliğinin içindeki vakumu serbest bırakın.

Valflar kapalıyken ünitenin çalıştırılması kompresöre, kontrolöre vb'ye zarar verebilir.

④ Yalıtım malzemesinin uçlarının suyla dolmaması için boru bağlantılarını korumak üzere bir sızdırmazlık maddesi kullanın.

Stop valfi

(1) Gaz tarafı

① Başlığı çıkarın, kolu kendinize doğru çekin ve kapatmak için saat yönünün tersine 1/4 devir çevirin.

② Stop valfinin tamamen açık olduğundan emin olun, kolu içeri itin ve başlığı çevirerek tekrar ilk konumuna getirin.

(2) Sıvı tarafı

① Başlığı çıkarın ve 4 mm'lik bir altıgen somun anahtarıyla vana çubuğunu gidebileceği yere kadar saat yönünün tersine döndürün. Tampona dayanınca döndürmeye son verin.

(ø6,35: Yaklaşık 4,5 devir) (ø9,52: Yaklaşık 10 devir)

② Stop valfinin tamamen açık olduğundan emin olun, kolu içeri itin ve başlığı çevirerek tekrar ilk konumuna getirin.

③ Ликвидируйте вакуум внутри сервисного порта, упомянутого выше, полностью открыв стопорные краны на наружном приборе.

Эксплуатация прибора с закрытыми кранами может привести к повреждению компрессора, пульта управления и т.д.

④ Используйте герметик для уплотнения соединений трубопроводов, чтобы предотвратить пропитывание торцевых частей теплоизоляционного материала водой.

Запорный кран

(1) Со стороны газа

① Снимите колпачок, потяните ручку на себя и поверните на 1/4 оборота против часовой стрелки для закрытия.

② Убедитесь в том, что запорный кран полностью открыт, надавите на ручку и поверните колпачок в первоначальное положение.

(2) Со стороны жидкости

① Снимите колпачок и поверните шток золотника против часовой стрелки до упора, используя для этой цели 4 мм шестиугольный гаечный ключ. Прекратите поворачивать шток в момент, когда тот достигнет стопора.

(ø6,35: Приблизительно 4,5 оборотов) (ø9,52: Приблизительно 10 оборотов)

② Убедитесь в том, что запорный кран полностью открыт, надавите на ручку и поверните колпачок в первоначальное положение.

(PR) 5. Instalação da tubagem do refrigerante

(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού

(中) 5. 安装致冷剂管

③ Libere o vácuo de dentro da porta de manutenção mencionada acima, abrindo completamente as válvulas de paragem da unidade exterior.

A operação da unidade enquanto as válvulas estão fechadas pode causar avarias no compressor, no controlador, etc.

④ Utilize um vedante para proteger as ligações do tubo e evitar que a água sature as extremidades do material de isolamento.

Válvula de paragem

(1) Lado do gás

① Remova a cápsula, puxe a alavanca em sua direção e gire 1/4 de volta no sentido contrário aos ponteiros de um relógio para fechar.

② Certifique-se de que a válvula de paragem esteja completamente aberta, empurre a alavanca e gire a cápsula de volta à sua posição original.

(2) Lado do líquido

① Retire a tampa e rode a válvula para a esquerda o máximo que puder com uma chave sextavada de 4 mm. Pare de rodar quando esta alcançar o batente.

(ø6,35: Aproximadamente 4,5 rotações) (ø9,52: Aproximadamente 10 rotações)

② Certifique-se de que a válvula de paragem esteja completamente aberta, empurre a alavanca e gire a cápsula de volta à sua posição original.

③ Απελευθερώστε το εσωτερικό κενό της παραπάνω βοηθητικής οπής ανοίγωντας εντελώς τις βαλβίδες διακοπής της εξωτερικής μονάδας.

Η λειτουργία της μονάδας με τις βαλβίδες κλειστές μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο συμπιεστή, στο σύστημα ελέγχου, κ.λπ.

④ Χρησιμοποιήστε ένα υλικό σφράγισης για την προστασία των συνδέσεων των σωλήνων έτσι ώστε να προληφθεί ο διαποτισμός των άκρων του μονωτικού υλικού.

Ανασταλτική βαλβίδα

(1) Πλευρά αερίου

① Βγάλτε το καπάκι, τραβήξτε τη λαβή προς την πλευρά σας και περιστρέψτε κατά 1/4 αριστερόστροφα για το κλείσιμο.

② Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα διακοπής είναι εντελώς κλειστή, πιέστε μέσα τη λαβή και περιστρέφοντας επαναφέρατε το καπάκι στην αρχική του θέση.

(2) Πλευρά υγρού

① Βγάλτε το καπάκι και περιστρέψτε το στέλεχος της βαλβίδας προς τα αριστερά έως το τέρμα χρησιμοποιώντας ένα εξαγωνικό κλειδί 4 χλστ. Σταματήστε να περιστρέφετε έως ότου φτάσει στον αναστολέα.

(ø6,35: Περίπου 4,5 στροφές) (ø9,52: Περίπου 10 στροφές)

② Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα διακοπής είναι εντελώς κλειστή, πιέστε μέσα τη λαβή και περιστρέφοντας επαναφέρατε το καπάκι στην αρχική του θέση.

(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

(NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen

(E) 5. Installing the refrigerant piping

(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung

(SD) 5. Installera kylmedelsrör

(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante

5.5. Ajout de produit réfrigérant

Charge de réfrigérant:

- Le réfrigérant liquide devra être chargé via le bec de charge à basse pression du panneau de service.
- Se reporter au tableau suivant pour l'ajout de réfrigérant R407C dans des tuyaux de plus de 20 m (P1-P2.5)/30 m (P3-P6).

(kg)

Modèles	Longueur de tuyau (un sens)					Rempli en usine
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1	1,7	1,8	–	–	1,7	
P1.6	2,5	2,6	3,0	–	2,5	
P2	2,6	3,1	3,7	–	2,6	
P2.5	3,1	3,3	3,9	4,5	3,1	
P3	3,3		3,9	4,5	3,3	
P4	4,0		4,7	5,4	4,0	
P5	4,6		5,3	6,0	4,6	
P6	4,9		5,6	6,3	4,9	

Exemple) Pour le modèle P5 avec 38 m de tuyaux
5,3 kg (40 m) – 4,6 kg
Donc, quantité de réfrigérant requise = 0,7 kg

5.5. Bijvullen van koelmiddel

Het vullen van het koelmiddel:

- Het vloeibare koelmiddel moet bijgevoerd worden via de lagedruk-vulplug in het bedieningspaneel.
- Gebruik de volgende tabel voor het bijvullen van R407C als de pijplengte groter is dan 20 m (P1-P2.5)/30 m (P3-P6).

(kg)

Modellen	Pijplengte (eenrichtings)					Fabriekshoeveelheid
	- 10 m	- 20 m	-30 m	- 40 m	- 50 m	
P1	1,7	1,8	–	–	1,7	
P1.6	2,5	2,6	3,0	–	2,5	
P2	2,6	3,1	3,7	–	2,6	
P2.5	3,1	3,3	3,9	4,5	3,1	
P3	3,3		3,9	4,5	3,3	
P4	4,0		4,7	5,4	4,0	
P5	4,6		5,3	6,0	4,6	
P6	4,9		5,6	6,3	4,9	

Voorbeeld) Modellen P5 met 38 m pijp:
5,3 kg (40 m) – 4,6 kg
Dus is 0,7 kg extra koelmiddel benodigd.

5.5. Addition of refrigerant

Refrigerant charge:

- The liquid refrigerant should be charged using the low pressure charge plug in the service panel.
- Use the following table when adding R407C refrigerant to tubing that is over 20 m (P1-P2.5)/30 m (P3-P6).

(kg)

Models	Piping length (One way)					Factory charged
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1	1.7	1.8	–	–	1.7	
P1.6	2.5	2.6	3.0	–	2.5	
P2	2.6	3.1	3.7	–	2.6	
P2.5	3.1	3.3	3.9	4.5	3.1	
P3	3.3		3.9	4.5	3.3	
P4	4.0		4.7	5.4	4.0	
P5	4.6		5.3	6.0	4.6	
P6	4.9		5.6	6.3	4.9	

Example) For P5 model with 38 m of piping.
5.3 kg (40 m) – 4.6 kg
Therefore, additional refrigerant required = 0.7 kg

5.5. Zugabe von Kältemittel

Kältemittel einfüllen:

- Die Kältemittelflüssigkeit soll mit dem Niederdruck-Ladestopfen im Wartungspult nachgefüllt werden.
- Die folgende Tabelle beim Nachfüllen von Kältemittel des Typs R407C in Leitungen mit einer Länge von über 20 m (P1-P2.5)/30 m(P3-P6) beachten.

(kg)

Modelle	Leitungslänge (Einrichtung)					Werkseitig beschickt
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1	1,7	1,8	–	–	1,7	
P1.6	2,5	2,6	3,0	–	2,5	
P2	2,6	3,1	3,7	–	2,6	
P2.5	3,1	3,3	3,9	4,5	3,1	
P3	3,3		3,9	4,5	3,3	
P4	4,0		4,7	5,4	4,0	
P5	4,6		5,3	6,0	4,6	
P6	4,9		5,6	6,3	4,9	

Beispiel) Für P5-Modell mit 38 m Leitungen
5,3 kg (40 m) – 4,6 kg
Erforderliche Nachfüllmenge deshalb = 0,7 kg

5.5. Tillsats av kylmedel

Laddning av kylmedel:

- Det flytande kylmedlet bör fyllas på med hjälp av lågtrycks-laddningspluggen på servicepanelen.
- Referera till följande tabell vid påfyllning av kylmedlet R407C i rörledningar som är längre än 20 m (P1-P2.5)/30 m (P3-P6).

(kg)

Modeller	Rörlängd (en väg)					Fabriksladdning
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1	1,7	1,8	–	–	1,7	
P1.6	2,5	2,6	3,0	–	2,5	
P2	2,6	3,1	3,7	–	2,6	
P2.5	3,1	3,3	3,9	4,5	3,1	
P3	3,3		3,9	4,5	3,3	
P4	4,0		4,7	5,4	4,0	
P5	4,6		5,3	6,0	4,6	
P6	4,9		5,6	6,3	4,9	

Exempel) För modellen P5 med 38 m rörledningar:
5,3 kg (40 m) – 4,6 kg
Alltså, behovet av extra kylmedel = 0,7 kg

5.5. Aggiunta di refrigerante

Carica di refrigerante:

- Il refrigerante liquido deve essere caricato usando il tappo di carica a bassa pressione sul pannello di servizio.
- Usare la seguente tabella quando si aggiunge refrigerante R407C a tubazioni di lunghezza superiore a 20 m (P1-P2.5)/30 m (P3-P6).

(kg)

Modelli	Lunghezza tubazioni (una direzione)					Caricato in fabbrica
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1	1,7	1,8	–	–	1,7	
P1.6	2,5	2,6	3,0	–	2,5	
P2	2,6	3,1	3,7	–	2,6	
P2.5	3,1	3,3	3,9	4,5	3,1	
P3	3,3		3,9	4,5	3,3	
P4	4,0		4,7	5,4	4,0	
P5	4,6		5,3	6,0	4,6	
P6	4,9		5,6	6,3	4,9	

Esempio) Per il modello P5 con 38 m di tubazioni
5,3 kg (40 m) – 4,6 kg
Quindi, quantità di refrigerante da aggiungere = 0,7 kg

- (ES) 5. Instalación de los tubos del refrigerante
 (DK) 5. Montering af kølemiddelrør
 (TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi
 (RU) 5. Прокладка труб хладагента

- (PR) 5. Instalação da tubagem do refrigerante
 (GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού
 (中) 5. 安装致冷剂管

5.5. Añadido de refrigerante

Carga de refrigerante:

- El refrigerante deberá cargarse utilizando la toma de carga a baja presión del panel de servicio del líquido.
- Para añadir refrigerante R407C a una tubería de más de 20 m (P1-P2.5)/30 m (P3-P6), utilice la tabla siguiente.

(kg)

Modelos	Longitud de la tubería (Unidireccional)					Cargado en fábrica
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1	1,7	1,8	–	–	–	1,7
P1.6	2,5	2,6	3,0	–	–	2,5
P2	2,6	3,1	3,7	–	–	2,6
P2.5	3,1	3,3	3,9	4,5	–	3,1
P3	3,3		3,9	4,5	–	3,3
P4	4,0		4,7	5,4	–	4,0
P5	4,6		5,3	6,0	–	4,6
P6	4,9		5,6	6,3	–	4,9

Ejemplo) Para el modelo P5 con tubería de 38 m
 5,3 kg (40 m) – 4,6 kg
 Por lo tanto, refrigerante adicional requerido = 0,7 kg

5.5. Tilsætning af kølemiddel

Påfyldning af kølemiddel:

- Påfyldning af kølemiddel skal ske ved hjælp af lavtryks påfyldningsproppen på servicepanelet.
- Brug følgende tabel ved tilsætning af R407C kølemiddel til rør, der er mere end 20 m (P1-P2.5)/30 m (P3-P6) lange.

(kg)

Modeller	Rørledningens længde (envejs)					Fabrikspåfyldning
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1	1,7	1,8	–	–	–	1,7
P1.6	2,5	2,6	3,0	–	–	2,5
P2	2,6	3,1	3,7	–	–	2,6
P2.5	3,1	3,3	3,9	4,5	–	3,1
P3	3,3		3,9	4,5	–	3,3
P4	4,0		4,7	5,4	–	4,0
P5	4,6		5,3	6,0	–	4,6
P6	4,9		5,6	6,3	–	4,9

Eksempel) For P5 med 38 m rør
 5,3 kg (40 m) - 4,6 kg
 Den nødvendige mængde yderligere kølemiddel = 0,7 kg

5.5. Soğutucu madde eklenmesi

Soğutucu maddenin doldurulması:

- Sıvı soğutucu, bakım panelindeki düşük basınçlı doldurma tapası kullanılarak doldurulmalıdır.
- 20 m (P1-P2.5)/30 m (P3-P6) üzerindeki borulara R407C soğutucu doldururken aşağıdaki tabloyu kullanın:

(kg)

Model	Boru uzunluğu (tek yön)					Fabrikada doldurulan
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1	1,7	1,8	–	–	–	1,7
P1.6	2,5	2,6	3,0	–	–	2,5
P2	2,6	3,1	3,7	–	–	2,6
P2.5	3,1	3,3	3,9	4,5	–	3,1
P3	3,3		3,9	4,5	–	3,3
P4	4,0		4,7	5,4	–	4,0
P5	4,6		5,3	6,0	–	4,6
P6	4,9		5,6	6,3	–	4,9

Örnek) Boru uzunluğu 38 m olan P5 modeli için.
 5,3 kg (40 m) – 4,6 kg
 Dolayısıyla eklenmesi gereken soğutucu madde miktarı = 0,7 kg

5.5. Добавление хладагента

Заправка хладагентом:

- Жидкий хладагент следует заправлять, используя заправочную пробку на эксплуатационной панели.
- Используйте данную таблицу при добавлении хладагента R407C в систему трубопровода, длина которого превышает 20 м (P1-P2.5)/30 м (P3-P6).

(кг)

Модели	Длина труб (В одну сторону)					Заправка завода-изготовителя
	- 10 м	- 20 м	- 30 м	- 40 м	- 50 м	
P1	1,7	1,8	–	–	–	1,7
P1.6	2,5	2,6	3,0	–	–	2,5
P2	2,6	3,1	3,7	–	–	2,6
P2.5	3,1	3,3	3,9	4,5	–	3,1
P3	3,3		3,9	4,5	–	3,3
P4	4,0		4,7	5,4	–	4,0
P5	4,6		5,3	6,0	–	4,6
P6	4,9		5,6	6,3	–	4,9

Пример) Для модели P5 с длиной труб 38 м.
 5,3 кг (40 м) - 4,6 кг
 Следовательно, требуется дополнительно хладагента = 0,7 кг

5.5. Adição de refrigerante

Carregamento de refrigerante:

- O refrigerante deve ser carregado usando-se o bujão de carga de baixa pressão no painel de manutenção.
- Utilize a tabela a seguir quando for adicionar refrigerante R407C à tubagem que estiver acima de 20 m (P1-P2.5)/30 m (P3-P6).

(kg)

Modelos	Comprimento da tubagem (Sentido único)					Carregada da fábrica
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1	1,7	1,8	–	–	–	1,7
P1.6	2,5	2,6	3,0	–	–	2,5
P2	2,6	3,1	3,7	–	–	2,6
P2.5	3,1	3,3	3,9	4,5	–	3,1
P3	3,3		3,9	4,5	–	3,3
P4	4,0		4,7	5,4	–	4,0
P5	4,6		5,3	6,0	–	4,6
P6	4,9		5,6	6,3	–	4,9

Exemplo) Para o modelo P5 com 38 m de tubagem
 5,3 kg (40 m) - 4,6 kg
 Portanto, o refrigerante adicional requerido é = 0,7 kg

5.5. Προσθήκη ψυκτικού υγρού

Πλήρωση ψυκτικού υγρού:

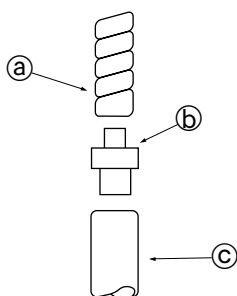
- Το υγρό ψυκτικό πρέπει να διοχετεύεται χρησιμοποιώντας τη βαλβίδα γέμισης χαμηλής πίεσης που υπάρχει στο καπάκι συντήρησης.
- Κατά την προσθήκη ψυκτικού υγρού R407C σε σωληνώσεις μεγαλύτερες από 20 m (P1-P2.5)/30 m (P3-P6), χρησιμοποιήστε τις ενδείξεις του παρακάτω πίνακα.

(kg)

Μοντέλα	Μήκος σωλήνωσης (μία κατεύθυνση)					Πλήρωση από το εργοστάσιο
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1	1,7	1,8	–	–	–	1,7
P1.6	2,5	2,6	3,0	–	–	2,5
P2	2,6	3,1	3,7	–	–	2,6
P2.5	3,1	3,3	3,9	4,5	–	3,1
P3	3,3		3,9	4,5	–	3,3
P4	4,0		4,7	5,4	–	4,0
P5	4,6		5,3	6,0	–	4,6
P6	4,9		5,6	6,3	–	4,9

Παράδειγμα) Για το μοντέλο P5 με σωλήνωση 38 m.
 5,3 kg (40 m) - 4,6 kg
 Συνεπώς, απαιτούμενο πρόσθετο ψυκτικό υγρό = 0,7 kg

(F) 6. Mise en place du tuyau d'écoulement
(NL) 6. Installatie van Draineerbuizen



(E) 6. Drainage piping work
(D) 6. Verrohrung der Dränage
(SD) 6. Dräneringsrör
(I) 6. Installazione della tubazione di drenaggio

6.1. Drainage Piping Work

- Install the drain pipe so that it slopes downward (1/100 or more).
 - Use VP-20 (O.D. ø26 PVC TUBE) for the drain pipes.
 - The drain hose can be cut with a knife to match on-site requirements.
 - When connecting to the VP-20, use the accessory drain socket (b). Securely fasten the socket to the pipe with vinyl chloride type adhesive so that it doesn't leak.
 - Do not insert the drain pipe directly into a location where sulfur-containing gas is likely to be generated (i.e. a sewer).
 - Make sure that no water leaks from the drain pipe joint.
 - If the drain pipe passes through an indoor area, wrap commercially available insulation (polyethylene foam of specific gravity 0.03 with a thickness of 9 mm or more) around it and cover the surface with tape. This will prevent air from entering and condensation from forming.
- (a) Drain hose
 (b) Drain socket
 (c) Drain pipe VP-20 (obtain locally)

6.1. Verlegung der Auslauf-/Dränagerohrleitung

- Die Auslauf-/Dränagerohrleitung mit einer Abwärtsneigung (1/100 oder mehr) verlegen.
 - Für Auslaufrohrleitungen VP-20 (O.D. ø26 PVC-ROHR).
 - Der Auslaufschlauch kann mit einem Messer auf die Gegebenheiten vor Ort zugeschnitten werden.
 - Beim Anschluß des VP-20 den Auslaufstopfen (b), der als Zubehör geliefert wurde, verwenden. Den Stopfen mit Vinylchlorid-Kleber am Rohr befestigen, so daß keine Flüssigkeit austritt.
 - Die Auslauf-/Dränagerohrleitung nicht direkt an einen Ort leiten, an dem sich schwefelhaltiges Gas bilden kann (z.B. eine Kanalisation).
 - Vergewissern, daß aus den Auslauf-/Dränagerohrverbindungen kein Wasser austritt.
 - Wenn die Auslauf-/Dränagerohrleitung im Inneren von Räumen verläuft, sie mit einer handelsüblichen Isolierung (Polyäthylenschaum mit einem spezifischen Gewicht von 0,03 und einer Stärke von 9 mm oder mehr) umwickeln und die Fläche mit Klebeband abdecken. Dadurch wird verhindert, daß Luft in die Rohrleitung gelangt und sich Kondenswasser bildet.
- (a) Auslaufschlauch
 (b) Auslaufstopfen
 (c) Auslauf-/Dränagerohrleitung VP-20 (vor Ort zu beschaffen)

6.1. Arbete med dräneringsrören

- Installera dräneringsröret så att det lutar neråt (1/100 eller mera).
 - Använd VP-20 (O.D. diameter 26 PVC-rör) för dräneringsrören.
 - Dräneringsslangen kan skäras ut med kniv för att passa för aktuella krav.
 - Vid anslutning till VP-20, använd dräneringsmuffen (b) (tillbehör). Fäst på ett säkert sätt muffen till röret med vinylkloridlim så att den inte läcker.
 - För inte in dräneringsröret direkt in i ett ställe där svavelhaltig gas kan tänkas alstras (t ex i ett avloppsrör).
 - Se till att det inte finns några vattenläckor från skarven på dräneringsröret.
 - Om dräneringsröret färdas genom ett område inomhus, vira kommersiellt tillgänglig isolering kring det (polyetylskum med den specifika vikten 0,03 och en tjocklek på 9 mm eller mer) och täck ytan med tejp. Det förhindrar att luft kommer in och att kondensering uppstår.
- (a) Dränerings slang
 (b) Muff för dräneringsrör
 (c) Dräneringsrör VP-20 (införskaffas lokalt)

6.1. Collegamento della tubazione di drenaggio

- Installare la tubazione di drenaggio in modo che sia inclinata verso il basso (gradiente di almeno 1/100).
 - Utilizzare per la tubazione di drenaggio tubi in PVC di specifica VP-20 (diametro esterno di 26 mm).
 - Il tubo flessibile di drenaggio può essere tagliato con un coltello per adattarlo alle caratteristiche dell'installazione locale.
 - Per collegarsi al tubo VP-20, utilizzare il manicotto di drenaggio (b), fornito come accessorio. Fissare saldamente il manicotto al tubo con un nastro adesivo al cloruro di vinile in modo che non vi siano fuoriuscite di liquido.
 - Non inserire direttamente il tubo di drenaggio ad un punto in cui vi è il rischio di generazione di gas contenenti zolfo, come una fognatura.
 - Accertarsi che il giunto del tubo di drenaggio non presenti delle perdite d'acqua.
 - Qualora la tubazione passi all'interno dei locali, avvolgere del materiale isolante disponibile in commercio (schiuma di polietilene con gravità specifica di 0,03 e spessore di almeno 9 mm) sulla stessa e coprire la superficie con nastro. Questo impedirà l'entrata dell'aria e la formazione di condensa.
- (a) Tubo flessibile di drenaggio
 (b) Manicotto di drenaggio
 (c) Tubo di drenaggio VP-20 (di fornitura locale)

6.1. Installation des tuyaux d'évacuation.

- Installer le tuyau d'évacuation de façon à ce qu'il soit orienté vers le bas (1/100 ou plus).
 - Utiliser le VP-20 (Diamètre extérieur ø26, TUBE PVC) pour les tuyaux d'évacuation.
 - Le tuyau flexible d'évacuation peut être coupé à l'aide d'un couteau pour correspondre aux besoins sur place.
 - Lors de la connexion au VP-20, utiliser la douille d'évacuation (b). Attacher fermement la douille au tuyau avec un adhésif du type chlorure de vinyle pour éviter toute fuite.
 - Ne pas insérer le tuyau d'évacuation directement dans un endroit où du gaz contenant du soufre pourrait être produit (par exemple les égouts).
 - Vous assurer qu'il n'y a aucune fuite d'eau au joint du tuyau d'évacuation.
 - Si le tuyau d'évacuation passe dans un endroit à l'intérieur de l'habitation, l'envelopper d'un isolant (mousse polyéthylène d'une gravité spécifique de 0,03 et d'une épaisseur de 9 mm ou plus) et en recouvrir la surface de ruban. Cela empêchera l'air d'entrer et la condensation de se former.
- (a) Tuyau flexible d'évacuation
 (b) Douille d'évacuation
 (c) Tuyau d'évacuation VP-20 (à obtenir localement)

6.1. Afvoerleidingen

- Installeer de afvoerleiding altijd met een afloop (1/100 of meer).
 - Gebruik voor de afvoerleidingen VP-20 (O.D., PVC-leiding, ø 26).
 - De aftap slang kan met een mes worden afgesneden op de juiste lengte voor de plaatselijke situatie.
 - Gebruik, voor de aansluiting op de VP-20, de sok (b). Bevestig de sok aan de leiding met een PVC-lijm, zodat deze niet kan lekken.
 - Plaats de afvoerleiding nooit direct in een omgeving waar zwavelhoudende gasen kunnen vrijkomen (bijv. een riolering).
 - Controleer of de koppeling van de afvoerleiding niet lekt.
 - Als de afvoerleiding door een binnenruimte loopt, omwikkel deze dan met in de handel verkrijgbaar isolatiemateriaal (schuimrubber met een soortelijk gewicht van 0,03 en een dikte van minimaal 9 mm) en omwikkel dit weer met tape. Dit om binnendringen van lucht en condensatievorming te voorkomen.
- (a) Afvoerslang
 (b) Sok
 (c) Afvoerleiding VP-20 (zelf aanschaffen)

- (ES) **6. Tubería de drenaje**
 (DK) **6. Føring af drænrør**
 (TR) **6. Drenaj Tesisatı İşleri**
 (RU) **6. Дренажные трубы**

- (PR) **6. Trabalho de tubagem de drenagem**
 (GR) **6. Εργασίες Σωληνώσεων Αποχέτευσης**
 (中) **6. 安装排水管**

6.1. Trabajo de tubo de drenaje

- Instale el tubo de drenaje de forma que descienda (1/100 o más).
- Utilice VP-20 (tubo PVC de diámetro exterior 26) para los tubos de drenaje.
- Los tubos de drenaje se pueden cortar con un cuchillo en el punto de conexión de acuerdo con las condiciones del lugar.
- Cuando conecte el VP-20 utilice el soporte de drenaje accesorio (b). Fije bien el soporte al tubo con cinta adhesiva de cloruro de vinilo para que no gotee.
- No inserte el tubo de drenaje directamente en un lugar donde pueda generarse gas con sulfuro (desagüe a pozo negro, por ejemplo).
- Asegúrese de que no hay pérdida de agua en las juntas.
- Si el tubo de drenaje pasa por un área interior envuelva aislante comercial (espuma de polietileno de gravedad específica 0,03 con espesor de 9 mm o más) y cubra la superficie con cinta. Esto evitará que se forme condensación y que entre aire.

- Ⓐ manguera de drenaje
- Ⓑ Soporte de drenaje
- Ⓒ Tubo de drenaje VP-20 (adquirir localmente)

6.1. Arbejde på drænrøret

- Monter drænrøret, så det hælder nedad (1/100 eller mere).
- Brug VP-20 (ydre diameter ø26 PVC-rør) til drænrørene.
- Drænslangen kan skæres til med en kniv, så den passer til forholdene på stedet.
- Brug mellemstykket (b) ved tilslutning til VP-20 drænrøret. Fastgør omhyggeligt mellemstykket til røret med et klæbestof af vinylchloridtypen, så der ikke opstår utætheder.
- Sæt ikke drænrøret direkte ind et sted, hvor der er risiko for dannelse af svovlholdig gas (f.eks. en kloak).
- Kontroller, at der ikke trænger vand ud ved drænrørssamlingen.
- Hvis drænrøret er ført gennem et indendørs område, pakkes isolering (polyester-skum med en massefylde på 0,03 og min. 9 mm tykt - kan fås hos en lokal forhandler) omkring det, hvorefter isoleringen dækkes med tape. Dette forhindrer, at der trænger luft ind til røret, hvorved der dannes kondens.

- Ⓐ Drænslange
- Ⓑ Mellemstykke
- Ⓒ Drænrør VP-20 (fås hos en lokal forhandler)

6.1. Drenaj Borusu İşleri

- Drenaj boruların sürekli aşağıya eğimli olacak şekilde monte edin (1/100 ya da daha fazla).
- Drenaj boruları için VP-20 (O.D. ø26 PVC BORU) kullanın.
- Çalışma yerindeki duruma uygun olması için drenaj hortumu bir bıçakla kesilebilir.
- VP-20'ye bağlantı yaparken, aksesuar olarak verilen drenaj soketini (b) kullanın. Sızıntıyı engellemek için soketi, vinil klorit tipinde yapıştırıcıyla sıkıca boruya yapıştırın.
- Drenaj borusunu, içinde sülfür bulunan gazların ortaya çıkabileceği yerlere (örneğin kanalizasyon) doğrudan takmayın.
- Drenaj borusu bağlantı noktasında herhangi bir sızıntı olmadığından emin olun.
- Eğer drenaj borusu binanın içinden geçiyorsa, piyasada bulunan bir yalıtım malzemesini (özellikle ağırlığı 0,03, kalınlığı 9 mm ya da daha fazla olan polietilen köpük) etrafına sarın ve yüzeyini bantla kaplayın. Bu durum havanın içeri girmesini ve yoğunlaşmanın oluşmasını engelleyecektir.

- Ⓐ Drenaj hortumu
- Ⓑ Drenaj soketi
- Ⓒ Drenaj borusu VP-20 (Yerel piyasadan tedarik edin)

6.1. Прокладка дренажных труб

- Установите дренажную трубу под наклоном вниз (1/100 или более).
- Для дренажа используйте трубы из поливинилхлорида VP-20 (с наружным диаметром ø26, PVC TUBE).
- Длину дренажного шланга регулируйте на месте, используя обычный нож для отрезания участка шланга нужной длины.
- При подсоединении к VP-20, воспользуйтесь специальной дополнительной принадлежностью - соединительной муфтой для дренажа (b). Для предотвращения утечек надежно прикрепите муфту к трубе с помощью клея типа ПВХ.
- Запрещается выводить дренажную трубу в места возможного скопления серосодержащих газов (например, в канализационный коллектор).
- Убедитесь в отсутствии утечек воды в местах соединения дренажных труб.
- Если дренажная труба проходит по помещению, оберните ее поверхность серийно выпускаемым теплоизоляционным материалом (пена полиэтилена с удельной массой 0,03 и толщиной не менее 9 мм), и затем обмотайте его поверхность лентой. Это предотвратит проникновение воздуха и образование конденсации.

- Ⓐ Дренажный шланг
- Ⓑ Соединительная муфта для дренажа
- Ⓒ Дренажная труба VP-20 (приобретается на месте)

6.1. Trabalho de tubagem de drenagem

- Instale a tubagem de drenagem com uma inclinação descendente de 1/100 ou mais.
- Utilize tubos de drenagem VP-20 (TUBO DE PVC DE DIÂMETRO EXTERNO 26).
- A mangueira de drenagem pode ser cortada com uma lâmina segundo os requisitos do local.
- Para ligar a um tubo VP-20, utilize a tomada de drenagem acessória (b). Fixe bem a tomada ao tubo com cola de tipo cloreto de vinilo de maneira que não haja fugas.
- Não introduza a tubagem de drenagem diretamente num local onde possa haver geração de gases contaminados de enxofre (por exemplo, os esgotos).
- Veja se há fugas nas juntas da tubagem de drenagem.
- Se a tubagem de drenagem passar por uma área interior, envolva-a num produto de isolamento disponível no comércio (espuma de polietileno de gravidade específica de 0,03 e 9 mm ou mais de espessura) e cubra a superfície com fita. Isto impedirá a entrada de ar e a formação de condensação.

- Ⓐ Mangueira de drenagem
- Ⓑ Tomada de drenagem
- Ⓒ Tubagem de drenagem VP-20 (à venda no comércio)

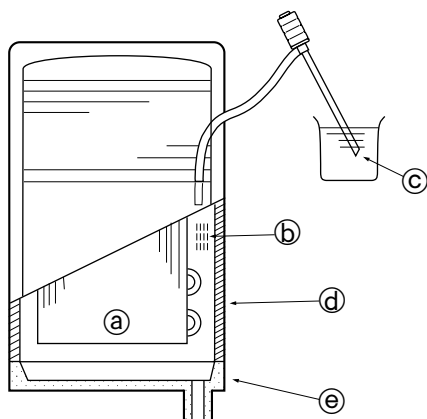
6.1. Εργασία στο σωλήνα αποστράγγισης

- Τοποθετήστε το σωλήνα αποστράγγισης έτσι ώστε να έχει κλίση προς τα κάτω (1/100 ή περισσότερη).
- Για τους σωλήνες αποστράγγισης χρησιμοποιήστε VP-20 (Σωλήνα PVC διαμ. 26).
- Ο ελαστικός σωλήνας αποστράγγισης μπορεί να κοπεί με ένα μαχαίρι ανάλογα με τις απαιτήσεις επί τόπου.
- Όταν συνδέετε στο VP-20, χρησιμοποιήστε τη βοηθητική υποδοχή αποστράγγισης (b). Σφίξτε καλά τη σύνδεση στο σωλήνα με το συγκολλητικό βινυλχλωριδίου έτσι ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος διαρροής.
- Μην τοποθετείτε το σωλήνα αποστράγγισης απευθείας σε χώρους όπου υπάρχει πιθανότητα δημιουργίας αερίων που περιέχουν θείο (π.χ. οχετός εκκένωσης).
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή νερού από τη σύνδεση του σωλήνα αποστράγγισης.
- Εάν ο σωλήνας αποστράγγισης περνά μέσα από εσωτερικό χώρο, περιτυλίξτε με ειδικό μονωτικό διαθέσιμο στην τοπική αγορά (αφρός πολυαιθυλαίου ειδικού βάρους 0,03 και πάχους 9 χιλστ. ή περισσότερο) και καλύψτε την επιφάνεια με μονωτική ταινία. Αυτό θα εμποδίσει την είσοδο του αέρα και τη δημιουργία συμπύκνωσης.

- Ⓐ Ελαστικός σωλήνας αποστράγγισης
- Ⓑ Υποδοχή αποστράγγισης
- Ⓒ Σωλήνας αποστράγγισης VP-20 (διαθεσимо στην τοπική αγορά)

F 6. Mise en place du tuyau d'écoulement

NL 6. Installatie van Draineerbuizen



6.2. Vérification de l'évacuation

- Les tuyaux installés, vous assurer que l'eau usée est proprement évacuée et que les joints ne fuient pas (également faire ces vérifications si l'installation est effectuée durant la période de chauffage)
 - Insérer la pompe d'alimentation d'eau sur le côté droit de la sortie d'air et pomper environ 1L d'eau dans l'appareil.
 - * Pomper doucement, vers la plaque latérale de l'échangeur thermique ou la paroi intérieure de l'appareil.
 - * Toujours pomper du côté droit de la sortie d'air.
 - * Si l'appareil a un appareil de chauffage, celui-ci sera attaché sur le devant de l'échangeur thermique; vous assurer que l'eau n'aille pas sur l'appareil de chauffage.
- ① Echangeur thermique.
② Plaque latérale.
③ Eau
④ Mur intérieur
⑤ Bac d'évacuation

6.2. Controle van de afvoer

- Controleer, nadat u de afvoerleidingen heeft geïnstalleerd, of het water goed wordt afgevoerd en of de koppelingen niet lekken. (Voer deze controles ook uit als de installatie is gedaan in een seizoen waarin de airconditioner niet wordt gebruikt.)
 - Sluit een watertoevoerpomp aan op de rechterzijde van de luchtuitstroomopening en pomp circa 1 liter water in het apparaat.
 - * Pomp het water zachtjes naar binnen, in de richting van de zijplaat van de warmtewisselaar of naar de binnenzijde van het apparaat.
 - * Pomp het water altijd naar binnen vanaf de rechterkant.
 - * Als deze airconditioner ook geschikt is voor verwarmen, dan bevindt het verwarmingselement zich aan de voorkant van de warmtewisselaar. Let er goed op dat er geen water tegen het verwarmingselement aan komt.
- ① Warmtewisselaar
② Zijpaneel
③ Water
④ Binnenzijde
⑤ Afvoerbak

E 6. Drainage piping work

D 6. Verrohrung der Dränage

SD 6. Dräneringsrör

I 6. Installazione della tubazione di drenaggio

6.2. Drainage check

- After installing the pipes, make sure that the waste water is being drained out properly and that water is not leaking from the joints (also perform these checks if installation is done during the heating season).
 - Insert a water supply pump from the right side of the air outflow port and pump about 1L of water into the unit.
 - * Pump gently, toward the heat exchanger side plate or the unit inside wall.
 - * Always pump from the right side of the air outflow port.
 - * If the unit has a heater, the heater will be attached to the front surface of the heat exchanger, make sure that water does not get onto the heater.
- ① Heat exchanger
② Side plate
③ Water
④ Inside wall
⑤ Drain pan

6.2. Überprüfung der Dränage

- Nach der Verrohrung vergewissern, daß das Abwasser ordnungsgemäß abläuft und daß kein Wasser aus den Verbindungsstellen austritt (diese Überprüfungen auch vornehmen, wenn die Installation während der Heizsaison vorgenommen wird).
 - Eine Wasserpumpe von der rechten Seite des Luftstromausgangs einführen und etwa 1L Wasser in die Anlage pumpen.
 - * Vorsichtig in Richtung auf die Platte an der Wärmetauscherseite oder die Innenwand der Anlage pumpen.
 - * Stets von der rechten Seite des Luftstromausgangs pumpen.
 - * Wenn die Anlage mit einer Heizung ausgestattet ist, ist diese an der vorderen Fläche des Wärmetauschers angebracht. Darauf achten, daß das Wasser nicht an die Heizung kommt.
- ① Wärmetauscher
② Seitenplatte
③ Wasser
④ Innenwand
⑤ Auslaufpfanne

6.2. Dräneringskontroll

- Efter att ha installerat rören, se till att överflödigt vatten dräneras ordentligt och att vatten inte läcker från skarvarna (utför dessa kontroller även om installationen skulle utföras under uppvärmingssäsongen).
 - För in en pump för vattenförsörjning från höger sida av öppningen för luftutsläppet och pumpa in ungefär 1L vatten i enheten.
 - * Pumpa försiktigt i riktning mot värmväxlarens sidoplåt eller mot enhetens innervägg.
 - * Pumpa alltid från höger sida av öppningen för luftutsläppet.
 - * Om enheten har en uppvärmningsapparat, kommer denna att fästas mot värmväxlarens framsida. Se då till att vatten inte hamnar på uppvärmningsapparaten.
- ① Värmväxlare
② Sidoplåt
③ Vatten
④ Innervägg
⑤ Dräneringsrör

6.2. Controllo dello scarico del drenaggio

- Una volta installata la tubazione, accertarsi che l'acqua di scarico venga eliminata in modo appropriato e che i giunti non perdano (effettuare questi controlli anche se l'installazione viene effettuata durante la stagione in cui viene attivata la modalità di riscaldamento).
 - Inserire una pompa di alimentazione dell'acqua sul lato destro dell'apertura di uscita dell'aria e pompare 1L d'acqua circa all'interno dell'unità.
 - * Pompare delicatamente, verso la piastra laterale dello scambiatore di calore o la parete interna dell'unità.
 - * Pompare sempre dal lato destro dell'apertura di uscita dell'aria.
 - * Se l'unità è dotata di un riscaldatore, questo è attaccato alla superficie anteriore dello scambiatore di calore. Accertarsi che l'acqua non cada sopra il riscaldatore stesso.
- ① Scambiatore di calore
② Piastra laterale
③ Acqua
④ Parete interna
⑤ Vaschetta di drenaggio

- (ES) 6. Tubería de drenaje**
- (DK) 6. Føring af drænrør**
- (TR) 6. Drenaj Tesisatı İşleri**
- (RU) 6. Дренажные трубы**

- (PR) 6. Trabalho de tubagem de drenagem**
- (GR) 6. Εργασίες Σωληνώσεων Αποχέτευσης**
- (中) 6. 安装排水管**

6.2. Comprobación del drenaje

- Una vez instalados los tubos asegúrese de que el agua se drena correctamente y que no gotea de las juntas (haga estas comprobaciones también si la instalación se realiza en la época de calefacción).
- Inserte una bomba de agua desde el lado derecho del puerto de salida de aire y bombee 1L de agua aprox. en la unidad.
- * Bombee con suavidad hacia el panel lateral del intercambiador de calor o hacia la pared interior de la unidad.
- * Bombee siempre desde el lado derecho del puerto de salida de aire.
- * Si la unidad tiene calefactor, éste estará fijado en la superficie delantera del intercambiador de calor. Asegúrese de que el agua no entra en el calefactor.
 - Ⓐ Intercambiador de calor
 - Ⓑ Placa lateral
 - Ⓒ Agua
 - Ⓓ Pared interior
 - Ⓔ Bandeja de drenaje

6.2. Kontrol af dræn

- Efter installation af rørene kontrolleres det, at vandet løber korrekt ud, og at der ikke trænger vand ud fra samlingerne (udfør også denne kontrol, hvis installationen udføres i fyringssæsonen).
- Indsæt en vandforsyningspumpe fra højre side af udblæsningsporten og pump ca. 1L vand ind i enheden.
- * Pump forsigtigt mod varmevekslerens sideplade eller enhedens indervæg.
- * Pump altid fra højre side af udblæsningsporten.
- * Hvis enheden har en varmer, er denne monteret på varmevekslerens forside. Kontroller, at der ikke trænger vand ind i varmeren.
 - Ⓐ Varmeveksler
 - Ⓑ Sideplade
 - Ⓒ Vand
 - Ⓓ Indervæg
 - Ⓔ Drænbakke

6.2. Drenaj kontrolü

- Boruları monte ettikten sonra, atık suyun doğru bir şekilde boşaltıldığından ve bağlantı noktalarından su sızmadığından emin olun (Montaj ısınma mevsiminde yapıldığında da bu kontrolleri gerçekleştirin).
- Hava çıkış yuvasının sağ tarafına bir su sağlama pompası takın ve ünitenin içine yaklaşık 1L su pompalayın.
- * Isı eşanjörü yan plakasına ya da ünite iç duvarına doğru hafifçe pompalayın.
- * Her zaman hava çıkış yuvasının sağ tarafından pompalayın.
- * Eğer ünite ısıtıcı varsa, ısıtıcı, ısı eşanjörünün ön yüzüne takılacaktır, suyun ısıtıcının üzerine gelmediğinden emin olun.
 - Ⓐ Isı eşanjörü
 - Ⓑ Yan plaka
 - Ⓒ Su
 - Ⓓ İç duvar
 - Ⓔ Drenaj tepsisi

6.2. Проверка дренажа

- После проводки труб, убедитесь в надлежащем дренировании отработанной воды и отсутствии утечек в местах трубных соединений (данные проверки также необходимо выполнять во время отопительного сезона).
- Вставьте насос водозабора с правой стороны порта выхода воздуха и закачайте приблизительно 1 л. воды в прибор.
- * Производите закачку осторожно, в сторону боковой пластины теплообменника или внутренней панели прибора.
- * Всегда закачивайте воду с правой стороны порта выхода воздуха.
- * Если прибор оснащен функцией обогрева, обогреватель крепится к передней панели теплообменника – поэтому следите за тем, чтобы вода не попала в обогреватель.
 - Ⓐ Теплообменник
 - Ⓑ Боковая пластина
 - Ⓒ Вода
 - Ⓓ Внутренняя панель
 - Ⓔ Дренажный лоток

6.2. Verificação da drenagem

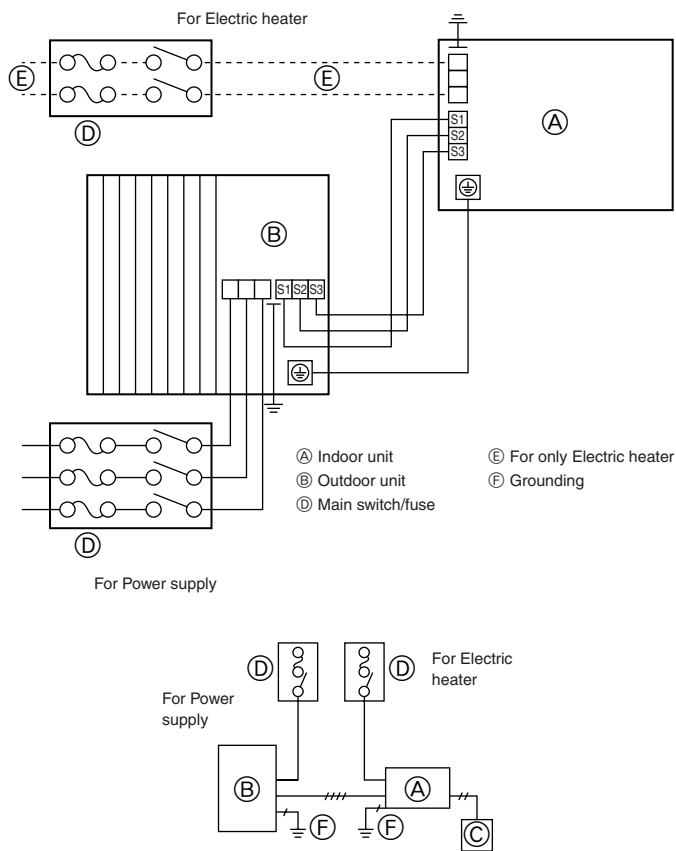
- Após a instalação dos tubos, verifique se a água residual está a ser escoada e se não há fugas de água nas uniões (faça também este controlo se a instalação for efectuada durante a época de aquecimento).
- Coloque uma bomba de alimentação de água no lado direito do orifício de sopra de ar e bombee cerca de 1L de água dentro da unidade.
- * Bombee devagar na direção da placa lateral do permutador de calor ou da parede interior da unidade.
- * Bombee sempre do lado direito do orifício de sopra de ar.
- * Se a unidade tiver um aquecedor, este deve ser fixado à parte da frente do permutador de calor. Tenha cuidado para não entrar água no permutador.
 - Ⓐ Permutador de calor
 - Ⓑ Placa lateral
 - Ⓒ Água
 - Ⓓ Parede interior
 - Ⓔ Recipiente de drenagem

6.2. Έλεγχος αποστράγγισης

- Μετά την εγκατάσταση των σωλήνων, βεβαιωθείτε ότι τα ακάθαρτα νερά έχουν αποστραγγιστεί καλά και ότι το νερό δεν διαρρέει από τις συνδέσεις (επίσης κάντε αυτούς τους ελέγχους όταν η εγκατάσταση γίνει κατά την εποχή θέρμανσης).
- Τοποθετήστε μια αντλία παροχής νερού από τη δεξιά πλευρά της εισόδου εξαγωγής αέρα και διοχετεύστε περίπου 1L νερού στη μονάδα.
- * Αντλήστε σιγά, προς την πλευρική πλάκα του εναλλακτικής θερμότητας ή το εσωτερικό τοίχωμα της μονάδας.
- * Να αντλείτε πάντα από τη δεξιά πλευρά του στομίου εξαγωγής αέρα.
- * Εάν η μονάδα διαθέτει έναν θερμοαντήρα, αυτός θα τοποθετηθεί στην εμπρόσθια επιφάνεια του εναλλακτικής θερμότητας. Βεβαιωθείτε ότι δεν πηγαίνει νερό στον θερμοαντήρα.
 - Ⓐ Εναλλακτικής θερμότητας
 - Ⓑ Πλευρική πλάκα
 - Ⓒ Νερό
 - Ⓓ Εσωτερικός τοίχος
 - Ⓔ Δοχείο αποστράγγισης

(F) 7. Installations électriques
(NL) 7. Elektrische aansluitingen

(E) 7. Electrical work
(D) 7. Elektroarbeiten
(SD) 7. Elektriska arbeten
(I) 7. Collegamenti elettrici



7.1. Précautions

- Le compresseur ne fonctionne pas si la connexion de la phase d'alimentation électrique est incorrecte.
- Une protection de mise à la terre avec disjoncteur sans fusible (disjoncteur de perte à la terre [ELB]) est généralement installée pour (D).
- Le câblage de connexion entre les appareils intérieurs et extérieurs peut être rallongé jusqu'à un maximum de 50 mètres, et la rallonge totale y compris le câblage en pont entre les pièces sera de 80 m maximum.

Un interrupteur bipolaire ayant un écartement de 3 mm minimum entre les contacts sera intégré lors de l'installation du climatiseur.

* Etiquetter chaque interrupteur selon sa fonction (chauffage, unité, etc.).

7.1. Voorzorgsmaatregelen

- De compressor werkt niet tenzij de de fasen voor de stroomvoorziening op de juiste wijze zijn aangesloten.
- (D) wordt meestal geaard met een niet op zekerig gebaseerde onderbreker (aardlekschakelaar [ALS]).
- De verbinding tussen de binnen- en buitenapparaten kan verlengd worden tot een maximum van 50 meter, en de totale maximale verlenging inclusief kruisverbindingen tussen kamers is 80 m.

Met de airconditioner zal een schakelaar met ten minste 3 mm contactscheiding tussen de polen worden meegeleverd.

* Label iedere onderbreker, afhankelijk van zijn functie (verwarming, eenheid etc).

7.1. Precautions

- The compressor will not operate unless the power supply phase connection is correct.
- Grounding protection with a no-fuse breaker (earth leakage breaker [ELB]) is usually installed for (D).
- The connection wiring between the outdoor and indoor units can be extended up to a maximum of 50 meters, and the total extension including the crossover wiring between rooms is a maximum of 80 m.

A switch with at least 3 mm contact separation in each pole shall be provided by the air conditioner installation.

* Label each breaker according to purpose (heater, unit etc.).

7.1. Vorsichtsmaßnahmen

- Der Kompressor arbeitet nicht, wenn die Netzstromphasen nicht einwandfrei angeschlossen sind.
- Erdungsschutz mit sicherungslosem Unterbrecher (Erdleckunterbrecher [ELB]) wird normalerweise für (D) installiert.
- Die Verbindungsverdrahtung zwischen Außenanlage und Innenanlagen kann bis zu 50 m erreichen, und die gesamte Verlängerung einschließlich Überkreuzverdrahtung zwischen Räumen ist maximal 80 m.

Ein Schalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm muß bei der Installation der Klimaanlage verwendet werden.

* Beschriften Sie jeden Unterbrecher, je nach Zweck (Heizung, Einheit usw.).

7.1. Försiktighetsåtgärder

- Il compressore funzionerà solo se il collegamento della fase di alimentazione è corretto.
- Jordningsskydd med en säkringslös brytare (jordläckagebrytare [ELB]) är vanligtvis installerad för (D).
- Anslutningsledningarna mellan utomhus- och inomhusenheterna kan förlängas till upp till maximalt 50 meter, medan den totala förlängningen inklusive övergångsledningarna mellan rum får vara maximalt 80 meter.

En strömbrytare med minst 3 mm kontaktseparation i varje pol skall tillhandahållas i luftkonditioneringsinstallationen.

* Giv brytaren et namn. (värmeapparat, enhet).

7.1. Precauzioni

- Il compressore funzionerà solo se il collegamento della fase di alimentazione è corretto.
- Una protezione del collegamento a massa con salvavita senza fusibile (salvavita a perdita di massa [ELB]) è normalmente installata per (D).
- Il cablaggio di collegamento tra l'unità esterna e quelle interne può essere esteso fino ad un massimo di 50 m e l'estensione totale inclusi i collegamenti incrociati tra le stanze è di 80 m al massimo.

Per l'installazione del condizionatore d'aria, occorre un interruttore con una separazione di almeno 3 mm fra i contatti per ogni polarità.

* Attribuire un nome ad ogni interruttore in relazione alla funzione (riscaldatore, unità ecc...).

- (ES) 7. Trabajo eléctrico
 (DK) 7. Elektrisk arbejde
 (TR) 7. Elektrik işleri
 (RU) 7. Электрические работы

- (PR) 7. Trabalho de electricidade
 (GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες
 (中) 7. 电力工作

7.1. Precauciones

- El compresor no funcionará si la fase de alimentación de corriente no está correctamente conectada.
- Para ① normalmente protección de puesta a tierra con un disyuntor (disyuntor de puesta a tierra [ELB]).
- El cableado de conexión entre las unidades exteriores y las interiores podrá prolongarse hasta un máximo de 50 metros y la extensión total incluyendo el cableado de interconexión entre salas deberá tener 80 m como máximo.

En la instalación del equipo de aire acondicionado deberá colocarse un interruptor de contacto con una separación mínima de 3 mm en cada uno de los polos.

* Nombre cada interruptor conforme a su uso (calentador, unidad, etc....).

7.1. Sikkerhedsvejledning

- Kompressoren virker ikke, med mindre strømforsyningens fasetilslutning er korrekt.
- Jordbeskyttelse med en afbryder uden sikring (jordlækageafbryder [ELB] monteres normalt til ①).
- Ledningsføringen for tilslutning mellem udendørs og indendørs enhed kan forlænges til maksimalt 50 meter, og den samlede forlængelse, inklusive krydsføringen mellem rummene, er maksimalt 80 meter.

En kontakt med mindst 3 mm kontaktafstand for hver pol skal leveres af aircondition-anlæggets montør.

* Giv afbryderen et navn, (varmeapparat, enhed).

7.1. Önlemler

- Şebeke faz bağlantısı doğru olmadıkça kompresör çalışmaz.
- ① için genellikle sigortasız devre kesiciyle toprak koruması [ELB] yapılır.
- Dış ve iç üniteler arasındaki bağlantı en çok 50 metreye kadar uzatılabilir ve odalar arasındaki geçiş kabloları dahil toplam uzunluk en çok 80 metredir.

Klima montajında her kutupta en az 3 mm kontak boşluğu bulunan bir şalter sağlanacaktır.

* Her devre kesici şalteri amacına göre (ısıtıcı, ünite vb) etiketleyin.

7.1. Меры предосторожности

- Компрессор не будет работать при неправильном подсоединении фаз источника электропитания.
- Для ① обычно устанавливается защитное заземление с прерывателем без предохранителей (Прерыватель утечки на землю [ELB]).
- Соединительную электропроводку между наружным и внутренним приборами можно удлинить максимум до 50 метров, а общая длина проводки, включая переходы проводки между различными помещениями, должна составлять максимум 80 м.

Во время установки кондиционера необходимо установить переключатель с зазором между разомкнутыми контактами каждого полюса не менее 3 мм.

* Промаркируйте каждый выключатель по его назначению (обогреватель, прибор и т.д.).

7.1. Precauções

- O compresor só funcionará se a ligação da fase da fonte de alimentação for correcta.
- Uma protecção para ligação à terra com um disjuntor sem fusível (disjuntor de fuga à terra [ELB]) é geralmente instalada para ①.
- A cablagem de ligação entre as unidades exterior e interior pode ser estendida a um máximo de até 50 metros, e a extensão total, incluindo a cablagem de cruzamento entre recintos, é de um máximo de 80 m.

A instalação do aparelho de ar condicionado deve dispor de um interruptor com pelo menos 3 mm de folga entre os contactos dos pólos.

* Assinale cada um dos disjuntores de acordo com a sua função (aquecedor, unidade, etc.).

7.1. Προφυλάξεις

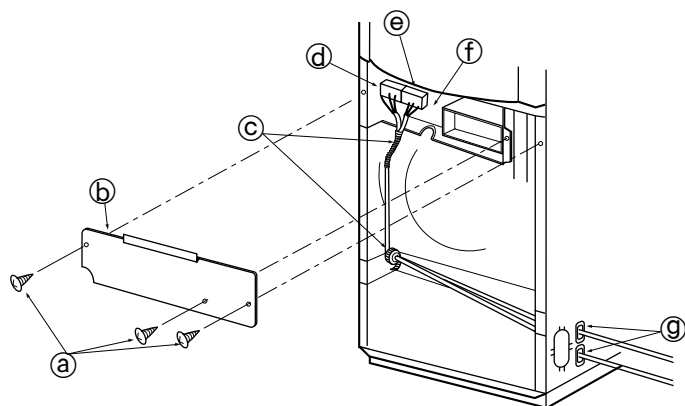
- Ο συμπιεστής δε θα λειτουργήσει εάν δεν είναι σωστή η φάση ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- Συνήθως, για το ① τοποθετείται γείωση με διακόπτη χωρίς ασφάλεια (διακόπτης ασφαλείας [ELB]).
- Η καλωδίωση σύνδεσης της εσωτερικής με την εξωτερική μονάδα μπορεί να επεκταθεί μέχρι τα 50 μέτρα και το συνολικό μήκος, συμπεριλαμβανομένων και των ενδιάμεσων καλωδιώσεων στους διάφορους χώρους, δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 80 μέτρα.

Με την εγκατάσταση του κλιματιστικού πρέπει να τοποθετηθεί ένας διακόπτης με τουλάχιστον 3 mm απόσταση μεταξύ των επαφών σε κάθε πόλο.

* Βάλτε ετικέτα σε κάθε διακόπτη ασφαλείας ανάλογα με τη λειτουργία του καθενός (για θερμαντήρα, μονάδα, κ.λ.π.).

(F) 7. Installations électriques
(NL) 7. Elektrische aansluitingen

(E) 7. Electrical work
(D) 7. Elektroarbeiten
(SD) 7. Elektriska arbeten
(I) 7. Collegamenti elettrici



7.2. Installation électrique

- Enlever les vis à tôle (a) puis enlever le couvercle de l'équipement électrique (b).
 - Connecter le fil d'alimentation électrique et le fil de contrôle.
 - Attacher les fils (d) avec les bandes (c).
- Toujours mettre les fils à la terre (le diamètre du fil de terre doit mesurer 1,6 mm ou plus).
 - Si les fils sont en contact avec les tuyaux, de la condensation pourrait ruisseler sur les fils. Vous assurer que les fils sont bien acheminés.
 - Attacher les fils de la source d'énergie à la boîte de commande à l'aide du manchon butoir comme force de traction (connexion PG ou similaire)
 - L'installation terminée, toujours réassembler l'appareil.
 - Pour la procédure d'installation de la grille d'aspiration d'air, se reporter à la page 36.
- | | |
|---|--|
| (a) Vis à tôle 4 x 10 | (e) Borne de jonction des appareil intérieur/extérieur |
| (b) Couvercle de l'équipement électrique | (f) Terminal de terre |
| (c) Bandes des fils | (g) Manchon (pour sortie des fils) |
| (d) Bornes de l'alimentation électrique (avec borne de terre) | |

7.2. Elektrische bedrading

- Verwijder de zelftappende schroeven (a) en verwijder vervolgens het deksel (b) van de kast voor de elektrische apparatuur.
 - Sluit de stroomtoevoerdraad en de bedieningsdraad aan.
 - Maak de elektrische leidingen (d) vast met de bandjes (c).
- Maak altijd een aardeaansluiting (de diameter van de aardendraad moet minimaal 1,6 mm zijn).
 - Als de elektrische bedrading in contact komt met de leidingen, kan er condens op lekken. Zorg dat de elektrische bedrading goed wordt aangelegd.
 - Bevestig de bedrading van de stroomtoevoer aan de regelkast met behulp van een opvangbuffer (bijvoorbeeld een PG-aansluiting).
 - Als u klaar bent met dit werk, zet het apparaat dan altijd weer volledig in elkaar.
 - Zie pagina 36 voor meer informatie over het monteren van de gril van de luchtinlaat.
- | | |
|--|---|
| (a) Zelftappende schroeven 4 x 10 | (e) Aansluitpunt binnen-/buitenapparaat |
| (b) Deksel van kast voor elektrische apparatuur | (f) Aardklem |
| (c) Bevestigingsbandjes | (g) Doorvoermof (voor de doorvoer van de bedrading) |
| (d) Stroomtoevoeraansluitingen (met aardeaansluitpunt) | |

7.2. Electric wiring

- Remove the tapping screws (a) and then remove the electrical equipment cover (b).
 - Connect the power supply wire and the control wire.
 - Fasten the wires (d) with the bands (c).
- Always ground the wiring (the ground wire diameter must be 1.6 mm or more).
 - If the wires contact the pipes, condensation may drip onto them. Make sure that the wires are properly routed.
 - Fasten the power source wiring to the control box using the buffer bushing for tensile force (PG connection or the like)
 - After finishing this work, always reassemble the unit.
 - For instructions on how to reinstall the air intake grill, see page 36.
- | | |
|--|---|
| (a) 4 x 10 tapping screws | (e) Indoor/outdoor unit connecting terminal |
| (b) Electrical equipment cover | (f) Earth terminal |
| (c) Wiring bands | (g) Bushing (for the wire hole) |
| (d) Power supply terminals (with earth terminal) | |

7.2. Elektrische Verdrahtung

- Die Blechschrauben (a) abnehmen, und dann die Abdeckung (b) der Elektroanlage abnehmen.
 - Die Netzstromleitung und die Steuerleitung anschließen.
 - Die Leitungen (d) mit den Bändern (c) befestigen.
- Die Elektroleitung stets erden (der Durchmesser der Erdungsleitung muß 1,6 mm oder mehr betragen).
 - Wenn die Elektroleitungen mit Rohren in Berührung kommen, kann Kondenswasser darauf tropfen. Vergewissern, daß die Elektroleitungen ordnungsgemäß verlegt sind.
 - Die Netzstromleitung am Schaltkasten mit der Pufferbuchse gegen Zugspannung (PG-Anschluß oder ähnliches) befestigen.
 - Nach Beendigung dieser Arbeiten stets die Anlage wieder zusammenbauen.
 - Anweisungen zum Wiederanbringen des Lufteinsauggitters siehe Seite 36.
- | | |
|--|---|
| (a) Blechschrauben 4 x 10 | (e) Anschlußklemmen für Innen-/Außenanlage |
| (b) Abdeckung der Elektroanlage | (f) Erdungsklemme |
| (c) Bänder für Elektroleitung | (g) Buchse (für Durchgang der Elektroleitung) |
| (d) Netzstromklemmen (mit Erdungsklemme) | |

7.2. Elledningar

- Avlägsna de självborrande skruvarna (a) och ta sedan bort kåpan för den elektriska utrustningen (b).
 - Koppla in strömkablar och kontrollkablar.
 - Fäst kablar (d) med banden (c).
- Jorda alltid kablager (jordkablers diameter måste vara minst 1,6 mm).
 - Om kablarna kommer i kontakt med rören, kan kondensering droppa på dem. Se till att kablarna dras på rätt sätt.
 - Fäst kraftkällans kablage till kontrollboxen med hjälp av den stötdämpande, tånjbara bussningen (PG-koppling eller likvärdig).
 - Efter att ha slutfört detta arbete, sätt alltid ihop enheten igen.
 - För instruktioner om hur man installerar inloppets galler, se sidan 36.
- | | |
|-------------------------------------|---|
| (a) 4 x 10 självborrande skruvar | (e) Uttag för koppling för inomhus/utomhusenhet |
| (b) Kåpa för elektrisk utrustning | (f) Jorduttag |
| (c) Kabelband | (g) Bussning (för kabelhållet) |
| (d) Kraftkälleuttag (med jorduttag) | |

7.2. Cablaggi elettrici

- Rimuovere prima le viti di maschiatura (a) e quindi il coperchio (b) della scatola elettrica.
 - Collegare il cavo di alimentazione e il cavo di controllo.
 - Fissare i cavi (d) con le fasce (c).
- Mettere sempre a terra il cablaggio (il diametro del cavo di messa a terra deve essere di almeno 1,6 mm).
 - Qualora i cavi entrino in contatto con i tubi, vi può essere formazione di condensa sugli stessi. Accertarsi che il percorso dei cavi sia corretto.
 - Fissare il cavo di alimentazione alla scatola di controllo usando la speciale boccia per forze di tensione (connessione PG o simile).
 - Una volta completata questa operazione, rimontare sempre l'unità.
 - Per istruzioni su come reinstallare la griglia della presa di ingresso dell'aria, vedere pagina 36.
- | | |
|---|---|
| (a) Viti di maschiatura 4 x 10 | (e) Terminale di collegamento delle sezioni interna/esterna |
| (b) Coperchio della scatola elettrica | (f) Morsetto di terra |
| (c) Fasce dei cablaggi | (g) Boccia (per il foro dei cavi) |
| (d) Terminali di alimentazione (con terminale di messa a terra) | |

- (ES) 7. Trabajo eléctrico
 (DK) 7. Elektrisk arbejde
 (TR) 7. Elektrik işleri
 (RU) 7. Электрические работы

- (PR) 7. Trabalho de electricidade
 (GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες
 (中) 7. 电力工作

7.2. Cableado eléctrico

1. Extraiga los tornillos (a) y saque la tapa del equipo eléctrico (b).
 2. Conecte la alimentación y el cable de control.
 3. Fije los cables (d) con las cintas (c).
- Conecte siempre a tierra (el cable a tierra debe ser de 1,6 mm de sección o más).
 - Si los cables tocan los tubos pueden verse afectados por la condensación. Asegúrese de que el tendido es correcto.
 - Fije el cableado de alimentación a la caja de control utilizando el fijador para absorber la fuerza de tracción (conexión PG o similar).
 - Una vez acabado el trabajo debe reensamblarse la unidad.
 - Con respecto a las instrucciones sobre la forma de reinstalar la rejilla de entrada de aire, consulte la página 37.

- (a) Tornillos 4 x 10 (b) Terminal de la unidad interior/exterior
 (b) Cubierta del equipo eléctrico (f) Borne de puesta a tierra
 (c) Cintas de cable (g) Protector (para el agujero de cables)
 (d) Terminales de alimentación interna (con toma de tierra)

7.2. Elektrisk ledningsføring

1. Fjern de selvskærende skruer (a) og fjern derefter afdækningen for det elektriske udstyr (b).
 2. Tilslut strømforsyningsledningen og kontrolledningen.
 3. Fastgør ledningerne (d) med strips (c).
- Ledningerne skal altid jordes (jordledningens diameter skal være mindst 1,6 mm).
 - Hvis ledningerne berører rørene, kan der dryppe kondens på dem. Kontroller, at ledningerne er lagt korrekt.
 - Fastgør strømforsyningsledningen til kontrolboksen med anvendelse af kabelgennemføringen til modvirkning af trækraften (PG-forbindelse eller lignende).
 - Når dette arbejde er udført, skal enheden altid samles igen.
 - Se side 37 for anvisninger vedrørende genmontering af indtagsgitteret.

- (a) 4 x 10 selvskærende skruer (e) Inden- og udendørsenhedens forbindelsesterminaler
 (b) Afdækning for elektrisk udstyr (f) Jordklemme
 (c) Ledningsstrips (g) Kabelgennemføring
 (d) Strømforsyningsterminaler (med jordterminal)

7.2. Elektrik kablolarının bağlanması

1. Tutturma vidalarını (a) sökün ve ardından elektrik araçlarının kapağını (b) açın.
 2. Güç besleme kablosunu ve kontrol kablosunu bağlayın.
 3. Kabloları (d) bantlarla (c) tutturun.
- Kablo olmayı her zaman topraklayın (toprak kablosunun çapı 1,6 mm ya da daha fazla olmalıdır).
 - Eğer kablolar borulara temas ediyorsa, üzerilerine yoğunlaşan nem damlayabilir. Kabloların doğru yerlerden gittiğinden emin olun.
 - Güç kaynağı kablolarını, gerginliği önlemek için tampon rakor kullanarak kontrol kutusuna takın. (PG bağlantısı ya da benzeri).
 - Bu işlemi bitirdikten sonra her zaman üniteyi yeniden monte edin.
 - Hava giriş izgarasının nasıl yeniden monte edildiği ile ilgili talimatlar için sayfa 37'ye bakın.

- (a) 4 x 10 kılavuz vidaları (e) İç/dış ünite bağlantı terminali
 (b) Elektrikli teçhizat kapağı (f) Toprak terminali
 (c) Kablo bantları (g) Rakor (kablo deliği için)
 (d) Güç sağlama terminaleri (toprak terminali)

7.2. Электрические работы

1. Снимите самонарезающие винты (a), затем снимите крышку электрокоробки (b).
 2. Подсоедините силовой кабель и кабель управления.
 3. Зафиксируйте провода (d) связками (c).
- Всегда заземляйте провода (диаметр провода заземления должен составлять не менее 1,6 мм).
 - В случае соприкосновения электропроводки с трубами, возможно попадание воды на провода. Всегда следите за правильностью проведения электропроводов.
 - Закрепите силовой кабель в коробке управления, воспользовавшись буферной втулкой для использования в местах воздействия растягивающей силы (соединение PG или подобное).
 - После завершения работ, всегда устанавливайте на место ранее снятые детали.
 - Подробные инструкции по обратной установке воздухозаборной решетки см. на стр. 37.

- (a) Самонарезающие винты 4 x 10 (e) Терминал соединения Внутреннего/наружного приборов
 (b) Крышка электрокоробки (f) Терминал заземления
 (c) Связки для проводов (g) Втулка (вставляется в отверстие для электропровода)
 (d) Терминалы силового кабеля (с терминалом заземления)

7.2. Cablagem eléctrica

1. Retire os parafusos de derivação (a) e depois a tampa do equipamento eléctrico (b).
 2. Ligue o cabo de alimentação e o cabo de controlo.
 3. Segure os fios (d) com as bandas (c).
- Ligue sempre a cablagem à terra (o diâmetro do fio de terra deve ser de 1,6 mm ou mais).
 - Se os fios contactarem os tubos, pode forma-se condensação no seu interior. Encaminhe bem os fios.
 - Fixe a cablagem da fonte de alimentação à caixa de controlo com um casquilho amortecedor da força de tracção (Ligação PG ou idêntica).
 - Terminado este trabalho, monte sempre a unidade.
 - Quanto às instruções sobre como reinstalar a tela de entrada de ar, consulte a página 37.

- (a) Parafusos de derivação 4 x 10 (e) Terminal de ligação da unidade interior/exterior
 (b) Tampa do equipamento eléctrico (f) Terminal de terra
 (c) Bandas para cablagem (g) Casquilho (para furo de passagem de cabo)
 (d) Terminais de fonte de alimentação (com terminal de terra)

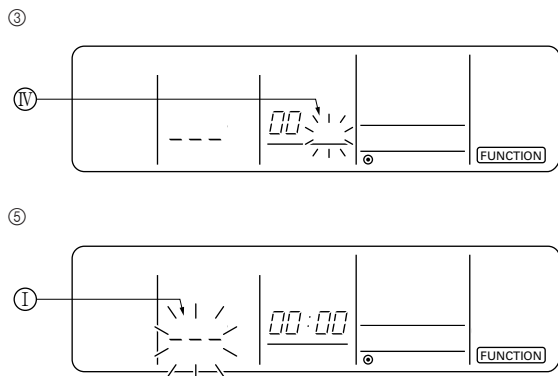
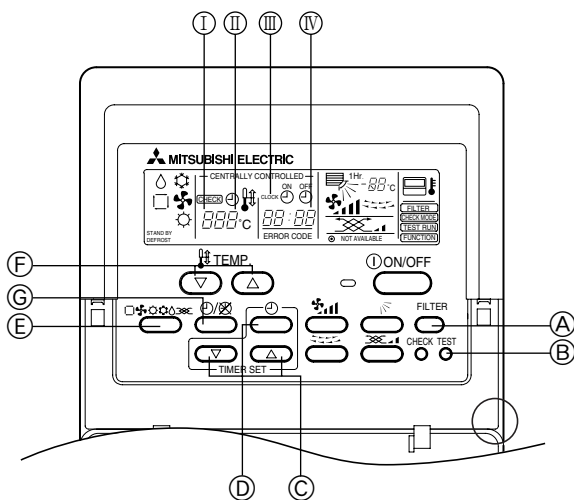
7.2. Ηλεκτρική καλωδίωση

1. Αφαιρέστε τις λαμαρινόβιδες (a) και στη συνέχεια αφαιρέστε το καπάκι ηλεκτρικών εξαρτημάτων (b).
 2. Συνδέστε το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας και το καλώδιο ελέγχου.
 3. Σφίξτε τα καλώδια (d) με τα δετικά (c).
- Να γειώνετε πάντα την καλωδίωση (η διάμετρος του καλωδίου γείωσης πρέπει να είναι 1,6 χλστ. ή μεγαλύτερη).
 - Εάν τα καλώδια έρχονται σε επαφή με τους σωλήνες, μπορεί να πέσει επάνω τους το υγρό συμπύκνωσης. Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια είναι κατάλληλα τοποθετημένα.
 - Σφίξτε την καλωδίωση ηλεκτρικής τροφοδοσίας στο κιβώτιο ελέγχου με το διαχωριστικό δακτύλιο για το τέντωμα (σύνδεση PG ή παρόμοια).
 - Αφού τελειώσετε, επανασυναρμολογήστε τη μονάδα.
 - Για οδηγίες σχετικά με την επανατοποθέτηση της γρίλιας εισαγωγής, βλέπε σελ. 37.

- (a) Λαμαρινόβιδες 4 x 10 (e) Ακροδέκτης σύνδεσης εσωτερικής/εξωτερικής μονάδας
 (b) Καπάκι ηλεκτρικών εξαρτημάτων (f) Τερματικό γείωσης
 (c) Δετικά καλωδίων (g) Δακτύλιος (για την οπή του καλωδίου)
 (d) Ακροδέκτες ηλεκτρικής τροφοδοσίας (με ακροδέκτη γείωσης)

(F) 7. Installations électriques
(NL) 7. Elektrische aansluitingen

(E) 7. Electrical work
(D) 7. Elektroarbeiten
(SD) 7. Elektriska arbeten
(I) 7. Collegamenti elettrici



7.3. Réglage des fonctions

- (I) Numéro de mode
- (II) Numéro de réglage
- (III) Adresse de réfrigérant
- (IV) Numéro d'appareil

Réglage de la tension d'alimentation

• Toujours veiller à modifier le réglage de tension en fonction de l'alimentation utilisée.

- ① Passer au mode de réglage des fonctions.
Eteindre la télécommande.
Appuyer simultanément sur les touches (A) et (B) et les maintenir enfoncées pendant au moins 2 secondes.
FUNCTION commencera à clignoter.
- ② Utiliser la touche (C) pour régler l'adresse du réfrigérant (III) sur 00.
- ③ Appuyer sur (D); [-] se met à clignoter sur l'affichage du numéro d'appareil (IV).
- ④ Utiliser la touche (C) pour attribuer le numéro 00 à l'appareil (IV).
- ⑤ Appuyer sur la touche (E) (MODE) pour spécifier l'adresse du réfrigérant/numéro d'appareil; [-] clignote momentanément sur l'affichage du numéro de mode (I).

7.3. Functie-instellingen

- (I) Modusnummer
- (II) Instellingsnummer
- (III) Koeleradres
- (IV) Eenheidnummer

Het stroomvoltage wijzigen

• Vergeet nooit om de voedingsspanning in te stellen op de plaatselijke netspanning.

- ① Ga naar de modus functies instellen
Schakel de afstandsbediening uit.
Druk tegelijk op de toetsen (A) en (B) en houd deze ten minste twee seconden ingedrukt.
FUNCTION gaat knipperen.
- ② Gebruik de knop (C) om het koeleradres (III) op 00 in te stellen.
- ③ Druk op (D) en in de eenheidnummerweergave (IV) begint [-] te knipperen.
- ④ Gebruik de toets (C) om het apparaatnummer (IV) op 00 in te stellen.
- ⑤ Druk op de knop (E) MODE om het koeleradres/eenheidnummer toe te wijzen. In de modusnummerweergave (I) zal kort [-] gaan knipperen.

7.3. Function settings

- (I) Mode number
- (II) Setting number
- (III) Refrigerant address
- (IV) Unit number

Changing the power voltage setting

• Be sure to change the power voltage setting depending on the voltage used.

- ① Go to the function setting mode.
Switch OFF the remote controller.
Press the (A) and (B) buttons simultaneously and hold them for at least 2 seconds. FUNCTION will start to flash.
- ② Use the (C) button to set the refrigerant address (III) to 00.
- ③ Press (D) and [-] will start to flash in the unit number (IV) display.
- ④ Use the (C) button to set the unit number (IV) to 00.
- ⑤ Press the (E) MODE button to designate the refrigerant address/unit number. [-] will flash in the mode number (I) display momentarily.

7.3. Funktionseinstellungen

- (I) Betriebsart-Nummer
- (II) Einstell-Nummer
- (III) Kältemittel-Adresse
- (IV) Anlagen-Nummer

Die Netzspannungseinstellung ändern

• Dafür sorgen, daß die Netzspannungseinstellung je nach verwendeter Spannung geändert wird.

- ① Zum Funktionseinstellmodus gehen.
Fernbedienung ausschalten.
Drücken Sie die Tasten (A) und (B) gleichzeitig, und halten Sie diese mindestens 2 Sekunden lang gedrückt.
FUNCTION beginnt zu blinken.
- ② Mit der Taste (C) die Kältemittel-Adresse (III) auf 00 einstellen.
- ③ Drücken Sie (D), und [-] beginnt im Anlagennummer-Display (IV) zu blinken.
- ④ Setzen Sie die Anlagennummer (IV) mit der Taste (C) auf 00.
- ⑤ Die Taste (E) MODE drücken, um die Kältemittel-Adresse/Anlagennummer zu bestimmen. [-] blinkt im Modusnummer (I) Display kurzzeitig.

7.3. Funktionsinställningar

- (I) Lägesnummer
- (II) Inställningsnummer
- (III) Kylmedelsadress
- (IV) Enhetsnummer

Ändring av inställningen för nätspanning

• Kom ihåg att ställa in spänningsomkopplaren på installationsplatsens nätspanning.

- ① Inkoppling av läget för funktionsinställningar
Stäng av fjärrkontrollen.
Tryck på knapparna (A) och (B) samtidigt och håll dem nedtryckta i minst 2 sekunder.
FUNCTION börjar blinka.
- ② Ställ in kylmedelsadressen (III) på 00 med hjälp av knapparna (C).
- ③ Tryck på (D), så att [-] börjar blinka i indikeringsområdet för enhetsnummer (IV).
- ④ Använd (C) -knappen för att ställa in enhetsnumret (IV) på 00.
- ⑤ Tryck på (E) MODE för att ange kylmedelsadressen/enhetsnumret. [-] blinkar till i indikeringsområdet för lägesnummer (I).

7.3. Impostazioni di funzione

- (I) Numero di modo
- (II) Numero di impostazione
- (III) Indirizzo refrigerante
- (IV) Numero di unità

Cambiamento dell'impostazione di tensione

• Assicurarsi di cambiare l'impostazione della tensione in funzione della tensione utilizzata nella propria zona.

- ① Passare al modo di impostazione funzioni.
Spegnerne il comando a distanza.
Premere contemporaneamente i pulsanti (A) e (B) e tenerli premuti per almeno 2 secondi.
FUNCTION inizia a lampeggiare.
- ② Usare il tasto (C) per impostare l'indirizzo refrigerante (III) su 00.
- ③ Premere (D) e [-] inizia a lampeggiare nell'indicazione del numero di unità (IV).
- ④ Utilizzare il pulsante (C) per impostare il numero dell'unità (IV) su 00.
- ⑤ Premere il tasto (E) MODE per designare l'indirizzo refrigerante/numero di unità. [-] lampeggia momentaneamente nell'indicazione di numero di modo (I).

- (ES) **7. Trabajo eléctrico**
 (DK) **7. Elektrisk arbejde**
 (TR) **7. Elektrik işleri**
 (RU) **7. Электрические работы**

- (PR) **7. Trabalho de electricidade**
 (GR) **7. Ηλεκτρικές εργασίες**
 (中) **7. 电力工作**

7.3. Ajuste de funciones

- ① Número de modo ④ Dirección de refrigerante
 ② Número de ajuste ⑤ Número de unidad

Cambio del ajuste de voltaje de alimentación

- Asegúrese de cambiar el ajuste de voltaje de alimentación dependiendo del voltaje utilizado.

- ① Paso al modo de edición de funciones
 Apague el controlador remoto.
 Pulse simultáneamente los botones (A) y (B) y manténgalos pulsados durante al menos dos segundos.
 "FUNCTION" empezará a parpadear.
- ② Utilice el botón (C) para ajustar la dirección de refrigerante (III) a 00.
- ③ Presione (D) y [--] comenzará a parpadear en la visualización del número de unidad (IV).
- ④ Utilice el botón (C) para cambiar el número de unidad (IV) a 00.
- ⑤ Presione el botón (E) MODE para designar la dirección de refrigerante/número de unidad. [--] parpadeará momentáneamente en la visualización del número de modo (I).

7.3. Funktionsindstillinger

- ① Funktionsnummer ④ Kølemiddeladresse
 ② Indstillingsnummer ⑤ Enhedens nummer

Ændring af spændingsindstillingen

- Husk at ændre indstillingen, så den passer til den anvendte spænding.

- ① Gå til funktionsindstilling
 Sluk for fjernbetjeningen.
 Tryk på (A) og (B) knapperne samtidigt, og hold dem nede i mindst 2 sekunder.
 FUNCTION begynder at blinke.
- ② Brug (C) knappen til at indstille kølemiddeladressen (III) til 00.
- ③ Tryk på (D) så vil [--] begynde at blinke i displayet for enhedens nummer (IV).
- ④ Brug (C) knappen til at indstille enhedsnumret (IV) til 00.
- ⑤ Tryk på (E) MODE knappen for at tildele kølemiddeladresse/enhedens nummer. [--] blinker et øjeblik i displayet for funktionsnummer (I).

7.3. İşlev ayarları

- ① Mod numarası ④ Soğutucu adresi
 ② Ayar numarası ⑤ Ünite numarası

Elektrik voltajı ayarının değiştirilmesi

- Elektrik voltaj ayarını kullanılan şebeke voltajına göre değiştirmeye dikkat edin.

- ① İşlev ayarı moduna geçin.
 Uzaktan kumandayı kapatın.
 (A) ve (B) düğmelerine en az 2 saniye süreyle birlikte basın.
 FUNCTION (fonksiyon) yanıp sönmeye başlar.
- ② Soğutucu adresini (III), 00 olarak değiştirmek için (C) düğmesini kullanın.
- ③ (D)'ye bastığınızda ünite numarası (IV) ekranında [--] yanıp sönmeye başlar.
- ④ Ünite numarasını (IV) 00 olarak ayarlamak için (C) düğmesine basın.
- ⑤ Soğutucu adres/ünite numarasını belirlemek için (E) MODE düğmesine basın.
 Mod numarası (I) ekranında [--] çok kısa süreyle yanıp söner.

7.3. Установки функций

- ① Номер режима ④ Адрес хладагента
 ② Номер установки ⑤ Номер прибора

Изменение установки напряжения питания

- Обязательно измените установку напряжения питания в зависимости от напряжения в используемой сети.

- ① Перейдите в режим установки функций.
 Выключите пульт дистанционного управления.
 Одновременно нажмите кнопки (A) и (B) и удерживайте их в нажатом состоянии не менее 2 секунд.
 Начнет мигать индикация FUNCTION.
- ② С помощью кнопки (C) установите адрес хладагента (III) на 00.
- ③ Нажмите (D), и на дисплее номера прибора (IV) замигает индикация [--].
- ④ С помощью кнопки (C) настройте номер прибора (IV) на 00.
- ⑤ Нажмите кнопку (E) MODE (РЕЖИМ) для того, чтобы присвоить значение адреса хладагента/номера прибора. В течение нескольких секунд на дисплее номера режима (I) замигает индикация [--].

7.3. Ajustes de função

- ① Número do modo ④ Endereço do refrigerante
 ② Número do ajuste ⑤ Número da unidade

Alteração do ajuste da voltagem de funcionamento

- Certifique-se de que altera o ajuste da voltagem de funcionamento em conformidade com a voltagem utilizada.

- ① Vá ao modo do ajuste de função.
 Desligue o controlo remoto.
 Prima os botões (A) e (B) em simultâneo e mantenha-os premidos durante pelo menos 2 segundos.
 FUNCTION (função) começa a piscar.
- ② Utilize a tecla (C) para ajustar o endereço do refrigerante (III) a 00.
- ③ Carregue em (D) de maneira que [--] passe a piscar na indicação do número da unidade (IV).
- ④ Use o botão (C) para definir o número da unidade (IV) para 00.
- ⑤ Pressione a tecla (E) MODE para designar o endereço do refrigerante/número da unidade. [--] irá piscar na indicação do número de memória (I) momentaneamente.

7.3. Ρυθμίσεις λειτουργιών

- ① Αριθμός λειτουργίας ④ Διεύθυνση ψυκτικού υγρού
 ② Αριθμός ρύθμισης ⑤ Αριθμός μονάδας

Αλλαγή της ρύθμισης της τάσης τροφοδοσίας

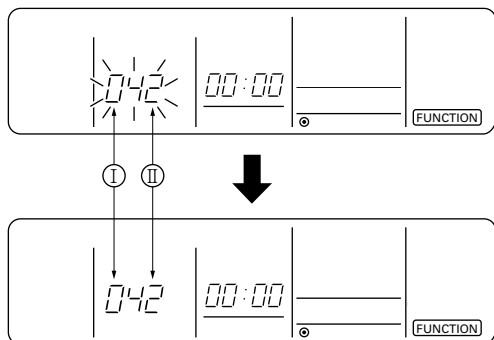
- Να βεβαιώνεστε για την αλλαγή της τάσης τροφοδοσίας ανάλογα με την τοπικά χρησιμοποιούμενη τάση.

- ① Πηγαίνετε στη ρύθμιση λειτουργιών.
 Απενεργοποιήστε το τηλεχειριστήριο.
 Πιέστε ταυτόχρονα τα κουμπιά (A) και (B) και κρατήστε τα πατημένα για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα.
 Στην οθόνη θα αρχίσει να αναβοσβήνει η ένδειξη FUNCTION (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).
- ② Με το κουμπι (C) ρυθμίστε τη διεύθυνση του ψυκτικού υγρού (III) στο 0.
- ③ Πιέστε (D) και το [--] θα αρχίσει να αναβοσβήνει στην οθόνη νούμερο (IV).
- ④ Χρησιμοποιήστε το κουμπι (C) για να ορίσετε τον αριθμό μονάδας (IV) ίσο με 00.
- ⑤ Πατήστε το κουμπι (E) MODE (Τρόπος λειτουργίας) για να ορίσετε τη διεύθυνση του ψυκτικού υγρού/αριθμό της μονάδας. Το σύμβολο [--] θα αναβοσβήσει για λίγο στην οθόνη νούμερο (I).

F 7. Installations électriques
NL 7. Elektrische aansluitingen

E 7. Electrical work
D 7. Elektroarbeiten
SD 7. Elektriska arbeten
I 7. Collegamenti elettrici

⑧



- ⑥ Appuyer sur les touches **F** pour régler le numéro de mode (**I**) sur 04.
 ⑦ Appuyer sur la touche **C**, le numéro de programmation actuellement sélectionné (**II**) clignotera.
 Utiliser la touche **F** pour changer de numéro de programmation selon la tension d'alimentation à utiliser.
- Tension d'alimentation
 240V : numéro de programmation = 1
 220V, 230V : numéro de programmation = 2
- ⑧ Appuyer sur la touche **MODE** **E**, les numéros de programmation et de mode (**I**) et (**II**) changeront et seront continuellement affichés, et les détails de la programmation pourront être confirmés.
 ⑨ Appuyer simultanément sur les touches **FILTER** **A** et **TEST RUN** **B** pendant au moins 2 secondes. L'écran de sélection des fonctions apparaît momentanément, et l'affichage d'arrêt du climatiseur apparaît.

- ⑥ Druk op de knoppen **F** om het modusnummer (**I**) op 04 in te stellen.
 ⑦ Druk op de toets **C**. Het huidige instellingsnummer (**II**) gaat knipperen.
 Gebruik de toets **F** om het instellingsnummer aan te passen aan de gebruikte voedingsspanning.
- Voedingsspanning
 240V : Instellingsnummer = 1
 220V, 230V : Instellingsnummer = 2
- ⑧ Druk op de toets **MODE** **E**, de modus en de instellingsnummers (**I**) en (**II**) zullen continu gaan branden. De instelling kan nu worden bevestigd.
 ⑨ Druk tegelijkertijd op de knoppen **FILTER** **A** en **TEST RUN** **B** en houdt die tenminste twee seconden vast. De functieselectieweergave verdwijnt tijdelijk en het bericht koelsysteem OFF verschijnt.

- ⑥ Press the **F** buttons to set the mode number (**I**) to 04.
 ⑦ Press the **C** button and the current set setting number (**II**) will flash.
 Use the **F** button to switch the setting number in response to the power supply voltage to be used.
- Power supply voltage
 240 V : setting number = 1
 220 V, 230 V : setting number = 2
- ⑧ Press the **MODE** button **E** and mode and the setting number (**I**) and (**II**) will change to being on constantly and the contents of the setting can be confirmed.
 ⑨ Press the **FILTER** **A** and **TEST RUN** **B** buttons simultaneously for at least two seconds. The function selection screen will disappear momentarily and the air conditioner OFF display will appear.

- ⑥ Die Taste **F** drücken, um die Betriebsartennummer (**I**) auf 04 zu stellen.
 ⑦ Drücken Sie die Taste **C**, und die momentan gewählte Einstellnummer (**II**) beginnt zu blinken.
 Schalten Sie mit der Taste **F** die Einstellnummer entsprechend der verwendeten Netzspannung um.
- Netzspannung
 240V : Einstellnummer = 1
 220V, 230V : Einstellnummer = 2
- ⑧ Drücken Sie die **MODE**-Taste **E**, und die Betriebsart- und Einstellnummern (**I**) und (**II**) werden stetig (nicht-blinkend) angezeigt, und die vorgenommenen Einstellungen können überprüft werden.
 ⑨ Die Tasten **FILTER** **A** und **TEST RUN** **B** gleichzeitig drücken und mindestens zwei Sekunden lang gedrückt halten. Das Funktionswahlbild verschwindet kurzzeitig, und die Anzeige Klimaanlage OFF erscheint.

- ⑥ Ställ in enhetsnumret (**I**) på 04 med hjälp av knapparna **F**.
 ⑦ Tryck på **C**-knappen, det nuvarande inställningsnumret (**II**) börjar blinka.
 Använd **F**-knappen för att ändra inställningsnumret så att det motsvarar matarspänningen som används.
- Matarspänning
 240V : inställningsnummer = 1
 220V, 230V : inställningsnummer = 2
- ⑧ Tryck på **MODE**-knappen **E**, läget och inställningsnumret (**I**) och (**II**) ändras till att lysa konstant och innehållet i inställningen kan bekräftas.
 ⑨ Tryck samtidigt in knapparna **FILTER** **A** och **TEST RUN** **B** i minst två sekunder. Indikeringarna för funktionsinställningar slocknar ett ögonblick, samtidigt som visningen för luftkonditionering av (OFF) visas.

- ⑥ Premere i tasti **F** per impostare il numero di modo (**I**) su 04.
 ⑦ Premere il pulsante **C**; il numero del parametro attualmente impostato (**II**) lampeggerà.
 Utilizzare il pulsante **F** per cambiare il numero del parametro in funzione della tensione di alimentazione da utilizzare.
- Tensione di alimentazione
 240V : numero parametro = 1
 220V, 230V : numero parametro = 2
- ⑧ Premere il pulsante **MODE** **E**; il modo e il numero del parametro (**I**) e (**II**) cambieranno restando costantemente accesi. Si può confermare il contenuto dell'impostazione.
 ⑨ Premere contemporaneamente i tasti **FILTER** **A** e **TEST RUN** **B** per almeno due secondi. La schermata di selezione funzioni scompare temporaneamente e appare l'indicazione di condizionatore d'aria spento.

(ES) 7. Trabajo eléctrico

(DK) 7. Elektrisk arbejde

(TR) 7. Elektrik işleri

(RU) 7. Электрические работы

(PR) 7. Trabalho de electricidade

(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

(中) 7. 电力工作

- ⑥ Presione los botones **F** para ajustar el número de modo (I) a 04.
⑦ Pulse el botón **C**; el número de configuración de la unidad en uso (II) empezará a parpadear.

Utilice el botón **F** para modificar el número de configuración de acuerdo con la tensión eléctrica que vaya a emplear.

Tensión eléctrica

240 V : número de configuración = 1

220 V, 230 V : número de configuración = 2

- ⑧ Pulse el botón **MODE** **E** para que el modo y el número de configuración (I) y (II) estén continuamente activados y se pueda confirmar el contenido de la configuración.
⑨ Mantenga simultáneamente presionados los **FILTER** **A** y **TEST RUN** **B** durante dos segundos por lo menos. La pantalla de selección de funciones desaparecerá momentáneamente y aparecerá la visualización de desconexión (OFF) del acondicionador de aire.

- ⑥ Tryk på **F** knapperne for at indstille funktionsnummeret (I) til 04.

- ⑦ Tryk på **C** knappen, og det aktuelt indstillede nummer (II) blinker.

Brug **F** knappen til at ændre nummeret i henhold til forsyningsspændingen på stedet.

Forsyningsspænding

240V : nummer = 1

220V, 230V : nummer = 2

- ⑧ Tryk på **MODE** **E** knappen. Funktions- og indstillingsnumrene (I) og (II) vil nu være tændt konstant. Indstillingen kan bekræftes.
⑨ Tryk samtidig på knapperne **FILTER** **A** og **TEST RUN** **B** i mindst 2 sekunder. Funktionsvalgsskærmen forsvinder midlertidigt, og displayet aircondition OFF vises.

- ⑥ Mod numarasını (I) 04'e ayarlamak için **F** düğmelerine basın.

- ⑦ **C** düğmesine basın; o anda ayarlanmış durumda olan numara (II) yanıp söner. Kullanılacak şebeke voltajına uygun ayar numarasını seçmek için **F** düğmesine basın.

Şebeke voltajı

240V : ayar numarası = 1

220V, 230V : ayar numarası = 2

- ⑧ **MODE** düğmesine **E** basın; mod ve ayar numaraları (I) ve (II) sürekli yanık hale gelirler ve ayarın içeriği teyit edilebilir.
⑨ **FILTER** **A** ve **TEST RUN** **B** (çalışma testi) düğmelerine en az iki saniye süreyle birlikte basın. İşlev seçme ekranı bir an için kaybolur ve klima OFF (kapalı) ekranı görünür.

- ⑥ Нажатием кнопок **F** установите номер режима (I) на 04.

- ⑦ Нажмите кнопку **C**, и на дисплее замигает текущая настройка номера установки (II).

С помощью кнопки **F** переключите номер установки в соответствии с напряжением в используемой сети электропитания.

Напряжение в сети электропитания

240В : номер установки = 1

220В, 230В : номер установки = 2

- ⑧ Нажмите кнопку **MODE** **E**, и режим и номер установки (I) и (II) переключатся в состояние постоянного отображения на дисплее, что позволит подтвердить содержание настройки.
⑨ Одновременно нажмите кнопку **A** **FILTER** (ФИЛЬТР) и кнопку **B** **TEST RUN** (ПРОБНЫЙ ПРОГОН) и удерживайте их в течение приблизительно двух секунд. Через несколько секунд исчезнет индикация выбора функций, и на дисплее загорится индикация OFF (ВЫКЛ.) кондиционера воздуха.

- ⑥ Pressione as teclas **F** para ajustar o número de memória (I) a 04.

- ⑦ Prima o botão **C** e o número de definição (II) actualmente definido começa a piscar.

Use o botão **F** para mudar o número de definição de acordo com a voltagem do fornecimento de energia eléctrica.

Voltagem do fornecimento de energia eléctrica

240V : número da definição = 1

220V, 230V : número da definição = 2

- ⑧ Prima o botão **MODE** **E** e o modo e o número de definição (I) e (II) alteram para continuamente ligados e o conteúdo da definição pode ser confirmado.
⑨ Pressione as teclas **FILTER** **A** e **TEST RUN** **B** simultaneamente por pelo menos dois segundos. O écran de selecção da função desaparecerá momentaneamente e a indicação do codificador de ar desligado (OFF) irá aparecer.

- ⑥ Πιέστε τα κουμπιά **F** για τη ρύθμιση του αριθμού λειτουργίας (I) στο 04.

- ⑦ Πιέστε το κουμπί **C** και ο τρέχων αριθμός ρύθμισης (II) θα αναβοσβήνει.

Χρησιμοποιήστε το κουμπί **F** για να αλλάξετε τον αριθμό ρύθμισης ανάλογα με την τάση του ρεύματος που θα χρησιμοποιηθεί.

Τάση ηλεκτρικής παροχής

240V : αριθμός ρύθμισης = 1

220V, 230V : αριθμός ρύθμισης = 2

- ⑧ Πιέστε το κουμπί **MODE** **E** και ο τρόπος λειτουργίας καθώς και ο αριθμός ρύθμισης (I) και (II) θα ανάβουν συνεχώς για να μπορούν να επιβεβαιωθούν οι επιμέρους ρυθμίσεις.
⑨ Πιέστε ταυτόχρονα τα κουμπιά **FILTER** (Φίλτρο) **A** και **TEST RUN** (Δοκιμαστική λειτουργία) **B** για τουλάχιστον δύο δευτερόλεπτα. Η οθόνη επιλογής λειτουργίας θα εξαφανιστεί προσωρινά και θα εμφανιστεί η οθόνη OFF του κλιματιστικού.

E 7. Electrical work

①

② Mode no.	③ Setting no.	PLH/PLA-P-AA(H)	PLH/PLA-P-KA(H)	PCH/PCA-P-GA(H)	PKH/PKA-P-GAL(H)	PKH/PKA-P-FAL(H)	PMH-P-BA	PSH/PSA-P-GA(H)
01	1	○	○	○	○	○	○	○
	2							
02	1	○	○	○	○	○	○	○
	2							
	3				-	-		-
03	1	○	○	○	○	○	○	○
	2							
	3				-	-		-
04	1							
	2	○	○	○	○	○	○	○
07	1				○	○	○	
	2	○	○	○				○
	3							
08	1	○						
	2		○	○	-	-	-	-
	3							
09	4	○	○					
	3		-	-	-	-	-	-
	2		-					
10	1	○	○	○				
	2				-	-	-	-
11	1							
	2	○	○	○	-	-	-	-
	3							

Other function selections

Table ①: Initial setting
Select unit number 00

Mode	Settings	② Mode no.	③ Setting no.	setting
Power failure automatic recovery	Not available	01	1	
	Available		2	
Indoor temperature detecting	Indoor unit operating average	02	1	
	Set by indoor unit's remote controller		2	
	Remote controller's internal sensor		3	
LOSSNAY connectivity	Not Supported	03	1	
	Supported (indoor unit is not equipped with outdoor-air intake)		2	
	Supported (indoor unit is equipped with outdoor-air intake)		3	
Power voltage	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	

Select unit numbers 01 to 03 or all units (AL [wired remote controller]/07 [wireless remote controller])

Mode	Settings	② Mode no.	③ Setting no.	setting
Filter sign	100Hr	07	1	
	2500Hr		2	
	No filter sign indicator		3	
Fan speed	Standard (PLH/PLA-P-AA(H))/Silent (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)	08	1	
	High ceiling ① (PLH/PLA-P-AA(H))/Standard (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		2	
	High ceiling ② (PLH/PLA-P-AA(H))/High ceiling (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		3	
No. of air outlets	4 directions	09	1	
	3 directions		2	
	2 directions		3	
Installed options (high-performance filter)	Not supported	10	1	
	Supported		2	
Up/down vane setting	No vanes	11	1	
	Equipped with vanes (vaner angle setup ①)		2	
	Equipped with vanes (vaner angle setup ②)		3	

D 7. Elektroarbeiten

F 7. Installations électriques

Andere Funktionswahlen

Tabelle ①: Standardeinstellung

Anlage Nr. 00 wählen

Betriebsart	Einstellungen	②Betriebsart Nr.	③Einstellung Nr.	Einstellung
Automatische Wiederherstellung nach Netzstromausfall	Nicht verfügbar	01	1	
	Verfügbar		2	
Erkennung der Innentemperatur	Betriebsdurchschnitt der Innenanlage	02	1	
	Einstellung durch Fernbedienung der Innenanlage		2	
	Interner Sensor der Fernbedienung		3	
LOSSNAY-Verbindung	Nicht unterstützt	03	1	
	Unterstützt (Innenanlage nicht mit Außen-Lufteinlaß ausgestattet)		2	
	Unterstützt (Innenanlage mit Außen-Lufteinlaß ausgestattet)		3	
Netzstrom	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	

Anlagennummern 01 bis 03 oder alle Anlagen wählen (AL [Fernbedienung mit Verdrahtung] / 07 [drahtlose Fernbedienung])

Betriebsart	Einstellungen	②Betriebsart Nr.	③Einstellung Nr.	Einstellung
Filterzeichen	100 Std.	07	1	
	2500 Std.		2	
	Keine Filterzeichenanzeige		3	
Gebläsegeschwindigkeit	Standard (PLH/PLA-P-AA(H))/Leise (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)	08	1	
	Hohe Decke ① (PLH/PLA-P-AA(H))/Standard (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		2	
	Hohe Decke ② (PLH/PLA-P-AA(H))/Maximum (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		3	
Anzahl der Luftauslässe	4 Richtungen	09	1	
	3 Richtungen		2	
	2 Richtungen		3	
Installierte Optionen (Hochleistungsfilter)	Nicht unterstützt	10	1	
	Unterstützt		2	
Auf/ab Flügelzellen-Einstellung	Keine Flügelzellen	11	1	
	Mit Flügelzellen (Einstellung des Flügelzellenwinkels ①)		2	
	Mit Flügelzellen (Einstellung des Flügelzellenwinkels ②)		3	

Sélection des autres fonctions

Tableau ①: programmation initiale

Sélectionner l'appareil numéro 00

Mode	Paramètre	②No. de Mode	③No. de réglage	Réglage
Restauration automatique après une coupure de courant	Non disponible	01	1	
	Disponible		2	
Détection de la température intérieure	Moyenne de fonctionnement de l'appareil intérieur	02	1	
	Réglée par la télécommande de l'appareil intérieur		2	
	Détecteur interne de la télécommande		3	
Connectivité LOSSNAY	Non supportée	03	1	
	Supportée (l'appareil intérieur n'est pas équipé d'une prise d'air extérieure)		2	
	Supportée (l'appareil intérieur est équipé d'une prise d'air extérieure)		3	
Tension d'alimentation	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	

Sélectionner les appareils numéro 01 à 03 ou tous les appareils (AL [télécommande avec fil] / 07 [télécommande sans fil])

Mode	Paramètre	②No. de Mode	③No. de réglage	Réglage
Signe du filtre	100 heures	07	1	
	2500 heures		2	
	Pas d'indicateur de signe du filtre		3	
Vitesse du ventilateur	Standard (PLH/PLA-P-AA(H))/Silencieux (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)	08	1	
	Plafond élevé ① (PLH/PLA-P-AA(H))/Standard (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		2	
	Plafond élevé ② (PLH/PLA-P-AA(H))/Haut plafond (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		3	
No. de sorties d'air	4 directions	09	1	
	3 directions		2	
	2 directions		3	
Options installées (filtre hautes performances)	Non supporté	10	1	
	Supporté		2	
Réglage haut/bas des volets	Pas de volets	11	1	
	Équipé de volets (Réglage de l'angle des ailettes ①)		2	
	Équipé de volets (Réglage de l'angle des ailettes ②)		3	

7

SD 7. Elektriska arbeten

NL 7. Elektrische aansluitingen

Val av övriga funktioner

Tabell ①: Inledande inställning

Välj enhetsnummer 00

Läge	Inställningar	②Lägesnr	③Inställningsnr	Inställning
Automatisk återstart efter strömavbrott	Ej tillgängligt	01	1	
	Tillgängligt		2	
Inomhustemperaturavkänning	Driftgenomsnitt för inomhusenhet	02	1	
	Ställs in med inomhusenhetens fjärrkontroll		2	
	Fjärrkontrollens inbyggda sensor		3	
LOSSNAY-anslutningsbarhet	Utan stöd	03	1	
	Med stöd (inomhusenheten är ej utrustad med luftintag för utomhusluft)		2	
	Med stöd (inomhusenheten är utrustad med luftintag för utomhusluft)		3	
Driftspänning	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	

Välj enhetsnummer 01 till 03 eller alla enheter (AL [fjärrkontroll med sladd] / 07 [sladdlös fjärrkontroll])

Läge	Inställningar	②Lägesnr	③Inställningsnr	Inställning
Filtersignal	100 Hr	07	1	
	2500 Hr		2	
	Ingen indikator för filtersignal		3	
Fläkthastighet	Standard (PLH/PLA-P-AA(H))/Tyst (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)	08	1	
	Högt-i-tak ① (PLH/PLA-P-AA(H))/Standard (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		2	
	Högt-i-tak ② (PLH/PLA-P-AA(H))/Högt tak (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		3	
Antal luftutlopp	4 riktningar	09	1	
	3 riktningar		2	
	2 riktningar		3	
Installerade tillbehör (högeffektivt filter)	Utan stöd	10	1	
	Med stöd		2	
Upp/ner-inställning av flöjel	Inga flöjlar	11	1	
	Utrustad med flöjlar (Inställning av spjällvinkel ①)		2	
	Utrustad med flöjlar (Inställning av spjällvinkel ②)		3	

Overige functieselecties

Tabel ①: Begininstellingen

Selecteer eenheidnummer 00

Modus	Instellingen	②Modusnummer	③Instellingsnummer	Instelling
Automatisch herstel van stroomuitval	Niet beschikbaar	01	1	
	Beschikbaar		2	
Binnentemperatuurdetectie	Binnenapparaat gemiddelde werking	02	1	
	Instellen met afstandsbediening van binnenapparaat		2	
	Interne sensor van afstandsbediening		3	
LOSSNAY-verbinding	Niet ondersteund	03	1	
	Ondersteund (binnenapparaat is niet voorzien van buitenluchttoevoer)		2	
	Ondersteund (binnenapparaat is voorzien van buitenluchttoevoer)		3	
Stroomsterkte	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	

Selecteer eenheidnummers 01 tot en met 03 of alle nummers (AL [afstandsbediening met snoer] / 07 [draadloze afstandsbediening])

Modus	Instellingen	②Modusnummer	③Instellingsnummer	Instelling
Filterteken	100 uur	07	1	
	2500 uur		2	
	Geen filtertekenindicator		3	
Ventilatorsnelheid	Standaard (PLH/PLA-P-AA(H))/Stil (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)	08	1	
	Hoog plafond ① (PLH/PLA-P-AA(H))/Standaard (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		2	
	Hoog plafond ② (PLH/PLA-P-AA(H))/Hoog plafond (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		3	
Aantal luchtuitlaten	4 richtingen	09	1	
	3 richtingen		2	
	2 richtingen		3	
Geïnstalleerde opties (hoge prestatiefilter)	Niet ondersteund	10	1	
	Ondersteund		2	
Blad omhoog/omlaag	Geen bladen	11	1	
	Voorzien van bladen (Lamelinstelling ①)		2	
	Voorzien van bladen (Lamelinstelling ②)		3	

I 7. Collegamenti elettrici

ES 7. Trabajo eléctrico

Selezione di altre funzioni

Tabella ①: Impostazioni iniziali

Selezionare il numero di unità 00

Modo	Impostazioni	②Numero di modo	③Numero di impostazione	Impostazione
Recupero automatico da interruzioni di corrente	Non disponibile	01	1	
	Disponibile		2	
Rilevamento temperatura in interni	Media di funzionamento unità interna	02	1	
	Impostato dal comando a distanza dell'unità interna		2	
	Sensore interno del comando a distanza		3	
Collegabilità LOSSNAY	Non supportata	03	1	
	Supportata (unità interna priva di presa di ingresso aria esterna)		2	
	Supportata (unità interna dotata di presa di ingresso aria esterna)		3	
Tensione	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	

Selezionare i numeri di unità da 01 a 03 o tutte le unità (AL [comando a distanza con fili] / 07 [comando a distanza senza fili])

Modo	Impostazioni	②Numero di modo	③Numero di impostazione	Impostazione
Simbolo filtro	100 ore	07	1	
	2500 ore		2	
	Nessuna indicazione di simbolo filtro		3	
Velocità ventola	Normale (PLH/PLA-P-AA(H))/Silenzioso (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)	08	1	
	Limite massimo ① (PLH/PLA-P-AA(H))/Standard (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		2	
	Limite massimo ② (PLH/PLA-P-AA(H))/Soffitto alto (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		3	
Numero di uscite d'aria	4 direzioni	09	1	
	3 direzioni		2	
	2 direzioni		3	
Opzioni installate (filtro ad alte prestazioni)	Non supportata	10	1	
	Supportata		2	
Impostazione lamelle su/giù	Senza lamelle	11	1	
	Dotata di lamelle (Impostazione angolo lamelle ①)		2	
	Dotata di lamelle (Impostazione angolo lamelle ②)		3	

Selección de otras funciones

Tabla ①: ajuste inicial

Seleccione el número de unidad 00

Modo	Ajustes	②Núm. de modo	③Núm. de ajuste	Ajuste
Recuperación automática de fallo de alimentación	No disponible	01	1	
	Disponible		2	
Detección de la temperatura de la sala	Media de funcionamiento de la unidad interior	02	1	
	Ajustada por el control remoto de la unidad interior		2	
	Sensor interno del control remoto		3	
Conectividad LOSSNAY	No soportada	03	1	
	Soportada (la unidad interior no está equipada con entrada de aire del exterior)		2	
	Soportada (la unidad interior está equipada con entrada de aire del exterior)		3	
Voltaje de alimentación	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	

Selecione los números de unidad 01 a 03 o todas las unidades (AL [controlador remoto alámbrico] / 07 [controlador remoto inalámbrico])

Modo	Ajustes	②Núm. de modo	③Núm. de ajuste	Ajuste
Señalización de filtro	100 horas	07	1	
	2500 horas		2	
	Sin indicador de señalización del filtro		3	
Velocidad del ventilador	Estándar (PLH/PLA-P-AA(H))/Silencioso (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)	08	1	
	Techo alto ① (PLH/PLA-P-AA(H))/Normal (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		2	
	Techo alto ② (PLH/PLA-P-AA(H))/Techo alto (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		3	
Núm. de salidas de aire	4 direcciones	09	1	
	3 direcciones		2	
	2 direcciones		3	
Opciones instaladas (Filtro de alto rendimiento)	No soportado	10	1	
	Soportado		2	
Ajuste de las aletas de movimiento vertical	Sin aletas	11	1	
	Equipado con aletas (Configuración del ángulo de las paletas ①)		2	
	Equipado con aletas (Configuración del ángulo de las paletas ②)		3	

PR 7. Trabalho de electricidade

DK 7. Elektrisk arbejde

Outras seleções de função

Tabela ①: Definição inicial

Selecione número de unidade 00

Modo	Ajustes	②N° de modo	③N° de ajuste	Ajuste
Recuperação automática de corte de alimentação	Não disponível	01	1	
	Disponível		2	
Detecção da temperatura interior	Média de funcionamento da unidade interior	02	1	
	Ajustado pelo controlo remoto da unidade interior		2	
	Sensor interno do controlo remoto		3	
Conectividade LOSSNAY	Não assistido	03	1	
	Assistido (a unidade interior não está equipada com admissão de ar exterior)		2	
	Assistido (a unidade interior está equipada com admissão de ar exterior)		3	
Voltagem de funcionamento	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	

Selecione números de unidade de 01 a 03 ou todas as unidades (AL [controlo remoto com fio] / 07 [controlo remoto sem fio])

Modo	Ajustes	②N° de modo	③N° de ajuste	Ajuste
Sinal de filtro	100 Hr	07	1	
	2500 Hr		2	
	Nenhum indicador de sinal de filtro		3	
Velocidade da ventoinha	Padrão (PLH/PLA-P-AA(H))/Silencioso (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)	08	1	
	Tecto alto ① (PLH/PLA-P-AA(H))/Standard (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		2	
	Tecto alto ② (PLH/PLA-P-AA(H))/Tecto alto (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		3	
N° de saídas de ar	4 direcções	09	1	
	3 direcções		2	
	2 direcções		3	
Opções instaladas (filtro de alto desempenho)	Não assistido	10	1	
	Assistido		2	
Ajuste de palheta para cima/baixo	Sem palhetas	11	1	
	Equipado com palhetas (Configuração do ângulo da palheta ①)		2	
	Equipado com palhetas (Configuração do ângulo da palheta ②)		3	

Andre funktionsvalg

Skema ①: Oprindelig indstilling

Vælg enhed nummer 00

Funktion	Indstillinger	②Funktions-nummer	③Indstillings-nummer	Indstilling
Automatisk gendannelse ved strømsvigt	Ikke mulig	01	1	
	Mulig		2	
Føling af indendørs temperatur	Indendørsenhedens driftsgennemsnit	02	1	
	Indstil ved indendørs fjernstyring		2	
	Fjernstyringens interne føler		3	
LOSSNAY konnektivitet	Ikke understøttet	03	1	
	Understøttet (indendørs enhed er ikke udstyret med indtag for udeluft)		2	
	Understøttet (indendørs enhed er udstyret med indtag for udeluft)		3	
Strømforsyningsspænding	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	

Vælg enhedsnumre 01 til 03 eller alle enheder (AL [kabelbetjent fjernbetjening] / 07 [trådløs fjernbetjening])

Funktion	Indstillinger	②Funktions-nummer	③Indstillings-nummer	Indstilling
Filtertegn	100 timer	07	1	
	2500 timer		2	
	Ingen filterindikator		3	
Ventilatorhastighed	Standard (PLH/PLA-P-AA(H))/Stille (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)	08	1	
	Højloftet ① (PLH/PLA-P-AA(H))/Standard (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		2	
	Højloftet ② (PLH/PLA-P-AA(H))/Højt loft (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		3	
Antal udblæsningsåbninger	4 åbninger	09	1	
	3 åbninger		2	
	2 åbninger		3	
Installerede funktioner (højtydende filter)	Ikke understøttet	10	1	
	Understøttet		2	
Lamelindstilling op/ned	Ingen lameller	11	1	
	Udstyret med lameller (Indstilling af bladvinkel ①)		2	
	Udstyret med lameller (Indstilling af bladvinkel ②)		3	

GR 7. Ηλεκτρικές εργασίες

TR 7. Elektrik işleri

Άλλες επιλέξιμες λειτουργίες

Πίνακας ①: Αρχική ρύθμιση

Επιλέξτε το νούμερο της μονάδας 00

Λειτουργία	Ρυθμίσεις	②Αρ. λειτουργίας	③Αρ. Ρυθμίσης	Ρύθμιση
Αυτόματη επαναφορά μετά από διακοπή ρεύματος	Μη διαθέσιμη	01	1	
	Διαθέσιμη		2	
Ανίχνευση εσωτερικής θερμοκρασίας	Μέση λειτουργία εσωτερικής μονάδας	02	1	
	Ρυθμίζεται από το τηλεχειριστήριο της εσωτερικής μονάδας		2	
	Εσωτερικός αισθητήρας τηλεχειριστηρίου		3	
Δυνατότητα σύνδεσης LOSSNAY	Μη αποδεκτή	03	1	
	Αποδεκτή (η εσωτερική μονάδα δεν είναι εξοπλισμένη με εξωτερικό στόμιο εισαγωγής αέρα)		2	
	Αποδεκτή (η εσωτερική μονάδα είναι εξοπλισμένη με εξωτερικό στόμιο εισαγωγής αέρα)		3	
Τάση τροφοδοσίας	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	

Επιλέξτε τα νούμερα μονάδων 01 έως 03 ή όλες τις μονάδες (AL [ενσύρματο τηλεχειριστήριο] / 07 [ασύρματο τηλεχειριστήριο])

Λειτουργία	Ρυθμίσεις	②Αρ. λειτουργίας	③Αρ. Ρυθμίσης	Ρύθμιση
Σήμα φίλτρου	100Hr	07	1	
	2500Hr		2	
	Χωρίς δείκτη φίλτρου		3	
Ταχύτητα ανεμιστήρα	Στάνταρ (PLH/PLA-P-AA(H))/Αθόρυβη (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)	08	1	
	Υψηλή οροφή ① (PLH/PLA-P-AA(H))/Κανονική (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		2	
	Υψηλή οροφή ② (PLH/PLA-P-AA(H))/Υψηλή οροφή (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		3	
Αρ. σημείων εξόδου	4 κατευθύνσεις	09	1	
	3 κατευθύνσεις		2	
	2 κατευθύνσεις		3	
Εγκατεστημένες επιλογές (φίλτρο υψηλής απόδοσης)	Μη αποδεκτό	10	1	
	Αποδεκτό		2	
Ανω/κάτω ρύθμιση πτερυγίων	Χωρίς πτερύγια	11	1	
	Εξοπλισμένο με πτερύγια (Ρύθμιση γωνίας πτερυγίων ①)		2	
	Εξοπλισμένο με πτερύγια (Ρύθμιση γωνίας πτερυγίων ②)		3	

Diğer işlev seçimleri

Tablo ①: İlk ayar

00 numaralı üniteyi seçin

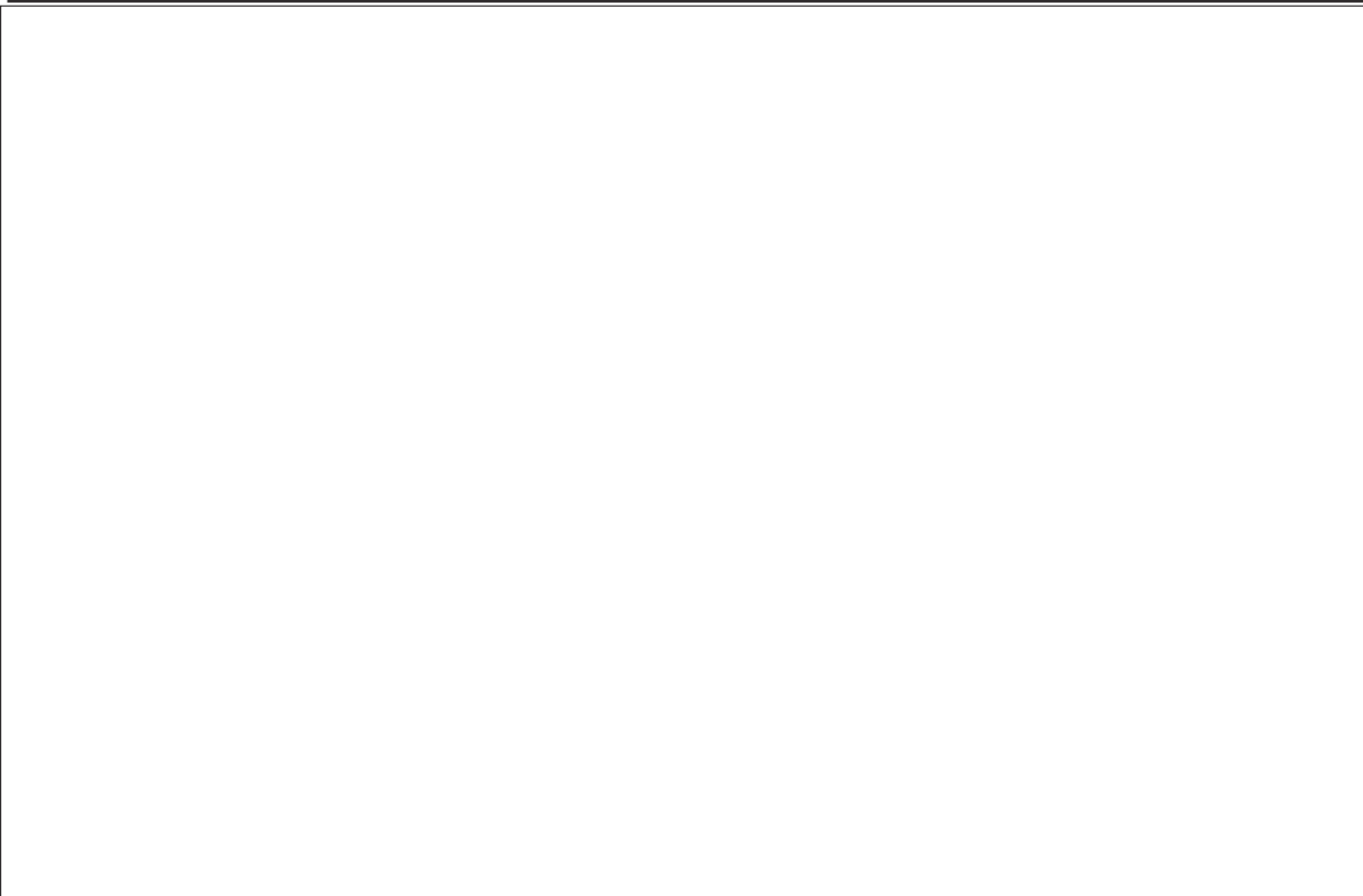
Mod	Ayarlar	②Mod No.	③Ayar No.	Ayarı
Elektrik kesilmesinden sonra otomatik yeniden çalışma	Yok	01	1	
	Var		2	
İç ünite sıcaklık algılaması	İç ünite çalışma ortalaması	02	1	
	İç ünite uzaktan kumandasınca ayarlanır		2	
	Uzaktan kumandanın iç sensörü		3	
LOSSNAY bağlantı olanağı	Mevcut değil	03	1	
	Mevcut (iç ünite dış hava girişi yok)		2	
	Mevcut (iç ünite dış hava girişi var)		3	
Elektrik voltajı	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	

01 - 03 numaralı üniteleri ya da tüm üniteleri seçin (AL [kablolu uzaktan kumanda] / 07 [kablesiz uzaktan kumanda])

Mod	Ayarlar	②Mod No.	③Ayar No.	Ayarı
Filtre işareti	100 Saat	07	1	
	2500 Saat		2	
	Filtre işaret göstergesi yok		3	
Fan hızı	Standart (PLH/PLA-P-AA(H))/Sessiz (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)	08	1	
	Yüksek tavan ① (PLH/PLA-P-AA(H))/Standart (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		2	
	Yüksek tavan ② (PLH/PLA-P-AA(H))/Yüksek Tavan (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		3	
Hava çıkışı sayısı	4 yönde	09	1	
	3 yönde		2	
	2 yönde		3	
Takılı seçmelik birimler (yüksek performanslı filtre)	Mevcut değil	10	1	
	Mevcut		2	
Kanatçık yukarı/aşağı ayarı	Kanatçık yok	11	1	
	Kanatçıklı (Kanatçık açısı ayarı ①)		2	
	Kanatçıklı (Kanatçık açısı ayarı ②)		3	

Ⓜ 7. 电力工作

Ⓜ 7. Электрические работы



Другие выборы функций

Таблица ①: Первоначальная настройка

Выберите номер прибора 00

Режим	Установки	②Номер режима	③Номер установки	установка
Автоматическое восстановление после сбоя питания	Отсутствует	01	1	
	Имеется		2	
Определение температуры в помещении	Средняя величина при работе внутреннего прибора	02	1	
	Устанавливается с пульта дистанционного управления внутреннего прибора		2	
	Внутренний датчик пульта дистанционного управления		3	
Подсоединяемость LOSSNAY	Не поддерживается	03	1	
	Поддерживается (внутренний прибор не оборудован механизмом всасывания наружного воздуха)		2	
	Поддерживается (внутренний прибор оборудован механизмом всасывания наружного воздуха)		3	
Напряжение в сети электропитания	240 В	04	1	
	220 В, 230 В		2	

Выберите номера прибора от 01 до 03 или все приборы (AL [проводной пульт дистанционного управления] / 07 [беспроводной пульт дистанционного управления])

Режим	Установки	②Номер режима	③Номер установки	установка
Знак фильтра	100 часов	07	1	
	2500 часов		2	
	Нет индикатора знака фильтра		3	
Скорость вентилятора	Стандартная (PLH/PLA-P-AA(H))/Бесшумный (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)	08	1	
	Высокая ① (PLH/PLA-P-AA(H))/Стандартный (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		2	
	Высокая ② (PLH/PLA-P-AA(H))/Высокий потолок (PLH/PLA-P-KA(H), PCH/PCA)		3	
Кол-во выдувных отверстий	4 направления	09	1	
	3 направления		2	
	2 направления		3	
Установленные опции (высокоэффективный фильтр)	Не поддерживается	10	1	
	Поддерживается		2	
Установка заслонки вверх/вниз	Нет заслонок	11	1	
	Оборудован заслонками (Настройка угла заслонки ①)		2	
	Оборудован заслонками (Настройка угла заслонки ②)		3	

E 7. Electrical work

D 7. Elektroarbeiten

7.4. Field electrical wiring (Power wiring specifications)

Models (Outdoor unit)		P1V	P1.6, 2, 2.5V	P3, 4V	P1.6, 2, 2.5, 3, 4Y	P5, 6Y	
Indoor unit power supply		~N (single), 50Hz, 220 - 230 - 240V					
Outdoor unit	Phase	~N (Single)			3N - (3ph)		
	Frequency & Voltage	50 Hz, 220 - 230 - 240V			50Hz, 380/220 - 400/230 - 415/240V		
Input capacity	Indoor unit (A)	–	16/16	16/16	16/16	16/16	
Main switch/Fuse	Outdoor unit (A)	25/25	32/32	63/63	25/25	32/32	
Wiring	Heater	Wire No.	–	3	3	3	
	Power supply	Size mm ²	–	1.5	1.5	1.5	
	Outdoor unit	Wire No.	3	3	3	5	
	Power supply	Size mm ²	2.5	4	10	2.5	4
	Indoor unit/Outdoor unit connecting Wire No. × size (mm ²)		3 × 2.5 Cable (polar)				
	Remote controller-Indoor unit Wire No. × size (mm ²)		Cable 2C × 0.69 * This wire is accessory of remote controller (Wire length: 10 m, Non-polar)				
Control circuit rating		Indoor unit-Outdoor unit: S1-S2 AC 220V-230V-240V, S2-S3 DC24V, Remote controller-Indoor unit: DC 14V					
Heater power supply		~N (single phase), 50Hz, 220 - 230 - 240V					

- Notes:**
- The power cable thickness have been selected for a voltage drop up to 20 m. If the cable length exceeds 20 m, select a cable thickness appropriate to that estimated voltage drop.
 - Be careful about choosing the installation location for the earth leakage breaker and how it is installed as the initial electric current may cause it to malfunction.
 - Power supply cords and Indoor unit/Outdoor unit connecting cords shall not be lighter than polychloroprene sheathed flexible cord. (design 245 IEC 57)

⚠ Caution:
Do not push the contactor button (52C) on the outdoor unit, otherwise the compressor may be damaged.

7.4. Elektrische Feldverdrahtung (Technische Daten der Netzstromverdrahtung)

Modelle (Außenanlage)		P1V	P1.6, 2, 2.5V	P3, 4V	P1.6, 2, 2.5, 3, 4Y	P5, 6Y	
Stromversorgung der Innenanlage		~N (Eine), 50Hz, 220 - 230 - 240V					
Außenanlage	Phase	~N (Eine)			3N - (3 Phasen)		
	Frequenz und Spannung	50 Hz, 220 - 230 - 240V			50Hz, 380/220 - 400/230 - 415/240V		
Eingangskapazität	Innenanlage (A)	–	16/16	16/16	16/16	16/16	
Hauptschalter/-sicherung	Außenanlage (A)	25/25	32/32	63/63	25/25	32/32	
Verdrahtung	Heizungs- stromversorgung	Zahl der Leitungen	–	3	3	3	
		Stärke mm ²	–	1,5	1,5	1,5	
	Außenanlage	Zahl der Leitungen	3	3	3	5	
	Stromversorgung	Stärke mm ²	2,5	4	10	2,5	4
	Anschluß Innenanlage/Außenanlage Zahl der Leitungen × Stärke (mm ²)		3 × 2,5 Leitung (Polar)				
	Fernbedienung-Innenanlage Zahl der Leitungen × Stärke (mm ²)		Leitung 2C × 0,69 * Diese Leitung ist ein Zubehör der Fernbedienung (Länge der Leitung 10 m, nicht polar)				
Steuerspannung		Innenanlage-Außenanlage: S1-S2 WS 220V-230V-240V, S2-S3 24V GS; Fernbedienung-Innenanlage: 14V Gleichstrom					
Heizungsstromversorgung		~N (Eine), 50Hz, 220 - 230 - 240V					

- Hinweise:**
- Die Dicke des Stromversorgungskabel wurde für einen Spannungsabfall von bis zu 20 m gewählt. Wenn das Kabel länger als 20 m ist, muß die Kabeldicke entsprechend des geschätzten Spannungsabfalls gewählt werden.
 - Der Installationsort und die Installationweise der Erdanschlußschutzvorrichtung muß sorgfältig gewählt werden, da die Anfangsstrom zu Fehlfunktionen führen kann.
 - Als Kabel für die Stromversorgung und die Verbindung von Innen- und Außenanlage muß mindestens ein polychloropren-beschichtetes, flexibles Kabel (entsprechend 245 IEC 57) gewählt werden.

⚠ Vorsicht:
Drücken Sie nicht die Schaltschütz-Taste (52C) an der Außenanlage, da dabei der Kompressor beschädigt werden könnte.

7

F 7. Installations électriques

SD 7. Elektriska arbeten

7.4. Câblage des champs électriques (Spécifications du câblage des circuits d'alimentation)

Modèles (Appareil extérieur)		P1V	P1.6, 2, 2.5V	P3, 4V	P1.6, 2, 2.5, 3, 4Y	P5, 6Y
Alimentation de l'appareil intérieur		~N (Monophasé), 50Hz, 220 - 230 - 240V				
Appareil extérieur	Phase	~N (Monophasé)			3N - (triphase)	
	Alimentation	Fréquence et tension			50 Hz, 220 - 230 - 240V	
Capacité d'entrée	Appareil intérieur (A)	–	16/16	16/16	16/16	16/16
Interrupteur principal/Fusible	Appareil extérieur (A)	25/25	32/32	63/63	25/25	32/32
Câblage	Alimentation du chauffage	Câble No	–	3	3	3
		Dimension en mm ²	–	1,5	1,5	1,5
	Appareil extérieur	Câble No	3	3	3	5
	Alimentation	Dimension en mm ²	2,5	4	10	2,5
Raccordement des appareils intérieur/extérieur No du câble x taille en (mm ²)		Câble 3 x 2,5 (Polar)				
Raccordement de la commande à distance-appareil intérieur No du câble x taille en (mm ²)		Câble 2C x 0,69 * Ce câble est livré comme accessoire de la commande à distance (longueur du câble: 10 m, non polarisé)				
Tension du circuit de commandes		Appareil intérieur-appareil extérieur: S1-S2 CA 220V-230V-240V, S2-S3 CC 24V, Commande à distance-appareil intérieur: CC 14V				
Alimentation du chauffage		~N (Monophasé), 50Hz, 220 - 230 - 240V				

Remarques:

- L'épaisseur des câbles d'alimentation a été sélectionnée en tenant compte d'une chute de tension pouvant atteindre 20m. Si la longueur de câble est supérieure à 20m, sélectionner un câble d'une épaisseur appropriée à la chute de tension évaluée.
- Choisir l'endroit d'installation du coupe-circuit avec mise à la terre avec soin et s'assurer qu'il est correctement installé afin d'éviter que le courant électrique initial ne provoque son mauvais fonctionnement.
- Le poids des câbles de connexion entre l'appareil intérieur et l'appareil extérieur doit être égal ou supérieur au poids de câbles flexibles à gaine polychloroprène (conception 245 IEC 57).

⚠ Précaution:

Ne pas appuyer sur le bouton contacteur (52C) de l'appareil extérieur, ceci endommagerait le compresseur.

7.4. Elektriska kopplingar på fältet (Specifikationer för nätströmsanslutningar)

Modeller (Utomhusenhet)		P1V	P1.6, 2, 2.5V	P3, 4V	P1.6, 2, 2.5, 3, 4Y	P5, 6Y
Strömtillförsel till inomhusenheten		~N (Enfas), 50Hz, 220 - 230 - 240V				
Kraftmatning, utomhusenhet	Fas	~N (Enfas)			3N - (3-fas)	
	Frekvens och spänning	50 Hz, 220 - 230 - 240V			50Hz, 380/220 - 400/230 - 415/240V	
Ineffekt	Inomhusenhet (A)	–	16/16	16/16	16/16	16/16
Huvudströmbrytare/säkring	Ledningsnummer (A)	25/25	32/32	63/63	25/25	32/32
Ledningsdragnin	Värmarens strömförsörjning	Ledningsnummer	–	3	3	3
		Storlek mm ²	–	1,5	1,5	1,5
	Kraftmatning, utomhusenhet	Ledningsnummer	3	3	3	5
		Storlek mm ²	2,5	4	10	2,5
Anslutningsledning inomhusenhet/utomhusenhet, nummer x storlek (mm ²)		3 x 2,5 (kabel) (Polar)				
Anslutningsledning fjärrkontroll/inomhusenhet, nummer x storlek (mm ²)		Kabel 2C x 0,69 * Denna ledning är ett tillbehör till fjärrkontrollen (sladdlängd: 10 m, opolariserad)				
Styrkretsens märkvärde		Inomhusenhet-Utomhusenhet: S1-S2 AC 220V-230V-240V, S2-S3 DC 24V, Fjärrkontroll-Inomhusenhet: DC14V				
Värmarens strömförsörjning		~N (Enfas), 50Hz, 220 - 230 - 240V				

Obs:

- Strömkabelns tjocklek har valts för en spänningsförlust på upp till 20 m. Om kabelns längd överstiger 20 m, välj en kabeltjocklek som är lämplig för den beräknade spänningsförlusten.
- Var försiktig när installationsplats väljs för jordströmsbrytaren och dess installation eftersom den inledande elströmmen kan göra att den havererar.
- Nätströmssladdar och anslutningsladdar för inom- och utomhusenheter bör inte vara lättare än polykloroprenskärmad böjlig sladd. (konstruktion 245 IEC 57)

⚠ Försiktighet:

Tryck inte in kontaktdonsknappen (52C) på utomhusenheten, det kan skada kompressorn.

NL 7. Elektrische aansluitingen

I 7. Collegamenti elettrici

7.4. Elektrische bedrading op de plaats van installatie (specificaties netaansluitingen)

Modellen (Buitenapparaat)		P1V	P1.6, 2, 2.5V	P3, 4V	P1.6, 2, 2.5, 3, 4Y	P5, 6Y	
Voeding binnenapparaat		~/N (Eenfase), 50Hz, 220 - 230 - 240V					
Buitenapparaat	Fase	~/N (Eenfase)			3N ~ (driefasig)		
Voeding	Frequentie en voltage	50 Hz, 220 - 230 - 240V			50Hz, 380/220 - 400/230 - 415/240V		
Ingangsstroom	Binnenapparaat (A)	–	16/16	16/16	16/16	16/16	
Hoofdschakelaar/Zekering	Buitenapparaat (A)	25/25	32/32	63/63	25/25	32/32	
Bedrading	Stroomvoorziening van het verwarmingstoestel	Aantal draden	–	3	3	3	
		Dikte in mm ²	–	1,5	1,5	1,5	
	Buitenapparaat	Aantal draden	3	3	3	5	
	Voeding	Dikte in mm ²	2,5	4	10	2,5	4
	Aansluitkabel tussen binnen- en buitenapparaat Nr. x dikte in (mm ²)		3 x 2,5 kabel (Polar)				
	Aansluitkabel tussen afstandsbediening en binnenapparaat. Nr. x dikte in (mm ²)		Kabel 2C x 0,69 * Deze kabel hoort bij het bedieningspaneel (kabel lengte: 10 m., geen polariteit)				
Toelaatbaar vermogen besturingscircuit		Binnenapparaat-Buitenapparaat: S1-S2 AC 220V-230V-240V, S2-S3 DC 24V, Bedieningspaneel-Binnenapparaat: DC14V					
Stroomvoorziening van het verwarmingstoestel		~/N (Eenfase), 50Hz, 220 - 230 - 240V					

Opmerkingen:

- De dikte van de elektriciteitskabels is berekend op spanningsafname mits deze niet langer zijn dan 20 m. Wanneer u een kabel van meer dan 20 m nodig hebt, kies dan een kabeldikte die geschikt voor de geschatte spanningsafname.
- Wees zorgvuldig bij het kiezen van de plaats waar u de aardlekschakelaar installeert en bij het installeren zelf aangezien de aanloopstroom de aardlekschakelaar kan ontregelen.
- De voedingskabels en de verbindingkabels van de binnen- en buitenapparaten mogen niet lichter zijn dan met polychloropreen bekleede flexikabels. (ontwerp 245 IEC 57)

⚠ Voorzichtig:

Druk niet op de schakelknop (52C) op het buitenapparaat, aangezien dit de compressor kan beschadigen.

7.4. Collegamenti elettrici locali (Specifiche dei cablaggi dell'alimentazione)

Modelli (Sezione esterna)		P1V	P1.6, 2, 2.5V	P3, 4V	P1.6, 2, 2.5, 3, 4Y	P5, 6Y	
Alimentazione sezione interna		~/N (Monofase), 50Hz, 220 - 230 - 240V					
Sezione esterna	Fase	~/N (Monofase)			3N ~ (trifase)		
Alimentazione	Frequenza e tensione	50 Hz, 220 - 230 - 240V			50Hz, 380/220 - 400/230 - 415/240V		
Potenza assorbita	Sezione interna (A)	–	16/16	16/16	16/16	16/16	
Interruttore principale/Fusibile	Sezione esterna (A)	25/25	32/32	63/63	25/25	32/32	
Cablaggi	Alimentazione riscaldatore	Cavo N.	–	3	3	3	
		Dimensioni mm ²	–	1,5	1,5	1,5	
	Sezione esterna	Cavo N.	3	3	3	5	
	Alimentazione	Dimensioni mm ²	2,5	4	10	2,5	4
	Collegamento sezione interna/sezione esterna N. filo x dimensione (mm ²)		Cavo 3 x 2,5 (Polar)				
	Collegamento comando a distanza/sezione interna N. filo x dimensione (mm ²)		Cavo 2C x 0,69 * Questo cavo è un accessorio del comando a distanza (Lunghezza: 10 m, senza polarità)				
Capacità nominale del circuito di controllo		Sezione interna-Sezione esterna: S1-S2 AC 220V-230V-240V, S2-S3 DC 24V, Comando a distanza-Sezione interna: DC14V					
Alimentazione riscaldatore		~/N (Monofase), 50Hz, 220 - 230 - 240V					

Note:

- Lo spessore del cavo di alimentazione è stato selezionato per una caduta di tensione fino a 20 m. Se la lunghezza del cavo supera i 20 m, selezionare uno spessore adatto a quella caduta di tensione stimata.
- Fare attenzione alla scelta della posizione d'installazione dell'interruttore di dispersione a terra e al modo in cui viene installato, poiché la corrente elettrica iniziale potrebbe provocare un malfunzionamento.
- I cavi di alimentazione e di collegamento della sezione interna/esterna non devono essere più leggeri dei cavi flessibili rivestiti di policloroprene (modello 245 IEC 57).

⚠ Cautela:

Non premere il pulsante del contattore (52C) sull'unità esterna, altrimenti si può danneggiare il compressore.

7.4. Conexión eléctrica de campo (especificaciones de conexión de energía)

Modelos (Unidad exterior)		P1V	P1.6, 2, 2.5V	P3, 4V	P1.6, 2, 2.5, 3, 4Y	P5, 6Y	
Alimentación de la unidad interior		~N (Monofase), 50Hz, 220 - 230 - 240V					
Unidad exterior	Fase	~N (Monofase)			3N - (3ph)		
Alimentación	Frecuencia y voltaje	50 Hz, 220 - 230 - 240V			50Hz, 380/220 - 400/230 - 415/240V		
Capacidad de entrada	Unidad interior (A)	-	16/16	16/16	16/16	16/16	
Interruptor principal/Fusible	Unidad exterior (A)	25/25	32/32	63/63	25/25	32/32	
Cableado	Alimentación del calentador	Cable nº	-	3	3	3	
		Tamaño mm ²	-	1,5	1,5	1,5	
	Unidad exterior	Cable nº	3	3	3	5	
	Alimentación	Tamaño mm ²	2,5	4	10	2,5	4
	Cable de conexión de unidad interior y exterior nº x tamaño (mm ²)		Cable 3 x 2,5 (Polar)				
	Control remoto - unidad interior nº de cable x tamaño (mm ²)		Cable 2C x 0,69 * Este cable es accesorio del controlador remoto (longitud del cable: 10 m, no polar)				
Tensión del circuito de control		Unidad interior-unidad exterior: S1-S2 CA 220V-230V-240V, S2-S3 CC 24V, Controlador remoto-unidad interior: CC14V					
Alimentación del calentador		~N (Monofase), 50Hz, 220 - 230 - 240V					

Notas:

1. El cable de alimentación tiene grosor suficiente como para resistir caídas de tensión hasta 20 m. Si la longitud excede los 20 m deberá utilizar un cable más apropiado para las caídas de tensión estimadas.
2. Preste atención a la ubicación que escoge para la instalación del interruptor de corriente a tierra, ya que la corriente eléctrica inicial puede provocar que no funcione correctamente.
3. Los cables de alimentación y los que conectan la unidad interior y la exterior deben tener una resistencia mínima equiparable a los cables flexibles revestidos de policloropreno. (diseño 245 IEC 57)

⚠ Cuidado:

No pulse el botón contactor (52C) de la unidad exterior, ya que el compresor podría estropearse.

7.4. Cablagem eléctrica (Especificações da cablagem eléctrica)

Modelos (Unidade exterior)		P1V	P1.6, 2, 2.5V	P3, 4V	P1.6, 2, 2.5, 3, 4Y	P5, 6Y	
Corrente da unidade interior		~N (Monofásica), 50Hz, 220 - 230 - 240V					
Unidade exterior	Fase	~N (Monofásica)			3N - (3ph)		
Corrente	Frequência e voltagem	50 Hz, 220 - 230 - 240V			50Hz, 380/220 - 400/230 - 415/240V		
Potência de entrada	Unidade interior (A)	-	16/16	16/16	16/16	16/16	
Interruptor/fusível principal	Unidade exterior (A)	25/25	32/32	63/63	25/25	32/32	
Cablagem	Fornecimento de energia do aquecedor	Fio n.º	-	3	3	3	
		Secção mm ²	-	1,5	1,5	1,5	
	Unidade exterior	Fio n.º	3	3	3	5	
	Corrente	Secção mm ²	2,5	4	10	2,5	4
	Ligação da unidade interior/unidade exterior Fio n.º x secção (mm ²)		Cabo 3 x 2,5 (Polar)				
	Ligação do controlador remoto/unidade interior Fio n.º x secção (mm ²)		Cabo 2C x 0,69 * Este fio é um acessório do controlador remoto (Comprimento do fio: 10 m, não polar)				
Potência nominal do circuito de controlo		Unidade interior/unidade exterior: S1-S2 AC 220V-230V-240V, S2-S3 DC 24V, Controlador remoto - Unidade interior: DC14 V					
Fornecimento de energia do aquecedor		~N (Monofásica), 50Hz, 220 - 230 - 240V					

Notas:

1. A espessura do cabo de alimentação foi seleccionada para uma queda de voltagem até 20 m. Se o comprimento do cabo exceder os 20 m, seleccione um cabo com a espessura apropriada para a queda de voltagem.
2. Tenha cuidado ao escolher o local de instalação correcto para o disjuntor de fuga para a terra e tenha atenção como este fica regulado porque a corrente eléctrica do arranque pode fazer com que este funcione mal.
3. Os cabos de alimentação e os cabos de alimentação de ligação da unidade interior/exterior não devem ser inferiores a cabos flexíveis revestidos a policloropreno. (tipo 245 IEC 57)

⚠ Cuidado:

Não carregue o botão de contacto (52C) na unidade exterior, caso contrário, o compressor pode ser danificado.

DK 7. Elektrisk arbejde

GR 7. Ηλεκτρικές εργασίες

7.4. Elektrisk ledningsføring i marken (Specifikationer for føring af strømførende ledninger)

Modeller (Udendørs enhed)		P1V	P1.6, 2, 2.5V	P3, 4V	P1.6, 2, 2.5, 3, 4Y	P5, 6Y	
Strømforsyning, indendørs enhed		~N (Enkelt), 50Hz, 220 - 230 - 240V					
Udendørs enhed	Fase	~N (Enkelt)			3N ~ (3 faser)		
Strømforsyning	Frekvens og spænding	50 Hz, 220 - 230 - 240V			50Hz, 380/220 - 400/230 - 415/240V		
Kapacitet, optag	Indendørs enhed (A)	–	16/16	16/16	16/16	16/16	
Hovedkontakt/sikring	Udendørs enhed (A)	25/25	32/32	63/63	25/25	32/32	
Ledningsføring	Varmeenhedens strømforsyning	Ledning nr.	3	3	3	3	
		Størrelse mm ²	1,5	1,5	1,5	1,5	
	Udendørs enhed	Ledning nr.	3	3	5	5	
	Strømforsyning	Størrelse mm ²	2,5	4	10	2,5	4
	Indendørs/udendørs enhed, forbindelses-ledning nr. x størrelse (mm ²)	Ledning 3 x 2,5 (Polær)					
	Fjernbetjening-indendørs enhed, ledning nr. x størrelse (mm ²)	Ledning 2C x 0,69 * Denne ledning er tilbehør til fjernbetjening (længde på ledning: 10 m, ikke-polær)					
Styrekredslob, størrelse	Indendørs enhed-Udendørs enhed: S1-S2 220V-230V-240V vekselstrøm, S2-S3 24V jævnspænding, Fjernbetjening-Indendørs enhed: 14 V jævnspænding						
Varmeenhedens strømforsyning	~N (Enkelt), 50Hz, 220 - 230 - 240V						

Bemærkninger:

1. Strømforsyningsledningens tykkelse er valgt ud fra et acceptabelt spændingsfald på op til 20 meter. Hvis ledningens længde overstiger 20 meter, skal der vælges en ledningstykkel, der svarer til det forventede spændingsfald.
2. Vær omhyggelig med at vælge monteringssted og monteringsmetode for jordforbindelses-afbryderen, da den første strøm kan forårsage fejlfunktion.
3. Ledningerne mellem strømforsyningen og indendørs-/udendørsenheden må ikke være lettere end kappebeklædte, bøjelige polychlophen-ledninger (245 IEC 57).

⚠ Forsigtig:

Tryk ikke på kontaktorknappen (52C) på udendørsenheden, da kompressoren ellers kan blive beskadiget.

7.4. Υπαίθρια καλωδίωση (Προδιαγραφές ηλεκτρικών καλωδίων)

Μοντέλα (Εξωτερική μονάδα)		P1V	P1.6, 2, 2.5V	P3, 4V	P1.6, 2, 2.5, 3, 4Y	P5, 6Y	
Ηλεκτρική παροχή εσωτερικής μονάδας		~N (Μονή), 50Hz, 220 - 230 - 240V					
Εξωτερική μονάδα	Φάση	~N (Μονή)			3N ~ (3 φάσεις)		
Ηλεκτρική παροχή	Συχνότητα & Τάση	50 Hz, 220 - 230 - 240V			50Hz, 380/220 - 400/230 - 415/240V		
Ικανότητα εισαγωγής/Κεντρικός διακόπτης/ Ασφάλεια	Εσωτερική μονάδα (A)	–	16/16	16/16	16/16	16/16	
	Εξωτερική μονάδα (A)	25/25	32/32	63/63	25/25	32/32	
Καλωδίωση	Τροφοδοσία θερμαντήρα	Καλωδίωση Νο.	3	3	3	3	
		Μέγεθος χιλ. ²	1,5	1,5	1,5	1,5	
	Εξωτερική μονάδα	Καλωδίωση Νο.	3	3	5	5	
	Ηλεκτρική παροχή	Μέγεθος χιλ. ²	2,5	4	10	2,5	4
	Σύνδεση εσωτερικής/εξωτερικής μονάδας Καλωδίωση Νο. x μέγεθος (χιλ. ²)	Καλώδιο 3 x 2,5 (πολικότητα)					
	Σύνδεση τηλεχειριστήριου/εσωτερικής μονάδας Καλωδίωση Νο. x μέγεθος (χιλ. ²)	Καλώδιο 2C x 0,69 * Αυτό το καλώδιο είναι εξάρτημα του τηλεχειριστήριου (Μήκος καλωδίου: 10μ., χωρίς πολικότητα)					
Τιμή κυκλώματος ελέγχου	Εσωτερική μονάδα-Εξωτερική μονάδα: S1-S2 AC 220V-230V-240V, S2-S3 DC24V, Τηλεχειριστήριο-Εσωτερική μονάδα: DC 14V						
Τροφοδοσία θερμαντήρα	~N (Μονή), 50Hz, 220 - 230 - 240V						

Σημειώσεις:

1. Το πάχος του καλωδίου τροφοδοσίας είναι κατάλληλο για πώση τάσης έως και 20 μέτρα. Εάν το μήκος του καλωδίου ξεπερνά τα 20 μέτρα, επιλέξτε ένα πάχος καλωδίου κατάλληλο για την εκτιμώμενη πώση τάσης.
2. Προσέξτε την επιλογή της θέσης εγκατάστασης του διακόπτη απωλειών γείωσης και τον τρόπο εγκατάστασής του καθώς μπορεί να υποστεί θλάση από το αρχικό ρεύμα.
3. Το καλώδιο τροφοδοσίας και τα καλώδια σύνδεσης εσωτερικής/εξωτερικής μονάδας δεν θα πρέπει να είναι το ίδιο ή περισσότερο ελαφριά από το εύκαμπτο καλώδιο με περίβλημα πολυχλωροπρενίου. (σχέδιο 245 IEC 57)

⚠ Προσοχή:

Μην πιέζετε το κουμπί του αυτόματου διακόπτη (52C) της εξωτερικής μονάδας, διότι μπορεί να υποστεί ζημιά ο συμπιεστής.

7

TR 7. Elektrik işleri

中 7. 电力工作

7.4. Alan elektrik kablo bağlantıları (Elektrik kablo bağlantı spesifikasyonları)

Modeller (Dış ünite)		P1V	P1.6, 2, 2.5V	P3, 4V	P1.6, 2, 2.5, 3, 4Y	P5, 6Y
İç ünite güç kaynağı				~/N (Tek), 50Hz, 220 - 240V		
Dış ünite	Faz			~/N (Tek)		3N ~ (3 Faz)
Güç kaynağı	Frekans ve Voltaj			50 Hz, 220 - 230 - 240V		50Hz, 380/220 - 400/230 - 415/240V
Giriş kapasitesi	İç ünite (A)	–	16/16	16/16	16/16	16/16
Ana şalter/sigorta	Dış ünite (A)	25/25	32/32	63/63	25/25	32/32
Kablo bağlantıları	Isıtıcı elektrik kaynağı	Kablo No.	–	3	3	3
		Çap mm ²	–	1,5	1,5	1,5
	Dış ünite	Kablo No.	3	3	3	5
	Güç kaynağı	Çap mm ²	2,5	4	10	2,5
İç ünite/Dış ünite Bağlantı	Kablosu No. x Çap (mm ²)			Kablo 3 x 2,5 (Polarlanmamış)		
Uzaktan kumanda ünitesi/İç ünite Bağlantı	Kablosu No. x Çap (mm ²)			Kablo 2C x 0,69		
				* Bu kablo uzaktan kumanda ünitesinin aksesuvarıdır (Kablo uzunluğu: 10 m, Polarlanmamış)		
Kontrol devresi değeri				İç ünite-Dış ünite: S1-S2 AC 220V-230V-240V, S2-S3 DC 24V, Uzaktan kumanda ünitesi-İç ünite: DC 14V		
Isıtıcı elektrik kaynağı				~/N (Tek), 50Hz, 220 - 240V		

Notlar:

1. Elektrik kablosu kalınlığı 20 m'ye kadar voltaj düşüşü için seçilmiştir. Kablo uzunluğu 20 m'den fazlaysa, ilgili tahmini voltaj düşüşüne uygun bir kablo kalınlığı seçin.
2. İlk akım girişi arızaya yol açabileceği için toprak kaçağı devre kesicisinin montaj yerinin seçimi ve nasıl monte edileceği konusunda dikkatli olun.
3. Elektrik besleme ve iç ünite/Dış ünite bağlantı kabloları polikloropren kılıflı esnek kablodan hafif olmalıdır (245 IEC 57 tasarımı).

⚠ Dikkat:

Dış ünite üzerindeki kontak düğmesine (52C) basmayın, aksi takdirde kompresör hasar görebilir.

7.4. Электропроводка на месте монтажа (Описание проводки электропитания)

Модели (Наружный прибор)		P1V	P1.6, 2, 2.5V	P3, 4V	P1.6, 2, 2.5, 3, 4Y	P5, 6Y	
Электропитание внутреннего прибора		~N (однофазный), 50Гц, 220-230-240В					
Наружный прибор	Фаза	~N (однофазный)			3N – (трёхфазный)		
	Частота и напряжение	50Гц, 220-230-240В					
Входная мощность	Внутренний прибор (А)	–	16/16	16/16	16/16	16/16	
Главный выключатель/Прерыватель	Наружный прибор прибор (А)	25/25	32/32	63/63	25/25	32/32	
Электропроводка	Электропитание обогревателя	Провод No	3	3	3	3	
		Размер мм ²	–	1,5	1,5	1,5	1,5
	Наружный прибор	Провод No	3	3	3	5	5
		Размер мм ²	2,5	4	10	2,5	4
Соединение внутреннего/наружного прибора		Кабель 3 × 2,5 (полярный)					
Провод No × размер (мм ²)		Кабель 2С × 0,69					
Пульт дистанционного управления - Внутренний прибор		* Данный провод является дополнительной принадлежностью пульта дистанционного управления (Длина провода: 10 м, неполярный)					
Провод No × размер (мм ²)							
Напряжение в цепи управления		Внутренний прибор-Наружный прибор: S1-S2 переменный ток 220В-230В-240В, S2-S3 постоянный ток 24В, Пульт дистанционного управления-Внутренний прибор: постоянный ток 14В					
Электропитание обогревателя		~N (однофазный), 50Гц, 220-230-240В					

Примечания:

1. Толщина кабеля электропитания выбрана с учетом возможности падения напряжения для длины кабеля до 20 м. Если длина кабеля превышает 20 м, выберите кабель нужной толщины, которая бы учитывала данную возможность падения напряжения.
2. Тщательно выбирайте место и порядок установки прерывателя утечки на землю в цепи – первоначальный электроток может вывести прерыватель из строя.
3. Силовые кабели и кабели соединения Внутреннего/Наружного прибора не должны быть легче экранированного гибкого провода из полихлоропрена. (модель 245 IEC 57)

⚠ Осторожно:

Не нажимайте кнопку замыкателя (52С) на наружном приборе, так как это может привести к повреждению компрессора.

(F) 8. Marche d'essai

(NL) 8. Proefdraaien

(E) 8. Test run

(D) 8. Testlauf

(SD) 8. Provkörning

(I) 8. Prova di funzionamento

8.1. Avant la marche d'essai

- ▶ Lorsque l'installation, le tuyautage et le câblage des appareils intérieur et extérieur est terminé, vérifier qu'il n'y ait pas de fuite de réfrigérant, que toutes les connexions électriques soient bien fermes et contrôler les câbles pour voir qu'il n'y ait pas d'erreur de polarité.
 - ▶ Utiliser un mégohm-mètre de 500V pour s'assurer que la résistance entre les terminaux d'alimentation électrique et la terre soit au moins de 1,0 MΩ.
 - ▶ Ne pas effectuer ce test sur les terminaux des câbles de contrôle (circuit à basse tension).
- ⚠ Avertissement:**
Ne pas utiliser le climatiseur si la résistance de l'isolation est inférieure à 1,0 MΩ.

⚠ Précaution:

- Le compresseur fonctionnera uniquement si les connexions des phases de l'alimentation électrique sont correctes.
 - Mettez l'appareil sous tension au moins 12 heures avant de le faire fonctionner.
- La mise en marche de l'appareil immédiatement après sa mise sous tension pourrait provoquer de sérieux dégâts aux éléments internes. Ne mettez pas l'appareil hors tension pendant la saison de fonctionnement.

8.1. Voordat u gaat proefdraaien

- ▶ Controleer, nadat u de binnen- en buitenapparaten volledig heeft geïnstalleerd, inclusief pijpen en bedrading, het geheel op lekken van koelstof, losse elektrische contacten in besturingsbedrading en op polariteit.
 - ▶ Controleer met behulp van een megohmmeter van 500 volt of de weerstand tussen de netspanningsaansluitpunten en de aarde minimaal 1,0 MΩ bedraagt.
 - ▶ Voer deze test niet uit op de aansluitpunten van de besturingsbedrading (laagspanningscircuit).
- ⚠ Waarschuwing:**
U mag de airconditioner niet gebruiken als de isolatieweerstand minder dan 1,0 MΩ bedraagt.

⚠ Voorzichtig:

- De compressor werkt uitsluitend als de fase-aansluiting van de netspanning correct is.
 - Zet de netspanningschakelaar ruim twaalf uur voordat u de airconditioner gaat gebruiken aan.
- Als u het apparaat meteen nadat u de netschakelaar heeft omgedraaid aanzet, kunnen de interne onderdelen ernstig beschadigd worden. Gedurende het seizoen waarin u het apparaat gebruikt, moet u de netschakelaar altijd aan laten staan.

8.1. Before test run

- ▶ After completing installation and the wiring and piping of the indoor and outdoor units, check for refrigerant leakage, looseness in the power supply or control wiring, and wrong polarity.
- ▶ Use a 500-volt megohmmeter to check that the resistance between the power supply terminals and ground is at least 1.0MΩ.
- ▶ Do not carry out this test on the control wiring (low voltage circuit) terminals.

⚠ Warning:

Do not use the air conditioner if the insulation resistance is less than 1.0MΩ.

⚠ Caution:

- The compressor will not operate unless the power supply phase connection is correct.
 - Turn on the power at least 12 hours before starting operation.
- Starting operation immediately after turning on the main power switch can result in severe damage to internal parts. Keep the power switch turned on during the operational season.

8.1. Vor dem Testlauf

- ▶ Nach Installierung, Verdrahtung und Verlegung der Rohrleitungen der Innen- und Außenanlagen überprüfen und sicherstellen, daß kein Kältemittel ausläuft, Netzstromversorgung und Steuerleitungen nicht locker sind und Polarität nicht falsch angeordnet ist.
- ▶ Mit einem 500-Volt-Megohmmeter überprüfen und sicherstellen, daß der Widerstand zwischen Stromversorgungsklemmen und Erdung mindestens 1,0MΩ beträgt.
- ▶ Diesen Test nicht an den Klemmen der Steuerleitungen (Niederspannungsstromkreis) vornehmen.

⚠ Warnung:

Die Klimaanlage nicht in Betrieb nehmen, wenn der Isolationswiderstand weniger als 1,0MΩ beträgt.

⚠ Vorsicht:

- Kompressor arbeitet nicht, wenn Phasen der Netzstromversorgung nicht richtig angeschlossen sind.
 - Strom mindestens 12 Stunden vor Betriebsbeginn einschalten.
- Betriebsbeginn unmittelbar nach Einschalten des Netzschalters kann zu schwerwiegenden Schäden der Innenteile führen. Während der Saison Netzschalter eingeschaltet lassen.

8.1. Innan provkörningen

- ▶ Efter installationen och då rör- och elarbeten för inomhus- och utomhusenheterna är avslutade, kontrollera efter köldmedelsläckage, lösa anslutningar för nätström eller styrström och felaktig polaritet.
 - ▶ Använd en 500 volt megohmmeter för att kontrollera att motståndet mellan nätströmsuttag och jord är minst 1,0MΩ.
 - ▶ Utför ej denna test på styrströmsledningarnas uttag (lågspänningskretsar).
- ⚠ Varning:**
Använd ej luftkonditioneringen om isoleringsmotståndet är mindre än 1,0 MΩ.

⚠ Försiktighet:

- Kompressorn kommer ej att fungera om inte fasanslutningen för nätströms-tillförseln är korrekt.
 - Slå på strömmen minst 12 timmar innan provkörningen startas.
- Om drift inleds omedelbart efter det att nätströmmen slagits på kan interna delar skadas. Låt strömbrytaren vara inkopplad under driftssäsongen.

8.1. Operazioni preliminari alla prova di funzionamento

- ▶ Dopo aver completato l'installazione, i collegamenti elettrici e le tubazioni delle sezioni interne ed esterne, controllare le eventuali perdite di refrigerante, l'eventuale allentamento dei cavi dell'alimentazione o di controllo e la polarità.
- ▶ Controllare, mediante un megohmmetro da 500 volt, se la resistenza fra i morsetti dell'alimentazione e la massa è di almeno 1,0MΩ.
- ▶ Non eseguire questa prova sui morsetti del cablaggio di controllo (circuito a bassa tensione).

⚠ Avvertenza:

Non avviare il condizionatore d'aria se la resistenza dell'isolamento è inferiore a 1,0 MΩ.

⚠ Cautela:

- Il compressore non si avvierà se la connessione della fase di alimentazione non è corretta.
 - Accendere l'interruttore di alimentazione principale almeno dodici ore prima dell'avvio dell'unità.
- Un immediato avvio dell'unità dopo l'accensione di questo interruttore può danneggiare le parti interne della stessa. Tenere acceso l'interruttore di alimentazione principale durante la stagione di funzionamento.

- (ES) 8. Prueba de funcionamiento**
- (DK) 8. Afprøvning**
- (TR) 8. Çalışma testi**
- (RU) 8. Выполнение испытания**

- (PR) 8. Ensaio**
- (GR) 8. Δοκιμαστική λειτουργία**
- (中) 8. 运行测试**

8.1. Antes de realizar las pruebas

- ▶ Después de la instalación de tubos y cables en las unidades interior y exterior, compruebe que no haya escapes de refrigerante, aflojamiento en la fuente de alimentación o cableado de control y polaridad errónea.
- ▶ Utilice un megaohmímetro de 500 V para comprobar que la resistencia entre los bornes de alimentación y la tierra es como mínimo de 1,0 MΩ.
- ▶ No efectúe esta prueba en los bornes de los cables de control (circuito de bajo voltaje).

⚠ Atención:

No utilice el aire acondicionado si la resistencia de aislamiento es inferior a 1,0 MΩ.

⚠ Precaución:

- El compresor no funcionará a menos que la conexión de fase de la fuente de alimentación sea correcta.
- Conecte la corriente al menos 12 horas antes de que empiece a funcionar el equipo.
- Si se acciona inmediatamente después de haberlo conectado a la corriente, pueden producirse daños graves en las piezas internas. Mantenga la unidad conectada a la corriente durante la temporada de funcionamiento.

8.1. Før afprøvning

- ▶ Efter installation, ledningsføring og rørføring af indendørs og udendørs enheder er afsluttet, kontroller da for udsivning af kølemiddel, om ledningsføring til strømforsyning eller styring er løs og for fejlagtig polaritet.
- ▶ Brug et 500-Volts megaohmmeter for at kontrollere at modstanden mellem strømforsyningsklemmerne og jordforbindelsen er mindst 1,0 MΩ.
- ▶ Udfør ikke denne test på styreledningsføringens (lavspændingskredsløb) klemmer.

⚠ Advarsel:

Brug ikke aircondition-enheden, hvis isoleringsmaterialets modstand er mindre end 1,0 MΩ.

⚠ Forsigtig:

- Kompressoren kører kun, hvis strømforsyningens faseforbindelse er korrekt.
- Tænd for anlægget mindst 12 timer før testkørslen.
- Start af driften lige efter, at der er tændt for anlægget, kan resultere i alvorlig skade på de interne dele. Strømkontakten skal stå på ON i hele driftsperioden.

8.1. İşletme testinden önce

- ▶ İç ve dış ünitenin montajının ve kablo ve boru bağlantılarının tamamlanmasından sonra, soğutucu kaçağı, elektrik besleme ve kontrol kablolarında gevşeklik ve hatalı polarite olup olmadığını kontrol ediniz.
- ▶ 500-Voltluk bir megommetreyle besleme kaynağı terminalleriyle toprak arasında en az 1,0 MΩ direnç bulunduğunu kontrol ediniz.
- ▶ Bu testi kontrol kablosu (düşük gerilim devresi) terminallerinde yapmayınız.

⚠ Uyarı:

İzolasyon direnci 1,0 MΩ'dan azsa klimayı kullanmayınız.

⚠ Dikkat:

- Güç kaynağının faz bağlantısı doğru değilse kompresör çalışmaz.
- Cihazı çalıştırmadan en az 12 saat önce ana elektrik şalterini açınız.
- Ana elektrik şalterini açtıktan hemen sonra cihazı çalıştırmak iç parçaların ciddi hasar görmesine yol açabilir. Cihazın çalıştırılacağı mevsimde ana elektrik şalterini açık bırakınız.

8.1. Перед пробным прогоном

- ▶ После завершения установки, прокладки труб и электропроводки внутреннего и наружного приборов проверьте отсутствие утечки хладагента, слабых соединений кабеля питания или проводов управления и неправильной полярности.
- ▶ Измерьте сопротивление между терминалами источника электропитания и заземлением с использованием 500-вольтного меггера и убедитесь, что сопротивление составляет не менее 1,0 MΩ.
- ▶ Запрещается выполнять этот замер на терминалах проводах управления (цепь низкого напряжения).

⚠ Предупреждение:

Не пользуйтесь кондиционером воздуха, если сопротивление изоляции ниже 1,0 MΩ.

⚠ Внимания:

- Компрессор не будет работать при неправильном подсоединении фаз источника электропитания.
- Подключите электропитание прибора не менее чем за 12 часов до начала работы.
- Запуск прибора сразу после подключения сетевого питания может серьезно повредить внутренние части прибора. Сетевой выключатель должен оставаться во включенном положении в течение всего периода эксплуатации прибора.

8.1. Antes do ensaio

- ▶ Após a instalação, a cablagem e a tubagem das unidades interior e exterior ficam completas. Verifique se não há fugas de refrigerante, maus contactos na fonte de alimentação ou na cablagem de controlo e polaridade errada.
- ▶ Utilize um megohmetro de 500 V para verificar se a resistência entre os terminais da fonte de alimentação e o solo são de pelo menos 1,0MΩ.
- ▶ Não execute este ensaio nos terminais da cablagem de controlo (circuito de baixa voltagem).

⚠ Aviso:

Não utilize o ar condicionado se a resistência de isolamento for inferior a 1,0 MΩ.

⚠ Cuidado:

- O compressor só funcionará se a ligação da fase da fonte de alimentação for correcta.
- Ligue a electricidade pelo menos 12 horas antes de dar início à operação.
- Se começar a operação imediatamente depois de ligar o interruptor principal poderá danificar seriamente peças internas. Mantenha o interruptor ligado durante a estação operacional.

8.1. Πριν από τη δοκιμαστική λειτουργία

- ▶ Μετά την εγκατάσταση και αφού τελειώσετε με την καλωδίωση και τη σωλήνωση της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας, ελέγξτε για τυχόν διαρροή ψυκτικού, για χαλαρά καλώδια ηλεκτρικής παροχής ή καλωδίωσης ελέγχου και για τυχόν λανθασμένη πολικότητα.
- ▶ Χρησιμοποιήστε ένα μεγόμετρο τάσης 500V για να ελέγξετε ότι η αντίσταση μεταξύ των τερματικών της ηλεκτρικής παροχής και της γείωσης είναι τουλάχιστο 1,0 MΩ (μεγάμ).
- ▶ Μην εκτελέσετε αυτή τη δοκιμή στα τερματικά της καλωδίωσης ελέγχου (κύκλωμα χαμηλής τάσης).

⚠ Προειδοποίηση:

Μην χρησιμοποιήσετε το κλιματιστικό αν η αντίσταση μόνωσης είναι μικρότερη από 1.0MΩ.

⚠ Προσοχή:

- Ο συμπιεστής δεν θα λειτουργήσει εάν η φάση της ηλεκτρικής παροχής δεν είναι σωστή.
- Ανοίξτε τον διακόπτη τροφοδοσίας τουλάχιστον 12 ώρες πριν την έναρξη λειτουργίας.
- Αρχίζοντας τη λειτουργία της συσκευής αμέσως μετά το άνοιγμα του κεντρικού διακόπτη τροφοδοσίας, ενδέχεται να προκληθεί σοβαρή ζημιά σε εσωτερικά τμήματα. Κατά την εποχή διάρκειας λειτουργίας της συσκευής, αφήστε τον διακόπτη τροφοδοσίας αναμμένο.

F 8. Marche d'essai

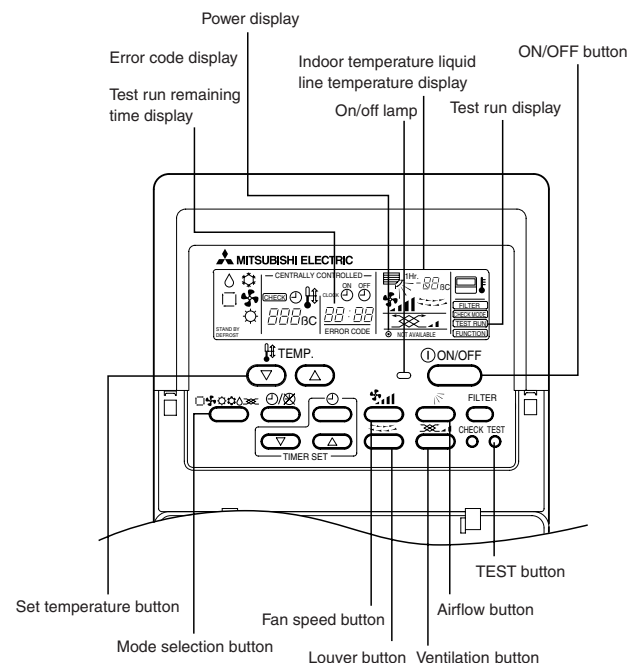
NL 8. Proefdraaien

E 8. Test run

D 8. Testlauf

SD 8. Provkörning

I 8. Prova di funzionamento



Mesurer une impédance entre le bloc de sortie de l'alimentation électrique de l'appareil intérieur et la terre à l'aide d'un mégohmmètre 500V et vérifier qu'elle est d'au moins 1,0 MΩ.

Télécommande filaire

- 1 Mettre l'appareil sous tension au moins douze heures avant l'essai de fonctionnement.
- 2 Appuyer deux fois sur la touche [TEST] (ESSAI). ➔ Affichage à cristaux liquides "TEST RUN" (ESSAI DE FONCTIONNEMENT)
- 3 Appuyer sur la touche [Mode selection] (Sélection Mode). ➔ Vérifier si la soufflerie fonctionne.
- 4 Appuyer sur la touche [Mode selection] (Sélection Mode) et passer en mode refroidissement (ou chauffage). ➔ Vérifier si la soufflerie souffle de l'air froid (ou chaud).
- 5 Appuyer sur la touche [Fan speed] (Vitesse soufflerie). ➔ Vérifier si la vitesse de la soufflerie change.
- 6 Changer le sens de la soufflerie en appuyant sur la touche [Airflow] (Débit d'air) ou [Louver] (Ailette). ➔ Vérifier si les réglages de soufflerie horizontale, vers le bas ou dans les autres directions sont possibles. ➔ Vérifier le bon fonctionnement du ventilateur de l'appareil extérieur.
- 7 Arrêter l'essai de fonctionnement en appuyant sur la touche [ON/OFF] (Marche/Arrêt). ➔ Arrêt
- 8 Toujours mettre l'appareil hors tension après les vérifications de bon fonctionnement.

Gebruik een 500 V weerstandsmeter om te controleren dat de weerstand tussen het aansluitblok voor de stroomvoorziening van het buitenapparaat en de aarding tenminste 1,0 MΩ is.

Afstandsbediening met draad

- 1 Schakel het apparaat minimaal 12 uur voor het proefdraaien in.
- 2 Druk tweemaal op de toets [TEST]. ➔ "TEST RUN" in het LCD-venster
- 3 Druk de toets [Mode selection] (Moduskeuze) in. ➔ Controleer of er lucht wordt uitgeblazen.
- 4 Druk op de toets [Mode selection] (Moduskeuze) en schakel over naar de werkstand koelen (of verwarmen). ➔ Controleer of er koude (of warme) lucht wordt uitgeblazen.
- 5 Druk op de toets [Fan speed] (Windsnelheid). ➔ Controleer of de luchtuitstroomsnelheid verandert.
- 6 Verander de luchtuitstroomrichting met behulp van de toets [Airflow] (Luchtuitstroom) of [Louver] (Louvre). ➔ Controleer of u de instellingen kunt maken voor de horizontale, de benedenwaartse en de andere luchtuitstroomrichtingen. ➔ Controleer de ventilator van het buitenapparaat op een goede werking.
- 7 Schakel het proefdraaien uit met de [ON/OFF] (AAN/UIT)-toets ➔ Stop
- 8 Schakel het apparaat altijd uit nadat u alles heeft gecontroleerd.

Measure an impedance between the power supply terminal block on the outdoor unit and the ground with a 500 V Megger and check that it is equal to or greater than 1.0 MΩ.

Wired remote controller

- 1 Turn on the power at least 12 hours before the test run.
- 2 Press the [TEST] button twice. ➔ "TEST RUN" liquid crystal display
- 3 Press the [Mode selection] button. ➔ Make sure that wind is blown out.
- 4 Press the [Mode selection] button and switch to the cooling (or heating) mode. ➔ Make sure that cold (or warm) wind is blown out.
- 5 Press the [Fan speed] button. ➔ Make sure that the wind speed is switched.
- 6 Switch the wind direction by pressing the [Airflow] or [Louver] button. ➔ Make sure that horizontal outlet, downward outlet, and other wind direction adjustments are possible. ➔ Check operation of the outdoor unit fan.
- 7 Release test run by pressing the [ON/OFF] button. ➔ Stop
- 8 After the checks, always turn off the power.

Die Impedanz zwischen Klemmleiste der Stromversorgung an der Außenanlage und der Erdung mit einem 500 V Isolationsprüfer messen und vergewissern, daß sie gleich oder größer als 1,0 MΩ ist.

Schnurgebundene Fernbedienung

- 1 Den Strom mindestens 12 Stunden vor dem Testlauf einschalten.
- 2 Die [TEST]-Taste zweimal drücken. ➔ "TEST RUN"-Flüssigkristallanzeige (LCD)
- 3 Taste [Mode selection] (Wahl der Betriebsart) drücken. ➔ Vergewissern, daß Luft ausgeblasen wird.
- 4 Taste [Mode selection] (Wahl der Betriebsart) drücken und die Betriebsart Kühlen (oder Heizen) einschalten. ➔ Vergewissern, daß kalte (oder warme) Luft ausgeblasen wird.
- 5 Die Taste [Fan speed] (Luftgeschwindigkeit) drücken. ➔ Vergewissern, daß die Luftgeschwindigkeit eingeschaltet ist.
- 6 Durch Drücken der Taste [Airflow] (Luftstrom) oder [Louver] (Luftklappe) die Richtung des Luftstroms einstellen. ➔ Vergewissern, daß der horizontale Luftauslaß, der Luftauslaß nach unten und andere Einstellungen für die Luftstromrichtung möglich sind. ➔ Den Betrieb des Gebläses der Außenanlage überprüfen.
- 7 Durch Drücken der Taste [ON/OFF] (EIN/AUS) den Testlauf freigeben. ➔ Stopp
- 8 Nach den Prüfungsabläufen stets Strom ausschalten.

Mät med impedansen mellan nästströmskopplingsplinten på utomhusenheten och jorden med en 500 V Megger och kontrollera att den är lika med eller högre än 1,0 MΩ.

Ledningsdragen fjärrkontroll

- 1 Sätt på strömmen åtminstone 12 timmar före testkörning.
- 2 Tryck på knappen [TEST] två gånger. ➔ "TEST RUN" teckenfönster
- 3 Tryck på knappen [Mode selection] (Driftväljare). ➔ Se till att luft blåses ut.
- 4 Tryck på knappen [Mode selection] (Driftväljare) och växla till kylningsläge (eller uppvärmningsläge). ➔ Kontrollera att kall (eller varm) luft blåses ut.
- 5 Tryck på knappen [Fan speed] (Justering av fläkthastighet). ➔ Se till att luft-hastigheten ändras.
- 6 Ändra luftströmsriktningen genom att tryck på knappen [Airflow] (Luftflödesriktning) eller [Louver] (Galler). ➔ Se till att horisontellt utblås, nedåtriktat utblås och andra luftströmsriktningar är möjliga. ➔ Kontrollera att utomhusenhetens fläkt fungerar.
- 7 Återställ testkörningen genom att trycka på knappen [ON/OFF] (PÅ/AV). ➔ Stopp
- 8 Stäng alltid av strömmen efter kontrollerna.

Misurare il valore dell'impedenza fra il blocco terminale di alimentazione della sezione esterna e la massa con un megaohmmetro da 500V, controllando che questo sia superiore o uguale a 1,0 MΩ.

Comando a distanza con filo

- 1 Inserire l'alimentazione almeno 12 ore prima della prova di funzionamento.
- 2 Premere due volte il pulsante [TEST]. ➔ Display a cristalli liquidi "TEST RUN"
- 3 Premere il pulsante [Mode selection] (selezione modalità). ➔ Accertarsi che il vento venga soffiato fuori.
- 4 Premere il pulsante [Mode selection] (selezione modalità) e passare alla modalità raffreddamento (o riscaldamento). ➔ Accertarsi che il vento freddo (o caldo) venga soffiato fuori.
- 5 Premere il pulsante [Fan speed] (velocità del vento). ➔ Accertarsi di commutare sulla velocità del vento.
- 6 Commutare sulla direzione del vento premendo il pulsante [Airflow] (flusso dell'aria) o [Louver] (deflettore). ➔ Accertarsi che sia possibile regolare l'uscita orizzontale, l'uscita verso il basso e le altre direzioni del vento. ➔ Controllare il funzionamento del ventilatore della sezione esterna.
- 7 Rilasciare il pulsante della prova di funzionamento, premendo il pulsante [ON/OFF]. ➔ Stop
- 8 Dopo aver effettuato i controlli, disinserire l'alimentazione.

(ES) **8. Prueba de funcionamiento**
(DK) **8. Afprøvning**
(TR) **8. Çalışma testi**
(RU) **8. Выполнение испытания**

Mida la impedancia entre el bloque de terminales de la fuente de alimentación de la unidad exterior y el suelo con un megohmetro de 500V y compruebe que sea mayor o igual a 1,0 MΩ.

Controlador remoto cableado

- 1 Encienda el aparato por lo menos 12 horas antes de llevar a cabo la prueba de funcionamiento
- 2 Pulse el botón de prueba de funcionamiento [TEST] (PRUEBA) dos veces. ➔ Indicador del cristal líquido de prueba en funcionamiento "TEST RUN" (EJECUCIÓN DE PRUEBA)
- 3 Pulse el botón de selección de modo [Mode selection] (Modo). ➔ Compruebe que sale aire.
- 4 Pulse el botón de selección de modo [Mode selection] (Modo) y cambie al modo de refrigeración (o calefacción). ➔ Compruebe que sale aire frío (o caliente).
- 5 Pulse el botón de velocidad del aire [Fan speed] (Velocidad del aire). ➔ Compruebe que cambia la velocidad del aire.
- 6 Cambie la dirección del aire pulsando el botón de circulación de aire [Airflow] (Circulación del aire) o el botón de rejilla [Louver] (Rejilla).
 - ➔ Asegúrese de que la salida horizontal, la salida descendente y el resto de los ajustes de la dirección del aire están disponibles.
 - ➔ Compruebe el funcionamiento del ventilador de la unidad exterior.
- 7 Desactive la prueba de funcionamiento pulsando el botón de activación/desactivación [ON/OFF] (ACTIVAR/DESACTIVAR). ➔ Parar
- 8 Después de las comprobaciones, apague siempre la unidad.

Mål impedans mellem strømforsynings klemmerække på den udendørs enhed og jord med en 500 V Megger og kontroller, at den er lig med eller større end 1,0 MΩ.

Ledningsbetjent fjernbetjening

- 1 Tænd for enheden mindst 12 timer før testkørslen.
- 2 Tryk på [TEST]-knappen to gange. ➔ "TEST RUN"-display
- 3 Tryk på [Mode selection] (Driftsvalg)-knappen ➔ Kontroller, at luften blæses ud.
- 4 Tryk på [Mode selection] (Driftsvalg)-knappen, og skift til COOL (afkøling) (eller opvarmning). ➔ Kontroller, at kold (eller varm) luft blæses ud.
- 5 Tryk på [Fan speed] (Lufthastighed)-knappen. ➔ Kontroller, at lufthastigheden er ændret.
- 6 Skift luftretning ved at trykke på [Airflow] (Luftstrøm)- eller [Louver] (Jalousiventil)-knappen.
 - ➔ Kontroller, at vandret udblæsning, udblæsning nedad og andre udblæsningsretninger er mulige.
 - ➔ Kontroller den udendørs enheds ventilators funktion.
- 7 Afbryd testkørslen ved at trykke på [ON/OFF]-knappen. ➔ Stop
- 8 Enheden slukkes altid efter testkørsel.

Diş ünite güç kaynağı terminal bloku ile toprak arasındaki empedansı 500 V'luk bir Megger ile ölçün ve 1,0 MΩ'e eşit veya daha büyük olup olmadığını kontrol edin.

Kablolu Uzaktan Kumanda

- 1 Elektrik şalterini çalıştırma denemesinden en az 12 saat önce açın.
- 2 [TEST] düğmesine iki kere basın. ➔ "TEST RUN" LCD ekranı
- 3 [Mode selection] (mod seçimi) düğmesine basın. ➔ Dışarıya hava üflendiğinden emin olun.
- 4 [Mode selection] (mod seçimi) düğmesine basın ve soğutma (ya da ısıtma) moduna geçin. ➔ Dışarıya soğuk (veya sıcak) hava üflendiğinden emin olun.
- 5 [Fan speed] (rüzgar hızı) düğmesine basın. ➔ Rüzgar hızının devreye girdiğinden emin olun.
- 6 [Airflow] (hava akımı) veya [Louver] (pancur) düğmesine basarak rüzgar yönünü değiştirin.
 - ➔ Yatay çıkış, aşağıya doğru çıkış ve diğer rüzgar yönü ayarlarının yapılabildiğinden emin olun.
 - ➔ Diş ünite fanının çalışmasını kontrol edin.
- 7 [ON/OFF] (açma/kapatma) düğmesine basarak çalıştırma denemesini kaldırın. ➔ Durdur
- 8 Kontrollerden sonra daima elektrik şalterini kapatın.

Измерьте сопротивление между блоком терминалов электропитания на наружном приборе и заземлением с помощью 500-вольтного меггера и убедитесь, что сопротивление составляет не менее 1,0 MΩ.

Проводной пульт дистанционного управления

- 1 Включите питание по крайней мере за 12 часов до начала пробного прогона.
- 2 Дважды нажмите кнопку [TEST]. ➔ "TEST RUN" на ЖК-дисплее
- 3 Нажмите кнопку [Mode selection] (Выбор режима). ➔ Убедитесь в том, что воздух выдувается.
- 4 Нажмите кнопку [Mode selection] (Выбор режима) и переключитесь на режим охлаждения (или обогрева).
 - ➔ Убедитесь в том, что выдувается холодный (или теплый) воздух.
- 5 Нажмите кнопку [Fan speed] (Скорость воздушного потока). ➔ Убедитесь в том, что скорость воздушного потока переключилась.
- 6 Переключите направление воздушного потока нажатием кнопок [Airflow] (Воздушный поток) или кнопок [Louvre] (Заслонка).
 - ➔ Убедитесь в том, что возможна регулировка направления воздушного потока горизонтально, вниз, а также другие регулировки.
 - ➔ Проверьте работу вентилятора наружного прибора.
- 7 Выключите пробный прогона нажатием кнопки [ON/OFF]. ➔ Стоп
- 8 После выполнения проверок всегда отключайте питание.

(PR) **8. Ensaio**
(GR) **8. Δοκιμαστική λειτουργία**
(中) **8. 运行测试**

Meça a impedância entre o bloco terminal da fonte de alimentação na unidade exterior e no solo com um megohmetro de 500 V e verifique se é igual ou superior a 1,0 MΩ.

Controlo remoto com fio

- 1 Ligue a alimentação pelo menos 12 horas antes do ensaio.
- 2 Prima o botão [TEST] duas vezes. ➔ visor de cristal líquido "TEST RUN" (Teste)
- 3 Prima o botão [Mode selection] (Modo de selecção). ➔ Certifique-se de que está a sair vento.
- 4 Prima o botão [Mode selection] e mude para o modo de arrefecimento (ou aquecimento). ➔ Certifique-se de que é soprado vento frio (ou quente).
- 5 Prima o botão [Fan speed] (Velocidade do Vento). ➔ Certifique-se de que a velocidade do vento é mudada.
- 6 Mude a direcção do vento ao premir o botão [Airflow] (Fluxo de ar) ou [Louver] (Venezianna).
 - ➔ Certifique-se de que é possível a regulação da saída horizontal, da saída para baixo, e de outras direcções do vento.
 - ➔ Verifique o funcionamento da ventoinha da unidade exterior.
- 7 Saia do ensaio ao premir o botão [ON/OFF]. ➔ Stop
- 8 Depois das verificações, desligue sempre a alimentação.

Μετρήστε τη συνθετη αντίσταση ανάμεσα στην πλακέτα ακροδεκτών τροφοδοσίας στην εξωτερική μονάδα και στη γείωση με ένα Megger 500 V και ελέγξτε ώστε να είναι ίση ή μεγαλύτερη από 1,0 MΩ.

Ενσύρματο τηλεχειριστήριο

- 1 Τροφοδοτήστε με ρεύμα τη μονάδα τουλάχιστον 12 ώρες πριν τη δοκιμαστική λειτουργία.
- 2 Πατήστε δύο φορές το κουμπί [TEST] (ΔΟΚΙΜΗ). ➔ "TEST RUN" (ΔΟΚΙΜΗ) οθόνη υγρών κρυστάλλων
- 3 Πατήστε το κουμπί επιλογής τρόπου λειτουργίας [Mode selection] (Επιλογή τρόπου λειτουργίας). ➔ Βεβαιωθείτε ότι ο αέρας φυσά προς τα έξω.
- 4 Πατήστε το κουμπί επιλογής τρόπου λειτουργίας [Mode selection] (Επιλογή τρόπου λειτουργίας) και επιλέξτε τη λειτουργία ψύξης (ή θέρμανσης). ➔ Βεβαιωθείτε ότι ψυχρός (ή θερμός) αέρας φυσά προς τα έξω.
- 5 Πατήστε το κουμπί ταχύτητας αέρα [Fan speed] (Ταχύτητα αέρα). ➔ Βεβαιωθείτε ότι η ταχύτητα του αέρα είναι ενεργοποιημένη.
- 6 Αλλάξτε την κατεύθυνση του αέρα πατώντας το κουμπί ροής του αέρα [Airflow] (Ροή αέρα) ή το κουμπί [Louver] (Γρίλιες).
 - ➔ Βεβαιωθείτε ότι η έξοδος του αέρα στο οριζόντιο επίπεδο, προς τα κάτω και σε άλλες κατευθύνσεις είναι δυνατή.
 - ➔ Ελέγξτε τη λειτουργία του ανεμιστήρα της εξωτερικής μονάδας.
- 7 Σταματήστε τη δοκιμαστική λειτουργία πατώντας το κουμπί λειτουργίας [ON/OFF] (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ/ΣΤΟΠ) button. ➔ Διακοπή
- 8 Μετά τους ελέγχους, να διακόπτετε πάντα την ηλεκτρική παροχή.

(F) 8. Marche d'essai

(NL) 8. Proefdraaien

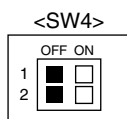
(E) 8. Test run

(D) 8. Testlauf

(SD) 8. Provkörning

(I) 8. Prova di funzionamento

Outdoor controller board



Appareil extérieur

1) Type PUH

SW4-1	ON	Fonctionnement du rafraîchissement
SW4-2	OFF	
SW4-1	ON	Fonctionnement du chauffage
SW4-2	ON	

2) Type PU

SW4-1	ON	Fonctionnement du rafraîchissement
SW4-2	ON ou OFF	

* Après avoir effectué l'essai de fonctionnement, placer SW 4-1 sur OFF.

Buitenapparaat

1) PUH-type

SW4-1	ON/AAN	Koelen
SW4-2	OFF/UIT	
SW4-1	ON/AAN	Verwarmen
SW4-2	ON/AAN	

2) PU-type

SW4-1	ON/AAN	Koelen
SW4-2	ON/AAN of OFF/UIT	

* Nadat u het apparaat heeft laten proefdraaien, zet u SW4-1 op OFF/UIT.

Outdoor Unit

1) PUH Type

SW4-1	ON	Cooling operation
SW4-2	OFF	
SW4-1	ON	Heating operation
SW4-2	ON	

2) PU Type

SW4-1	ON	Cooling operation
SW4-2	ON or OFF	

* After performing the test run, set SW4-1 to OFF.

Außenanlage

1) Typ PUH

SW4-1	ON/EIN	Betriebsart Kühlung
SW4-2	OFF/AUS	
SW4-1	ON/EIN	Betriebsart Heizung
SW4-2	ON/EIN	

2) Typ PU

SW4-1	ON/EIN	Betriebsart Kühlung
SW4-2	ON/EIN oder OFF/AUS	

* Nach Durchführung des Testlaufs SW4-1 auf OFF/AUS einstellen.

Utomhusenhet

1) PUH-typ

SW4-1	ON	Nedkylning
SW4-2	OFF	
SW4-1	ON	Uppvärmning
SW4-2	ON	

2) PU-typ

SW4-1	ON	Nedkylning
SW4-2	ON eller OFF	

* Efter provkörningen, ställs SW4-1 in på OFF.

Unità esterna

1) Tipo PUH

SW4-1	ON	Funzionamento del raffreddamento
SW4-2	OFF	
SW4-1	ON	Funzionamento del riscaldamento
SW4-2	ON	

2) Tipo PU

SW4-1	ON	Funzionamento del Raffreddamento
SW4-2	ON o OFF	

* Dopo aver eseguito la prova di funzionamento, portare SW4-1 su OFF.

- (ES) **8. Prueba de funcionamiento**
 (DK) **8. Afprøvning**
 (TR) **8. Çalışma testi**
 (RU) **8. Выполнение испытания**

- (PR) **8. Ensaio**
 (GR) **8. Δοκιμαστική λειτουργία**
 (中) **8. 运行测试**

Unidad exterior

1) Tipo PUH

SW4-1	ON	Funcionamiento del enfriamiento
SW4-2	OFF	
SW4-1	ON	Funcionamiento del de la calefacción
SW4-2	ON	

2) Tipo PU

SW4-1	ON	Funcionamiento del del enfriamiento
SW4-2	ON o OFF	

* Después de la realización de las pruebas, ponga SW4-1 en OFF.

Udendørs enhed

1) PUH-type

SW4-1	ON	Kølefunktion
SW4-2	OFF	
SW4-1	ON	Opvarmningsfunktion
SW4-2	ON	

2) PU-type

SW4-1	ON	Kølefunktion
SW4-2	ON eller OFF	

* Efter at have udført prøvekørslen, indstilles SW4-1 til OFF.

Dış ünite

1) PUH tipi

SW4-1	ON (AÇIK)	Soğutma operasyonu
SW4-2	OFF (KAPALI)	
SW4-1	ON (AÇIK)	Isıtma operasyonu
SW4-2	ON (AÇIK)	

2) PU tipi

SW4-1	ON (AÇIK)	Soğutma operasyonu
SW4-2	ON (AÇIK) veya OFF (KAPALI)	

* Test çalıştırması yapıldıktan sonra, SW4-1 OFF (KAPALI)'a ayarlanmalıdır.

Наружный прибор

1) Тип PUH

SW4-1	ON (Вкл.)	Работа в режиме охлаждения
SW4-2	OFF (Выкл.)	
SW4-1	ON (Вкл.)	Работа в режиме обогрева
SW4-2	ON (Вкл.)	

2) Тип PU

SW4-1	ON (Вкл.)	Работа в режиме охлаждения
SW4-2	ON (Вкл.) или OFF (Выкл.)	

* После выполнения пробного прогона, установите SW4-1 на OFF (Выкл.).

Unidade exterior

1) Tipo PUH

SW4-1	ON (ligado)	Operação de refrigeração
SW4-2	OFF (desligado)	
SW4-1	ON	Operação de aquecimento
SW4-2	ON	

2) Tipo PU

SW4-1	ON	Operação de refrigeração
SW4-2	ON ou OFF	

* Após realizar o teste de funcionamento coloque SW4-1 em OFF.

Εξωτερική μονάδα

1) Τύπος PUH

SW4-1	ON	Λειτουργία ψύξης
SW4-2	OFF	
SW4-1	ON	Λειτουργία θέρμανσης
SW4-2	ON	

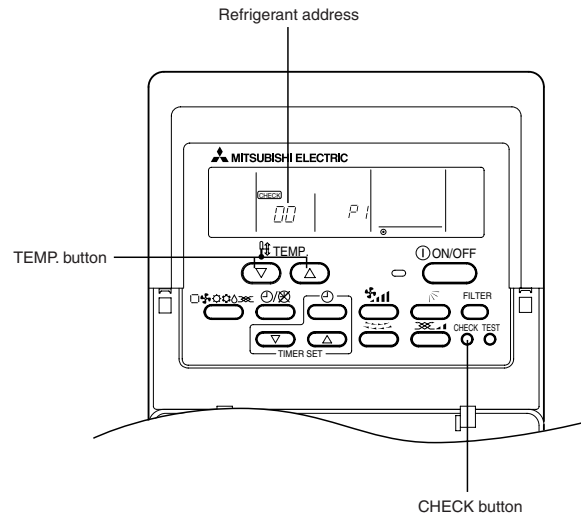
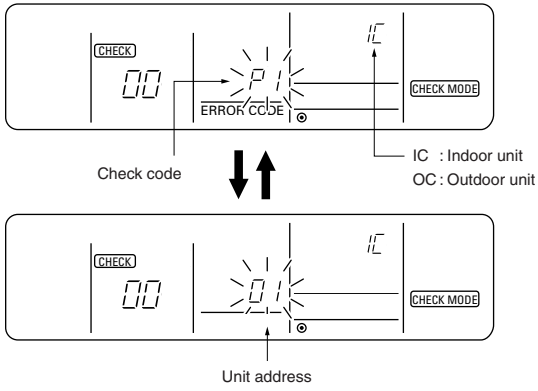
2) Τύπος PU

SW4-1	ON	Λειτουργία ψύξης
SW4-2	ON ή OFF	

* Αιού κάνετε τη δοκιμαστική λειτουργία, ρυθμίστε τον διακόπτη SW4-1 στη θέση OFF.

中 8. 运行测试

Example



E 8. Test run

D 8. Testlauf

F 8. Marche d'essai

- For description of each check code, refer to the following table.

① Check code	Symptom	② Buzzer sound	③ OPE LED
P1	Intake sensor error	Single beep × 1	Lit for 1 sec. × 1
P2	Pipe sensor error	Single beep × 2	Lit for 1 sec. × 2
P4	Drain sensor error	Single beep × 4	Lit for 1 sec. × 4
P5	Drain pump error	Single beep × 5	Lit for 1 sec. × 5
P6	Freezing / Overheating safeguard operation	Single beep × 6	Lit for 1 sec. × 6
P8	Pipe temperature error	Single beep × 8	Lit for 1 sec. × 8
P9	TH5 sensor error	Single beep × 2	Lit for 1 sec. × 2
U0-UP	Outdoor unit error	Double beep × 1	Lit for 0.4 sec. + 0.4 sec. × 1
F1-FA	Outdoor unit error	Double beep × 1	Lit for 0.4 sec. + 0.4 sec. × 1
E0-E5	Signal error between remote controller and indoor units	Sounds other than above	Lights other than above
E6-EF	Communication error between indoor and outdoor units	Sounds other than above	Lights other than above
--	No alarm history	No sound	Not lit
F F F F	No unit	Triple beep	Not lit

- On wireless remote controller
- ② The continuous buzzer sounds from receiving section of indoor unit.
- ③ Blink of operation lamp

- On wired remote controller

Press the remote controller's "CHECK" button twice consecutively to be able to run a self diagnosis.
Press the remote controller's "CHECK" button twice consecutively to be able to finish a self diagnosis.

- ① Check code displayed in the LCD.

- Für Beschreibungen der einzelnen Prüfcodes siehe folgende Tabelle.

① Prüfcode	Symptom	② Signalton	③ OPE-LED
P1	Einlaßsensor-Fehler	Einzelner Piepton × 1	Leuchtet für 1 s × 1
P2	Rohrsensor-Fehler	Einzelner Piepton × 2	Leuchtet für 1 s × 2
P4	Fehler des Abflußfühlers	Einzelner Piepton × 4	Leuchtet für 1 s × 4
P5	Fehler der Abflußpumpe	Einzelner Piepton × 5	Leuchtet für 1 s × 5
P6	Sicherheitsbetrieb gegen Einfrieren/Überhitzen	Einzelner Piepton × 6	Leuchtet für 1 s × 6
P8	Falsche Rohrtemperatur	Einzelner Piepton × 8	Leuchtet für 1 s × 8
P9	TH5 Sensorfehler	Einzelner Piepton × 2	Leuchtet für 1 s × 2
U0-UP	Fehler der Außenanlage	Doppelter Piepton × 1	Leuchtet für 0,4 s + 0,4 s × 1
F1-FA	Fehler der Außenanlage	Doppelter Piepton × 1	Leuchtet für 0,4 s + 0,4 s × 1
E0-E5	Signalfehler zwischen Fernbedienung und Innenanlage	Andere Töne als die obigen	Leuchtet anders als oben beschrieben
E6-EF	Kommunikationsfehler zwischen Innen- und Außenaggregat	Andere Töne als die obigen	Leuchtet anders als oben beschrieben
--	Keine Alarmgeschichte	Kein Ton	Leuchtet nicht
F F F F	Keine Einheit	Dreifacher Piepton	Leuchtet nicht

- Bei der schnurlosen Fernbedienung
- ② Dauersignalton von der Empfangseinheit der Innenanlage.
- ③ Blinken der Betriebsanzeige

- Bei der schnurgebundenen Fernbedienung

Drücken Sie zum Start des Selbsttests die Taste "CHECK" auf der Fernbedienung zweimal kurz nacheinander.
Drücken Sie zum Beenden des Selbsttests die Taste "CHECK" auf der Fernbedienung zweimal kurz nacheinander.

- ① Überprüfen Sie den auf dem LCD angezeigten Code.

- Pour une description détaillée de chacun des codes de vérification, consulter le tableau suivant.

① Code de vérification	Symptôme	② Tonalité	③ Voyant OPE
P1	Erreur de détecteur d'aspiration	Un seul bip × 1	Allumé pendant une seconde × 1
P2	Erreur de détecteur des tuyaux	Un seul bip × 2	Allumé pendant une seconde × 2
P4	Erreur du capteur d'écoulement	Un seul bip × 4	Allumé pendant une seconde × 4
P5	Erreur de la pompe d'écoulement	Un seul bip × 5	Allumé pendant une seconde × 5
P6	Fonctionnement de sécurité en cas de gel / de surchauffe	Un seul bip × 6	Allumé pendant une seconde × 6
P8	Température des tuyaux anormale	Un seul bip × 8	Allumé pendant une seconde × 8
P9	Erreur de détecteur TH5	Un seul bip × 2	Allumé pendant une seconde × 2
U0-UP	Erreur provenant de l'appareil extérieur	Deux bips × 1	Allumé pendant 0,4 seconde + 0,4 seconde × 1
F1-FA	Erreur provenant de l'appareil extérieur	Deux bips × 1	Allumé pendant 0,4 seconde + 0,4 seconde × 1
E0-E5	Erreur de signaux entre la télécommande et l'appareil intérieur	Tonalités autres que celles décrites ci-dessus	S'allume d'une autre manière que celles indiquées ci-dessus
E6-EF	Erreur de communication entre les appareils intérieur et extérieur	Tonalités autres que celles décrites ci-dessus	S'allume d'une autre manière que celles indiquées ci-dessus
--	Pas d'historique d'alarme disponible	Pas de tonalité	Eteint
F F F F	Pas d'appareil	Trois bips	Eteint

- Sur la télécommande sans fil

② La sonnerie continue est déclenchée dans la section de réception de l'appareil intérieur.

③ Clignotement du témoin de fonctionnement

- Sur la télécommande filaire

Appuyer deux fois consécutivement sur le bouton "CHECK" de la télécommande afin d'effectuer un auto-diagnostic.

Appuyer deux fois consécutivement sur le bouton "CHECK" de la télécommande pour arrêter l'auto-diagnostic.

- ① Code de vérification affiché à l'écran LCD.

SD 8. Provkörning

NL 8. Proefdraaien

I 8. Prova di funzionamento

• I tabellen nedan hittar du en beskrivning av respektive testkod.

① Testkod	Symptom	② Summersignal	③ OPE-indikator
P1	Fel i intagssensor	Enstaka signal × 1	Tänd i 1 sek. × 1
P2	Fel i rörsensor	Enstaka signal × 2	Tänd i 1 sek. × 2
P4	Fel, avtappningsgivare	Enstaka signal × 4	Tänd i 1 sek. × 4
P5	Dräneringspumpfel	Enstaka signal × 5	Tänd i 1 sek. × 5
P6	Skydd mot fryssning/överhettning under drift	Enstaka signal × 6	Tänd i 1 sek. × 6
P8	Onormal rörtemperatur	Enstaka signal × 8	Tänd i 1 sek. × 8
P9	Fel i sensor TH5	Enstaka signal × 2	Tänd i 1 sek. × 2
U0-UP	Larm, utomhusenhet	Dubbelsignal × 1	Tänd i 0,4 sek. + 0,4 sek. × 1
F1-FA	Larm, utomhusenhet	Dubbelsignal × 1	Tänd i 0,4 sek. + 0,4 sek. × 1
E0-E5	Signal fel mellan fjärrkontroll och inomhusenhet	Andra signaler än ovanstående	Andra ljussignaler än ovanstående
E6-EF	Kommunikationsfel mellan inomhus- och utomhusenheterna	Andra signaler än ovanstående	Andra ljussignaler än ovanstående
--	Ingen larmstatistik	Ingen signal	Ej tänd
F F F F	Ingen enhet	Trippelsignal	Ej tänd

• På trådlös fjärrkontroll

② Det konstanta larm ljudet från inomhusenhetens mottagande del.

③ Driftslampan blinkar

• På ledningsdragen fjärrkontroll

Tryck på fjärrkontrollens "CHECK"-knapp två gånger i följd för att göra en självdiagnostisk kontroll.

Tryck på fjärrkontrollens "CHECK"-knapp två gånger i följd för att avsluta en självdiagnostisk kontroll.

① Kontrollkod visas på LCD-displayen.

• Voor de beschrijving van elke controlecode raadpleegt u de onderstaande tabel.

① Controlecode	Symptoom	② Geluidssignaal zoemer	③ OPE LED
P1	Sensor fout voor de inlaat	Enkele piep × 1	Brandt gedurende 1 sec. × 1
P2	Sensor fout voor de pijp	Enkele piep × 2	Brandt gedurende 1 sec. × 2
P4	Fout afvoersensor	Enkele piep × 4	Brandt gedurende 1 sec. × 4
P5	Fout in de afwateringspomp	Enkele piep × 5	Brandt gedurende 1 sec. × 5
P6	Beveiliging tegen vriezen en oververhitting	Enkele piep × 6	Brandt gedurende 1 sec. × 6
P8	Fout leidingtemperatuur	Enkele piep × 8	Brandt gedurende 1 sec. × 8
P9	TH5 Sensorfout	Enkele piep × 2	Brandt gedurende 1 sec. × 2
U0-UP	Probleem met buitenapparaat	Dubbele piep × 1	Brandt gedurende 0,4 sec. + 0,4 sec. × 1
F1-FA	Probleem met buitenapparaat	Dubbele piep × 1	Brandt gedurende 0,4 sec. + 0,4 sec. × 1
E0-E5	Storing in signaaloverdracht tussen afstandsbediening en binnenapparaat	Andere geluiden dan de bovengenoemde	Brandt anders dan bovengenoemd
E6-EF	Communicatiefout tussen binnen- en buitenapparaat	Andere geluiden dan de bovengenoemde	Brandt anders dan bovengenoemd
--	Geen geschiedenis van problemen	Geen geluid	Brandt niet
F F F F	Geen apparaat	Drievoudige piep	Brandt niet

• Draadloze afstandsbediening

② De ononderbroken zoemergeluiden zijn afkomstig uit het ontvangstgedeelte van het binnenapparaat.

③ Het knipperen van het bedieningslampje.

• Afstandsbediening met snoer

Druk twee keer achter elkaar op de toets "CHECK" van de afstandsbediening om een zelfdiagnose uit te voeren.

Druk twee keer achter elkaar op de toets "CHECK" van de afstandsbediening om de zelfdiagnose te beëindigen.

① Controleer de code die in het LCD-scherm wordt weergegeven.

• Per la descrizione di ciascun codice di controllo, fare riferimento alla tabella sottostante.

① Codice di controllo	Anomalia	② Segnale sonoro	③ LED FUNZ.
P1	Errore sensore d'ingresso	1 singolo bip	1 accensione di 1 secondo
P2	Errore sensore di tubazione	2 singoli bip	2 accensioni di 1 secondo
P4	Errore nel sensore di drenaggio	4 singoli bip	4 accensioni di 1 secondo
P5	Errore nella pompa di drenaggio	5 singoli bip	5 accensioni di 1 secondo
P6	Protezione da congelamento/surriscaldamento	6 singoli bip	6 accensioni di 1 secondo
P8	Errore di temperatura tubazione	8 singoli bip	8 accensioni di 1 secondo
P9	Errore sensore TH5	2 singoli bip	2 accensioni di 1 secondo
U0-UP	Errore nell'unità esterna	1 doppio bip	Accensione di 0,4 secondi + 1 accensione di 0,4 secondi
F1-FA	Errore nell'unità esterna	1 doppio bip	Accensione di 0,4 secondi + 1 accensione di 0,4 secondi
E0-E5	Errore di segnale tra comando a distanza e unità interna	Segnali sonori diversi da quelli descritti sopra	Accensioni diverse da quelle descritte sopra
E6-EF	Errore di comunicazione fra le sezioni interne ed esterne	Segnali sonori diversi da quelli descritti sopra	Accensioni diverse da quelle descritte sopra
--	Nessun storico dell'allarme	Nessun segnale sonoro	Nessuna accensione
F F F F	Nessuna unità	Tripla bip	Nessuna accensione

• Sul comando a distanza senza filo

② Il cicalino suona ininterrottamente dalla sezione ricevente dell'unità interna.

③ Lampeggiamento della spia di funzionamento

• Sul comando a distanza con filo

Premere due volte consecutivamente il pulsante "CHECK" del comando a distanza per eseguire un'autodiagnosi.

Premere due volte consecutivamente il pulsante "CHECK" del comando a distanza per terminare un'autodiagnosi.

① Controllare il codice visualizzato sul display LCD.

ES 8. Prueba de funcionamiento**PR 8. Ensaio****DK 8. Afprøvning**

• Para acceder a la descripción de cada uno de los códigos, consulte la tabla siguiente.

① Código de comprobación	Síntoma	② Sonido del zumbador	③ LED OPE
P1	Error del sensor de entrada	1 sonido simple	Encendido durante 1 seg. × 1
P2	Error del sensor de tubería	2 sonidos simples	Encendido durante 1 seg. × 2
P4	Error del sensor de drenaje	4 sonidos simples	Encendido durante 1 seg. × 4
P5	Error de la bomba de drenaje	5 sonidos simples	Encendido durante 1 seg. × 5
P6	Protección contra congelación/sobrecalentamiento	6 sonidos simples	Encendido durante 1 seg. × 6
P8	Temperatura anormal de tubería	8 sonidos simples	Encendido durante 1 seg. × 8
P9	Error del sensor TH5	2 sonidos simples	Encendido durante 1 seg. × 2
U0-UP	Error de la unidad exterior	1 sonido doble	Encendido durante 0,4 seg. + 0,4 seg. × 1
F1-FA	Error de la unidad exterior	1 sonido doble	Encendido durante 0,4 seg. + 0,4 seg. × 1
E0-E5	Error de señal entre el mando a distancia y la unidad interior	Otros sonidos diferentes	Luces diferentes a las mencionadas
E6-EF	Error de comunicación entre las unidades interior y exterior	Otros sonidos diferentes	Luces diferentes a las mencionadas
--	No existe registro histórico de alarmas	Ningún sonido	No se enciende
F F F F	Ninguna unidad	Sonido triple	No se enciende

• Controlador remoto inalámbrico

② Se oye un pitido continuo desde la sección receptora de la unidad interior.

③ La luz de funcionamiento parpadea

• Controlador remoto cableado

Pulse el botón "CHECK" del controlador remoto dos veces seguidas para que el equipo efectúe el autodiagnóstico.

Pulse el botón "CHECK" del controlador remoto dos veces seguidas para que el equipo finalice el autodiagnóstico.

① Compruebe el código que aparece en la LCD.

• Para obter a descrição de cada um dos códigos de verificação, consulte o quadro que se segue.

① Código de verificação	Sintoma	② Som de buzina	③ LED OPE
P1	Erro de sensor da admissão	Um apito × 1	Aceso durante 1 seg. × 1
P2	Erro de sensor do tubo	Um apito × 2	Aceso durante 1 seg. × 2
P4	Erro do sensor de drenagem	Um apito × 4	Aceso durante 1 seg. × 4
P5	Erro da bomba de drenagem	Um apito × 5	Aceso durante 1 seg. × 5
P6	Funcionamento de protecção contra congelamento/sobreaquecimento	Um apito × 6	Aceso durante 1 seg. × 6
P8	Erro da temperatura de tubo	Um apito × 8	Aceso durante 1 seg. × 8
P9	Erro de sensor TH5	Um apito × 2	Aceso durante 1 seg. × 2
U0-UP	Erro na unidade exterior	Dois apitos × 1	Aceso durante 0,4 seg. + 0,4 seg. × 1
F1-FA	Erro na unidade exterior	Dois apitos × 1	Aceso durante 0,4 seg. + 0,4 seg. × 1
E0-E5	Erro de sinal entre o controlo remoto e a unidade interior.	Outros sons para além dos anteriores	Outras luzes para além das anteriores
E6-EF	Erro de comunicação entre as unidades interior e exterior	Outros sons para além dos anteriores	Outras luzes para além das anteriores
--	Nenhum sinal de alarme	Nenhum som	Nenhuma luz
F F F F	Nenhuma unidade	Três apitos	Nenhuma luz

• No controlo remoto sem fio

② Os sons contínuos da secção de recepção da unidade interior.

③ Piscar da lâmpada de operação

• No controlo remoto com fio

Prima duas vezes consecutivas no botão do controlo remoto "CHECK" para conseguir executar um auto-diagnóstico.

Prima duas vezes consecutivas no botão do controlo remoto "CHECK" para conseguir terminar um auto-diagnóstico.

① Código de verificação mostrado no LCD.

• Se den følgende tabel for en beskrivelse af hver enkelt checkkode.

① Checkkode	Beskrivelse	② Brummelyd	③ Indikator (LED)
P1	Fejl ved indtagsføler	Enkelt bip × 1	Tændt i et sekund × 1
P2	Fejl ved rørføler	Enkelt bip × 2	Tændt i et sekund × 2
P4	Fejl ved aftapningsføler	Enkelt bip × 4	Tændt i et sekund × 4
P5	Fejl ved aftapningspumpe	Enkelt bip × 5	Tændt i et sekund × 5
P6	Aktivering af forebyggelse mod nedkøling/overopvarmning	Enkelt bip × 6	Tændt i et sekund × 6
P8	Fejl ved rørtemperatur	Enkelt bip × 8	Tændt i et sekund × 8
P9	TH5 følerfejl	Enkelt bip × 2	Tændt i et sekund × 2
U0-UP	Fejl ved udendørsenheden	Dobbeltbip × 1	Tændt i 0,4 sek. + 0,4 sek. × 1
F1-FA	Fejl ved udendørsenheden	Dobbeltbip × 1	Tændt i 0,4 sek. + 0,4 sek. × 1
E0-E5	Signalfejl mellem fjernbetjening og indendørsenheder	Lyder anderledes	Lyser anderledes
E6-EF	Kommunikationsfejl mellem inden- og udendørsenheder	Lyder anderledes	Lyser anderledes
--	Ingen alarmaktivitet	Ingen lyd	Ikke tændt
F F F F	Ingen enhed	Tredobbelt bip	Ikke tændt

• På den trådløse fjernbetjening

② Brummen lyder fra indendørsenhedens modtagedel.

③ Driftslampen blinker.

• På den ledningsbetjente fjernbetjening

Tryk på fjernbetjeningens CHECK-knap to gange for at køre selvdagnosen.

Tryk på fjernbetjeningens CHECK-knap to gange for at afslutte selvdagnosen.

① Kontrollér koden, der vises i LCD-displayet.

GR 8. Δοκιμαστική λειτουργία

TR 8. Çalışma testi

RU 8. Выполнение испытания

• Για την περιγραφή κάθε κωδικού ελέγχου, συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα

① Κωδικός ελέγχου	Συμπτώματα	② Βομβητής	③ ΛΥΧΝΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
P1	Σφάλμα αισθητήρα εισαγωγής	Ένας ήχος × 1	Ανάβει για 1 δ. × 1
P2	Σφάλμα αισθητήρα σωλήνα	Ένας ήχος × 2	Ανάβει για 1 δ. × 2
P4	Σφάλμα αισθητήρα αποστράγγισης	Ένας ήχος × 4	Ανάβει για 1 δ. × 4
P5	Σφάλμα αντλίας αποστράγγισης	Ένας ήχος × 5	Ανάβει για 1 δ. × 5
P6	Λειτουργία ασφάλισης υπερβολικής ψύξης/υπερθέρμανσης	Ένας ήχος × 6	Ανάβει για 1 δ. × 6
P8	Σφάλμα θερμοκρασίας σωλήνα	Ένας ήχος × 8	Ανάβει για 1 δ. × 8
P9	Σφάλμα αισθητήρα TH5	Ένας ήχος × 2	Ανάβει για 1 δ. × 2
U0-UP	Σφάλμα εξωτερικής μονάδας	Διπλός ήχος × 1	Ανάβει για 0,4 + 0,4 δ. × 1
F1-FA	Σφάλμα εξωτερικής μονάδας	Διπλός ήχος × 1	Ανάβει για 0,4 + 0,4 δ. × 1
E0-E5	Σφάλμα σήματος ανάμεσα στο τηλεχειριστήριο και στις εσωτερικές μονάδες	Διαφορετικός ήχος	Διαφορετικό άναμμα
E6-EF	Σφάλμα επικοινωνίας ανάμεσα στις εσωτερικές και στις εξωτερικές μονάδες	Διαφορετικός ήχος	Διαφορετικό άναμμα
--	Κανένας προηγούμενος συναγερμός	Χωρίς ήχος	Δεν ανάβει η λυχνία
F F F F	Καμία μονάδα	Τριπλός ήχος	Δεν ανάβει η λυχνία

• Σε ασύρματο τηλεχειριστήριο

② Ένας διαρκής βόμβος ακούγεται από το τμήμα του δέκτη της εσωτερικής μονάδας.

③ Η λυχνία λειτουργίας αναβοσβήνει

• Σε ενσύρματο τηλεχειριστήριο

Πιέστε το κουμπί "CHECK" (ΕΛΕΓΧΟΣ) του τηλεχειριστηρίου δύο φορές διαδοχικά για να εκτελεστεί αυτοδιάγνωση.

Πιέστε το κουμπί "CHECK" (ΕΛΕΓΧΟΣ) του τηλεχειριστηρίου δύο φορές διαδοχικά για να ολοκληρωθεί η αυτοδιάγνωση.

① Ελέγξτε τον κωδικό που εμφανίζεται στην οθόνη.

• Her kontrol kodunun tanımı için aşağıdaki tabloya bakın.

① Kontrol kodu	Belirti	② Alarm sesi	③ OPE LED
P1	Giriş sensör hatası	1 kere tek bip	1 kere 1 saniye yanar
P2	Boru sensör hatası	2 kere tek bip	2 kere 1 saniye yanar
P4	Drenaj sensörü hatası	4 kere tek bip	4 kere 1 saniye yanar
P5	Drenaj pompası hatası	5 kere tek bip	5 kere 1 saniye yanar
P6	Donma/Aşırı ısınma önlemi devrede	6 kere tek bip	6 kere 1 saniye yanar
P8	Boru sıcaklığı hatası	8 kere tek bip	8 kere 1 saniye yanar
P9	TH5 sensör hatası	2 kere tek bip	2 kere 1 saniye yanar
U0-UP	Diş ünite hatası	1 kere çift bip	1 kere 0,4 s + 0,4 s yanar
F1-FA	Diş ünite hatası	1 kere çift bip	1 kere 0,4 s + 0,4 s yanar
E0-E5	Uzaktan kumanda ile iç üniteler arasında sinyal hatası	Yukardakilerden farklı ses	Yukardakilerden farklı yanar
E6-EF	İç ve dış üniteler arasında iletişim hatası	Yukardakilerden farklı ses	Yukardakilerden farklı yanar
--	Alarm tarihçesi yok	Ses yok	Yanmaz
F F F F	Ünite yok	Üç kere bip	Yanmaz

• Kablosuz uzaktan kumandada

② İç ünitenin alıcı ünitesinden sürekli uyarı sesi geliyor.

③ Çalışma lambası yanıp sönlüyor

• Kablolu uzaktan kumandada

Kendi kendine arıza arama işlemini başlatmak için uzaktan kumandanın "CHECK" (kontrol) düğmesine art arda iki kere basın.

Kendi kendine arıza arama işlemini sona erdirmek için uzaktan kumandanın "CHECK" (kontrol) düğmesine art arda iki kere basın.

① LCD ekranında görüntülenen kodu kontrol edin.

• Описание каждого кода самопроверки приводится в следующей таблице.

① Код проверки	Симптом	② Звук зуммера	③ СИД ОРЕ
P1	Ошибка датчика на входе	Одиночный гудок × 1	Загорается на 1 сек. i 1
P2	Ошибка датчика труб	Одиночный гудок × 2	Загорается на 1 сек. i 2
P4	Ошибка датчика дренажа	Одиночный гудок × 4	Загорается на 1 сек. i 4
P5	Ошибка датчика насоса	Одиночный гудок × 5	Загорается на 1 сек. i 5
P6	Срабатывание предохранителя Замораживания/Перегрева	Одиночный гудок × 6	Загорается на 1 сек. i 6
P8	Ошибка температуры труб	Одиночный гудок × 8	Загорается на 1 сек. i 8
P9	Ошибка датчика TH5	Одиночный гудок × 2	Загорается на 1 сек. i 2
U0-UP	Ошибка наружного прибора	Двойной гудок × 1	Загорается на 0,4 сек. + 0,4 сек. × 1
F1-FA	Ошибка наружного прибора	Двойной гудок × 1	Загорается на 0,4 сек. + 0,4 сек. × 1
E0-E5	Ошибка в сигнале между пультом дистанционного управления и наружными приборами	Сигналы, отличные от вышеназванных	Загорается в режиме, отличном от вышеназванных
E6-EF	Ошибка связи между внутренним и наружным приборами	Сигналы, отличные от вышеназванных	Загорается в режиме, отличном от вышеназванных
--	Нет истории аварийной сигнализации	Нет звукового сигнала	Не загорается
F F F F	Нет прибора	Тройной гудок	Не загорается

• На беспроводном пульте дистанционного управления

② Непрерывные звонки зуммера с области приема сигналов на внутреннем приборе.

③ Мигание лампочки работы

• На проводном пульте дистанционного управления

Дважды нажмите кнопку "CHECK" на пульте дистанционного управления с целью включения режима самодиагностики.

Дважды нажмите кнопку "CHECK" на пульте дистанционного управления с целью завершения самодиагностики.

① Проверьте код, отображенный на ЖК-дисплее.

E 8. Test run

D 8. Testlauf

- If the unit cannot be operated properly after the above test run has been performed, refer to the following table to remove the cause.

Symptom		Cause
Wired remote controller	LED 1, 2 (PCB in outdoor unit)	
H0	For about 2 minutes following power-on	<ul style="list-style-type: none"> • After LED 1, 2 are lighted, LED 2 is turned off, then only LED 1 is lighted. (Correct operation) • For about 2 minutes following power-on, operation of the remote controller is not possible due to system start-up. (Correct operation)
H0 → Error code	After about 2 minutes has expired following power-on	<ul style="list-style-type: none"> • Only LED 1 is lighted. → LED 1, 2 blink. • Connector for the outdoor unit's protection device is not connected. • Reverse or open phase wiring for the outdoor unit's power terminal block (L1, L2, L3)
Display messages do not appear even when operation switch is turned ON (operation lamp does not light up).		<ul style="list-style-type: none"> • Only LED 1 is lighted. → LED 1 blinks twice, LED 2 blinks once. • Incorrect wiring between indoor and outdoor units (incorrect polarity of S1, S2, S3) • Remote controller wire short

On the wireless remote controller with condition above, following phenomena takes place.

- No signals from the remote controller are accepted.
- OPE lamp is blinking.
- The buzzer makes a short pipng sound.

Note:

Operation is not possible for about 30 seconds after cancellation of function selection. (Correct operation)

For description of each LED (LED1, 2, 3) provided on the indoor controller, refer to the following table.

LED1 (power for microcomputer)	Indicates whether control power is supplied. Make sure that this LED is always lit.
LED2 (power for remote controller)	Indicates whether power is supplied to the remote controller. This LED lights only in the case of the indoor unit which is connected to the outdoor unit refrigerant address "0".
LED3 (communication between indoor and outdoor units)	Indicates state of communication between the indoor and outdoor units. Make sure that this LED is always blinking.

- Wenn das Gerät nach dem obigen Probelauf nicht richtig betrieben werden kann, siehe folgende Tabelle zum Beheben der Ursache.

Symptom		Ursache
Schnurgebundene Fernbedienung	LED 1, 2 (Leiterplatte in Außenaggregat)	
H0	Für etwa 2 Minuten nach dem Einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> • LED 1 und 2 leuchten auf, dann LED 2 wird ausgeschaltet, nur LED 1 leuchtet. (Korrekt Betrieb) • Für etwa 2 Minuten nach dem Einschalten ist der Betrieb der Fernbedienung aufgrund des Anlagenstarts nicht möglich. (Korrekt Betrieb)
H0 → Fehlercode	Wenn etwa 2 Minuten nach dem Einschalten vergangen sind.	<ul style="list-style-type: none"> • Nur LED 1 leuchtet. → LED 1 und 2 blinken. • Der Steckverbinder für das Schutzgerät des Außenaggregats ist nicht angeschlossen. • Phasenverkehrt oder offene Phasenverdrahtung für Betriebsstrom-Klemmenblock (L1, L2, L3)
Auf dem Display erscheinen keine Meldungen, auch wenn das Gerät eingeschaltet ist (Betriebsanzeige leuchtet nicht).		<ul style="list-style-type: none"> • Nur LED 1 leuchtet. → LED 1 blinkt zweimal, LED 2 blinkt einmal. • Falsche Verdrahtung zwischen Innen- und Außenaggregat (falsche Polung von S1, S2, S3) • Kurzschluß des Fernbedienungskabels

Bei der schnurlosen Fernbedienung im obigen Betriebszustand treten folgende Erscheinungen auf.

- Keine Signale von der Fernbedienung werden akzeptiert.
- OPE-Lämpchen blinkt.
- Der Signaltonger gibt einen kurzen Piepton aus.

Hinweis:

Für etwa 30 Sekunden nach Beenden der Funktionswahl ist der Betrieb nicht möglich. (Korrekt Betrieb)

Eine Beschreibung jeder LED (LED 1,2,3), die mit der Steuerung der Innenanlage geliefert wurde, findet sich in der nachstehenden Tabelle.

LED 1 (Betriebsstrom für Mikrocomputer)	Zeigt an, ob Steuerstrom anliegt. Sicherstellen, daß die LED immer leuchtet.
LED 2 (Betriebsstrom für Fernbedienung)	Zeigt an, ob Strom an der Fernbedienung anliegt. Diese LED leuchtet nur bei einem Innenaggregat, daß an das Außenaggregat mit der Kältemitteladresse "0" angeschlossen ist.
LED 3 (Kommunikation zwischen Innenaggregat und Außenaggregat)	Zeigt den Zustand der Kommunikation zwischen Innenaggregaten und Außenaggregaten an. Sicherstellen, daß diese LED immer blinkt.

F 8. Marche d'essai

SD 8. Provkörning

- Si vous ne parvenez pas à faire fonctionner l'appareil correctement après avoir mené à bien le test d'essai indiqué ci-dessus, consulter le tableau suivant pour en trouver la cause éventuelle.

Symptôme		Cause
Télécommande filaire	Témoin 1, 2 (circuit de l'appareil extérieur)	
H0	Pendant environ 2 minutes après la mise sous tension.	LED 1 et 2 sont allumés, LED 2 s'éteint, puis seul LED 1 reste allumé (Fonctionnement correct).
H0 → Code d'erreur	Après un délai d'environ deux minutes suivant la mise sous tension.	Seul LED 1 est allumé. → LED 1 et 2 clignotent.
Aucun message n'est affiché même lorsque l'interrupteur de fonctionnement est sur ON (le témoin de fonctionnement ne s'allume pas).		Seul LED 1 est allumé. → LED 1 clignote deux fois, LED 2 clignote une fois.

Sur la télécommande sans fil, avec les problèmes susmentionnés, il se passe ce qui suit :

- Aucun signal de la télécommande n'est accepté.
- Le témoin OPE clignote.
- La sonnerie émet un son court et aigu.

Remarque:

Son utilisation n'est pas possible pendant 30 secondes après l'annulation de la sélection de fonction (Fonctionnement correct).

Pour la description de chacun des témoins (LED 1, 2, 3) repris sur le contrôleur de l'appareil intérieur, se reporter au tableau suivant.

LED1 (alimentation du micro-ordinateur)	Indique si l'alimentation est fournie au contrôleur. Ce témoin doit toujours être allumé.
LED2 (alimentation de la télécommande)	Indique si l'alimentation est fournie à la télécommande. Ce témoin s'allume uniquement pour l'appareil intérieur raccordé à l'appareil réfrigérant extérieur dont l'adresse est "0".
LED3 (communication entre les appareils intérieur et extérieur)	Indique l'état de communication entre les appareils intérieur et extérieur. Ce témoin doit toujours clignoter.

- Om enheten inte fungerar som den ska efter ovanstående initiala körning, använd tabellen nedan för felsökning.

Symptom		Orsak
Ledningsdragen fjärrkontroll	LED 1, 2-indikator (PCB på utomhusenhet)	
H0	I cirka två minuter efter att strömmen slogs på	Efter det att LED 1, 2 tänds, slocknar LED 2 och enbart LED 1 är tänd. (Normal drift)
H0 → Felkod	När cirka två minuter har gått efter att strömmen slogs på	Enbart LED 1 är tänd. → LED 1, 2 blinkar.
Displaymeddelanden visas inte trots att driftsströmbrytaren är PÅ (strömlampan tänds inte).		Enbart LED 1 är tänd. → LED 1 blinkar två gånger, LED 2 blinkar en gång.

Följande sker på en trådlös fjärrkontroll med ovanstående problem.

- Ingen signal från fjärrkontrollen tas emot.
- OPE-lampan blinkar.
- Larmet ger ifrån sig ett kort tjutande ljud.

Anmärkning:

Drift är ej möjlig i ca. 30 sekunder efter avbrutet funktionsval. (Normal drift)

För en beskrivning av de enskilda lysdioderna (LED 1, 2, 3) på inomhusenhetens manöverdel hänvisas till nedanstående tabell.

LED1 (ström till mikrodatorn)	Anger tillgången på kontrollström. Se till att den här INDIKATORN alltid är tänd.
LED2 (ström till fjärrkontrollen)	Anger förekomsten av ström till fjärrkontrollen. Den här INDIKATORN lyser endast då inomhusenheten är ansluten till utomhusenhet med kylmedelsadress "0".
LED3 (kommunikation mellan inomhus- och utomhusenheterna)	Anger kommunikationsstatus mellan inomhus- och utomhusenheterna. Se till att den här INDIKATORN alltid blinkar.

- Indien het apparaat niet op de juiste manier kan worden bediend nadat het bovenstaande proefdraaien is uitgevoerd, dient u de onderstaande tabel te raadplegen om de oorzaak weg te nemen.

Symptoom		Oorzaak
Afstandsbediening met draad		LED 1, 2 (printplaat in buitenapparaat)
H0	Gedurende ongeveer 2 minuten na het inschakelen	Na het oplichten van LED 1 en 2, wordt LED 2 uitgeschakeld, en blijft alleen LED 1 oplichten. (Juiste werking)
H0 → Foutcode	Nadat ongeveer 2 minuten zijn verstreken na het inschakelen	Alleen LED 1 licht op. → LED 1 en 2 knipperen.
Schermbberichten verschijnen niet terwijl de bedieningsschakelaar is ingeschakeld (bedieningslampje licht niet op).		Alleen LED 1 licht op. → LED 1 knippert tweemaal, LED 2 knippert eenmaal.

Bij een draadloze afstandsbediening zoals hierboven beschreven, is het volgende van toepassing:

- Er worden geen signalen van de afstandsbediening geaccepteerd.
- De OPE-lamp knippert.
- De zoemer maakt een kort piepend geluid.

Opmerking:

Bediening is niet mogelijk gedurende ongeveer 30 seconden na het annuleren van de functieselectie. (Juiste werking)

Raadpleeg de onderstaande tabel voor een beschrijving van de LED's (LED 1, 2, 3) op het bedieningspaneel binnen.

LED1 (spanning voor microcomputer)	Geeft aan of er spanning voor de bediening wordt geleverd. Zorg ervoor dat deze LED brandt.
LED2 (spanning voor afstandsbediening)	Geeft aan of er spanning aan de afstandsbediening wordt geleverd. Deze LED brandt alleen wanneer het binnenapparaat is aangesloten op het koeleradres "0" van het buitenapparaat.
LED3 (communicatie tussen binnen- en buitenapparaat)	Geeft de toestand van de communicatie tussen de binnen- en buitenapparaten aan. Zorg ervoor dat deze LED altijd knippert.

- Qualora non sia possibile far funzionare l'unità correttamente dopo aver eseguito la prova di funzionamento di cui sopra, fare riferimento alla tabella sottostante per eliminare la causa della disfunzione.

Sintomo		Motivo
Comando a distanza con filo		LED 1, 2 (scheda a circuiti stampati della sezione interna)
H0	Per 2 minuti circa dopo l'accensione	LED 1 e LED 2 sono accesi, quindi LED 2 si spegne e solo LED 1 è acceso (funzionamento corretto).
H0 → Codice di errore	Dopo che sono trascorsi 2 minuti dall'accensione	Solo LED 1 è acceso. → LED 1 e LED 2 lampeggiano.
Non appaiono i messaggi sul display anche quando l'interruttore di funzionamento è acceso (ON) (la spia di funzionamento non si accende).		Solo LED 1 è acceso. → LED 1 lampeggia due volte, LED 2 lampeggia una volta.

Sul comando a distanza senza filo con le condizioni di cui sopra, si possono verificare i seguenti fenomeni.

- Non vengono accettati i segnali provenienti dal comando a distanza.
- La spia OPE lampeggia.
- Il cicalino fa un breve suono acuto.

Nota:

Il funzionamento non è possibile per circa 30 secondi dopo la cancellazione della selezione della funzione (funzionamento corretto).

Per una descrizione di ciascun LED (LED 1, 2, 3) previsto per l'unità di controllo interna, fare riferimento alla tabella seguente.

LED1 (alimentazione del microcomputer)	Indicata la presenza dell'alimentazione di comando. Accertarsi che questo LED sia sempre acceso.
LED2 (alimentazione del regolatore a distanza)	Indica se il regolatore a distanza è alimentato. Questo LED si accende solo nel caso in cui la sezione interna collegata alla sezione esterna di refrigerante abbia indirizzo "0".
LED3 (comunicazione fra le sezioni interne ed esterne)	Indica lo stato della comunicazione fra le sezioni interne ed esterne. Accertarsi che questo LED lampeggi sempre.

ES 8. Prueba de funcionamiento

PR 8. Ensaio

- Si no se puede activar la unidad adecuadamente después de haberse llevado a cabo la ejecución de prueba, consulte la tabla siguiente para suprimir la causa.

Síntoma		Causa
Controlador remoto cableado		LED 1, 2 (tarjeta de circuito impreso en unidad exterior)
H0	Durante aproximadamente 2 minutos después del encendido.	Se iluminan los LED 1 y 2 y, a continuación, el LED 2 se apaga y sólo queda encendido el LED 1. (Funcionamiento correcto)
H0 → Código de error	Aproximadamente 2 minutos después de haber finalizado el encendido.	Sólo se ilumina el LED 1. → Los LED 1 y 2 parpadean.
NO aparecen mensajes en pantalla aunque se active el interruptor de funcionamiento (la luz de funcionamiento no se enciende).		Sólo se ilumina LED 1. → El LED 1 parpadea dos veces y el LED 2 una.
		<ul style="list-style-type: none"> • Durante aproximadamente 2 minutos después del encendido, no se puede utilizar el control remoto debido al proceso de calentamiento del equipo. (Funcionamiento correcto) • El conector del dispositivo de protección de la unidad exterior no está conectado. • Cableado de fase abierta o invertida del bloque de terminales de alimentación de la unidad exterior (L1, L2, L3). • Cableado incorrecto entre las unidades interior y exterior (polaridad incorrecta de S1, S2, S3). • El cable del controlador remoto es corto

Si sucede lo que se ha indicado anteriormente:

- No se acepta ninguna señal procedente del controlador remoto.
- La luz OPE parpadea.
- Se emite un pitido breve.

Nota:

No se puede utilizar durante aproximadamente 30 segundos después de cancelar la selección de funciones. (Funcionamiento correcto)

Para la descripción de cada uno de los LED (LED 1, 2, 3) de los controladores interiores, consulte la tabla siguiente.

LED1 (alimentación para microordenador)	Indica si se suministra alimentación de control. Asegúrese de que este LED esté siempre encendido.
LED2 (alimentación para controlador remoto)	Indica si se suministra alimentación al controlador remoto. Este LED se enciende únicamente en caso de una unidad interior conectada a la dirección de refrigerante "0" de la unidad exterior.
LED3 (comunicación entre unidades interior y exterior)	Indica el estado de comunicación entre las unidades interior y exterior. Asegúrese de que este LED esté siempre parpadeando.

- Se não for possível utilizar correctamente a unidade após o teste anterior ter sido levado a cabo, consulte o quadro que se segue para eliminar a causa do problema.

Síntoma		Causa
Controlo remoto com fio		LED 1, 2 (placa de circuito impreso na unidade exterior)
H0	Durante cerca de 2 minutos após o accionamento	Depois do LED 1, 2 acende, LED 2 é desligado, depois apenas o LED 1 acende. (Funcionamento correcto)
H0 → Código de erro	Depois dos 2 minutos terem passado a seguir ao accionamento	Apenas o LED 1 está iluminado. → LED 1, 2 pisca.
As mensagens do visor não aparecem mesmo quando o interruptor de operação está activado (a lâmpada de operação não acende)		Apenas LED 1 está iluminado. → LED 1 pisca duas vezes, LED 2 pisca uma vez.
		<ul style="list-style-type: none"> • A utilização do controlo remoto sem fios não é possível durante cerca de 2 minutos após o accionamento da unidade devido ao arranque do sistema. (Funcionamento correcto) • O conector para o dispositivo de protecção da unidade exterior não está colocado. • Ligação em fase inversa ou aberta para o quadro do terminal de potência da unidade exterior (L1, L2, L3) • Ligação incorrecta entre as unidades interior e exterior (polaridade incorrecta de S1, S2, S3) • Controlo remoto com fio curto

No controlo remoto sem fio com a condição acima, dá-se o seguinte fenómeno.

- Não é aceite nenhum sinal do controlo remoto.
- Lâmpada OPE está a piscar.
- O zumbidor produz um som curto de tubo.

Note:

O funcionamento não é possível durante cerca de 30 segundos depois de cancelar a selecção da função. (Funcionamento correcto)

Para obter a descrição de cada LED (LED1,2,3) do controlador interno, consulte o quadro que se segue.

LED1 (alimentação para o microcomputador)	Indica se é fornecida energia de controlo. Certifique-se de que este LED está sempre iluminado.
LED2 (alimentação para o controlo remoto)	Indica se é fornecida energia ao controlo remoto. Este LED ilumina-se apenas se a unidade interior estiver ligada ao endereço "0" do refrigerante da unidade exterior.
LED3 (comunicação entre as unidades interior e exterior)	Indica o estado de comunicação entre as unidades interior e exterior. Certifique-se de que este LED está sempre intermitente.

DK 8. Afprøvning

GR 8. Δοκιμαστική λειτουργία

- Hvis enheden ikke kan betjenes korrekt efter den ovenfor beskrevne testkørsel, skal nedenstående skema bruges til fejlfinding.

Symptom		Årsag
Ledningsbetjent fjernbetjening	LED 1, 2 (PCB i udendørsenhed)	
H0	I ca. 2 minutter, efter at enheden er blevet tændt	Først tændes LED 1 og 2, dernæst slukkes LED 2, så kun LED 1 lyser (korrekt drift). • I ca. to minutter, efter at der er blevet tændt for enheden, er betjening med fjernbetjeningen ikke mulig pga. enhedens opstart (korrekt drift).
H0 → Fejlkode	Når der er gået ca. 2 minutter, at efter enheden er blevet tændt	Kun LED 1 lyser → LED 1 og 2 blinker. • Stikket til udendørsenhedens beskyttelsesanordning er ikke tilsluttet. • Omvendt- eller åben faseforbindelse til udendørsenhedens klemrække (L1, L2, L3).
Displaymeddelelser vises ikke, selv når der er tændt for enheden (driftslampen lyser ikke).		Kun LED 1 lyser → LED 1 blinker to gange, LED 2 blinker én gang. • Ukorrekt forbindelse mellem inden- og udendørsenhederne (ukorrekt polaritet for S1, S2, S3). • Fjernbetjeningens ledning er for kort.

Pga. de ovenstående forhold sker følgende:

- Der modtages intet signal fra fjernbetjeningen.
- OPE-indikatoren blinker.
- Brummen kommer med en kort biplyd.

Bemærk:

Betjening er ikke mulig i ca. 30 sekunder efter annullering af funktionsvalg (korrekt drift).

Nedenstående skema giver en beskrivelse af de enkelte LED-lamper (1,2,3) på indendørsenheden.

LED 1 (indikator for mikrocomputer)	Indikerer om der tilføres styrestrøm. Denne LED-lampe skal altid være tændt.
LED 2 (indikator for fjernbetjening)	Indikerer om fjernbetjeningen tilføres strøm. Denne LED-lampe lyser kun, hvis indendørsenheden er forbundet til udendørsenhedens kølemiddeladresse "0".
LED 3 (kommunikation mellem inden- og udendørsenhederne)	Indikerer kommunikationsstatus mellem inden- og udendørsenhederne. Denne LED-lampe skal altid blinke.

- Σε περίπτωση που η μονάδα δεν λειτουργεί κανονικά αφού εκτελέσετε την παραπάνω διαδικασία δοκιμαστικής λειτουργίας, ανατρέξτε στον πίνακα που ακολουθεί για να λυθεί το πρόβλημα.

Σύμπτωμα		Αιτία
Ενσύρματο τηλεχειριστήριο	LED 1, 2 (PCB στην εξωτερική μονάδα)	
H0	Για 2 περίπου λεπτά αφού τεθεί σε λειτουργία η μονάδα	Μόλις ανάψουν οι ενδεικτικές λυχνίες 1, 2, η λυχνία 2 σβήνει και ανάβει μόνο η λυχνία 1. (Ορθή λειτουργία) • Για περίπου 2 λεπτά αφού τεθεί σε λειτουργία η μονάδα, η λειτουργία του τηλεχειριστηρίου δεν είναι δυνατή λόγω της εκκίνησης του συστήματος (Ορθή λειτουργία)
H0 → Κωδικός σφάλματος	Μετά από 2 περίπου λεπτά αφού τεθεί σε λειτουργία η μονάδα	Μόνο η ενδεικτική λυχνία 1 ανάβει. → Οι ενδεικτικές λυχνίες 1, 2 αναβοσβήνουν. • Το βύσμα για τη διάταξη προστασίας της εξωτερικής μονάδας δεν είναι συνδεδεμένο. • Αντίστροφη ή ανοιχτή διάταξη καλωδίων για το κιβώτιο ακροδεκτών τροφοδοσίας της εξωτερικής μονάδας (L1, L2, L3)
Δεν εμφανίζονται μηνύματα ενδειξών όταν είναι ενεργοποιημένος (ON) ο διακόπτης λειτουργίας (δεν ανάβει η λυχνία λειτουργίας).		Μόνο η ενδεικτική λυχνία 1 ανάβει. → Η λυχνία 1 αναβοσβήνει δύο φορές, η λυχνία 2 αναβοσβήνει μία φορά. • Λανθασμένη σύνδεση μεταξύ της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας (λανθασμένη πολικότητα των S1, S2, S3) • Το καλώδιο του τηλεχειριστηρίου είναι κοντό

Στο ασύρματο τηλεχειριστήριο παρατηρούνται τα παρακάτω στις προαναφερόμενες περιπτώσεις.

- Δεν γίνονται δεκτά τα σήματα από το τηλεχειριστήριο.
- Αναβοσβήνει η λυχνία OPE.
- Ο βομβητής εκπέμπει ένα σύντομο ηχητικό σήμα.

Παρατήρηση:

Μετά την ακύρωση της λειτουργίας δεν είναι δυνατή η λειτουργία για περίπου 30 δευτερόλεπτα. (Ορθή λειτουργία)

Για περιγραφή κάθε ενδεικτικής λυχνίας LED (LED 1, 2, 3) που υπάρχει στο σύστημα ελέγχου της εσωτερικής μονάδας, ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα.

LED1 (τροφοδοσία του μικροϋπολογιστή)	Δηλώνει την παροχή ισχύος στο σύστημα ελέγχου. Βεβαιωθείτε ότι αυτή η ενδεικτική λυχνία είναι πάντα αναμμένη.
LED2 (τροφοδοσία του τηλεχειριστηρίου)	Δηλώνει την παροχή ισχύος στο τηλεχειριστήριο. Αυτή η ενδεικτική λυχνία ανάβει μόνο σε περίπτωση που η εσωτερική μονάδα είναι συνδεδεμένη στη διεύθυνση "0" της εξωτερικής μονάδας.
LED3 (επικοινωνία μεταξύ εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας)	Δηλώνει την κατάσταση επικοινωνίας μεταξύ της εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας. Βεβαιωθείτε ότι αυτή η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει συνεχώς.

TR 8. Çalışma testi

中 8. 运行测试

- Yukarıdaki test çalıştırması yapıldıktan sonra ünite gerektiği gibi çalıştırılmazsa, nedenini ortadan kaldırmak için aşağıdaki tablo bakınız.

Belirti		Nedeni	
Kablolu Uzaktan Kumanda	LED 1, 2 (dış ünitedeki PCB)		
H0	Elektrik şalterinin açılmasından sonra 2 dakika kadar	LED 1 ve 2 yanıyor, LED 2 sönüyor, sonra yalnız LED 1 yanıyor. (Doğru çalışma)	• Sistemin çalışmaya başlama süreci nedeniyle, elektrik şalterinin açılmasından sonra 2 dakika kadar uzaktan kumanda çalışmaz. (Doğru çalışma)
H0 → Hata Kodu	Elektrik şalterinin açılmasından 2 dakika kadar geçtikten sonra	Yalnız LED 1 yanıyor. → LED 1 ve 2 yanıp sönüyor.	• Dış ünitelerin koruma cihazının konektörü bağlanmamış. • Dış ünitelerin güç terminal bloku kabloları ters veya açık faz olarak bağlanmış (L1, L2, L3)
Çalıştırma düğmesi ON (açık) durumuna getirildiğinde bile ekran mesajları görünmüyor (çalışma lambası yanmıyor).		Yalnız LED 1 yanıyor. → LED 1 iki kere yanıp sönüyor, LED 2 bir kere yanıp sönüyor.	• İç ve dış üniteler arasındaki kablolar yanlış bağlanmış (S1, S2, S3 yanlış polariteli) • Uzaktan kumanda kablosunda kısa devre.

Yukarıdaki durum mevcutken kablosuz uzaktan kumandada şu olgular gözlenir.

- Uzaktan kumandadan gelen sinyaller kabul edilmez.
- OPE lambası sürekli yanıp söner.
- Kısa bir ince düdük sesi şeklinde uyarı sesi duyulur.

Not:

Fonksiyon seçiminin iptal edilmesinden sonra 30 saniye kadar çalıştırma mümkün değildir. (Doğru çalışma)

İç ünite kontrol birimi üzerindeki her LED'in (LED1, 2, 3) tanımı için aşağıdaki tabloya bakınız.

LED1 (mikro bilgisayar için güç)	Kontrol için güç mevcut olup olmadığını gösterir. Bu LED'in daima yanık olmasına dikkat edin.
LED2 (uzaktan kumanda birimi için güç)	Uzaktan kumanda için güç mevcut olup olmadığını gösterir. Bu LED yalnız iç ünitenin dış ünite "0" soğutucu adresine bağlanması durumunda yanar.
LED3 (iç ve dış ünite arasında iletişim)	İç ünite ile dış ünite arasındaki iletişimin durumunu gösterir. Bu LED'in daima yanıp söner durumda olmasına dikkat edin.

- Если прибор не работает должным образом после проведения пробного прогона, устраните неисправность, обратившись к нижеприведенной таблице.

Симптом		Причина	
Проводной пульт дистанционного управления		СИД 1, 2 (печатная плата на наружном приборе)	
Н0	В течение приблизительно 2 минут после включения питания.	После загорания СИД 1, 2, СИД 2 выключается, горит только СИД 1. (Правильная работа)	• В течение приблизительно 2 минут после включения питания работа пульта дистанционного управления невозможна вследствие запуска системы. (Правильная работа)
Н0 → Код ошибки	По истечении приблизительно 2 минут после включения питания.	Горит только СИД 1. → СИД 1, 2 мигают.	• Не подсоединен соединитель защитного устройства наружного прибора. • Обратное подсоединение фаз или неполнофазный режим электропроводки на блоке терминалов питания наружного прибора (L1, L2, L3).
Сообщения об ошибках не выводятся на дисплей, даже если выключатель работы находится в положении ON (Вкл.) (не горит лампочка работы).		Горит только СИД 1. → СИД 1 мигает дважды, СИД 2 мигает один раз.	• Неправильная электропроводка между внутренним и наружным приборами (неправильная полярность S1, S2, S3) • Короткое замыкание провода пульта дистанционного управления

В вышеописанном состоянии беспроводного пульта дистанционного управления наблюдаются следующие явления.

- Сигналы с пульта дистанционного управления не принимаются.
- Мигает лампочка OPE.
- Зуммер издает короткий высокий гудок.

Примечание:

В течение приблизительно 30 секунд после отмены выбора функции управление невозможно. (Правильная работа)

Описание каждого СИДа (СИД1,2,3) на пульте управления внутреннего прибора приводится в таблице ниже.

СИД1 (питание микрокомпьютера)	Показывает наличие питания системы управления. Убедитесь в том, что данный СИД горит постоянно.
СИД2 (питание пульта дистанционного управления)	Показывает наличие питания пульта дистанционного управления. Данный СИД загорается только в том случае, когда внутренний прибор подсоединен к адресу "0" хладагента наружного прибора.
СИД3 (связь между внутренним и наружным приборами)	Показывает состояние связи между внутренним и наружным приборами. Убедитесь в том, что данный СИД мигает постоянно.

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

- The product at hand is based on the following EU regulations:
- Low Voltage Directive 73/23/EEC
 - Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC
 - Machinery Directive 98/37/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.